叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 火鸡骄傲脚的故事 (the Tale Of Turkey Proudfoot Slumber-town) 000001

2. 火鸡骄傲脚的故事 (the Tale Of Turkey Proudfoot Slumber-town) 000002

3. 火鸡骄傲脚的故事 (the Tale Of Turkey Proudfoot Slumber-town) 000003

4. 火鸡骄傲脚的故事 (the Tale Of Turkey Proudfoot Slumber-town) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

火鸡骄傲脚的故事 (The Tale of Turkey Proudfoot Slumber-Town)
第1/4页

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['tɜːrki] ['praʊdˌfʊt]
THE **TALE** **OF** **TURKEY** **PROUDFOOT**
这 故事 的 火鸡 骄傲脚

土耳其骄傲脚的故事

['slʌmbər] - [taʊn] [teɪlz; 'teɪˌliz]
SLUMBER **-** **TOWN** **TALES**
睡眠 - 镇 故事

睡梦镇的故事

(['treɪdmɑːrk] ['redʒɪstərd])
(Trademark Registered)
(商标 挂号的)

（商标已注册）

[baɪ]
BY
经过

经过

['ɑːrθər] [skɔt] ['beɪli]
ARTHUR **SCOTT** **BAILEY**
亚瑟 斯科特 贝利

亚瑟·斯科特·贝利

['ɔːθər] [ʌv; əv]
AUTHOR **OF**
作者 的

作者

['sliːpi] - [taɪm] [teɪlz; 'teɪˌliz]
SLEEPY **-** **TIME** **TALES**
困 - 时间 故事

睡前故事

(['treɪdmɑːrk] ['redʒɪstərd])
(Trademark Registered)
(商标 挂号的)

（商标已注册）

[tʌk] - [ˌem 'iː] - [ɪn] [teɪlz; 'teɪˌliz]
TUCK **-** **ME** **-** **IN** **TALES**
塞进 - 我 - 在 故事

睡前故事

(['treɪdmɑːrk] ['redʒɪstərd])
(Trademark Registered)
(商标 挂号的)

（商标已注册）

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʊli] [kaʊ]
The **Tale** **of** **the** **Muley** **Cow**
这 故事 的 这 骡子 奶牛

骡牛的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][oʊld][dɔːg][spɑːt]
The Tale of Old Dog Spot
这 故事 的 老的 狗 点

老狗斑点的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['grʌnti] [pɪg]
The Tale of Grunty Pig
这 故事 的 咕哝 猪

咕噜猪的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [ˌhenri'etə] [hen]
The Tale of Henrietta Hen
这 故事 的 亨丽埃塔 母鸡

亨丽埃塔·亨的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['tɜːrki] ['praʊdˌfʊt]
The Tale of Turkey Proudfoot
这 故事 的 火鸡 普劳德福特

土耳其骄傲脚的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv]['poʊni] -
The Tale of Pony Twinkleheels
这 故事 的 小马 -

小马闪闪高跟鞋的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [mɪs] ['kɪti] [kæt]
The Tale of Miss Kitty Cat
这 故事 的 错过 猫咪 猫

小猫咪的故事

[ðə; ði] [giːs] [hist] [æt; ət] ['tɜːrki] ['praʊdˌfʊt] .
The Geese Hissed at Turkey Proudfoot .
这 鹅 嘶嘶作响 在 火鸡 普劳德福特 .

大雁对着火鸡普劳德福特发出嘶嘶声。

['frʌntɪspiːs] — ([peɪdʒ] -)
Frontispiece — (Page 16)
卷首插图 — (页 -)

卷首插图——（第16页）

['slʌmbər] - [taʊn] [teɪlz; 'teɪˌliz]
SLUMBER - TOWN TALES
睡眠 - 镇 故事

睡梦镇的故事

(['treɪdmɑːrk] ['redʒɪstərd])
(Trademark Registered)
(商标 挂号的)

（商标已注册）

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv]
THE TALE OF
这 故事 的

故事

['tɜːrki]
Turkey
火鸡

火鸡

['praʊdˌfʊt]
Proudfoot
普劳德福特

普劳德福特

[baɪ]
BY
经过

经过

['ɑ:rθər] [skɔt] ['beɪli]
ARTHUR SCOTT BAILEY
亚瑟 斯科特 贝利

亚瑟·斯科特·贝利

['ɔ:θər] [ʌv; əv]
Author of
作者 的

作者

" ['sli:pi] - [taɪm] [teɪlz; 'teɪˌliz]
" SLEEPY - TIME TALES
" 困 - 时间 故事

《睡前故事》

" (['treɪdmɑ:rk] ['redʒɪstərd])
" (Trademark Registered)
" (商标 挂号的)

（商标已注册）

[ænd; ənd]
AND
和

和

" [tʌk] - [ˌem 'i:] - [ɪn] [teɪlz; 'teɪˌliz]
" TUCK - ME - IN TALES
" 塞进 - 我 - 在 故事

《睡前故事》

" (['treɪdmɑ:rk] ['redʒɪstərd])
" (Trademark Registered)
" (商标 挂号的)

（商标已注册）

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
ILLUSTRATED BY
插图 经过

插图由

['hæri] [el] . [smɪθ]
HARRY L . SMITH
哈利 L . 史密斯

哈里·L·史密斯

[nu:] [jɔ:k]
NEW YORK
新的 约克

纽约

['grɑ:sɪt] & ['dʌnlæp]
GROSSET & DUNLAP
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

['pʌblɪʃərz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

[meɪd] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə]
Made **in** **the** **United** **States** **of** **America**
制成 在 这 团结的 各州 的 美国

美国制造

['kɑ:piraɪt] , - , [baɪ]
Copyright **,** **1921** **,** **by**
版权 , - , 经过

版权所有，1921年，作者

['grɑ:sɪt] & ['dʌnlæp]
GROSSET **&** **DUNLAP**
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [peɪdʒ]
CHAPTER **PAGE**
章 页

章节页

[aɪ][ə; eɪ] ['strʌtər] [wʌn]
I **A** **Strutter** **1**
我 一个 昂首阔步 1

IA 支架 1

[i:]
II
二

二

[ðə; ði] ['sɪli] [sɪks][sɪks]
The **Silly** **Six** **6**
这 愚蠢的 六 6

傻瓜六人组 6

[ˌaɪˈaɪˈaɪ][ðə; ði]['med(ə)lər] -
III **The** **Meddler** **11**
三、 这 爱管闲事的人 -

第三章 爱管闲事的人 11

[ˌaɪ 'vi:] [skeərɪŋ] [ðə; ði] [gi:s] -
IV **Scaring** **the** **Geese** **16**
第四 吓人 这 鹅 -

IV 吓唬大雁 16

[vi:][ə; eɪ] [seɪf] [pɜ:rtʃ] -
V **A** **Safe** **Perch** **20**
V 一个 安全的 栖息 -

VA 安全栖木 20

['vaɪ, 'vi:][ðə; ði]['mɪmɪk] -
VI **The** **Mimic** **25**
六年级 这 模仿 -

VI 模仿者 25

[ˌvi:ˌaɪˈaɪ] [hæf] [rɔ:ŋ] -
VII **Half** **Wrong** **30**
七 一半 错误的 -

第七章 半错 30

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ][hɑːrd][tuː; tə] [pliːz] -

VIII	Hard	to	Please	35
八	难的	到	请	-

VIII 难以取悦 35

[ˌaɪˈɛks][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['gɑːb(ə)l] -

IX	A	Strange	Gobble	39
第九章	一个	奇怪的	咕噜	-

第九章 奇怪的吞食 39

[eks][ðə; ði] [wɜːrm] [tɜːrnz] -

X	The	Worm	Turns	45
X	这	蠕虫	转弯	-

X 蠕虫45岁了

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] ['blʌstər] -

XI	Bluster	50
十一	虚张声势	-

XI 狂风 50

[ˌɛksˌaɪˈaɪ]['mɪstər] . ['kroʊz] [nuːz] -

XII	Mr	.	Crow's	News	56
十二	先生	.	乌鸦的	消息	-

第十二期 克劳先生的新闻 56

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]

XIII
十三

十三

[ðə; ði] [nuː] [pet] -

The	New	Pet	61
这	新的	宠物	-

新宠物61

[ˌɛksˌaɪˈviː][ə; eɪ] [praʊd] ['pɜːrs(ə)n] -

XIV	A	Proud	Person	66
十四	一个	自豪的	人	-

XIV 骄傲的人 66

['ɛksˈviː]['mɪsɪz] . [renz] [əd'vaɪs] -

XV	Mrs	.	Wren's	Advice	71
十五	太太	.	鹪鹩的	建议	-

十五、雷恩夫人的建议 71

[ˌɛksˈviːˈaɪ] ['drʌmɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][lɔːg] -

XVI	Drumming	on	a	Log	75
十六	打鼓	在	一个	日志	-

XVI 原木上的鼓声 75

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]

XVII
十七

十七

[ə; eɪ] [geɪm] [bɜːrd] -

A	Game	Bird	80
一个	游戏	鸟	-

一只猎鸟 80

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] [red] ['laɪtnɪŋ] -

XVIII	Red	Lightning	85
十八	红色的	闪电	-

XVIII 红色闪电 85

[ˌɛksˌaɪˈɛks] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] -

XIX	Night	in	the	Woods	90
十九	夜晚	在	这	伍兹	-

十九、林中之夜 90

['eks 'eks] [bi:ks] [ænd; ənd] [bɪlz] -

XX	Beaks	and	Bills	95
xx	喙	和	账单	-

XX 喙和嘴 95

[ˌɛksˈɛksˈaɪ]['fɑ:rmjɑ:rd] ['mænərz] -

XXI	Farmyard	Manners	100
二十一	农场	礼仪	-

二十一、农场礼仪 100

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] ['krænberi] [sɔ:s] -

XXII	Cranberry	Sauce	105
二十二	蔓越莓	酱	-

XXII 蔓越莓酱 105

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ][veɪˈkeɪʃ(ə)n] [taɪm] -

XXIII	Vacation	Time	110
二十三	假期	时间	-

二十三、假期时间 110

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈvi:] ['brʌðər] [tɑ:m] -

XXIV	Brother	Tom	115
二十四	兄弟	汤姆	-

二十四、汤姆兄弟 115

[ˌɪləˈstreɪʃəns]

ILLUSTRATIONS

插图

插图

[ðə; ði] [gi:s] [hist] [æt; ət] ['tɜ:rki] ['praʊdˌfʊt] .

The	Geese	Hissed	at	Turkey	Proudfoot	.
这	鹅	嘶嘶作响	在	火鸡	普劳德福特	.

大雁对着火鸡普劳德福特发出嘶嘶声。

['frʌntɪspi:s]

Frontispiece

卷首插图

卷首插图

['pɑ:li] ['imiteits] ['tɜ:rki] ['praʊdˌfʊt] . -

Polly	Imitates	Turkey	Proudfoot	.	40
波莉	模仿	火鸡	普劳德福特	.	-

波莉模仿土耳其骄傲脚。40

[ðə; ði] ['pi:kɑ:k] [igˈnɔ:z] ['tɜ:rki] ['praʊdˌfʊt] . -

The	Peacock	Ignores	Turkey	Proudfoot	.	64
这	孔雀	忽略	火鸡	普劳德福特	.	-

孔雀无视火鸡骄傲脚。64

['tɜ:rki] ['praʊdˌfʊt] [hæz; həz][ə; eɪ] [tʃæt] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [graʊs] . -

Turkey	Proudfoot	Has	a	Chat	With	Mr	.	Grouse	.	80
火鸡	普劳德福特	有	一个	聊天	和	先生	.	松鸡	.	-

土耳其·普劳德福特与格劳斯先生聊天。80

[pi:] . [wʌn]

p	.	1
p	.	1

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['tɜːrki] ['praʊdˌfʊt]
THE **TALE** **OF** **TURKEY** **PROUDFOOT**
这 故事 的 火鸡 骄傲脚

土耳其骄傲脚的故事

[aɪ]
I
我

我

[ə; eɪ] ['strʌtər]
A **STRUTTER**
一个 昂首阔步

昂首阔步者

[ɔːl][ðə; ði][hen] ['tɜːkɪz] [θɔːt] ['tɜːrki] ['praʊdˌfʊt] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] ['kriːtʃər] .
All **the** **hen** **turkeys** **thought** **Turkey** **Proudfoot** **a** **wonderful** **creature** **.**
全部 这 母鸡 火鸡 想法 火鸡 普劳德福特 一个 精彩的 生物 .

所有的母火鸡都认为"骄傲脚火鸡"是一个很棒的生物。

[ðeɪ] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [teɪl][ɑːn][ðə; ði][fɑːrm] .
They **said** **he** **had** **the** **most** **beautiful** **tail** **on** **the** **farm** **.**
他们 说 他 有 这 最多 美丽的 尾巴 在 这 农场 .

他们说他拥有农场里最漂亮的尾巴。

[wen] [hiː; hi] [spred] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [strʌtid] [ə'baʊt]['fɑːrmər] ['griːnz] [pleɪs] [ðə; ði][hen] ['tɜːkɪz]
When **he** **spread** **it** **and** **strutted** **about** **Farmer** **Green's** **place** **the** **hen** **turkeys**
什么时候 他 传播 它 和 昂首阔步 关于 农民 青菜 地方 这 母鸡 火鸡
[wɜːr; wər] [ʃʊr] [tuː; tə] [nʌdʒ] [wʌn] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [seɪ] ,
were **sure** **to** **nudge** **one** **another** **and** **say** **,**
是 当然 到 轻推 一 其他 和 说 ,

当他把牌子摊开，在格林农夫的地盘上昂首阔步时，母火鸡们一定会互相推搡，说道：

" [ə'hemˌə'həm] !
" **Ahem** **!**
" 嗯 !

"咳！"

['iznt] [hiː; hi] ['elɪgənt] ?
Isn't **he** **elegant** **?**
不是 他 优雅的 ?

他是不是很有风度?

" [bʌt; bət][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɑːrmjɑːrd][foʊk] [meɪd] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [riˈmaːks] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .
" **But** **the** **rest** **of** **the** **farmyard** **folk** **made** **quite** **different** **remarks** **about** **him** **.**
" 但 这 休息 的 这 农场 民间 制成 相当 不同的 评论 关于 他 .

但农场里的其他人对他的评价却截然不同。

[ðeɪ] [dɪ'klerd] ['tɜːrki] ['praʊdˌfʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['sɪli] , [veɪn] ['gɑːblər] , ['nɔɪzi] [ænd; ənd]
They **declared** **Turkey** **Proudfoot** **to** **be** **a** **silly** **,** **vain** **gobbler** **,** **noisy** **and**
他们 声明 火鸡 普劳德福特 到 是 一个 愚蠢的 , 徒劳 火鸡 , 嘈杂 和
['kwɑːrəlsəm] .
quarrelsome **.**
爱争吵的 .

他们宣称土耳其骄傲脚是一只愚蠢、虚荣、吵闹又好争吵的火鸡。

[piː] . [ˌtuː'tuː]
p **.** **2**
p . 2

[naʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [truːθ] [ɪn] [wʌt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [θɔːt] [ænd; ənd] [sed] [ə'baʊt] [ðɪs] ['lɔːrdli]
Now , there was truth in what everybody thought and said about this lordly
现在 , 那里 曾是 真相 在 什么 大家 想法 和 说 关于 这 尊贵的
['pɜːrs(ə)n] , ['tɜːrki] ['praʊdˌfʊt] .
person , Turkey Proudfoot .
人 , 火鸡 普劳德福特 .

现在，大家对这位高贵的人物——土耳其·普劳德福特——的看法和评价都是有道理的。

[hiː; hi][dɪd][hæv; həv][ə; eɪ][hjuːdʒ][teɪl] , [wen] [hiː; hi] [tʃoʊz] [tuː; tə] [spred] [ˌaɪ 'tiː] ;
He did have a huge tail , when he chose to spread it ;
他 做过 有 一个 巨大的 尾巴 , 什么时候 他 选择 到 传播 它 ;

他的尾巴确实很大，当他张开尾巴的时候；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɛðɚz] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['griːnɪʃ] , ['kɑːpəri] ,
and his feathers shone with a greenish , coppery ,
和 他的 羽毛 闪耀 和 一个 绿绿色 , 铜色 ,

他的羽毛闪烁着绿铜色的光泽，

['brɑːnzi] ['glɪtər] [ðæt] [maɪt] ['iːzəli] [hæv; həv] [tɜːrnd] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] ['enibɑːdi] [ðæt] ['boʊstɪd] [sʌtʃ]
bronzy glitter that might easily have turned the head of anybody that boasted such
古铜色 闪光 那 可能 容易地 有 转向 这 头 的 任何人 那 吹嘘 这样的
['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌlɚz] .
beautiful colors .
美丽的 颜色 .

闪闪发光的古铜色亮片，拥有如此美丽的色彩，很容易就能吸引任何人的目光。

['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] [hen] ['tɜːkɪz] [tɜːrnd] [ðer; ðər] ['hedz] — [ænd; ənd] ['kreɪnd] [ðer; ðər] [neks] —
Certainly the hen turkeys turned their heads — and craned their necks —
当然 这 母鸡 火鸡 转向 他们的 头部 — 和 起重机 他们的 脖子 —
[wen'evər] ['tɜːrki] ['praʊdˌfʊt] [keɪm] [nɪr] [ðem; ðəm] .
whenever Turkey Proudfoot came near them .
每当 火鸡 普劳德福特 来了 靠近 他们 .

每当"骄傲的火鸡"靠近时，母火鸡们都会转过头，伸长脖子。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , ['seɪɪŋ] " ['gɑːb(ə)l] , ['gɑːb(ə)l] , ['gɑːb(ə)l] !
And when he spoke to them , saying " Gobble , gobble , gobble !
和 什么时候 他 辐 到 他们 , 说 " 咕噜 , 咕噜 , 咕噜 !

当他跟他们说话时，说："咕噜咕噜咕噜！

" [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [toʊn] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [pliːzd] .
" in a loud tone , they were always pleased .
" 在 一个 大声 语气 , 他们 是 总是 高兴 .

他们总是大声地表示高兴。

[ðə; ði] [hen] ['tɜːkɪz] [siːmd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [rɪ'mɑːrk] , " ['gɑːb(ə)l] , ['gɑːb(ə)l] , ['gɑːb(ə)l] !
The hen turkeys seemed to find that remark , " Gobble , gobble , gobble !
这 母鸡 火鸡 似乎 到 寻找 那 评论 , " 咕噜 , 咕噜 , 咕噜 !

母火鸡们似乎觉得这句话很贴切："咕咕咕！"

" ['haɪli] ['ɪntrəstɪŋ] .
" highly interesting .
" 高度 有趣的 .

"非常有趣。"

[bʌt; bət]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] [kəm'pleɪnd] [ə'baʊt][ðə; ði] [nɔɪz] [ðæt] ['tɜːrki] ['praʊdˌfʊt] [meɪd] ,
But everybody else complained about the noise that Turkey Proudfoot made ,
但 大家 别的 抱怨 关于 这 噪音 那 火鸡 普劳德福特 制成 ,

但其他人都抱怨土耳其·普劳德福特制造的噪音。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][mʌst; məst]['gɑːb(ə)l] [ðeɪ] [wɪʃt] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ][ɔːf][baɪ][hɪm'self] ,
and said that if he must gobble they wished he would go off by himself ,
和 说 那 如果 他 必须 咕噜 他们 希望 他 会 去 离开 经过 他自己 ,

他们说，如果他非要吃东西，他们希望他能独自离开。

[wer] ['pi:p(ə)l] ['dɪdnt] [hæv; həv][tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][hɪm; ɪm] .

where	people	didn't	have	to	listen	to	him	.
在哪里	人们	没有	有	到	听	到	他	.

人们不必听他的话。

[pi:] . [θri:]

p	.	3
p	.	3

[ænd; ənd]['noʊbɑ:di][bʌt; bət][ðə; ði][hen] ['tɜ:kɪz] [laɪkt] [ðə; ði] [weɪ] ['tɜ:rki] ['praʊdˌfʊt] [wɔ:kt] .

And	nobody	but	the	hen	turkeys	liked	the	way	Turkey	Proudfoot	walked	.
和	无人	但	这	母鸡	火鸡	喜欢	这	方式	火鸡	普劳德福特	步行	.

除了母火鸡之外，没有人喜欢"骄傲之足"火鸡的走路姿势。

[æt; ət] ['evri] [step] [hi:; hi] [tʊk] [hi:; hi] [reɪzd] [ə; eɪ] [fʊt] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

At	every	step	he	took	he	raised	a	foot	high	in	the	air	,
在	每一个	步	他	采取	他	提高	一个	脚	高的	在	这	空气	,

他每走一步，都会高高抬起一只脚。

['æktɪŋ] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [graʊnd] ['wɔznt] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [wɔ:k] [ə'pɑ:n] .

acting	for	all	the	world	as	if	the	ground	wasn't	good	enough	for	him	to	walk	upon	.
表演	为了	全部	这	世界	作为	如果	这	地面	不是	好的	足够的	为了	他	到	走	之上	.

他的一举一动都好像脚下的土地不够好，不配行走。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] ['wɔznt] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [si:d] , [ɔ:r][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][greɪn] ,

And	when	he	wasn't	picking	up	a	seed	,	or	a	bit	of	grain	,
和	什么时候	他	不是	挑选	向上	一个	种子	,	或者	一个	少量	的	粮食	,

当他没有捡起种子或谷粒的时候，

[ɔ:r][æn; ən]['ɪnsekt][ɔ:f][ðə; ði] [graʊnd] , [hi:; hi][held][hɪz; ɪz] [hed] ['veri] [haɪ] .

or	an	insect	off	the	ground	,	he	held	his	head	very	high	.
或者	一个	昆虫	离开	这	地面	,	他	握住	他的	头	非常	高的	.

哪怕是地上的一只昆虫，他也会昂首挺胸。

['ɔ:f(ə)n] ['tɜ:rki] ['praʊdˌfʊt] [si:md] [tu:; tə] [lʊk] [raɪt] [pæst][hɪz; ɪz]['fɑ:rmjɑ:rd] ['nebəz] ,

Often	Turkey	Proudfoot	seemed	to	look	right	past	his	farmyard	neighbors	,
经常	火鸡	普劳德福特	似乎	到	看	正确的	过去的	他的	农场	邻居	,

土耳其·普劳德福特似乎经常直接忽略他农场里的邻居们，

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [geɪzɪŋ] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][nekst] [fi:ld] [ænd; ənd] ['dɪdnt] [si:] [ðem; ðəm] .

as	if	he	were	gazing	at	something	in	the	next	field	and	didn't	see	them	.
作为	如果	他	是	凝视	在	某物	在	这	下一个	场地	和	没有	看	他们	.

仿佛他正凝视着隔壁田野里的什么东西，而没有看到他们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [su:n] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz]['oʊnli][æn; ən] [ɑ:d] [wei] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .

But	they	soon	learned	that	that	was	only	an	odd	way	of	his	.
但	他们	很快	学习	那	那	曾是	仅有的	一个	奇怪的	方式	的	他的	.

但他们很快发现，这只是他的一种怪癖而已。

['ri:əli] , [hi:; hi] [sɔ:] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [ðæt] [went] [ɑ:n] .

Really	,	he	saw	about	everything	that	went	on	.
真的	,	他	锯	关于	一切	那	去	在	.

事实上，他几乎目睹了所有发生的事情。

[ɪf] ['enibɑ:di] ['hæpənd] [tu:; tə][grɪn][æt; ət][hɪm; ɪm] ['tɜ:rki] ['praʊdˌfʊt] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tu:; tə] [teɪk]

If	anybody	happened	to	grin	at	him	Turkey	Proudfoot	was	sure	to	take
如果	任何人	发生	到	咧嘴笑	在	他	火鸡	普劳德福特	曾是	当然	到	拿

['noʊtɪs][æt; ət][wʌns][ænd; ənd][traɪ][tu:; tə] [pɪk] [ə; eɪ]['kwɑ:rəl] .

notice	at	once	and	try	to	pick	a	quarrel	.
注意	在	一次	和	尝试	到	挑选	一个	争吵	.

如果有人碰巧对他咧嘴一笑，土耳其·普劳德福特肯定会立刻注意到，并试图找茬吵架。

['æftər][ɔ:l] , [pər'hæps][ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [streɪndʒ] [ðæt] ['tɜ:rki] ['praʊdˌfʊt] [ʃʊd; ʃəd][ækt][æz; əz][hi:; hi][dɪd] .

After	all	,	perhaps	it	wasn't	strange	that	Turkey	Proudfoot	should	act	as	he	did	.
后	全部	,	也许	它	不是	奇怪的	那	火鸡	普劳德福特	应该	行为	作为	他	做过	.

毕竟，土耳其·普劳德福特做出那样的举动或许并不奇怪。

['bi:ɪŋ] [ðə; ði]['ru:lər][ʌv; əv]['fɑ:rmər] ['gri:nz] [hoʊl] [flɑ:k] [ʌv; əv] ['tɜ:kɪz] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [spɔɪld] .

Being	the	ruler	of	Farmer	Green's	whole	flock	of	turkeys	,	he	was	somewhat	spoiled	.
存在	这	统治者	的	农民	青菜	所有的	群	的	火鸡	,	他	曾是	有些	被宠坏了	.

作为格林农夫所有火鸡的首领，他有点被宠坏了。

[pi:] . [fɔ:r]

p	.	4
p	.	4

[ɔ:l][ðə; ði][hen] ['tɜ:kɪz] [dɪd][ə'baʊt][æz; əz][hi:; hi][toʊld][ðem; ðəm][tu:; tə][du:] .

All	the	hen	turkeys	did	about	as	he	told	them	to	do	.
全部	这	母鸡	火鸡	做过	关于	作为	他	讲述	他们	到	做	.

所有的母火鸡都按照他的吩咐做了。

[ɔ:r] [ɪf] [ðeɪ] ['dɪdnt] , ['tɜ:rki] ['praʊdˌfʊt] [θɔ:t] [ðæt] [ðeɪ] [əu'beid] [hɪz; ɪz]['ɔ:rdərz] .

Or	if	they	didn't	,	Turkey	Proudfoot	thought	that	they	obeyed	his	orders	.
或者	如果	他们	没有	,	火鸡	普劳德福特	想法	那	他们	服从	他的	订单	.

或者，即便他们没有这样做，土耳其·普劳德福特也认为他们服从了他的命令。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['gɑ:blər] [æz; əz] [wel] [hæd; həd][tu:; tə][maɪnd][hɪm; ɪm] .

And	the	younger	gobblers	as	well	had	to	mind	him	.
和	这	年轻	火鸡	作为	出色地	有	到	头脑	他	.

就连年轻的火鸡们也得听他的话。

[ɪf] [ðeɪ] ['dɪdnt] , ['tɜ:rki] ['praʊdˌfʊt] [fɔ:t] [ðem; ðəm][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['redi] [tu:; tə]['gɑ:b(ə)l] [fɔ:r; fər]['mɜ:rsi] .

If	they	didn't	,	Turkey	Proudfoot	fought	them	until	they	were	ready	to	gobble	for	mercy	.
如果	他们	没有	,	火鸡	普劳德福特	战斗	他们	直到	他们	是	准备好	到	咕噜	为了	怜悯	.

如果他们不肯，土耳其骄傲脚就会和他们战斗，直到他们准备乞求怜悯为止。

['hævɪŋ] [wɪpt] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['gɑ:blər] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [taɪmz] ,

Having	whipped	the	younger	gobblers	a	good	many	times	,
拥有	鞭打	这	年轻	火鸡	一个	好的	许多	时代	,

多次击败年轻的火鸡之后，

['tɜ:rki] ['praʊdˌfʊt] ['fɜ:rmli] [bi'li:vd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [wɪp] ['eniθɪŋ] [ɔ:r] ['enibɑ:di] .

Turkey	Proudfoot	firmly	believed	that	he	could	whip	anything	or	anybody	.
火鸡	普劳德福特	牢牢	相信	那	他	可以	鞭	任何事物	或者	任何人	.

土耳其·普劳德福特坚信自己可以打败任何人和任何事物。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['noʊbɑːdi][ɑːn][ðə; ði][fɑːrm] , ['ɔːlmoʊst] , [æt; ət] [huːm] [hiː; hi]['hædnt] [dæʃt]

And	there	was	nobody	on	the	farm	,	almost	,	at	whom	he	hadn't	dashed
和	那里	曾是	无人	在	这	农场	,	几乎	,	在	谁	他	之前没有	虚线

[æt; ət] [liːst] [wʌns] .

at	least	once	.
在	至少	一次	.

农场里几乎没有一个人，他至少冲着他跑过一次。

[hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n] [ə'tækt] ['fɑːrmər] [griːn] .

He	had	even	attacked	Farmer	Green	.
他	有	甚至	遭到攻击	农民	绿色的	.

他甚至袭击了格林农夫。

[bʌt; bət]['fɑːrmər] [griːn] ['kwɪkli] [tɔːt] [hɪm; ɪm] ['betər] .

But	Farmer	Green	quickly	taught	him	better	.
但	农民	绿色的	迅速地	教授	他	更好的	.

但格林农夫很快就让他学会了更好的方法。

[ə; eɪ] [bloʊ] [ɑːn][ðə; ði] [hed] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [staʊt] [stɪk] ['boʊld] ['tɜːrki] ['praʊdˌfʊt] ['oʊvər][ænd; ənd]

A	blow	on	the	head	from	a	stout	stick	bowled	Turkey	Proudfoot	over	and
一个	吹	在	这	头	从	一个	肥硕	戳	保龄球	火鸡	普劳德福特	超过	和

[hiː; hi]['nevər] [traɪd][tuː; tə] [faɪt] ['fɑːrmər] [griːn] [ə'gen] .

he	never	tried	to	fight	Farmer	Green	again	.
他	绝不	尝试	到	斗争	农民	绿色的	再次	.

一根粗壮的棍子击中了火鸡普劳德福特的头部，把他打倒在地，从此他再也没敢和农夫格林打架。

[ðæt] [pruːvd] [ðæt] ['tɜːrki] ['praʊdˌfʊt] ['wɔznt] [æz; əz] ['empti] - ['hedɪd] [æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

That	proved	that	Turkey	Proudfoot	wasn't	as	empty	-	headed	as	some	of	his
那	已证实	那	火鸡	普劳德福特	不是	作为	空的	-	标题	作为	一些	的	他的

['nebəz] [θɔːt] [hɪm; ɪm] .

neighbors	thought	him	.
邻居	想法	他	.

这证明土耳其·普劳德福特并不像他的一些邻居认为的那样头脑简单。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l]

It	was	possible
它	曾是	可能的

这是有可能的

[piː] . [faɪv]

p	.	5
p	.	5

第5页

[tuː; tə][get][ə; eɪ]['les(ə)n]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] ,

to	get	a	lesson	into	his	head	,
到	得到	一个	课	进入	他的	头	,

为了给他一个教训，

['iːv(ə)n] [ɪf] [wʌn][hæd; həd][tuː; tə] [nɑːk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [skʌl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][klʌb] .

even	if	one	had	to	knock	it	into	his	skull	with	a	club	.
甚至	如果	一	有	到	敲	它	进入	他的	颅骨	和	一个	俱乐部	.

即使要用棍棒把它打进他的头骨里。

[piː] . [sɪks]

p	.	6
p	.	6

第6页

[iː]

II
二

[ðə; ði] ['sɪli] [sɪks]

THE	SILLY	SIX
这	愚蠢的	六

傻瓜六人组

['fɑːrmər] [griːn] [oʊnd] [sɪks] [giːs] .

Farmer	Green	owned	six	geese	.
农民	绿色的	拥有	六	鹅	.

格林农夫养了六只鹅。

[ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['iːv(ə)n]['nʌmbər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɑːd] ['kriːtʃərz] .

Though	there	was	an	even	number	of	them	,	they	were	odd	creatures	.
尽管	那里	曾是	一个	甚至	数字	的	他们	,	他们	是	奇怪的	生物	.

虽然它们的数量是偶数，但它们却是奇特的生物。

[ðeɪ] [hæd; həd]['lɪt(ə)l][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɑːrmjɑːrd][foʊk] , [bʌt; bət][kept] [mʌtʃ] [tuː; tə]

They	had	little	to	do	with	the	other	farmyard	folk	,	but	kept	much	to
他们	有	小的	到	做	和	这	其他	农场	民间	,	但	保留	很多	到

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

他们与其他农场动物鲜有往来，总是独来独往。

[ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]['stɑːrtɪd] [ʌp][ðə; ði][roʊd][ɑːn][sʌm; səm] ['erənd] , [ðə; ði] ['ʌðər] [faɪv] ['ɔːlweɪz]

If	one	of	them	started	up	the	road	on	some	errand	,	the	other	five	always
如果	一	的	他们	开始	向上	这	路	在	一些	差事	,	这	其他	五	总是

['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] .

followed	her	.
随后	她	.

如果其中一人上路办事，其他五人总是会跟着她。

[ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['sʌd(ə)nli] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ˈɪntuː][hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ][swɪm][hɜːr; hər]

If	one	of	them	suddenly	took	it	into	her	head	to	enjoy	a	swim	her
如果	一	的	他们	突然	采取	它	进入	她	头	到	享受	一个	游泳	她

[faɪv] [kəm'pænjənz] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [tuː; tə][wɑːnt][wʌn] [tuː] ,

five	companions	were	sure	to	want	one	too	,
五	同伴	是	当然	到	想	一	也	,

如果她们中的一人突然想去游泳，她的五个同伴肯定也会想去。

[ænd; ənd] ['wɔdld] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [dʌk] [pɑːnd] .

and	waddled	with	her	to	the	duck	pond	.
和	摇摇摆摆	和	她	到	这	鸭子	池塘	.

然后带着她摇摇摆摆地走到鸭塘边。

[naʊ] , ['tɜːrki] ['praʊdˌfʊt] ['nevər] [went] ['swɪmɪŋ] .

Now	,	Turkey	Proudfoot	never	went	swimming	.
现在	,	火鸡	普劳德福特	绝不	去	游泳	.

土耳其·普劳德福特从来没游过泳。

[laɪk] [ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [flɑːk] ['oʊvər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ruːld] , [hiː; hi] [θɔːt] ['swɪmɪŋ]

Like	all	the	rest	of	the	flock	over	which	he	ruled	,	he	thought	swimming
喜欢	全部	这	休息	的	这	群	超过	哪个	他	裁决	,	他	想法	游泳

就像他统治下的所有其他羊群一样，他想着游泳。

[piː] . ['sɛvən]

p	.	7
p	.	7

[wʌz; wəz][bæd][fɔːr; fər] [wʌnz] [helθ] .

was	bad	for	one's	health	.
曾是	坏的	为了	一个人的	健康	.

对健康有害。

[hiː; hi] ['kudnt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] ['enibɑːdi] [kʊd; kəd][ɪn'dʒɔɪ][koʊld]['wɔːtər] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər] ['drɪŋkɪŋ]

He	couldn't	understand	how	anybody	could	enjoy	cold	water	,	except	for	drinking
他	不能	理解	如何	任何人	可以	享受	寒冷的	水	,	除了	为了	喝

['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

purposes	.
目的	.

他无法理解除了饮用之外，还有什么人会喜欢冷水。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['fɛðɝz] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][bɪt] ['rʌfld]

And	somehow	he	always	felt	as	if	his	feathers	had	been	a	bit	ruffled
和	不知何故	他	总是	毛毡	作为	如果	他的	羽毛	有	到过	一个	少量	褶皱的

[wen'evər] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][sɪks] [giːs] [set] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dʌk] [pɑːnd] .

whenever	he	saw	the	six	geese	set	out	for	the	duck	pond	.
每当	他	锯	这	六	鹅	放	出去	为了	这	鸭子	池塘	.

每当他看到六只大雁被放进鸭塘时，他总觉得心里有点不舒服。

[ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [swɪm] [wʌz; wəz] [noʊ] [ə'fer] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] , [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm]

Although	their	taking	a	swim	was	no	affair	of	his	,	still	it	made	him
虽然	他们的	采取	一个	游泳	曾是	不	事务	的	他的	,	仍然	它	制成	他

['æŋgri] .

angry	.
生气的	.

虽然他们游泳与他无关，但这仍然让他很生气。

" [lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] [giːs] !

"	Look	at	those	geese	!
"	看	在	那些	鹅	!

“看那些鹅！”

" [hiː; hi] [wʊd] ['gɑːb(ə)l]['æŋgrəli][tuː; tə] ['enibɑːdi] [ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [nɪr] [hɪm; ɪm] .

"	he	would	gobble	angrily	to	anybody	that	happened	to	be	near	him	.
"	他	会	咕噜	愤怒地	到	任何人	那	发生	到	是	靠近	他	.

“他会对着任何碰巧在他附近的人愤怒地大口吞咽。”

" [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə'nʌðər] [koʊld] , [wet] [bæθ] .

"	They're	going	to	take	another	cold	,	wet	bath	.
"	它们是	去	到	拿	其他	寒冷的	,	湿的	洗澡	.

“他们又要洗一次冷水澡了。”

[ðeə(r)] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] ['betər] .

They're	old	enough	to	know	better	.
它们是	老的	足够的	到	知道	更好的	.

他们年纪不小了，应该更懂事才对。

[aɪ]['ɔːf(ə)n] ['wʌndər] [waɪ] ['fɑːrmər] [griːn] ['wɒnts] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['stuːpɪd] [kruː] [ɑːn][hɪz; ɪz][fɑːrm] .

I	often	wonder	why	Farmer	Green	wants	such	a	stupid	crew	on	his	farm	.
我	经常	想知道	为什么	农民	绿色的	想要	这样的	一个	愚蠢的	全体人员	在	他的	农场	.

我常常纳闷，格林农场主为什么想要这么一群笨蛋工人在他的农场里。

[ðə; ði] ['sɪli] [sɪks] , [aɪ][kɔːl] - [ɪm] !

The	Silly	Six	,	I	call	'	em	!
这	愚蠢的	六	,	我	称呼	-	呃	!

我称他们为“傻瓜六人组”!

" [wen] ['tɜːrki] ['praʊdˌfʊt] [tɔːkt] [ɪn] [ðæt] ['fæʃ(ə)n] [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [ðæt] ['dɪdnt] [ə'griː]

"	When	Turkey	Proudfoot	talked	in	that	fashion	there	were	some	that	didn't	agree
"	什么时候	火鸡	普劳德福特	谈话	在	那	时尚	那里	是	一些	那	没有	同意

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

with	him	.
和	他	.

“当土耳其·普劳德福特那样说话时，有些人并不认同他的观点。”

[ðə; ði] [dʌks] ['nevər] [feɪld] [tuː; tə] [kwæk] [ðer; ðər] [dɪs'pleʒər] .

The	ducks	never	failed	to	quack	their	displeasure	.
这	鸭子	绝不	失败的	到	嘎嘎	他们的	不满	.

鸭子们总是嘎嘎叫着表达不满。

[ænd; ənd][oʊld][spɑːt] ['sʌmtaɪmz] [grauld] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm]['hiːd][biː; bi][ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər]

And	old	Spot	sometimes	growled	and	told	him	he'd	be	the	better	for
和	老的	点	有时	咆哮	和	讲述	他	他会	是	这	更好的	为了

[ə; eɪ] [gʊd] [swɪm] .

a	good	swim	.
一个	好的	游泳	.

老斯波特有时会咆哮着告诉他，他最好去游个泳。

[piː] . [eɪt]

p	.	8
p	.	8

[bʌt; bət] ['tɜːrki] ['praʊdˌfʊt] ['ɔːlweɪz] [dɪ'klerd] , [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] [ðæt] ,

But	Turkey	Proudfoot	always	declared	,	in	answer	to	that	,
但	火鸡	普劳德福特	总是	声明	,	在	回答	到	那	,

但土耳其·普劳德福特对此总是回应说：

[ðæt] [hiː; hi] [nuː] ['hiːd] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [deθ] [ʌv; əv][koʊld] [ɪf] [hiː; hi]['evər] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [dʌk]

that	he	knew	he'd	catch	his	death	of	cold	if	he	ever	stepped	into	the	duck
那	他	知道	他会	抓住	他的	死亡	的	寒冷的	如果	他	曾经	步	进入	这	鸭子

[pɑːnd] .

pond	.
池塘	.

他知道，如果他踏进鸭塘，就会着凉而死。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [maɪnd][æz; əz][hiː; hi] .

And	there	were	some	of	the	same	mind	as	he	.
和	那里	是	一些	的	这	相同的	头脑	作为	他	.

还有一些人和他想法一样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɪs] ['kɪti] [kæt] ,

There	was	Miss	Kitty	Cat	,
那里	曾是	错过	猫咪	猫	,

还有小猫小姐，

[huː] ['nevər] [laɪkt] [tuː; tə][get][hɜːr; hər] [fiːt] [wet][ænd; ənd][ɑːn]['stɔːrmi] [deɪz] [leɪ][baɪ][ðə; ði]['aʊər]

who	never	liked	to	get	her	feet	wet	and	on	stormy	days	lay	by	the	hour
WHO	绝不	喜欢	到	得到	她	脚	湿的	和	在	暴风雨	天	躺	经过	这	小时

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [stoʊv][ænd; ənd][dəuzd] .

beneath	the	kitchen	stove	and	dozed	.
下面	这	厨房	火炉	和	打盹	.

她从来不喜欢弄湿脚，在暴风雨的日子里，她常常一连几个小时躺在厨房的炉子下打盹。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ruːstər] .

And	there	was	the	rooster	.
和	那里	曾是	这	公鸡	.

还有那只公鸡。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [bɪ'liːv] [ɪn] [wet] , [koʊld][bɑːðz] .

He	didn't	believe	in	wet	,	cold	baths	.
他	没有	相信	在	湿的	,	寒冷的	浴室	.

他不相信冷水澡。

[hiː; hi] [laɪkt] [draɪ] [dʌst] [bɑːðz] .

He	liked	dry	dust	baths	.
他	喜欢	干燥	灰尘	浴室	.

他喜欢干式沙浴。

[ænd; ənd] [wen] , [wʌn] [deɪ] , ['tɜːrki] ['praʊdˌfʊt] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['gɔbəld] ,

And	when	,	one	day	,	Turkey	Proudfoot	turned	to	him	suddenly	and	gobbled	,
和	什么时候	,	一	天	,	火鸡	普劳德福特	转向	到	他	突然	和	狼吞虎咽	,

有一天，火鸡普劳德福特突然转向他，咕噜咕噜地叫了起来。

" [ðer; ðər][goʊ][ðə; ði] ['sɪli] [sɪks][tuː; tə][swɪm] !

"	There	go	the	Silly	Six	to	swim	!
"	那里	去	这	愚蠢的	六	到	游泳	!

“傻六人组去游泳啦！”

" [ðə; ði] ['ruːstər] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪf] , " [wel] , [let] - [ɪm] [goʊ] !

"	the	rooster	answered	with	a	sniff	,	"	Well	,	let	'	em	go	!
"	这	公鸡	回答	和	一个	嗅	,	"	出色地	,	让	-	呃	去	!

公鸡哼了一声回答说：“好吧，放它们走吧！”

[dəʊnt][stɑːp] - [ɪm] [ɑːn][maɪ] [ə'kaʊnt] .

Don't	stop	'	em	on	my	account	.
不	停止	-	呃	在	我的	帐户	.

别因为我的缘故阻止他们。

[aɪ]['sɜːrt(ə)nli][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] .

I	certainly	don't	want	to	join	them	.
我	当然	不	想	到	加入	他们	.

我当然不想加入他们。

" ['tɜːrki] ['praʊdˌfʊt] [wʌz; wəz][ɔːl] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kwɑːrəl] .

"	Turkey	Proudfoot	was	all	ready	for	a	quarrel	.
"	火鸡	普劳德福特	曾是	全部	准备好	为了	一个	争吵	.

“土耳其·普劳德福特已经做好了争吵的准备。”

" [aɪ][hoʊp][juː; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] ['swɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [giːs] , " [hiː; hi]

"	I	hope	you	don't	think	I	want	to	go	swimming	with	the	geese	,	"	he
"	我	希望	你	不	思考	我	想	到	去	游泳	和	这	鹅	,	"	他

[riˈtɔːtid] .

retorted	.
反驳	.

“我希望你不要以为我想和鹅群一起游泳，”他反驳道。

[piː] . [naɪn]

p	.	9
p	.	9

第9页

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['deɪndʒərəs] ['glɪtər] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

There	was	a	dangerous	glitter	in	his	eyes	.
那里	曾是	一个	危险的	闪光	在	他的	眼睛	.

他眼中闪过一丝危险的光芒。

['siːɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] ['ruːstər] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [əˈʃʊr] ['tɜːrki] ['praʊdˌfʊt] [ðæt] [hiː; hi] [ment]

Seeing	this	,	the	rooster	made	haste	to	assure	Turkey	Proudfoot	that	he	meant
看到	这	,	这	公鸡	制成	匆忙	到	保证	火鸡	普劳德福特	那	他	意思是

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] .

nothing	of	the	sort	.
没有什么	的	这	种类	.

看到这一幕，公鸡赶紧向火鸡骄傲脚保证，它绝无此意。

" [dəunt] [lets] ['kwɑːrəl] !

"	Don't	let's	quarrel	!
"	不	我们来吧	争吵	!

“我们别吵架！”

" [ðə; ði] ['ru:stər] [kraɪd] — [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['smɔ:lər][ðæn; ðən] ['tɜ:rki] ['praʊdˌfʊt] .

"	the	rooster	cried	—	for	he	was	much	smaller	than	Turkey	Proudfoot	.
"	这	公鸡	哭	—	为了	他	曾是	很多	较小的	比	火鸡	普劳德福特	.

“公鸡叫了起来——因为它比火鸡普劳德福特小得多。”

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə]['kwɑ:rəl][ə'baʊt] .

"	There's	nothing	for	us	to	quarrel	about	.
"	有	没有什么	为了	我们	到	争吵	关于	.

“我们之间没有什么可争吵的。”

[wɪə(r)][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [maɪnd][ə'baʊt][ðə; ði] [gi:s] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['swɪmɪŋ] . "

We're	of	the	same	mind	about	the	geese	and	their	swimming	.	"
是	的	这	相同的	头脑	关于	这	鹅	和	他们的	游泳	.	"

我们对鹅和它们的游泳行为看法一致。

" [aɪm] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , " ['tɜ:rki] ['praʊdˌfʊt] [toʊld][hɪm; ɪm] .

"	I'm	disappointed	,	"	Turkey	Proudfoot	told	him	.
"	我是	失望的	,	"	火鸡	普劳德福特	讲述	他	.

“我很失望，”土耳其·普劳德福特告诉他。

" [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ] [θɔ:t] [aɪ][hæd; həd][æn; ən][ɪk'skju:s][fɔ:r; fər] ['faɪtɪŋ] [ju:; jʊ] .

"	For	a	moment	I	thought	I	had	an	excuse	for	fighting	you	.
"	为了	一个	片刻	我	想法	我	有	一个	原谅	为了	斗争	你	.

“我一度以为我找到了和你打架的理由。”

[ænd; ənd][aɪm][nɑ:t] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ] ['ɔtnt] [tu:; tə][bi:; bi]['æŋgri][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [ə'gri:ɪŋ]

And	I'm	not	sure	that	I	oughtn't	to	be	angry	with	you	for	agreeing
和	我是	不是	当然	那	我	不应该	到	是	生气的	和	你	为了	同意

[wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] [wen] [aɪ] ['dɪdnt] [ɪk'spekt][ju:; jʊ][tu:; tə] .

with	me	when	I	didn't	expect	you	to	.
和	我	什么时候	我	没有	预计	你	到	.

我不确定我是否应该因为你出乎意料地同意我的观点而生你的气。

" [ðə; ði] ['ru:stər] [geɪv] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [kroʊ] .

"	The	rooster	gave	a	hoarse	crow	.
"	这	公鸡	给予	一个	嘶哑	乌鸦	.

公鸡发出了一声沙哑的啼叫。

[hi:; hi] [θɔ:t] ['tɜ:rki] ['praʊdˌfʊt] [wʌz; wəz]['dʒoʊkɪŋ] .

He	thought	Turkey	Proudfoot	was	joking	.
他	想法	火鸡	普劳德福特	曾是	开玩笑	.

他以为土耳其·普劳德福特在开玩笑。

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [ə'freɪd][ʌv; əv] ['tɜ:rki] ['praʊdˌfʊt] , [ðə; ði] ['ru:stər] [felt][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [læf] ['laʊdli]

And	being	afraid	of	Turkey	Proudfoot	,	the	rooster	felt	obliged	to	laugh	loudly
和	存在	害怕的	的	火鸡	普劳德福特	,	这	公鸡	毛毡	有义务	到	笑	高声

[æt; ət][hɪz; ɪz][dʒoʊks] .

at	his	jokes	.
在	他的	笑话	.

由于害怕土耳其·普劳德福特，公鸡觉得有必要大声嘲笑他的笑话。

[pi:] . -

p	.	10
p	.	-

" [dəunt] [læf] [æt; ət][ˌem 'i:] !

"	Don't	laugh	at	me	!
"	不	笑	在	我	!

“别笑我！”

" ['tɜːrki] ['praʊdˌfʊt] [kraɪd] .
" **Turkey** **Proudfoot** **cried** **.**
" 火鸡 普劳德福特 哭 .

“土耳其骄傲脚哭了。”

" [siː] - [siː] - [kɑːnt][aɪ] [læf] [æt; ət][ðə; ði][sɪks] ['sɪli] [giːs] ?
" **C** **-** **c** **-** **can't** **I** **laugh** **at** **the** **six** **silly** **geese** **?**
" C - c - 不能 我 笑 在 这 六 愚蠢的 鹅 ?

“我难道不能嘲笑这六只傻鹅吗？”

" [ðə; ði] ['ruːstər] ['stæməd] .
" **the** **rooster** **stammered** **.**
" 这 公鸡 结结巴巴 .

“公鸡结结巴巴地说。”

" [jes] ! " [sed] ['tɜːrki] ['praʊdˌfʊt] .
" **Yes** **!** **"** **said** **Turkey** **Proudfoot** **.**
" 是的 ! " 说 火鸡 普劳德福特 .

“没错！”土耳其骄傲脚说道。

" [jes] — [ɪf] [juː; jʊ] [siː] ['eniθɪŋ] ['fʌni] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .
" **Yes** **—** **if** **you** **see** **anything** **funny** **about** **them** **.**
" 是的 — 如果 你 看 任何事物 有趣的 关于 他们 .

“是的——如果你觉得它们有什么好笑的地方。”

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ] ['kudnt] [læf] [æt; ət][ðem; ðəm] [ɪf] [aɪ][traɪd][tuː; tə] .
For **my** **part** **,** **I** **couldn't** **laugh** **at** **them** **if** **I** **tried** **to** **.**
为了 我的 部分 , 我 不能 笑 在 他们 如果 我 尝试 到 .

而我，就算想笑也笑不出来。

[ðə; ði] [mɪr] [θɔːt] [ʌv; əv] ['plʌndʒɪŋ] ['ɪntuː][koʊld]['wɔːtər]['ɔːlmoʊst] ['gɪvz] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃɪl] .
The **mere** **thought** **of** **plunging** **into** **cold** **water** **almost** **gives** **me** **a** **chill** **.**
这 仅仅 想法 的 骤降 进入 寒冷的 水 几乎 给予 我 一个 寒意 .

光是想到要跳进冰冷的水中，我就觉得浑身发冷。

" [piː] . -
" **p** **.** **11**
" p . -

第11页

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[ðə; ði] ['med(ə)lər]
THE **MEDDLER**
这 爱管闲事的人

爱管闲事的人

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [tel] [ðə; ði] [giːs] [ðæt] [its] ['deɪndʒərəs][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][swɪm][ɪn][ðə; ði]
" **Why** **don't** **you** **tell** **the** **geese** **that** **it's** **dangerous** **for** **them** **to** **swim** **in** **the**
" 为什么 不 你 告诉 这 鹅 那 它是 危险的 为了 他们 到 游泳 在 这
[dʌk] [pɑːnd] ?
duck **pond** **?**
鸭子 池塘 ?

“为什么不告诉鹅们，在鸭塘里游泳对它们来说很危险呢？”

" [ðə; ði] ['ruːstər] [æskt] ['tɜːrki] ['praʊdˌfʊt] .
" **the** **rooster** **asked** **Turkey** **Proudfoot** **.**
" 这 公鸡 问 火鸡 普劳德福特 .

“公鸡问火鸡骄傲脚。”

" [tel] [ðem; ðəm] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] ['gɪvz] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃɪl] [dʒʌst][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][set] [aʊt]
" **Tell** **them** **how** **it** **almost** **gives** **you** **a** **chill** **just** **to** **see** **them** **set** **out**
" 告诉 他们 如何 它 几乎 给予 你 一个 寒意 只是 到 看 他们 放 出去
[fɔːr; fər][ðə; ði][pɑːnd] .
for **the** **pond** **.**
为了 这 池塘 .

"告诉他们，看到他们前往池塘边，你几乎感到一阵寒意。"

[æsk][ðem; ðəm][tuː; tə] [kiːp] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .
Ask **them** **to** **keep** **out** **of** **the** **water** **.**
问 他们 到 保持 出去 的 这 水 .

请他们不要下水。

" ['tɜːrki] ['praʊdˌfʊt] [druː] [hɪm'self] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪt] , [spred] [hɪz; ɪz][teɪl] ,
" **Turkey** **Proudfoot** **drew** **himself** **up** **to** **his** **full** **height** **,** **spread** **his** **tail** **,**
" 火鸡 普劳德福特 画 他自己 向上 到 他的 满的 高度 , 传播 他的 尾巴 ,

"火鸡傲足挺直了身子，张开尾巴，

[ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['ruːstər] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [dɪs'deɪn] .
and **looked** **down** **at** **the** **rooster** **with** **great** **disdain** **.**
和 看起来 向下 在 这 公鸡 和 伟大的 蔑视 .

他居高临下地轻蔑地看着那只公鸡。

" [æsk] !
" **Ask** **!**
" 问 !

"问！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" **he** **exclaimed** **.**
" 他 惊呼 .

"他惊呼道。"

" [aɪ]['nevər][æsk] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] ['enibɑːdi] .
" **I** **never** **ask** **anything** **of** **anybody** **.**
" 我 绝不 问 任何事物 的 任何人 .

我从不向任何人索取任何东西。

[aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] [noʊ] , [sɜːr] , [ðæt] [aɪ] [gɪv] ['ɔːrdərz] .
I'll **have** **you** **know** **,** **sir** **,** **that** **I** **give** **orders** **.**
患病的 有 你 知道 , 先生 , 那 我 给 订单 .

先生，我要让您知道，我发号施令。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [gɪv] - [ɪm] [aɪ][ɪk'spekt][foʊks][tuː; tə][ə'beɪ] - [ɪm] .
And **when** **I** **give** **'** **em** **I** **expect** **folks** **to** **obey** **'** **em** **.**
和 什么时候 我 给 - 呃 我 预计 各位 到 服从 - 呃 .

当我给出指示时，我希望人们遵守。

" [piː] . -
" **p** **.** **12**
" p . -

第12页

" [gʊd] ! " [kraɪd][ðə; ði] ['ruːstər] ['geili] .
" **Good** **!** " **cried** **the** **rooster** **gayly** **.**
" 好的 ! " 哭 这 公鸡 同性恋地 .

"好！"公鸡高兴地叫道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] ['ʃeɪkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['dɪdnt] [ɪn'tend][tuː; tə][let] ['tɜːrki] ['praʊdˌfʊt]

He	was	really	shaking	in	his	shoes	and	didn't	intend	to	let	Turkey	Proudfoot
他	曾是	真的	摇晃	在	他的	鞋	和	没有	打算	到	让	火鸡	普劳德福特

[noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

know	it	.
知道	它	.

他当时紧张得浑身发抖，但他不想让土耳其·普劳德福特知道这一点。

" ['ɔːrdər][ðə; ði] [giːs] [tuː; tə] [steɪ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər] .

"	Order	the	geese	to	stay	away	from	the	water	.
"	命令	这	鹅	到	停留	离开	从	这	水	.

命令鹅群远离水域。

[kə'mænd] [ðem; ðəm][tuː; tə][stɑːp] ['swɪmɪŋ] .

Command	them	to	stop	swimming	.
命令	他们	到	停止	游泳	.

命令他们停止游泳。

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] ,

If	you	don't	,
如果	你	不	,

如果你不这样做，

[juːl] [hæv; həv][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [tʃɪl] [sʌm; səm] [deɪ] [wen] [juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm][set] [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði]

you'll	have	a	terrible	chill	some	day	when	you	see	them	set	out	for	the
你会	有	一个	糟糕的	寒意	一些	天	什么时候	你	看	他们	放	出去	为了	这

[dʌk] [pɑːnd] .

duck	pond	.
鸭子	池塘	.

总有一天，当你看到它们走向鸭塘时，你会感到一阵寒意。

[ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [ɪl] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['hɑːlədeɪz] . "

And	you	don't	want	to	be	ill	just	before	the	holidays	.	"
和	你	不	想	到	是	患病的	只是	前	这	假期	.	"

你肯定不想在假期前生病吧。

" [ðæts] [truː] , " [sed] ['tɜːrki] ['praʊdˌfʊt] .

"	That's	true	,	"	said	Turkey	Proudfoot	.
"	那就是	真的	,	"	说	火鸡	普劳德福特	.

“没错，”土耳其·普劳德福特说道。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][get][ə; eɪ] [tʃɪl] [ænd; ənd][biː; bi] [ɪl] .

"	I	don't	want	to	get	a	chill	and	be	ill	.
"	我	不	想	到	得到	一个	寒意	和	是	患病的	.

“我不想着凉生病。”

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['stɑːrtld] ['ruːstər] .

"	And	then	he	turned	suddenly	upon	the	startled	rooster	.
"	和	然后	他	转向	突然	之上	这	惊慌	公鸡	.

然后他突然转向那只受惊的公鸡。

" [lʊk] [hɪr] !

"	Look	here	!
"	看	这里	!

“看这里！”

" [kraɪd] ['tɜːrki] ['praʊdˌfʊt] .

"	cried	Turkey	Proudfoot	.
"	哭	火鸡	普劳德福特	.

“土耳其骄傲脚喊道。”

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː]['ɔːrdərz] . "
" It seems to me that you are giving me orders . "
" 它 似乎 到 我 那 你 是 给予 我 订单 . "

"我觉得你是在给我下命令。"

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] !
" Not at all !
" 不是 在 全部 !

"一点也不!

" [ðə; ði] ['ruːstər] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .
" the rooster assured him .
" 这 公鸡 保证 他 .

"公鸡向他保证。"

" [noʊ] , [ɪn'diːd] !
" No , indeed !
" 不 , 的确 !

"不，确实如此！"

[jʊə(r)] [mɪ'steɪkən] . "
You're mistaken . "
你是 错误 . "

你弄错了。

" [dəunt] [tel] [ˌem 'iː][aɪm][mɪ'steɪkən] !
" Don't tell me I'm mistaken !
" 不 告诉 我 我是 错误 !

别告诉我我弄错了!

" ['tɜːrki] ['praʊdˌfʊt] [bɔːld] [ɪn][æn; ən]['æŋgri] , [gɑːbəli] [vɔɪs] .
" Turkey Proudfoot bawled in an angry , gobbly voice .
" 火鸡 普劳德福特 嚎啕大哭 在 一个 生气的 , 咕噜咕噜 嗓音 .

"火鸡普劳德福特用愤怒、咕哝的声音嚎叫着。"

" [aɪm]['nevər][mɪ'steɪkən] . "
" I'm never mistaken . "
" 我是 绝不 错误 . "

"我从不出错。"

" [oʊ] , ['sɜːrt(ə)nli][nɑːt] ! " [sed] [ðə; ði] ['ruːstər] ,
" Oh , certainly not ! " said the rooster ,
" 哦 , 当然 不是 ! " 说 这 公鸡 ,

"哦，当然不是！"公鸡说道。

[piː] . -
p . 13
p . -

第13页

[huː] [wʌz; wəz][boʊld][æz; əz] [bræs] [wɪð; wɪθ][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nebəz] , [bʌt; bət] ['veri] [maɪld]
who was bold as brass with most of his neighbors , but very mild
WHO 曾是 大胆的 作为 黄铜 和 最多 的 他的 邻居 , 但 非常 温和的
[wɪð; wɪθ] ['tɜːrki] ['praʊdˌfʊt] .
with Turkey Proudfoot .
和 火鸡 普劳德福特 .

他对大多数邻居都非常大胆，但对土耳其·普劳德福特却很温和。

" [hɑː] !
" Ha !
" 哈 !

"哈!

" ['tɜːrki] ['praʊdˌfʊt] [ɪk'skleɪmd] .
" Turkey Proudfoot exclaimed .
" 火鸡 普劳德福特 惊呼 .

“土耳其骄傲脚惊呼道。”

" [jʊə(r)] ['getɪŋ] [jɔːr'self] ['ɪntuː][ə; eɪ][hoʊl] , [sɜːr] !
" You're getting yourself into a hole , sir !
" 你是 获得 你自己 进入 一个 洞 , 先生 !

“先生，您这是在自掘坟墓！”

[ɪf] [aɪ] ['wɔznt] [mɪ'steɪkən] , [ðen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː]['ɔːrdərz] .
If I wasn't mistaken , then you were giving me orders .
如果 我 不是 错误 , 然后 你 是 给予 我 订单 .

如果我没理解错的话，你是在给我下命令。

[ænd; ənd][ɪn] ['iːðər] [keɪs] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə] [faɪt] [juː; jʊ] .
And in either case I should have to fight you .
和 在 任何一个 案件 我 应该 有 到 斗争 你 .

无论哪种情况，我都应该和你打一架。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ruːstər] .
" This was too much for the rooster .
" 这 曾是 也 很多 为了 这 公鸡 .

“这对公鸡来说负担太重了。”

[hiː; hi] ['kudnt] [græsp] [wʌt] ['tɜːrki] ['praʊdˌfʊt] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .
He couldn't grasp what Turkey Proudfoot was saying .
他 不能 抓牢 什么 火鸡 普劳德福特 曾是 说 .

他完全听不懂土耳其·普劳德福特在说什么。

[hiː; hi]['oʊnli] [nuː] [ðæt] [θɪŋz] [lʊkt] [bæd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['tɜːrki] ['praʊdˌfʊt] [wʌz; wəz]
He only knew that things looked bad for him because Turkey Proudfoot was
['getɪŋ] ['æŋgriːɚ] ['evri] ['moʊmənt] .
getting angrier every moment .
获得 更愤怒 每一个 片刻 .

他只知道自己处境不妙，因为土耳其·普劳德福特每时每刻都在越来越生气。

" [aɪ] [seɪ] !
" I say !
" 我 说 !

我说！

" [ðə; ði] ['ruːstər] [kraɪd] .
" the rooster cried .
" 这 公鸡 哭 .

公鸡啼叫了起来。

" [pliːz] [dəunt] [weɪst] [jʊr; jər] [taɪm] [ɑːn][ˌem 'iː][dʒʌst] [naʊ] , ['mɪstər] . ['tɜːrki] ['praʊdˌfʊt] !
" Please don't waste your time on me just now , Mr . Turkey Proudfoot !
" 请 不 浪费 你的 时间 在 我 只是 现在 , 先生 . 火鸡 普劳德福特 !

“请您现在不要在我身上浪费时间，土耳其骄傲先生！”

[hɪr] [kʌm] [ðə; ði][sɪks] ['sɪli] [giːs] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dʌk] [pɑːnd] .
Here come the six silly geese back from the duck pond .
这里 来 这 六 愚蠢的 鹅 后退 从 这 鸭子 池塘 .

瞧，这六只傻鹅从鸭塘里回来了。

[ænd; ənd][aɪ'd] [sə'dʒest] [ðæt] [juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm][æt; ət][wʌns][ænd; ənd][wɔːrn][ðem; ðəm][nɑːt]

And	I'd	suggest	that	you	speak	to	them	at	once	and	warn	them	not
和	ID	建议	那	你	说话	到	他们	在	一次	和	警告	他们	不是

[tuː; tə]['entər][ðə; ði]['wɔːtər] [ə'gen] .

to	enter	the	water	again	.
到	进入	这	水	再次	.

我建议你立即与他们交谈，警告他们不要再下水。

" ['tɜːrki] ['praʊdˌfʊt] [glɑːnst] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

"	Turkey	Proudfoot	glanced	across	the
"	火鸡	普劳德福特	瞥了一眼	穿过	这

“土耳其·普劳德福特瞥了一眼……”

[piː] . -

p	.	14
p	.	-

第14页

['fɑːrmjɑːrd] .

farmyard	.
农场	.

农场。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz][ðə; ði] ['ruːstər] [hæd; həd] [sed] .

It	was	as	the	rooster	had	said	.
它	曾是	作为	这	公鸡	有	说	.

正如公鸡所说。

[ðə; ði][sɪks] [giːs] [wɜːr; wər] ['wɔdlɪŋ] [ə'raʊnd][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn][ɪn]['sɪŋg(ə)l][faɪl] .

The	six	geese	were	waddling	around	a	corner	of	the	barn	in	single	file	.
这	六	鹅	是	摇摇摆摆	大约	一个	角落	的	这	谷仓	在	单身的	文件	.

六只鹅排成一列，摇摇摆摆地绕过谷仓的一个角落。

['sʌmhaʊ] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [meɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] ['fjʊriəs] [ðæt] [hiː; hi][fər'gɑːt][hiː; hi][hæd; həd]

Somehow	the	sight	of	them	made	him	so	furious	that	he	forgot	he	had
不知何故	这	视线	的	他们	制成	他	所以	狂怒	那	他	忘了	他	有

[bɪn] ['pɪkɪŋ] [ə; eɪ]['kwɑːrəl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ruːstər] .

been	picking	a	quarrel	with	the	rooster	.
到过	挑选	一个	争吵	和	这	公鸡	.

不知为何，看到它们让他怒火中烧，以至于忘记了自己之前还在和公鸡争吵。

" [aɪl] [ə'tend] [tuː; tə][ðem; ðəm] , " [hiː; hi] ['gɔbəld] .

"	I'll	attend	to	them	,	"	he	gobbled	.
"	患病的	出席	到	他们	,	"	他	狼吞虎咽	.

“我会处理的，”他狼吞虎咽地说。

" [aɪl] [fɪks] [ðem; ðəm] .

"	I'll	fix	them	.
"	患病的	使固定	他们	.

我会解决它们的。

[ðeɪl] [biː; bi][soʊ] [skerd] [ðæt] [ðeɪ] [wəʊnt] [der] [liːv] [ðɪs] [jɑːrd] [ə'gen] .

They'll	be	so	scared	that	they	won't	dare	leave	this	yard	again	.
他们会	是	所以	害怕的	那	他们	惯于	敢	离开	这	院子	再次	.

他们吓坏了，再也不敢离开这个院子了。

" ['tɜːrki] ['praʊdˌfʊt] ['hɜːrid] [tɔːrdz] [ðə; ði] [giːs] .

"	Turkey	Proudfoot	hurried	towards	the	geese	.
"	火鸡	普劳德福特	慌忙	向	这	鹅	.

“火鸡普劳德福特匆匆向鹅群走去。”

[hiː; hi] ['dɪdnt] [teɪk] [taɪm] [tuː; tə] [strʌt] , [bʌt; bət][ræn] [ə'krɔːs] [ðə; ði][jɑːrd][wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [straɪdz] .

He	didn't	take	time	to	strut	,	but	ran	across	the	yard	with	long	strides	.
他	没有	拿	时间	到	支撑	,	但	跑	穿过	这	院子	和	长的	步幅	.

他没有炫耀，而是迈着大步跑过院子。

" [dəunt][biː; bi] ['sɪli] [giːs] !

"	Don't	be	silly	geese	!
"	不	是	愚蠢的	鹅	!

“别做傻鹅！”

" ['tɜːrki] ['praʊdˌfʊt] [kɔːld] .

"	Turkey	Proudfoot	called	.
"	火鸡	普劳德福特	称为	.

“土耳其骄傲脚打电话来了。”

" [kiːp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dʌk] - [pɑːnd] !

"	Keep	away	from	the	duck	-	pond	!
"	保持	离开	从	这	鸭子	-	池塘	!

“远离鸭塘！”

[ðə; ði] ['wɛðɚz] ['getɪŋ] ['koʊldɚ] ['evri] [deɪ] ;

The	weather's	getting	colder	every	day	;
这	天气	获得	更冷	每一个	天	;

天气一天比一天冷；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['ʃɪvər] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][stɑːrt][ɔːf][fɔːr; fər][ə; eɪ][swɪm] .

and	it	makes	me	shiver	to	see	you	start	off	for	a	swim	.
和	它	制作	我	颤抖	到	看	你	开始	离开	为了	一个	游泳	.

看到你开始游泳，我就不寒而栗。

" ['tɜːrki] ['praʊdˌfʊt] [hæd; həd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ðə; ði][sɪks] [giːs] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [miːk] [ænd; ənd]

"	Turkey	Proudfoot	had	supposed	the	six	geese	would	be	very	meek	and
"	火鸡	普劳德福特	有	据称	这	六	鹅	会	是	非常	温顺	和

[moʊst] ['iːgər] [tuː; tə][ə'beɪ][hɪz; ɪz] [kə'mændz] .

most	eager	to	obey	his	commands	.
最多	渴望的	到	服从	他的	命令	.

“火鸡普劳德福特原本以为这六只鹅会非常温顺，并且非常乐意服从他的命令。

[bʌt; bət][tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [sər'praɪz] [ðeɪ] [stɑːpt] , [wiːld] [ə'baʊt][soʊ]

But	to	his	great	surprise	they	stopped	,	wheeled	about	so
但	到	他的	伟大的	惊喜	他们	停止	,	带轮子的	关于	所以

但令他大吃一惊的是，他们停了下来，转过身来.....

[piː] . -

p	.	15
p	.	-

[ðæt] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] , ['feɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hist] ['laʊdli] .

that	they	stood	in	a	row	,	facing	him	,	and	hissed	loudly	.
那	他们	站立	在	一个	排	,	面向	他	,	和	嘶嘶作响	高声	.

他们排成一排，面对着他，大声发出嘘声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] ['ænsər] ['tɜːrki] ['praʊdˌfʊt] [hæd; həd][ɪk'spektɪd] .

It	was	not	at	all	the	sort	of	answer	Turkey	Proudfoot	had	expected	.
它	曾是	不是	在	全部	这	种类	的	回答	火鸡	普劳德福特	有	预期的	.

这完全不是土耳其·普劳德福特所预期的那种答案。

[piː] . -

p	.	16
p	.	-

[ˌaɪ ˈviː]
IV
第四

第四

[skeərɪŋ] [ðə; ði] [giːs]
SCARING **THE** **GEESE**
吓人 这 鹅

吓唬鹅

[ðə; ði][sɪks] [giːs] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] [ænd; ənd] [hist] [æt; ət] ['tɜːrki] ['praʊdˌfʊt] .
The **six** **geese** **stood** **in** **a** **row** **and** **hissed** **at** **Turkey** **Proudfoot** **.**
这 六 鹅 站立 在 一个 排 和 嘶嘶作响 在 火鸡 普劳德福特 .

六只大雁排成一排，对着火鸡普劳德福特发出嘶嘶声。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ə'stɑːnɪʃt] [ðæt] ['eni][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][hæv; həv] [nɑːkt] [hɪm; ɪm]
He **was** **so** **astonished** **that** **any** **one** **of** **them** **could** **have** **knocked** **him**
他 曾是 所以 惊讶 那 任何 一 的 他们 可以 有 敲门 他
['oʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['feðər] ,
over **with** **a** **feather** **,**
超过 和 一个 羽毛 ,

他惊讶极了，他们中的任何一个人都能用一根羽毛把他击倒。

['ɔːlmoʊst] .
almost **.**
几乎 .

几乎。

[wen] [hiː; hi] ['gɔbəld] [æn; ən]['ɔːrdər][æt; ət][ðem; ðəm] , ['telɪŋ] [ðem; ðəm][nɑːt][tuː; tə][goʊ] ['swɪmɪŋ]
When **he** **gobbled** **an** **order** **at** **them** **,** **telling** **them** **not** **to** **go** **swimming**
什么时候 他 狼吞虎咽 一个 命令 在 他们 , 讲述 他们 不是 到 去 游泳
[ə'gen] ,
again **,**
再次 ,

当他粗暴地命令他们不要再去游泳时，

[ðə; ði] [giːs] [hist] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
the **geese** **hissed** **at** **him** **.**
这 鹅 嘶嘶作响 在 他 .

鹅群朝他发出嘶嘶声。

[ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːp] [stɪl] [ænd; ənd][maɪnd][hɪz; ɪz] [oʊn]
That **was** **just** **the** **same** **as** **telling** **him** **to** **keep** **still** **and** **mind** **his** **own**
那 曾是 只是 这 相同的 作为 讲述 他 到 保持 仍然 和 头脑 他的 自己的
[ə'ferz] .
affairs **.**
事务 .

那相当于告诉他别动，管好自己的事。

[ænd; ənd] ['tɜːrki] ['praʊdˌfʊt] [wʌz; wəz][nɑːt] [juːst] [tuː; tə] ['ænsər] [laɪk] [ðæt] .
And **Turkey** **Proudfoot** **was** **not** **used** **to** **answers** **like** **that** **.**
和 火鸡 普劳德福特 曾是 不是 用过的 到 答案 喜欢 那 .

土耳其·普劳德福特并不习惯这样的回答。

[ðə; ði] ['ruːstər] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['fɑːrmjɑːrd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [lʊk] [ɑːn][ænd; ənd]
The **rooster** **had** **followed** **him** **across** **the** **farmyard** **in** **order** **to** **look** **on** **and**
这 公鸡 有 随后 他 穿过 这 农场 在 命令 到 看 在 和
['lɪs(ə)n] [waɪl] ['tɜːrki] ['praʊdˌfʊt] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði]
listen **while** **Turkey** **Proudfoot** **spoke** **to** **the**
听 尽管 火鸡 普劳德福特 辐 到 这

公鸡跟着他穿过农场，一边看着一边听着火鸡·普劳德福特说话。

[piː] . -
p . 17
p . -

[giːs] .
geese .
鹅 .

鹅。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sərˈpraɪz] [wʌz; wəz][æz; əz] [greɪt] [æz; əz] [ˈtɜːrki] - .
And his surprise was as great as Turkey Proudfoot's .
和 他的 惊喜 曾是 作为 伟大的 作为 火鸡 - .

他的惊讶程度和土耳其·普劳德福特一样大。

" [ˈʃʊrli] !
" Surely !
" 一定 !

“一定！

" [hiː; hi] [ˈmʌtəd] [tuː; tə] [ˈtɜːrki] [ˈpraʊdˌfʊt] , " [juː; jʊ] [ɑːnt] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][let] [ðiːz] [giːs] [goʊ]
" he muttered to Turkey Proudfoot , " you aren't going to let these geese go
" 他 低声说道 到 火鸡 普劳德福特 , " 你 不是 去 到 让 这些 鹅 去
[ʌnˈpʌnɪʃt] .
unpunished .
未受惩罚 .

他低声对土耳其·普劳德福特说：“你不会放过这些鹅的。”

[ðeɪv] [inˈsʌltid] [juː; jʊ] . "
They've insulted you . "
他们有 受辱 你 . "

他们侮辱了你。

" [hɑː] ! [aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd] , " [ˈtɜːrki] [ˈpraʊdˌfʊt] [ɪkˈskleɪmd] .
" Ha ! I thought they had , " Turkey Proudfoot exclaimed .
" 哈 ! 我 想法 他们 有 , " 火鸡 普劳德福特 惊呼 .

“哈！我就知道他们有，”土耳其·普劳德福特惊呼道。

" [ænd; ənd][aɪm][glæd][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .
" And I'm glad to know that you agree with me .
" 和 我是 高兴的 到 知道 那 你 同意 和 我 .

“很高兴你同意我的观点。”

[ðeəz; ðəz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðeɪ] [dɪˈzɜːrv] [ə; eɪ] [sɪˈvɪr] ['biːtɪŋ] . "
There's no doubt that they deserve a severe beating . "
有 不 怀疑 那 他们 应得 一个 严重 殴打 . "

毫无疑问，他们罪有应得，应该受到严厉的惩罚。

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

" [ðə; ði] [ˈruːstər] [kraɪd] .
" the rooster cried .
" 这 公鸡 哭 .

公鸡啼叫了起来。

" [naʊ] [wiːl] [siː] [sʌm; səm] [fʌn] . "
" Now we'll see some fun . "
" 现在 出色地 看 一些 乐趣 . "

“现在我们要好好玩玩了。”

" [jes] ! " [sed] ['tɜːrki] ['praʊdˌfʊt] .
" Yes ! " said Turkey Proudfoot .
" 是的 ! " 说 火鸡 普劳德福特 .

"没错！"土耳其骄傲脚说道。

" [aɪ][ɪk'spekt] [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['meri] [taɪm] .
" I expect we'll have a merry time .
" 我 预计 出色地 有 一个 欢乐 时间 .

我想我们会玩得很开心。

" [stɪl] [hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [muːv] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] [giːs] , [huː] [stʊd] ['moʊʃnləs] , ['feɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] [laɪk] ['soʊldʒərz] .
" Still he made no move to attack the geese , who stood motionless , facing him like soldiers .
" 仍然 他 制成 不 移动 到 攻击 这 鹅 , WHO 站立 静止不动 , 面向 他 喜欢 士兵 .

"但他仍然没有采取任何行动去攻击这些大雁，它们一动不动地站在那里，像士兵一样面对着他。

" [wel] !
" Well !
" 出色地 !

"出色地!

" [ðə; ði] ['ruːstər] [sed] [ɪm'peɪʃntli] .
" the rooster said impatiently .
" 这 公鸡 说 不耐烦地 .

"公鸡不耐烦地说。"

" [ɑːnt] [juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðiːz] [giːs] ? "
" Aren't you going to punish these geese ? "
" 不是 你 去 到 惩治 这些 鹅 ? "

"你们难道不打算惩罚这些鹅吗？"

" ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] !
" Certainly not !
" 当然 不是 !

"当然不是！"

" ['tɜːrki] ['praʊdˌfʊt] [kraɪd] .
" Turkey Proudfoot cried .
" 火鸡 普劳德福特 哭 .

"土耳其骄傲脚哭了。"

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][tæg]['æftər][ˌem 'iː] [ə'krɔːs]
" Why did you tag after me across
" 为什么 做过 你 标签 后 我 穿过

你为什么一直跟着我过河?

[piː] . -
p . 18
p . -

第18页

[ðə; ði][jɑːrd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [tuː; tə] [faɪt] [ðem; ðəm] ?
the yard if it wasn't to fight them ?
这 院子 如果 它 不是 到 斗争 他们 ?

如果不是为了和他们打架，那院子里还有什么用?

[aɪv] ['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['spɔɪlɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [faɪt] .
I've often heard that you were usually spoiling for a fight .
我已经 经常 听到 那 你 是 通常 破坏 为了 一个 斗争 .

我经常听说你总是想找茬打架。

[soʊ] [hɪəz] [jʊr; jər] [tʃæns] !
So **here's** **your** **chance** **!**
所以 这里是 你的 机会 !

机会来了!

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [truː] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] , [ðæt] [ðə; ði] ['ruːstər] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [faɪt] .
" **It** **was** **true** **,** **in** **a** **way** **,** **that** **the** **rooster** **was** **always** **ready** **to** **fight** **.**
" 它 曾是 真的 , 在 一个 方式 , 那 这 公鸡 曾是 总是 准备好 到 斗争 .

“从某种意义上说，公鸡总是随时准备战斗，这确实没错。”

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːkərəl] [ɑːn][ðə; ði][fɑːrm] [derd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Not **one** **of** **the** **cockerels** **on** **the** **farm** **dared** **to** **speak** **to** **him** **.**
不是 一 的 这 公鸡 在 这 农场 敢于 到 说话 到 他 .

农场里没有一只公鸡敢跟他说话。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [tʊk] [ker] [tuː; tə] [faɪt] ['oʊnli] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wɪp] .
But **he** **always** **took** **care** **to** **fight** **only** **such** **as** **he** **knew** **he** **could** **whip** **.**
但 他 总是 采取 关心 到 斗争 仅有的 这样的 作为 他 知道 他 可以 鞭 .

但他总是小心翼翼地只和自己能打败的人战斗。

['sɜːrt(ə)nli] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [faɪt] [sɪks] [giːs] [ɔːl][baɪ][hɪm'self] .
Certainly **he** **had** **no** **desire** **to** **fight** **six** **geese** **all** **by** **himself** **.**
当然 他 有 不 欲望 到 斗争 六 鹅 全部 经过 他自己 .

他当然不想独自一人与六只大雁搏斗。

[hiː; hi] [druː] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
He **drew** **back** **a** **little** **and** **shook** **his** **head** **.**
他 画 后退 一个 小的 和 摇晃 他的 头 .

他后退了几步，摇了摇头。

" [ðɪs] [ɪz][nɑːt][maɪ]['kwɑːrəl] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] .
" **This** **is** **not** **my** **quarrel** **,** **"** **he** **declared** **.**
" 这 是 不是 我的 争吵 , " 他 声明 .

“这不是我的争端，”他宣称。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [sə'dʒestɪd] [ˌaɪ ˈtiː] , " ['tɜːrki] ['praʊdˌfʊt] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] .
" **But** **you** **suggested** **it** **,** **"** **Turkey** **Proudfoot** **reminded** **him** **.**
" 但 你 建议 它 , " 火鸡 普劳德福特 提醒 他 .

“但这可是你建议的啊，”土耳其·普劳德福特提醒他。

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [sə'dʒest] [ðæt] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] .
" **And** **now** **I** **suggest** **that** **you** **take** **it** **up** **.**
" 和 现在 我 建议 那 你 拿 它 向上 .

“现在我建议你接受它。”

[aɪ][dɪd][maɪ][pɑːrt] .
I **did** **my** **part** **.**
我 做过 我的 部分 .

我尽力了。

[juː; jʊ][mʌst; məst][duː] [jɔːrz] .
You **must** **do** **yours** **.**
你 必须 做 你的 .

你必须完成你的任务。

" [ə; eɪ][waɪld] [lʊk] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rustərz] [aɪz] .
" **A** **wild** **look** **came** **into** **the** **rooster's** **eyes** **.**
" 一个 荒野 看 来了 进入 这 公鸡的 眼睛 .

公鸡眼中闪过一丝狂野的光芒。

[hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][rʌn] [ə'weɪ] .
He **wanted** **to** **run** **away** **.**
他 通缉 到 跑步 离开 .

他想逃跑。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][praʊd][bɜːrd] .

But	he	was	a	proud	bird	.
但	他	曾是	一个	自豪的	鸟	.

但他是一只骄傲的鸟。

[hiː; hi] [θɔːt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

He	thought	a	great	deal	of	the	looks	of	things	.
他	想法	一个	伟大的	交易	的	这	看起来	的	事物	.

他非常注重事物的外观。

[ænd; ənd][hiː; hi]['dɪdnt] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

And	he	didn't	know	just	what	to	do	.
和	他	没有	知道	只是	什么	到	做	.

他不知道该怎么办。

[piː] . -

p	.	19
p	.	-

[ðen] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [ðæt] ['sʌd(ə)nli] [meɪd] [hɪm; ɪm][ækt] — [ænd; ənd][ækt] ['kwɪkli] .

Then	something	happened	that	suddenly	made	him	act	—	and	act	quickly	.
然后	某物	发生	那	突然	制成	他	行为	—	和	行为	迅速地	.

然后发生了一件事，促使他迅速采取行动。

[ðə; ði][sɪks] [giːs] [ɔːl] [tʊk] [wʌn][step]['fɔːrwərd] .

The	six	geese	all	took	one	step	forward	.
这	六	鹅	全部	采取	一	步	向前	.

六只大雁都向前迈了一步。

[ðə; ði] ['ruːstər] [tɜːrnd] [teɪl][ænd; ənd] [dæʃt] [ə'raʊnd][ðə; ði][bɑːrn] , [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .

The	rooster	turned	tail	and	dashed	around	the	barn	,	out	of	sight	.
这	公鸡	转向	尾巴	和	虚线	大约	这	谷仓	,	出去	的	视线	.

公鸡转身就跑，绕着谷仓飞快地窜了出去，消失在人们的视线中。

[ænd; ənd] ['tɜːrki] ['praʊdˌfʊt] [faʊnd] [hɪm'self] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði][sɪks] [giːs] ,

And	Turkey	Proudfoot	found	himself	facing	the	six	geese	,
和	火鸡	普劳德福特	成立	他自己	面向	这	六	鹅	,

于是，火鸡普劳德福特发现自己面对着六只大雁。

[huː] [suːn] [tʊk] [wʌn] [mɔːr] [step] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [hist] ['laʊdər][ðæn; ðən]['evər] .

who	soon	took	one	more	step	towards	him	and	hissed	louder	than	ever	.
WHO	很快	采取	一	更多的	步	向	他	和	嘶嘶作响	更大声	比	曾经	.

那人很快又朝他走了一步，发出比之前更响亮的嘶嘶声。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər][felt][soʊ] [ɪl] [æt; ət] [iːz] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] .

He	had	never	felt	so	ill	at	ease	in	all	his	life	.
他	有	绝不	毛毡	所以	患病的	在	舒适	在	全部	他的	生活	.

他一生中从未感到如此不自在。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['ruːlər][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜːrki] [flɑːk][ænd; ənd]

But	he	remembered	that	he	was	the	ruler	of	the	turkey	flock	and
但	他	记得	那	他	曾是	这	统治者	的	这	火鸡	群	和

[ðə; ði] ['hæns(ə)m] [bɜːrd][ɑːn][ðə; ði][fɑːrm] .

the	handsomest	bird	on	the	farm	.
这	最英俊的	鸟	在	这	农场	.

但他记得自己是火鸡群的首领，也是农场里最漂亮的鸟。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] [duː][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [sed] [ðæt] [hiː; hi][ræn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][sɪks] ['sɪli] [giːs]

It	would	never	do	to	have	it	said	that	he	ran	away	from	six	silly	geese
它	会	绝不	做	到	有	它	说	那	他	跑	离开	从	六	愚蠢的	鹅

.

:

·

绝对不能让人说他是为了躲避六只傻鹅而逃跑的。

" [aɪl] [sker] - [ɪm] , " [hiː; hi] [θɔːt] .

"	I'll	scare	'	em	,	"	he	thought	.
"	患病的	吓	-	呃	,	"	他	想法	.

“我要吓唬吓唬他们，”他心想。

[ˌðerə'pɑːn] [hiː; hi][bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ] ['defnɪŋ] ['gɑːb(ə)l][ænd; ənd] [tʊk] [wʌn][step] [tɔːrdz] [ðə; ði]

Thereupon	he	burst	into	a	deafening	gobble	and	took	one	step	towards	the
于是	他	爆裂	进入	一个	震耳欲聋	咕噜	和	采取	一	步	向	这

[giːs] .

geese	.
鹅	.

于是他发出震耳欲聋的咕噜声，朝鹅群走了一步。

[hiː; hi][hæd; həd] ['fʊli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [fɔːl] [bæk] .

He	had	fully	expected	to	see	them	fall	back	.
他	有	完全	预期的	到	看	他们	落下	后退	.

他完全预料到他们会退缩。

[wʌt] [ðeɪ] ['æktʃuəli] [dɪd][wʌz; wəz][moʊst] [ə'nɔɪɪŋ] .

What	they	actually	did	was	most	annoying	.
什么	他们	实际上	做过	曾是	最多	恼人的	.

他们实际的做法才是最令人恼火的。

['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [tʊk] [ə'nʌðər] [step] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .

Every	one	of	them	took	another	step	towards	him	.
每一个	一	的	他们	采取	其他	步	向	他	.

他们每个人都朝他走近了一步。

[piː] . -

p	.	20
p	.	-

第20页

[viː]

V
V

V

[ə; eɪ] [seɪf] [pɜːrtʃ]

A	SAFE	PERCH
一个	安全的	栖息

安全的栖息处

[æz; əz] ['tɜːrki] ['praʊdˌfʊt] [feɪst] [ðə; ði][sɪks] [giːs] [ɪn][ðə; ði]['fɑːrmjɑːrd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ðæt]

As	Turkey	Proudfoot	faced	the	six	geese	in	the	farmyard	he	began	to	feel	that
作为	火鸡	普劳德福特	面对	这	六	鹅	在	这	农场	他	开始	到	感觉	那

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [mɪs'teɪk] [ɪn] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

he	had	made	a	great	mistake	in	speaking	to	them	.
他	有	制成	一个	伟大的	错误	在	请讲	到	他们	.

当土耳其·普劳德福特面对农场里的六只鹅时，他开始觉得和它们说话是个很大的错误。

[ðer; ðər] [hisiz] [wɜːr; wər][fɑːr][frʌm; frəm] [ə'griːəb(ə)l] .

Their	hisses	were	far	from	agreeable	.
他们的	嘶嘶声	是	远的	从	同意	.

他们的嘶嘶声令人十分不悦。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['iːv(ə)n] ['θretnɪŋ] .
They were even threatening .
他们 是 甚至 威胁 .

他们甚至还带有威胁性。

" [ðɪs] [wɪl] ['nevər][duː] , " ['tɜːrki] ['praʊdˌfʊt] ['mʌtəd] [tuː; tə][hɪm'self] .
" This will never do , " Turkey Proudfoot muttered to himself .
" 这 将要 绝不 做 , " 火鸡 普劳德福特 低声说道 到 他自己 .

“这绝对不行，”土耳其·普劳德福特喃喃自语道。

" [noʊ] [daʊt] [aɪ][kʊd; kəd] [wɪp] [ɔːl][sɪks][ʌv; əv][ðem; ðəm] ;
" No doubt I could whip all six of them ;
" 不 怀疑 我 可以 鞭 全部 六 的 他们 ;

“毫无疑问，我可以打败他们六个；

[bʌt; bət] [ðeid] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [pʊl] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ][teɪl] ['fɛðɚz] [aʊt] .
but they'd be likely to pull some of my tail feathers out .
但 他们会 是 可能 到 拉 一些 的 我的 尾巴 羽毛 出去 .

但他们很可能会拔掉我一些尾羽。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][maɪ][teɪl] [spɔɪld] .
And I don't want my tail spoiled .
和 我 不 想 我的 尾巴 被宠坏了 .

我不想让我的尾巴被弄脏。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
" For a moment or two he didn't know what to do .
" 为了 一个 片刻 或者 二 他 没有 知道 什么 到 做 .

“他一时不知所措。”

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [æn; ən][aɪ'diːə] [pɑːpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] .
But suddenly an idea popped into his head .
但 突然 一个 主意 爆裂 进入 他的 头 .

但他突然灵光一闪。

" ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] !
" Follow me !
" 跟随 我 !

“跟我来！

" [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [giːs] .
" he ordered the geese .
" 他 订购 这 鹅 .

他点了鹅。

[piː] . -
p . 21
p . -

第21页

[ænd; ənd] ['wiːlɪŋ] [ə'baʊt] , [hiː; hi] ['mɑːtʃt] [ɔːf] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['fɑːrmjɑːrd] .
And wheeling about , he marched off across the farmyard .
和 惠灵 关于 , 他 行军 离开 穿过 这 农场 .

他转身，大步穿过农场院子走了。

[ðə; ði] [giːs] ['wɔdld] ['æftər][hɪm; ɪm] .
The geese waddled after him .
这 鹅 摇摇摆摆 后 他 .

鹅群摇摇摆摆地跟在他身后。

[pɜːrtʃt] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ]['wægən] [wiːl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn] ,
Perched on top of a wagon wheel in front of the barn ,
栖息 在 顶部 的 一个 车皮 车轮 在 正面 的 这 谷仓 ,

它栖息在谷仓前的一个马车轮上，

[ðə; ði] ['ru:stər] [sɔ:] [ðə; ði] [ɑ:d] [prə'seʃ(ə)n] .
the **rooster** **saw** **the** **odd** **procession** **.**
这 公鸡 锯 这 奇怪的 游行 .

公鸡看到了奇怪的游行队伍。

[ænd; ənd][hi:; hi] [geɪv] [vɔɪs] ['laʊdli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] .
And **he** **gave** **voice** **loudly** **to** **his** **delight** **.**
和 他 给予 嗓音 高声 到 他的 喜 .

他大声表达了自己的喜悦。

" [ðə; ði] [gi:s] [ɑ:r; ər] ['tʃeɪsɪŋ] ['tɜ:rki] ['praʊdˌfʊt] !
" **The** **geese** **are** **chasing** **Turkey** **Proudfoot** **!**
" 这 鹅 是 追逐 火鸡 普劳德福特 !

"大雁正在追赶火鸡普劳德福特！"

" [hi:; hi] [kroʊd] .
" **he** **crowed** **.**
" 他 人群 .

他得意洋洋地说。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [tu:; tə]['evribɑ:di; 'evribʌdi][tu:; tə] ['hɜ:ri] [ænd; ənd] [si:] [ðə; ði][fʌn] .
He **called** **to** **everybody** **to** **hurry** **and** **see** **the** **fun** **.**
他 称为 到 大家 到 匆忙 和 看 这 乐趣 .

他招呼大家快点来看热闹。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][henz] [keɪm] [ə; eɪ] - ['rʌnɪŋ] .
And **all** **the** **hens** **came** **a** **-** **running** **.**
和 全部 这 母鸡 来了 一个 - 跑步 .

所有的母鸡都跑了过来。

" ['nɑ:nsens] ! " [sed] ['tɜ:rki] ['praʊdˌfʊt] .
" **Nonsense** **!** **"** **said** **Turkey** **Proudfoot** **.**
" 废话 ! " 说 火鸡 普劳德福特 .

"胡说！"土耳其·普劳德福特说道。

" [aɪ] ['ɔ:rdərd] [ðə; ði] [gi:s] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ˌem 'i:] .
" **I** **ordered** **the** **geese** **to** **follow** **me** **.**
" 我 订购 这 鹅 到 跟随 我 .

我命令鹅群跟着我。

[ðeə(r)] ['sɪmpli] [əu'beiŋ] ['ɔ:rdərz] .
They're **simply** **obeying** **orders** **.**
它们是 简单地 服从 订单 .

他们只是在执行命令。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [strʌtid] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fæstər][ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] ,
" **And** **he** **strutted** **,** **a** **little** **faster** **than** **usual** **,**
" 和 他 昂首阔步 , 一个 小的 快点 比 通常 ,

他昂首阔步地走着，比平时快了一些。

[tɔ:rd] [ðə; ði] [tri:] [nɪr] [ðə; ði] ['fɑ:rmhaʊs] [wer] [hi:; hi] [ru:stid] ['evri] [naɪt] .
toward **the** **tree** **near** **the** **farmhouse** **where** **he** **roosted** **every** **night** **.**
朝向 这 树 靠近 这 农家 在哪里 他 栖息 每一个 夜晚 .

朝着农舍附近的那棵树走去，他每晚都在那里栖息。

" [hɔ:lt] !
" **Halt** **!**
" 停止 !

"停止！

" [hi:; hi][kraɪd][tu:; tə][ðə; ði] [gi:s] [wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [tri:] .
" **he** **cried** **to** **the** **geese** **when** **they** **reached** **the** **tree** **.**
" 他 哭 到 这 鹅 什么时候 他们 达到 这 树 .

"当鹅群飞到树下时，他向它们喊道。"

[æz; əz][hiː; hi][spoʊk] , ['tɜːrki] ['praʊdˌfʊt] [flæpt] [hɪm'self][ʌp][ænd; ənd] ['setld] [ɑːn][ə; eɪ][loʊ] [brænʧ]

As	he	spoke	,	Turkey	Proudfoot	flapped	himself	up	and	settled	on	a	low	branch
作为	他	辐	,	火鸡	普劳德福特	拍打	他自己	向上	和	定居	在	一个	低的	分支

.

:

.

他说话的时候，火鸡骄傲脚拍打着翅膀飞了起来，落在一根低矮的树枝上。

[æt; ət][læst][hiː; hi][felt] [seɪf] .

At	last	he	felt	safe	.
在	最后的	他	毛毡	安全的	.

他终于感到安全了。

[piː] . -

p	.	22
p	.	-

第22页

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [giːs] ['wʊdnt] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm][ʌp][ðer; ðər] .

He	knew	that	the	geese	wouldn't	follow	him	up	there	.
他	知道	那	这	鹅	不会	跟随	他	向上	那里	.

他知道鹅群不会跟着他飞上去。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [webd] [fiːt] [ðeɪ] ['nevər] [ruːstid] [ɪn] [triːz] .

With	their	webbed	feet	they	never	roosted	in	trees	.
和	他们的	蹼状的	脚	他们	绝不	栖息	在	树木	.

由于它们有蹼足，所以从不在树上栖息。

['miːnwaɪl] [ðə; ði][hen] ['tɜːkɪz] [hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ] - ['rʌnɪŋ] [tuː] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['medoʊ] .

Meanwhile	the	hen	turkeys	had	come	a	-	running	too	,	from	the	meadow	.
同时	这	母鸡	火鸡	有	来	一个	-	跑步	也	,	从	这	草地	.

与此同时，母火鸡们也从草地上跑了过来。

[ðeɪ] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] .

They	wanted	to	see	what	was	going	on	.
他们	通缉	到	看	什么	曾是	去	在	.

他们想看看发生了什么事。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['prɑːmptli] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ][laʊd] [dɪ'spjuːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ruːstər] [ænd; ənd][ðə; ði][henz] .

And	they	promptly	fell	into	a	loud	dispute	with	the	rooster	and	the	hens	.
和	他们	及时	跌倒	进入	一个	大声	争议	和	这	公鸡	和	这	母鸡	.

于是，它们立刻与公鸡和母鸡发生了激烈的争吵。

" [hiː; hi][dɪd] !

"	He	did	!
"	他	做过	!

"他做到了！"

" [ðə; ði][henz] ['kækld] , ['miːnɪŋ] [ðæt] ['tɜːrki] ['praʊdˌfʊt] [hæd; həd][rʌn] [ə'weɪ][frʌm; frəm][ðə; ði]

"	the	hens	cackled	,	meaning	that	Turkey	Proudfoot	had	run	away	from	the
"	这	母鸡	咯咯笑	,	意义	那	火鸡	普劳德福特	有	跑步	离开	从	这

[giːs] .

geese	.
鹅	.

母鸡们咯咯地笑着，这意味着火鸡普劳德福特已经从鹅群中逃走了。

" [hiː; hi]['dɪdnt] !

"	He	didn't	!
"	他	没有	!

"他没有！"

" [ðə; ði][hen] ['tɜ:kɪz] [skwɔ:ld] , ['mi:nɪŋ] [ðæt] ['tɜ:rki] ['praʊdˌfʊt] ['hædnt] [bɪn] [tʃeɪst] ,

"	the	hen	turkeys	squalled	,	meaning	that	Turkey	Proudfoot	hadn't	been	chased	,
"	这	母鸡	火鸡	尖叫	,	意义	那	火鸡	普劳德福特	之前没有	到过	追逐	,

母火鸡们发出尖叫声，这意味着"火鸡骄傲脚"并没有被追赶。

[bʌt; bət][hæd; həd][led][ðə; ði] [gi:s] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['fɑ:rmjɑ:rd] .

but	had	led	the	geese	across	the	farmyard	.
但	有	引领	这	鹅	穿过	这	农场	.

但他却把鹅群引过了农场院子。

[ðə; ði][sɪks] [gi:s] [tʊk] [noʊ][pɑ:rt][ɪn][ðə; ði]['kwɑ:rəl] .

The	six	geese	took	no	part	in	the	quarrel	.
这	六	鹅	采取	不	部分	在	这	争吵	.

这六只鹅没有参与争吵。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['drɪvn] ['tɜ:rki] ['praʊdˌfʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [tri:] .

They	had	driven	Turkey	Proudfoot	into	the	tree	.
他们	有	驱动	火鸡	普劳德福特	进入	这	树	.

他们把土耳其·普劳德福特逼到了树上。

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] ['wʊdnt] [kʌm] [daʊn] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [ðer; ðər] ,

And	knowing	that	he	wouldn't	come	down	so	long	as	they	waited	there	,
和	会心	那	他	不会	来	向下	所以	长的	作为	他们	等待	那里	,

他们知道，只要他们在那里等着，他就不会下来。

[ðeɪ] ['mɑ:tʃt] [ɔ:f][ɪn]['sɪŋg(ə)l][faɪl] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dʌk] [pɑ:nd] .

they	marched	off	in	single	file	toward	the	duck	pond	.
他们	行军	离开	在	单身的	文件	朝向	这	鸭子	池塘	.

他们排成一列，朝着鸭塘走去。

[pi:] . -

p	.	23
p	.	-

第23页

" [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ] ?

"	Where	are	you	going	?
"	在哪里	是	你	去	?

你要去哪里?

" [ðə; ði] ['ru:stər] [æskt] [ðem; ðəm] .

"	the	rooster	asked	them	.
"	这	公鸡	问	他们	.

"公鸡问他们。"

[ðə; ði] ['li:dər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gi:s] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [hed] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [hist] .

The	leader	of	the	geese	turned	her	head	at	him	and	hissed	.
这	领导者	的	这	鹅	转向	她	头	在	他	和	嘶嘶作响	.

鹅群的首领转过头来，冲着他发出嘶嘶声。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər][faɪv] [kəm'pænjənz] [tɜ:rnd] [ðer; ðər] ['hedz] [æt; ət][hɪm; ɪm] [tu:] , [ænd; ənd] [hist]

And	her	five	companions	turned	their	heads	at	him	too	,	and	hissed
和	她	五	同伴	转向	他们的	头部	在	他	也	,	和	嘶嘶作响

['laɪkwaɪz] .

likewise	.
同样地	.

她的五个同伴也转头看向他，发出同样的嘘声。

" [aɪ] ['ɔːrdərd] [ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][swɪm] , " ['tɜːrki] ['praʊdˌfʊt] [kraɪd]

"	I	ordered	them	to	go	and	have	a	swim	,	"	Turkey	Proudfoot	cried
"	我	订购	他们	到	去	和	有	一个	游泳	,	"	火鸡	普劳德福特	哭

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [triː] ,

from	his	tree	,
从	他的	树	,

"我命令他们去游泳，"火鸡普劳德福特从树上喊道。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [giːs] [wɜːr; wər][aʊt][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] .

as	soon	as	the	geese	were	out	of	hearing	.
作为	很快	作为	这	鹅	是	出去	的	听力	.

等大雁走远后。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][ðem; ðəm][əˈbaʊt][ðə; ði]['fɑːrmjɑːrd] .

"	I	don't	want	them	about	the	farmyard	.
"	我	不	想	他们	关于	这	农场	.

"我不想让他们在农场附近活动。"

[aɪ] ['hævnt] [taɪm][tuː; tə]['bɑːðər][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

I	haven't	time	to	bother	with	them	.
我	还没有	时间	到	打扰	和	他们	.

我没时间理会他们。

[bɪ'saɪdz] , [ðeə(r)] [soʊ]['stuːpɪd][ðæt][aɪ]['nevər][kʊd; kəd] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] ['eniθɪŋ] .

Besides	,	they're	so	stupid	that	I	never	could	teach	them	anything	.
除了	,	它们是	所以	愚蠢的	那	我	绝不	可以	教	他们	任何事物	.

此外，他们太笨了，我根本教不了他们任何东西。

[aɪ] [wɔːkt] [əˈhed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [əˈkrɔːs][ðə; ði]['fɑːrmjɑːrd] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['staɪlɪʃ] [strʌt] .

I	walked	ahead	of	them	,	across	the	farmyard	,	to	show	them	the	stylish	strut	.
我	步行	前方	的	他们	,	穿过	这	农场	,	到	展示	他们	这	时髦的	支撑	.

我走在他们前面，穿过农场，向他们展示时髦的步伐。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kudnt] [lɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] .

But	they	couldn't	learn	it	.
但	他们	不能	学习	它	.

但他们就是学不会。

[ðeɪl] ['wɑːd(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðer; ðər] [deɪz] . "

They'll	waddle	to	the	end	of	their	days	.	"
他们会	摇摇摆摆	到	这	结尾	的	他们的	天	.	"

它们会蹒跚着走到生命的尽头。

" [ðer; ðər] ! " [kraɪd][ðə; ði][hen] ['tɜːkɪz] [tuː; tə][ðə; ði][henz] .

"	There	!	"	cried	the	hen	turkeys	to	the	hens	.
"	那里	!	"	哭	这	母鸡	火鸡	到	这	母鸡	.

"看！"母火鸡们对母鸡们喊道。

" [juː; jʊ] [hɪr] [wʌt] [hiː; hi] [sez] .

"	You	hear	what	he	says	.
"	你	听到	什么	他	说道	.

你听听他说了什么。

[ðə; ði] [giːs] [wəːnt, weənt] ['tʃeɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] .

The	geese	weren't	chasing	him	.
这	鹅	不是	追逐	他	.

鹅群并没有追他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [strʌt] .

He	was	trying	to	teach	them	to	strut	.
他	曾是	尝试	到	教	他们	到	支撑	.

他当时正在教他们如何昂首阔步。

" [piː] . -

"	p	.	24
"	p	.	-

第24页

" [hʌ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ˌhenri'etə] [hen] , [huː] ['ɔːlweɪz] [spoʊk] [hɜːr; hər][maɪnd] [raɪt] [aʊt] .

"	Huh	!	"	exclaimed	Henrietta	Hen	,	who	always	spoke	her	mind	right	out	.
"	嗯	!	"	惊呼	亨丽埃塔	母鸡	,	WHO	总是	辐	她	头脑	正确的	出去	.

“哼！”亨丽埃塔·亨惊呼道，她向来直言不讳。

" ['tɜːrki] ['praʊdˌfʊt] [hæd; həd] ['betər] [biː; bi] ['kerf(ə)l] .

"	Turkey	Proudfoot	had	better	be	careful	.
"	火鸡	普劳德福特	有	更好的	是	小心	.

“土耳其·普劳德福特最好小心点。”

[sʌm; səm] [deɪ] [ðoʊz] [giːs] [wɪl] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tuː; tə]['wɑːd(ə)l] .

Some	day	those	geese	will	teach	him	how	to	waddle	.
一些	天	那些	鹅	将要	教	他	如何	到	摇摇摆摆	.

总有一天，那些鹅会教会他如何摇摇摆摆地走路。

" [piː] . -

"	p	.	25
"	p	.	-

第25页

['vaɪ, 'viː]

VI
六年级

六

[ðə; ðiː] ['mɪmɪk]

THE	MIMIC
这	模仿

模仿者

[jʌŋ] ['mæstər] ['medoʊ] [maʊs] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [piːpt] [æt; ət] ['tɜːrki] ['praʊdˌfʊt] [frʌm; frəm]

Young	Master	Meadow	Mouse	had	often	peeped	at	Turkey	Proudfoot	from
年轻的	掌握	草地	老鼠	有	经常	偷窥	在	火鸡	普劳德福特	从

[bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [græs] ,

behind	a	clump	of	grass	,
在后面	一个	丛	的	草	,

草地鼠少爷经常躲在草丛后面偷看火鸡骄傲脚。

[ɔːr][ə; eɪ] [hɪl] [ʌv; əv][kɔːrn] .

or	a	hill	of	corn	.
或者	一个	爬坡道	的	玉米	.

或者一堆玉米。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [derd] [ʃoʊ] [hɪm'self][tuː; tə] ['tɜːrki] ['praʊdˌfʊt] .

But	he	had	never	dared	show	himself	to	Turkey	Proudfoot	.
但	他	有	绝不	敢于	展示	他自己	到	火鸡	普劳德福特	.

但他始终不敢在土耳其·普劳德福特面前露面。

['sʌmhaʊ] [ðə; ðiː][oʊld] ['gɑːblər] [lʊkt] ['terəbli] [fɪrs] .

Somehow	the	old	gobbler	looked	terribly	fierce	.
不知何故	这	老的	火鸡	看起来	可怕	凶猛的	.

不知为何，那只老火鸡看起来异常凶猛。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][bɪg][ðæt]['mæstər]['medoʊ] [maʊs]['dɪdnt][laɪk][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv]['iːv(ə)n]
And **he** **was** **so** **big** **that** **Master** **Meadow** **Mouse** **didn't** **like** **the** **idea** **of** **even**
和 他 曾是 所以 大的 那 掌握 草地 老鼠 没有 喜欢 这 主意 的 甚至
['seɪɪŋ] " [gʊd] [deɪ] !
saying **"** **Good** **day** **!**
说 " 好的 天 !

他个头很大，以至于草地鼠大师甚至不喜欢说"你好！"

" [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" **to** **him** **.**
" 到 他 .

对他来说。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] ['tɜːrki] ['praʊdˌfʊt] ['spoʊkən][ʌv; əv][æz; əz][ə; eɪ] " ['gɑːblər] .
He **had** **heard** **Turkey** **Proudfoot** **spoken** **of** **as** **a** **"** **gobbler** **.**
他 有 听到 火鸡 普劳德福特 说 的 作为 一个 " 火鸡 .

他曾听人把土耳其·普劳德福特称为"火鸡"。

" [huː] [nuː] [bʌt; bət][ðæt][ə; eɪ]['gɑːblər] [wʊd] ['gɑːb(ə)l][ʌp] [jʌŋ] ['mæstər]['medoʊ] [maʊs] [ɪf]
" **Who** **knew** **but** **that** **a** **gobbler** **would** **gobble** **up** **young** **Master** **Meadow** **Mouse** **if**
" WHO 知道 但 那 一个 火鸡 会 咕噜 向上 年轻的 掌握 草地 老鼠 如果
[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] ?
he **had** **a** **chance** **?**
他 有 一个 机会 ?

谁能想到，如果小老鼠有机会，火鸡会把它吃掉呢?

[ˌʌn'siːn] [baɪ]['evribɑːdi; 'evribʌdi] , ['mæstər] ['medoʊ] [maʊs] [hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [giːs] [draɪv]
Unseen **by** **everybody** **,** **Master** **Meadow** **Mouse** **had** **watched** **the** **geese** **drive**
看不见 经过 大家 , 掌握 草地 老鼠 有 观看 这 鹅 驾驶
['tɜːrki]
Turkey
火鸡

无人察觉，草地鼠大师一直看着鹅群驱赶火鸡。

[piː] . -
p **.** **26**
p . -

第26页

['praʊdˌfʊt] [ə'krɔːs][ðə; ði]['fɑːrmjɑːrd][ænd; ənd] [siːn] [hɪm; ɪm] ['flæpɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [ruːst] [ɪn][ə; eɪ] [triː]
Proudfoot **across** **the** **farmyard** **and** **seen** **him** **flapping** **up** **to** **roost** **in** **a** **tree**
普劳德福特 穿过 这 农场 和 已见 他 扑 向上 到 栖息地 在 一个 树
[aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [riːtʃ] .
out **of** **their** **reach** **.**
出去 的 他们的 抵达 .

普劳德福特穿过农场，看到他扑腾着翅膀飞到树上栖息，离他们很远。

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['tɜːrki] ['praʊdˌfʊt] [strʌtid] [ænd; ənd][traɪd][tuː; tə][ækt]['veri] ['lɔːrdli][æz; əz][hiː; hi]
And **though** **Turkey** **Proudfoot** **strutted** **and** **tried** **to** **act** **very** **lordly** **as** **he**
和 尽管 火鸡 普劳德福特 昂首阔步 和 尝试 到 行为 非常 尊贵的 作为 他
['hedɪd] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ə'krɔːs] [ðə; ði][jɑːrd] ,
headed **the** **procession** **across** **the** **yard** **,**
标题 这 游行 穿过 这 院子 ,

尽管土耳其·普劳德福特昂首阔步，试图摆出一副高高在上的姿态，带领着队伍穿过院子，

['mæstər] ['medoʊ] [maʊs] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [haʊ] ['tɜːrki] ['praʊdˌfʊt] [kept][ə; eɪ]['weri] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði]
Master **Meadow** **Mouse** **had** **noticed** **how** **Turkey** **Proudfoot** **kept** **a** **wary** **eye** **on** **the**
掌握 草地 老鼠 有 注意到 如何 火鸡 普劳德福特 保留 一个 警惕 眼睛 在 这
[giːs] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,
geese **behind** **him** **,**
鹅 在后面 他 ,

草地鼠大师注意到火鸡骄傲脚一直警惕地注视着身后的鹅群。

[ænd; ənd] [stept] [nɑːt][kwaɪt][soʊ] [haɪ] [æz; əz][hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli][dɪd] , [bʌt; bət] ['fɜːrðər] .

and	stepped	not	quite	so	high	as	he	usually	did	,	but	further	.
和	步	不是	相当	所以	高的	作为	他	通常	做过	,	但	更远	.

他迈出的步伐虽然没有平时那么高，但却更远了。

" [hoʊ] !

"	Ho	!
"	何	!

“嗬！

" ['mæstər] ['medoʊ] [maʊs] [hæd; həd] [paɪpt] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θɪn] [vɔɪs] .

"	Master	Meadow	Mouse	had	piped	to	himself	in	his	thin	voice	.
"	掌握	草地	老鼠	有	管道	到	他自己	在	他的	薄的	嗓音	.

“草地鼠大师用他那细弱的声音自言自语道。”

" ['tɜːrki] ['praʊdˌfʊt] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ðɪ] [breɪv] ['feloʊ] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [hɪm; ɪm] .

"	Turkey	Proudfoot	is	not	the	brave	fellow	I	always	thought	him	.
"	火鸡	普劳德福特	是	不是	这	勇敢的	同伴	我	总是	想法	他	.

“土耳其·普劳德福特并不是我一直认为的那种勇敢的人。”

['hiːz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [giːs] !

He's	afraid	of	geese	!
他是	害怕的	的	鹅	!

他害怕鹅！

" [frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt] ['mæstər] ['medoʊ] [maʊs] [fər'gɑːt] [hɪz; ɪz] [fɪr] [ʌv; əv] ['tɜːrki] ['praʊdˌfʊt] .

"	From	that	moment	Master	Meadow	Mouse	forgot	his	fear	of	Turkey	Proudfoot	.
"	从	那	片刻	掌握	草地	老鼠	忘了	他的	害怕	的	火鸡	普劳德福特	.

从那一刻起，草地鼠大师就忘记了他对火鸡骄傲脚的恐惧。

['noʊbɑːdi] [stændz] [ɪn] [ɔː] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kaʊərd] .

Nobody	stands	in	awe	of	a	coward	.
无人	站立	在	敬畏	的	一个	懦夫	.

没有人会敬畏懦夫。

[soʊ] [ðə; ðɪ] ['veri] [nekst] [taɪm] [ðæt] ['mæstər] ['medoʊ] [maʊs] [sɔː] ['tɜːrki] ['praʊdˌfʊt] [strʌtɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [jɑːrd] [hiː; hi] [krept] [ʌp] [bɪ'haɪnd]

So	the	very	next	time	that	Master	Meadow	Mouse	saw	Turkey	Proudfoot	strutting	in	the	yard	he	crept	up	behind
所以	这	非常	下一个	时间	那	掌握	草地	老鼠	锯	火鸡	普劳德福特	昂首阔步	在	这	院子	他	悄悄地爬	向上	在后面

所以，下次当草地鼠老大看到火鸡骄傲脚在院子里昂首阔步时，他就悄悄地走到了火鸡骄傲脚的身后。

[piː] . -

p	.	27
p	.	-

第27页

['tɜːrki] ['praʊdˌfʊt] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪg'zæktli] [laɪk] [hɪm; ɪm] .

Turkey	Proudfoot	and	tried	to	walk	exactly	like	him	.
火鸡	普劳德福特	和	尝试	到	走	确切地	喜欢	他	.

土耳其骄傲脚，并试图模仿他的走路姿势。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['fɑːrmjɑːrd] [faʊlz] ['skrætʃɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [jɑːrd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [taɪm]

There	were	a	good	many	farmyard	fowls	scratching	about	the	yard	at	the	time
那里	是	一个	好的	许多	农场	家禽	抓挠	关于	这	院子	在	这	时间

,

,

,

当时院子里有很多家禽在觅食。

[ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ə'pɪr] [æt; ət][hɪz; ɪz][best] , ['tɜːrki] ['praʊdˌfʊt] [spred] [hɪz; ɪz][teɪl] , [pʌft]

and	wishing	to	appear	at	his	best	,	Turkey	Proudfoot	spread	his	tail	,	puffed
和	祝	到	出现	在	他的	最好的	,	火鸡	普劳德福特	传播	他的	尾巴	,	膨胀的

[aʊt][hɪz; ɪz] [tʃest] ,

out	his	chest	,
出去	他的	胸部	,

为了展现自己最好的一面，火鸡骄傲脚张开尾巴，挺起胸膛。

[ænd; ənd] ['stroʊld] [ɔːl] [ə'raʊnd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] — [ænd; ənd][ænd; ənd][nɑːt]['fɑːrmər] [griːn] — [oʊnd]

and	strolled	all	around	as	if	he	—	and	and	not	Farmer	Green	—	owned
和	漫步	全部	大约	作为	如果	他	—	和	和	不是	农民	绿色的	—	拥有

[ðə; ði] [pleɪs] .

the	place	.
这	地方	.

他四处闲逛，仿佛这地方是他的，而不是格林农夫的。

[ɔːl'ðoʊ] ['tɜːrki] ['praʊdˌfʊt] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nebəz] ,

Although	Turkey	Proudfoot	seemed	to	see	none	of	his	neighbors	,
虽然	火鸡	普劳德福特	似乎	到	看	没有任何	的	他的	邻居	,

尽管土耳其·普劳德福特似乎没有看到他的邻居们，

[ˌnevərðə'les] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] ['kerfəli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ]

nevertheless	he	was	watching	them	carefully	out	of	the	corner	of	his	eye
尽管如此	他	曾是	观看	他们	小心	出去	的	这	角落	的	他的	眼睛

,

,

,

然而，他却用眼角余光仔细地观察着他们。

[tuː; tə] [siː] ['weðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['noʊtɪsɪŋ][hɪm; ɪm] .

to	see	whether	they	were	noticing	him	.
到	看	无论	他们	是	注意到	他	.

看看他们是否注意到他。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] .

They	were	.
他们	是	.

没错。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [ðæt] .

There	was	no	doubt	of	that	.
那里	曾是	不	怀疑	的	那	.

这一点毋庸置疑。

[nɑːt]['oʊnli][wɜːr; wər] [ðeɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['læfɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz] [wel]

Not	only	were	they	looking	at	him	;	they	were	laughing	at	him	as	well
不是	仅有的	是	他们	寻找	在	他	;	他们	是	笑	在	他	作为	出色地

.

:

.

他们不仅看着他，还在嘲笑他。

['tɜːrki] - [feɪs] ['kudnt] [groʊ] [red] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .

Turkey	Proudfoot's	face	couldn't	grow	red	with	rage	.
火鸡	-	脸	不能	生长	红色的	和	愤怒	.

土耳其·普劳德福特的脸气得都涨红了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [red] [ɔːl'redi] .

It	was	red	already	.
它	曾是	红色的	已经	.

它已经是红色的了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [red] .

It	was	always	red	.
它	曾是	总是	红色的	.

它一直都是红色的。

['biːɪŋ] ['veri] ['æŋgri] , [hiː; hi] ['gɔbəld] [æt; ət][ðə; ði] ['gɪglɪŋ] [henz] , [æt; ət][ðə; ði] ['ruːstər] ,

Being	very	angry	,	he	gobbled	at	the	giggling	hens	,	at	the	rooster	,
存在	非常	生气的	,	他	狼吞虎咽	在	这	咯咯笑	母鸡	,	在	这	公鸡	,

他非常生气，对着咯咯笑的母鸡和公鸡大口大口地叫唤。

[piː] . -

p	.	28
p	.	-

第28页

['iːv(ə)n][æt; ət][oʊld][dɔːg][spɑːt] , " [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['læfɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] ? "

even	at	old	dog	Spot	,	"	Why	are	you	laughing	at	me	?	"
甚至	在	老的	狗	点	,	"	为什么	是	你	笑	在	我	?	"

甚至对老狗斯波特说："你为什么笑我？"

" [wiː; wi] [ɑːnt] !

"	We	aren't	!
"	我们	不是	!

"我们不是！"

" [ðeɪ] [kraɪd] .

"	they	cried	.
"	他们	哭	.

他们哭了。

" [juːv] [noʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə][biː; bi]['æŋgri][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] . "

"	You've	no	reason	to	be	angry	with	us	.	"
"	你已经	不	原因	到	是	生气的	和	我们	.	"

"你没有理由生我们的气。"

" - [tɪz] [wel] , " [sed] ['tɜːrki] ['praʊdˌfʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['tɑːpˌlɔːfti] [tɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɔːld] [hed] .

"	'	Tis	well	,	"	said	Turkey	Proudfoot	with	a	toplofty	toss	of	his	bald	head	.
"	-	的	出色地	,	"	说	火鸡	普劳德福特	和	一个	高层	折腾	的	他的	秃	头	.

"很好，"土耳其·普劳德福特说着，高高地甩了甩他那光秃秃的脑袋。

" [sɪns] [jʊə(r)] [nɑːt] ['læfɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] , [juː; jʊ] ['niːdnt] [læf] [æt; ət][ɔːl] .

"	Since	you're	not	laughing	at	me	,	you	needn't	laugh	at	all	.
"	自从	你是	不是	笑	在	我	,	你	不必	笑	在	全部	.

"既然你没有嘲笑我，那你完全没必要笑。"

[aɪ][dəunt][laɪk][jʊr; jər] ['snɪgərɪŋ] . "

I	don't	like	your	sniggering	.	"
我	不	喜欢	你的	窃笑	.	"

我不喜欢你的窃笑。

" [wiː; wi][kɑːnt][help] ['læfɪŋ] , " [ə; eɪ][fjuː][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] ['derɪŋ] [wʌnz][toʊld][hɪm; ɪm] .

"	We	can't	help	laughing	,	"	a	few	of	the	more	daring	ones	told	him	.
"	我们	不能	帮助	笑	,	"	一个	很少	的	这	更多的	大胆	一个	讲述	他	.

"我们忍不住笑了，"几个比较大胆的人告诉他。

" [its] [soʊ] ['fʌni] ! "

"	It's	so	funny	!	"
"	它是	所以	有趣的	!	"

"太搞笑了！"

" [wʌt] [ɪz] ? "

"	What	is	?	"
"	什么	是	?	"

"那是什么？"

" [hiː; hi][ɪz] ! "
" He is ! "
" 他 是 ! "

“他就是！”

" [huː] [ɪz] ? "
" Who is ? "
" WHO 是 ? "

“他是谁？”

" ['mæstər] ['medoʊ] [maʊs] ! "
" Master Meadow Mouse ! "
" 掌握 草地 老鼠 ! "

“草地鼠大师！”

" ['mæstər] ['medoʊ] [maʊs] ! " [rɪ'piːtɪd] ['tɜːrki] ['praʊdˌfʊt] [ɪn][ə; eɪ] [bɪ'wɪldərd] ['fæʃ(ə)n] .
" Master Meadow Mouse ! " repeated Turkey Proudfoot in a bewildered fashion .
" 掌握 草地 老鼠 ! " 重复 火鸡 普劳德福特 在 一个 困惑 时尚 .

“草地鼠大师！”火鸡骄傲脚困惑地重复道。

[hiː; hi] [lʊkt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
He looked in front of him .
他 看起来 在 正面 的 他 .

他看向前方。

[hiː; hi] [lʊkt] [tuː; tə][ðə; ði][left] .
He looked to the left .
他 看起来 到 这 左边 .

他向左边望去。

[hiː; hi] [lʊkt] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .
He looked to the right .
他 看起来 到 这 正确的 .

他向右边望去。

[hiː; hi]
He
他

他

[piː] . -
p . 29
p . -

第29页

['kudnt] [siː] ['mæstər] ['medoʊ] [maʊs] ['eniwer] .
couldn't see Master Meadow Mouse anywhere .
不能 看 掌握 草地 老鼠 任何地方 .

到处都找不到草地鼠大师。

" [lʊk] [bɪ'haɪnd][juː; jʊ] !
" Look behind you !
" 看 在后面 你 !

“看看你身后！”

" [kraɪd] [ˌhenri'etə] [hen] .
" cried Henrietta Hen .
" 哭 亨丽埃塔 母鸡 .

“亨丽埃塔·亨喊道。

['tɜːrki] ['praʊdˌfʊt] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] .
Turkey Proudfoot turned his head .
火鸡 普劳德福特 转向 他的 头 .

土耳其·普劳德福特转过头来。

" [aɪ][dəunt] [siː] ['eni]['mæstər] ['medoʊ] [maʊs] , " [hiː; hi] ['grʌmbld] .
" I don't see any Master Meadow Mouse , " he grumbled .
" 我 不 看 任何 掌握 草地 老鼠 , " 他 咕哝 .

"我没看到草原鼠大师，"他咕哝道。

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] , [wen] [jʊr; jər] [teɪlz] [spred] [laɪk] [ðæt] ?
" How can you , when your tail's spread like that ?
" 如何 能 你 , 什么时候 你的 尾巴 传播 喜欢 那 ?

"你的尾巴都张成那样了，你怎么可能做到呢？"

" [ˌhenri'etə] [hen] [æskt] [hɪm; ɪm] .
" Henrietta Hen asked him .
" 亨丽埃塔 母鸡 问 他 .

亨丽埃塔·亨问他。

" [kloʊz] [ʌp][jʊr; jər][teɪl][ænd; ənd] [ðen] [juːl] [siː] [wʌt] [wɪə(r)] ['læfɪŋ] [æt; ət] .
" Close up your tail and then you'll see what we're laughing at .
" 关闭 向上 你的 尾巴 和 然后 你会 看 什么 是 笑 在 .

"把你的尾巴合上，你就会明白我们为什么笑了。"

" [bʌt; bət] ['tɜːrki] ['praʊdˌfʊt] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] .
" But Turkey Proudfoot declined to do anything of the sort .
" 但 火鸡 普劳德福特 拒绝 到 做 任何事物 的 这 种类 .

但土耳其·普劳德福特拒绝做任何类似的事情。

" [its] [dʒʌst][ə; eɪ] [trɪk] , " [hiː; hi] [skwɔːld] .
" It's just a trick , " he squalled .
" 它是 只是 一个 诡计 , " 他 尖叫 .

"这只是个骗局！"他咆哮道。

" [jʊə(r)] [ɔːl] ['dʒeləs] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [teɪl] .
" You're all jealous of me and my beautiful tail .
" 你是 全部 嫉妒的 的 我 和 我的 美丽的 尾巴 .

你们都嫉妒我和我美丽的尾巴。

[juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] ['kæri] [maɪ][teɪl] [ðɪs] [wei] .
You don't want me to carry my tail this way .
你 不 想 我 到 携带 我的 尾巴 这 方式 .

你不想让我这样拖着尾巴到处走吧。

" [bɪ'haɪnd] ['tɜːrki] - [teɪl]['mæstər] ['medoʊ] [maʊs] [dɪd][ə; eɪ] ['veri] ['nɔːti] [θɪŋ] .
" Behind Turkey Proudfoot's tail Master Meadow Mouse did a very naughty thing .
" 在后面 火鸡 - 尾巴 掌握 草地 老鼠 做过 一个 非常 淘气 事物 .

"在火鸡骄傲脚的尾巴后面，草地鼠大师做了一件非常淘气的事。"

[hiː; hi] [stʌk] [aʊt][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
He stuck out his tongue .
他 卡住 出去 他的 舌头 .

他伸出了舌头。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ɒnlʊkəz] [ʃriːkt] [wɪð; wɪθ] ['merimənt] .
And all the onlookers shrieked with merriment .
和 全部 这 旁观者 尖叫 和 欢乐 .

所有围观者都发出欢快的尖叫声。

[piː] . -
p . 30
p . -

[ˌviːˌaɪ'aɪ]
VII
七

第七章

[hæf] [rɔːŋ]
HALF **WRONG**
一半 错误的

错一半

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [ˈwʌndər] [ðæt] [ˈtɜːrki] [ˈpraʊdˌfʊt] [wʌz; wəz][ˈæŋgri] .
It **was** **no** **wonder** **that** **Turkey** **Proudfoot** **was** **angry** **.**
它 曾是 不 想知道 那 火鸡 普劳德福特 曾是 生气的 .

难怪土耳其·普劳德福特会生气。

[ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi][ɪn][ðə; ði][ˈfɑːrmjɑːrd][wʌz; wəz] [ˈlæfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] — [ɔːr][soʊ]
Everybody **in** **the** **farmyard** **was** **laughing** **and** **looking** **his** **way** **—** **or** **so**
大家 在 这 农场 曾是 笑 和 寻找 他的 方式 — 或者 所以
[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
it **seemed** **to** **him** **.**
它 似乎 到 他 .

农场里的每个人都在笑，都在看着他——至少在他看来是这样。

[sɪns] [hiː; hi] [ˈkudnt] [siː] [ˈeni] [dʒoʊk] ,
Since **he** **couldn't** **see** **any** **joke** **,**
自从 他 不能 看 任何 开玩笑 ,

因为他听不懂任何笑话，

[hiː; hi][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [ˈsɪli] [ˈnebəz] [ænd; ənd][goʊ][ɔːf][ˈɪntuː][ðə; ði] [fiːldz] [wer] [hiː; hi]
he **decided** **to** **leave** **his** **silly** **neighbors** **and** **go** **off** **into** **the** **fields** **where** **he**
他 决定 到 离开 他的 愚蠢的 邻居 和 去 离开 进入 这 字段 在哪里 他
[kʊd; kəd][biː; bi][əˈloʊn] .
could **be** **alone** **.**
可以 是 独自的 .

他决定离开那些愚蠢的邻居，独自一人到田野里去。

[soʊ][hiː; hi] [wɔːkt] [ˈsloʊli] [əˈweɪ] , [ˈhoʊldɪŋ][hɪz; ɪz] [hed] [haɪ] [ænd; ənd] [ˈstepɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][moʊst]
So **he** **walked** **slowly** **away** **,** **holding** **his** **head** **high** **and** **stepping** **in** **his** **most**
所以 他 步行 缓慢地 离开 , 保持 他的 头 高的 和 步进 在 他的 最多
[ˈelɪgənt] [ˈmænər] .
elegant **manner** **.**
优雅的 方式 .

于是他昂首挺胸，迈着优雅的步伐，缓缓离去。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [dɪsˈgʌst] [piːlz] [ʌv; əv] [ˈlæftər] [ˈfɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .
To **his** **great** **disgust** **peals** **of** **laughter** **followed** **him** **.**
到 他的 伟大的 厌恶 果皮 的 笑声 随后 他 .

令他极其厌恶的是，身后传来阵阵哄笑。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [ɔːf] [wɪˈðaʊt] [ˈseɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] ,
And **though** **he** **had** **intended** **to** **march** **off** **without** **saying** **a** **word** **,**
和 尽管 他 有 故意的 到 行进 离开 没有 说 一个 单词 ,

尽管他原本打算一言不发地离开，

[ðɪs] [læst] [ˈaʊtbɜːrst][soʊ] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][reɪdʒ]
this **last** **outburst** **so** **filled** **him** **with** **rage**
这 最后的 爆发 所以 已填 他 和 愤怒

这最后一次爆发让他怒火中烧。

[piː] . -
p **.** **31**
p . -

[ðæt] [hiː; hi] [ˈkudnt] [rɪˈzɪst] [ˈspɪnɪŋ] [əˈbaʊt][tuː; tə] [gler] [ænd; ənd][ˈgɑːb(ə)l][æt; ət][hɪz; ɪz] [tɔːˈmentəz] .
that **he** **couldn't** **resist** **spinning** **about** **to** **glare** **and** **gobble** **at** **his** **tormentors** **.**
那 他 不能 抵抗 旋转 关于 到 强光 和 咕噜 在 他的 折磨者 .

他忍不住转过身去，怒视着折磨他的人，并狼吞虎咽地吃掉他们。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [hiː; hi] [sər'praɪzd] ['mæstər] ['medoʊ] [maʊs] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He	turned	so	quickly	that	he	surprised	Master	Meadow	Mouse	with	one	of	his
他	转向	所以	迅速地	那	他	惊讶	掌握	草地	老鼠	和	一	的	他的

['taɪni] [fiːt] ['lɪftɪd] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] .

tiny	feet	lifted	high	in	the	air	.
微小的	脚	抬起	高的	在	这	空气	.

他转身的速度太快了，一只小脚高高抬起，吓了草地鼠大师一跳。

[hiː; hi] [sər'praɪzd] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] ['mæstər] ['medoʊ] [maʊs] [stʊd] [stɑːk] [stɪl] [ænd; ənd] ['dɪdnt]

He	surprised	him	so	much	that	Master	Meadow	Mouse	stood	stock	still	and	didn't
他	惊讶	他	所以	很多	那	掌握	草地	老鼠	站立	库存	仍然	和	没有

['iːv(ə)n] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] [daʊn] ,

even	bring	his	foot	down	,
甚至	带来	他的	脚	向下	,

他吓了老鼠大师一跳，老鼠大师愣在原地，连脚都没放下。

[bʌt; bət] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['froʊz(ə)n] [stɪf] [ænd; ənd] ['kudnt]

but	held	it	off	the	ground	as	if	it	had	frozen	stiff	and	couldn't
但	握住	它	离开	这	地面	作为	如果	它	有	冷冻	僵硬的	和	不能

[biː; bi] [muːvd] .

be	moved	.
是	已搬	.

但他把它举离地面，仿佛它已经冻僵了，无法移动。

[æt; ət] [fɜːrst] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [moʊst] ['dʒɔɪfl] [lʊk] [ɑːn] ['mæstər] ['medoʊ] ['maʊsɪz] [feɪs] .

At	first	there	was	a	most	joyful	look	on	Master	Meadow	Mouse's	face	.
在	第一的	那里	曾是	一个	最多	快乐	看	在	掌握	草地	老鼠的	脸	.

起初，草地鼠大师脸上露出了无比喜悦的表情。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['feɪdɪd] ['ɪnstəntli] ['ɪntuː] [wʌn] [ʌv; əv] [daʊt] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] .

But	it	faded	instantly	into	one	of	doubt	and	dismay	.
但	它	褪色	即刻	进入	一	的	怀疑	和	沮丧	.

但这种感觉立刻转变为怀疑和沮丧。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,

To	tell	the	truth	,
到	告诉	这	真相	,

说实话，

['mæstər] ['medoʊ] [maʊs] ['hædnt] [ɪk'spektɪd] ['tɜːrki] ['praʊdˌfʊt] [tuː; tə] [tɜːrn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [kætʃ]

Master	Meadow	Mouse	hadn't	expected	Turkey	Proudfoot	to	turn	around	and	catch
掌握	草地	老鼠	之前没有	预期的	火鸡	普劳德福特	到	转动	大约	和	抓住

[hɪm; ɪm] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɪmɪkɪŋ] [ækt] .

him	right	in	his	mimicking	act	.
他	正确的	在	他的	模仿	行为	.

草地鼠大师没想到火鸡骄傲脚会转身撞见他模仿的滑稽表演。

" [ɑː] , [hɑː] ! " [kraɪd] ['tɜːrki] ['praʊdˌfʊt] .

"	Ah	,	ha	!	"	cried	Turkey	Proudfoot	.
"	啊	,	哈	!	"	哭	火鸡	普劳德福特	.

“啊哈！”土耳其骄傲脚喊道。

" [soʊ] [its] [juː; jʊ] [ðæt] [ðeə(r)] ['læfɪŋ] [æt; ət] , [eɪ] ?

"	So	it's	you	that	they're	laughing	at	,	eh	?
"	所以	它是	你	那	它们是	笑	在	,	嗯	?

所以他们是在嘲笑你，是吗?

" ['mæstər] ['medoʊ] [maʊs] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˌʌp'set] [ðæt] [hiː; hi] ['mɜːmɜd] ['feɪntli] , " [jes] , [its] [ˌem 'iː] .

"	Master	Meadow	Mouse	was	so	upset	that	he	murmured	faintly	,	"	Yes	,	it's	me	.
"	掌握	草地	老鼠	曾是	所以	沮丧的	那	他	低声说道	淡淡的	,	"	是的	,	它是	我	.

“草地鼠先生非常沮丧，他微弱地喃喃道：‘是的，是我。’

" [piː] . -
" p . -

" [wel] , [aɪ][dəunt] [bleɪm] [ðem; ðəm] , " [sed] ['tɜːrki] ['praʊdˌfʊt] .
" Well , I don't blame them , " said Turkey Proudfoot .
" 出色地 , 我 不 责备 他们 , " 说 火鸡 普劳德福特 .

“嗯，我不怪他们，”土耳其·普劳德福特说道。

" [juː; jʊ]['sɜːrt(ə)nli] [lʊk] ['veri] [kwɪr] .
" You certainly look very queer .
" 你 当然 看 非常 酷儿 .

“你看上去确实很古怪。”

[waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['hoʊldɪŋ][jʊr; jər] [fʊt] [ɔːf][ðə; ði] [graʊnd] [laɪk] [ðæt] ? "
Why are you holding your foot off the ground like that ? "
为什么 是 你 保持 你的 脚 离开 这 地面 喜欢 那 ? "

你为什么把一只脚抬离地面?

" [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][step] [wen] [juː; jʊ] [tɜːrnd] [ə'raʊnd][ænd; ənd] ['stɑːrtld]
" I was in the midst of taking a step when you turned around and startled
" 我 曾是 在 这 中间 的 采取 一个 步 什么时候 你 转向 大约 和 惊慌
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

“我正要迈出一步，你突然转身吓了我一跳。”

" ['mæstər] ['medoʊ] [maʊs] [ɪk'spleɪnd] .
" Master Meadow Mouse explained .
" 掌握 草地 老鼠 解释 .

“草地鼠大师解释道。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

火鸡骄傲脚的故事 (The Tale of Turkey Proudfoot Slumber-Town)

" [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [tuː; tə][set][maɪ] [fʊt] [daʊn] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,
" And I don't know whether to set my foot down ahead of me ,
" 和 我 不 知道 无论 到 放 我的 脚 向下 前方 的 我 ,

“我不知道是否应该迈开脚步，

[ɔːr][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] . "
or to put it behind me . "
或者 到 放 它 在后面 我 . "

或者把它抛在脑后。

" [dəunt][biː; bi] [ə'lɑːrmd] !
" Don't be alarmed !
" 不 是 惊慌 !

别惊慌！

" ['tɜːrki] ['praʊdˌfʊt] [sed] .
" Turkey Proudfoot said .
" 火鸡 普劳德福特 说 .

“土耳其·普劳德福特说道。”

" [aɪ]['nevər] [faɪt] [foʊks][ʌv; əv][jʊr; jər][saɪz] .
" I never fight folks of your size .
" 我 绝不 斗争 各位 的 你的 尺寸 .

“我从不和你这种体型的人打架。”

[jʊə(r)] [tuː] ['lɪt(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [peɪ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] .
You're too little for me to pay much attention to .
你是 也 小的 为了 我 到 支付 很多 注意力 到 .

你太小了，我懒得多注意你。

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , [haʊ'evər] , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [ɑːd] [wei] [ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] .
I must say , however , that you have a very odd way of walking .
我 必须 说 , 然而 , 那 你 有 一个 非常 奇怪的 方式 的 步行 .

不过我必须说，你的走路姿势非常奇怪。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm]['mæstər] ['medoʊ] [maʊs] [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [ænd; ənd]
" By this time Master Meadow Mouse had recovered from his surprise and
" 经过 这 时间 掌握 草地 老鼠 有 恢复 从 他的 惊喜 和
['wɔznt] [ə'freɪd][ɪn][ðə; ði] [liːst] .
wasn't afraid in the least .
不是 害怕的 在 这 至少 .

“这时，草地鼠大师已经从惊讶中回过神来，一点也不害怕了。”

[naʊ] [hiː; hi] [læft] ['hɑːrtɪli] .
Now he laughed heartily .
现在 他 笑了 衷心地 .

他开怀大笑起来。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [wɔːk] , " [hiː; hi][kraɪd] .
" I was walking the way you walk , " he cried .
" 我 曾是 步行 这 方式 你 走 , " 他 哭 .

“我走的路和你走的路一样，”他哭着说。

" [oʊ] , [noʊ] !
" Oh , no !
" 哦 , 不 !

“哦，不！”

" ['tɜːrki] ['praʊdˌfʊt] [ɪk'skleɪmd] .
" **Turkey** **Proudfoot** **exclaimed** .
" 火鸡 普劳德福特 惊呼 .

“土耳其骄傲脚惊呼道。”

[piː] . -
p . **33**
p . -

第33页

" [noʊ] , [ɪn'diːd] !
" **No** , **indeed** !
" 不 , 的确 !

“不，确实如此！”

[juː; jʊ]['sɜːrt(ə)nli][wəːnt, weənt] .
You **certainly** **weren't** .
你 当然 不是 .

你当然不是。

" [hiː; hi] ['dɪdnt] [æsk]['mæstər] ['medoʊ] ['maʊsɪz] ['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər] [ˌkɔntrə'diktɪŋ] .
" **He** **didn't** **ask** **Master** **Meadow** **Mouse's** **pardon** **for** **contradicting** .
" 他 没有 问 掌握 草地 老鼠的 赦免 为了 矛盾的 .

“他没有向草地鼠主人请求原谅，因为他反驳了他。”

" [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [aɪ] ['wɔznt] , " ['mæstər] ['medoʊ] [maʊs] [rɪ'plaɪd] ['sʌmwʌt] ['hɑːtli] .
" **I'd** **like** **to** **know** **why** **I** **wasn't** **,** " **Master** **Meadow** **Mouse** **replied** **somewhat** **hotly** .
" ID 喜欢 到 知道 为什么 我 不是 , " 掌握 草地 老鼠 回复 有些 热 .

“我想知道为什么我没能做到，”草地鼠大师有些激动地回答道。

" [aɪ][wʌz; wəz] [strʌtɪŋ] [raɪt] [bɪ'haɪnd][juː; jʊ] , [ɔːl][ðə; ði] [wei] [ə'krɔːs] [ðə; ði][jɑːrd] .
" **I** **was** **strutting** **right** **behind** **you** **,** **all** **the** **way** **across** **the** **yard** .
" 我 曾是 昂首阔步 正确的 在后面 你 , 全部 这 方式 穿过 这 院子 .

“我一直跟在你身后，穿过整个院子。”

[ðæts] [waɪ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] ['gɪglɪŋ] . "
That's **why** **everybody** **was** **giggling** . "
那就是 为什么 大家 曾是 咯咯笑 . "

这就是为什么大家都在咯咯笑的原因。

" [its] [noʊ] ['wʌndər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [poʊkɪŋ] [fʌn] [æt; ət][juː; jʊ] , " ['tɜːrki] ['praʊdˌfʊt] [toʊld][hɪm; ɪm] .
" **It's** **no** **wonder** **they** **were** **poking** **fun** **at** **you** **,** " **Turkey** **Proudfoot** **told** **him** .
" 它是 不 想知道 他们 是 戳 乐趣 在 你 , " 火鸡 普劳德福特 讲述 他 .

“难怪他们会嘲笑你，”土耳其·普劳德福特告诉他。

" [juː; jʊ] [ə'mjuːzd] [ðə; ði] ['nebəz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [strʌtɪŋ] , [waɪl]
" **You** **amused** **the** **neighbors** **because** **you** **thought** **you** **were** **strutting** **,** **while**
" 你 觉得好笑 这 邻居 因为 你 想法 你 是 昂首阔步 , 尽管
[juː; jʊ] ['riːəli] [wəːnt, weənt] .
you **really** **weren't** .
你 真的 不是 .

“你以为自己在炫耀，其实并没有，这逗乐了邻居们。”

" ['mæstər] ['medoʊ] [maʊs] [pʊt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
" **Master** **Meadow** **Mouse** **put** **his** **foot** **down** **on** **the** **ground** .
" 掌握 草地 老鼠 放 他的 脚 向下 在 这 地面 .

“草地鼠大师把一只脚踩在了地上。”

[hiː; hi][wʌz; wəz]['pʌz(ə)ld] .
He **was** **puzzled** .
他 曾是 困惑 .

他感到困惑。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [aɪ] ['wɔznt] [strʌtɪŋ] , " [hiː; hi] [ri'tɔːtid] .

"	I	don't	know	why	I	wasn't	strutting	,	"	he	retorted	.
"	我	不	知道	为什么	我	不是	昂首阔步	,	"	他	反驳	.

“我不知道我为什么没有昂首阔步，”他反驳道。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['reɪzɪŋ] [maɪ] [fiːt] [dʒʌst][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][lɪft][ðem; ðəm] . "

"	I	was	raising	my	feet	just	as	high	as	I	could	lift	them	.	"
"	我	曾是	提高	我的	脚	只是	作为	高的	作为	我	可以	举起	他们	.	"

“我当时尽可能地抬高了双脚。”

" [ɑː] , [jes] ? " [sed] ['tɜːrki] ['praʊdˌfʊt] .

"	Ah	,	yes	?	"	said	Turkey	Proudfoot	.
"	啊	,	是的	?	"	说	火鸡	普劳德福特	.

“啊，是的？”土耳其·普劳德福特说道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][fər'gɑːt][wʌn] [θɪŋ] . "

"	But	you	forgot	one	thing	.	"
"	但	你	忘了	一	事物	.	"

但你忘记了一件事。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ?

"	What	was	that	?
"	什么	曾是	那	?

那是什么?

" [piː] . -

"	p	.	34
"	p	.	-

第34页

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [spred] [jʊr; jər] [teɪl] , " ['tɜːrki] ['praʊdˌfʊt] [ɪk'spleɪnd] .

"	You	didn't	spread	your	tail	,	"	Turkey	Proudfoot	explained	.
"	你	没有	传播	你的	尾巴	,	"	火鸡	普劳德福特	解释	.

“你没有张开尾巴，”土耳其·普劳德福特解释道。

" [ænd; ənd] [ðæts] [hæf][ʌv; əv] [strʌtɪŋ] . "

"	And	that's	half	of	strutting	.	"
"	和	那就是	一半	的	昂首阔步	.	"

“而这只占了昂首阔步的一半。”

" [aɪ] — [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " ['mæstər] ['medoʊ] [maʊs] ['stæməd] .

"	I	—	I	didn't	know	it	,	"	Master	Meadow	Mouse	stammered	.
"	我	—	我	没有	知道	它	,	"	掌握	草地	老鼠	结结巴巴	.

“我……我不知道，”草地鼠大师结结巴巴地说。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi]['dɑːrtɪd] [ə'weɪ] , [tuː; tə][haɪd][ɪn][ðə; ði] [græs] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [fens] .

And	then	he	darted	away	,	to	hide	in	the	grass	beyond	the	fence	.
和	然后	他	飞镖	离开	,	到	隐藏	在	这	草	超过	这	栅栏	.

然后他飞快地跑开了，躲进了栅栏外的草丛里。

[hiː; hi][felt] [mʌtʃ] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mis'teik] .

He	felt	much	ashamed	to	have	made	such	a	mistake	.
他	毛毡	很多	羞愧	到	有	制成	这样的	一个	错误	.

他为自己犯下这样的错误感到非常羞愧。

[piː] . -

p	.	35
p	.	-

第35页

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

VIII
八

第八

[hɑːrd] [tuː; tə] [pliːz]
HARD **TO** **PLEASE**
难的 到 请

难以取悦

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə] [pliːz] ['tɜːrki] ['praʊdˌfʊt] .
It **was** **very** **hard** **to** **please** **Turkey** **Proudfoot** **.**
它 曾是 非常 难的 到 请 火鸡 普劳德福特 .

要取悦土耳其·普劳德福特非常困难。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [pliːzd] [hɪm'self] .
To **be** **sure** **,** **he** **always** **pleased** **himself** **.**
到 是 当然 , 他 总是 高兴 他自己 .

当然，他总是自娱自乐。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['eniwʌn] [els] [dɪd] [siːmd] [tuː; tə][suːt][hɪm; ɪm] .
But **nothing** **anyone** **else** **did** **seemed** **to** **suit** **him** **.**
但 没有什么 任何人 别的 做过 似乎 到 套装 他 .

但其他人的所作所为似乎都无法让他满意。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['piːvɪʃ] .
And **there** **was** **one** **thing** **that** **always** **made** **him** **peevish** **.**
和 那里 曾是 一 事物 那 总是 制成 他 易怒的 .

但有一件事总是让他很恼火。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['gɔbəlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['tɜːrki] [kɑːks] .
That **was** **the** **gobbling** **of** **the** **younger** **turkey** **cocks** **.**
那 曾是 这 狼吞虎咽 的 这 年轻 火鸡 公鸡 .

那是小公火鸡的咕咕声。

[tuː; tə] ['enibɑːdi] [ðæt] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['tɜːrki] , [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] ['saʊndɪd] [dʒʌst][æz; əz] [swiːt] [æz; əz]
To **anybody** **that** **wasn't** **a** **turkey** **,** **their** **voices** **sounded** **just** **as** **sweet** **as**
到 任何人 那 不是 一个 火鸡 , 他们的 声音 听起来 只是 作为 甜的 作为
['tɜːrki] - .
Turkey **Proudfoot's** **.**
火鸡 - .

对于任何不是火鸡的人来说，他们的声音听起来都和火鸡普劳德福特的声音一样甜美。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kleɪmd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['gɔbəlz] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz]
But **he** **claimed** **that** **there** **was** **something** **wrong** **with** **all** **gobbles** **except** **his**
但 他 声称 那 那里 曾是 某物 错误的 和 全部 咕噜 除了 他的
[oʊn] .
own **.**
自己的 .

但他声称，除了他自己的之外，所有的火鸡都有问题。

['iːðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [laʊd] [ɔːr] [tuː] [sɔːft] , [tuː] [haɪ] [ɔːr] [tuː] [loʊ] ,
Either **they** **were** **too** **loud** **or** **too** **soft** **,** **too** **high** **or** **too** **low** **,**
任何一个 他们 是 也 大声 或者 也 柔软的 , 也 高的 或者 也 低的 ,

要么声音太大，要么声音太小；要么音太高，要么音太低。

[tuː] [lɔːŋ] [ɔːr] [tuː] [ʃɔːrt] .
too **long** **or** **too** **short** **.**
也 长的 或者 也 短的 .

太长或太短。

[ænd; ənd] [wen'evər] [ə; eɪ] [jʌŋ] [kɑːk] ['gɔbəld] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hɪrɪŋ] ['tɜːrki] ['praʊdˌfʊt]
And **whenever** **a** **young** **cock** **gobbled** **in** **his** **hearing** **Turkey** **Proudfoot**
和 每当 一个 年轻的 公鸡 狼吞虎咽 在 他的 听力 火鸡 普劳德福特

每当一只年轻的公鸡在他耳边咕咕叫时，火鸡骄傲脚就会发出这样的声音。

[piː] . -

p	.	36
p	.	-

[wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] [rʌʃ] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd]['ɔːrdər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːp] [stɪl] , [fɔːr; fər] ['pɪtiz]

was	sure	to	rush	up	to	him	and	order	him	to	keep	still	,	for	pity's
曾是	当然	到	匆忙	向上	到	他	和	命令	他	到	保持	仍然	,	为了	可惜

[seɪk] !

sake	!
清酒	!

我一定会冲上去命令他别动，看在上帝的份上!

[ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [əu'beid] [hɪm; ɪm] .

They	usually	obeyed	him	.
他们	通常	服从	他	.

他们通常都服从他。

[nɑːt]['oʊnli][wʌz; wəz] ['tɜːrki] ['praʊdˌfʊt] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['gɑːblər] [ɑːn][ðə; ði][fɑːrm] ,

Not	only	was	Turkey	Proudfoot	the	biggest	gobbler	on	the	farm	,
不是	仅有的	曾是	火鸡	普劳德福特	这	最大	火鸡	在	这	农场	,

火鸡骄傲脚不仅是农场里体型最大的火鸡，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [fɪrs] [ænd; ənd] ['lɔːrdli] [lʊk] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

but	he	had	a	fierce	and	lordly	look	about	him	.
但	他	有	一个	凶猛的	和	尊贵的	看	关于	他	.

但他看起来威严而高贵。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][boʊld] [jʌŋ] ['tɜːrki] [kɑːk] [ðæt] [derd] [dɪ'faɪ][hɪm; ɪm] .

It	was	a	bold	young	turkey	cock	that	dared	defy	him	.
它	曾是	一个	大胆的	年轻的	火鸡	公鸡	那	敢于	违抗	他	.

那是一只胆大妄为的年轻公火鸡，竟敢违抗他的命令。

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['fuːlɪʃli] ['ventʃərd] [tuː; tə] [tel] ['tɜːrki] ['praʊdˌfʊt] [tuː; tə]

Once	in	a	while	one	of	them	foolishly	ventured	to	tell	Turkey	Proudfoot	to
一次	在	一个	尽管	一	的	他们	愚蠢地	冒险	到	告诉	火鸡	普劳德福特	到

[maɪnd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'ferz] .

mind	his	own	affairs	.
头脑	他的	自己的	事务	.

偶尔，他们中的某个人会愚蠢地去告诉土耳其·普劳德福特管好自己的事。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [faɪt] — [ə; eɪ] [kwɪk] , [ʃɔːrt] ,

And	then	there	was	sure	to	be	a	fight	—	a	quick	,	short	,
和	然后	那里	曾是	当然	到	是	一个	斗争	—	一个	快的	,	短的	,

然后肯定会有一场打斗——一场短暂而迅速的打斗。

['nɔɪzi] [freɪ] [wɪtʃ] ['endɪd] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['fæʃ(ə)n] ,

noisy	fray	which	ended	always	in	the	same	fashion	,
嘈杂	磨损	哪个	结束	总是	在	这	相同的	时尚	,

喧闹的争吵，总是以同样的方式结束。

[wɪð; wɪθ] ['tɜːrki] ['praʊdˌfʊt] ['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [kɑːk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɑːrmjɑːrd] .

with	Turkey	Proudfoot	chasing	the	young	cock	out	of	the	farmyard	.
和	火鸡	普劳德福特	追逐	这	年轻的	公鸡	出去	的	这	农场	.

土耳其骄傲脚追着小公鸡出了农场。

['lʌkɪli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['jʌŋstəz] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rʌn] ['fæstər][ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

Luckily	for	the	youngsters	,	they	could	run	faster	than	he	could	,
幸运的是	为了	这	年轻人	,	他们	可以	跑步	快点	比	他	可以	,

幸运的是，这些年轻人跑得比他快。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['nɪrli] [æz; əz] ['hevi] .

for	they	were	not	nearly	as	heavy	.
为了	他们	是	不是	几乎	作为	重的	.

因为它们的重量远没有那么重。

[ɔːl'ðoʊ] ['tɜːrki] ['praʊdˌfʊt] ['dɪdnt] [laɪk][tuː; tə] [hɪr] ['ʌðər] ['gɑːb(ə)l] ,

Although	Turkey	Proudfoot	didn't	like	to	hear	others	gobble	,
虽然	火鸡	普劳德福特	没有	喜欢	到	听到	其他的	咕噜	,

虽然土耳其·普劳德福特不喜欢听到别人咕咕叫，

[ˌnevərðə'les] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][ə; eɪ] [faɪt] [ðæt] [ðer; ðər] ['gɔbəlɪŋ] [geɪv] [hɪm; ɪm] .

nevertheless	he	enjoyed	the	excuse	for	a	fight	that	their	gobbling	gave	him	.
尽管如此	他	享受	这	原谅	为了	一个	斗争	那	他们的	狼吞虎咽	给予	他	.

然而，他们狼吞虎咽的样子给了他一个打架的借口，他很享受。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ]

And	when	he	had	nothing
和	什么时候	他	有	没有什么

当他一无所有的时候

[piː] . -

p	.	37
p	.	-

第37页

[mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][duː][hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] ['lisnd] [ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv]

more	important	to	do	he	often	stood	still	and	listened	in	the	hope	of
更多的	重要的	到	做	他	经常	站立	仍然	和	听着	在	这	希望	的

['hɪrɪŋ] [sʌm; səm]['ʌpstɑːrt] ['gɑːblər] ['testɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [fiːld] .

hearing	some	upstart	gobbler	testing	his	voice	in	a	neighboring	field	.
听力	一些	暴发户	火鸡	测试	他的	嗓音	在	一个	邻接	场地	.

更重要的是，他经常站在那里静静地听，希望听到邻近田野里有哪只胆大的火鸡在试探自己的叫声。

['nuːli] [groʊn] [kɑːks] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ɔːf][tuː; tə][biː; bi] [seɪf] [frʌm; frəm] ['tɜːrki]

Newly	grown	cocks	had	to	go	a	long	way	off	to	be	safe	from	Turkey
新	生长	公鸡	有	到	去	一个	长的	方式	离开	到	是	安全的	从	火鸡

- [ə'tæks] .

Proudfoot's	attacks	.
-	攻击	.

新长大的公鸡必须逃得很远才能躲过火鸡普劳德福特的攻击。

[wʌn] [deɪ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] [ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜːrki] [flɑːk] [wʌz; wəz]

One	day	in	the	middle	of	the	summer	the	lord	of	the	turkey	flock	was
一	天	在	这	中间	的	这	夏天	这	主	的	这	火鸡	群	曾是

['fiːdɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][bɑːrn] [wen] [ə; eɪ][laʊd]['gɑːb(ə)l] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜːrk]

feeding	behind	the	barn	when	a	loud	gobble	brought	his	head	up	with	a	jerk
喂养	在后面	这	谷仓	什么时候	一个	大声	咕噜	带来	他的	头	向上	和	一个	混蛋

.

:
.

盛夏的一天，火鸡群的首领正在谷仓后面觅食，突然一声响亮的咕咕声惊得它猛地抬起头来。

" [hɑː] !

"	Ha	!
"	哈	!

“哈！

" ['tɜːrki] ['praʊdˌfʊt] [kraɪd] .

"	Turkey	Proudfoot	cried	.
"	火鸡	普劳德福特	哭	.

“土耳其骄傲脚哭了。”

" [ðæts] ['sʌmbɑːdi] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] , [ə'raʊnd][ðə; ði][bɑːrn] .
" **That's somebody in the yard , around the barn .**
" 那就是 某人 在 这 院子 , 大约 这 谷仓 .

"那是院子里，谷仓附近的人。"

[hiː; hi] [θɪŋks] [aɪm] ['fɜːrðər] [ə'weɪ] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [ɔːr]['hiːd]['nevər] [der] [bɔːl] [laɪk] [ðæt] .
He thinks I'm further away than this , or he'd never dare bawl like that .
他 思考 我是 更远 离开 比 这 , 或者 他会 绝不 敢 呶 喜欢 那 .

他以为我离他更远，否则他绝不敢那样嚎啕大哭。

" ['tɜːrki] ['praʊdˌfʊt] [dæʃt] [ə'raʊnd] [ðə; ði][bɑːrn][æt; ət][ə; eɪ] [swɪft] [trɑːt] .
" **Turkey Proudfoot dashed around the barn at a swift trot .**
" 火鸡 普劳德福特 虚线 大约 这 谷仓 在 一个 迅速 小跑 .

"火鸡普劳德福特在谷仓里飞快地小跑着。"

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [nɑːt][ə; eɪ] ['tɜːrki] [kɑːk] [ɪn][ðə; ði]['fɑːrmjɑːrd] .
He was surprised to see not a turkey cock in the farmyard .
他 曾是 惊讶 到 看 不是 一个 火鸡 公鸡 在 这 农场 .

他很惊讶地发现农场里一只公火鸡都没有。

[ðə; ði] ['ruːstər] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [haʊ'evər] .
The rooster was there , however .
这 公鸡 曾是 那里 , 然而 .

不过，那只公鸡确实在那里。

[ænd; ənd] ['tɜːrki] ['praʊdˌfʊt] [aɪd] [hɪm; ɪm] ['stɜːrnli] .
And Turkey Proudfoot eyed him sternly .
和 火鸡 普劳德福特 眼睛 他 严厉地 .

土耳其·普劳德福特严厉地瞪着他。

" [juː; jʊ][wəːnt, weənt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['gɑːb(ə)l][ə; eɪ]['moʊmənt][ə'goʊ] , [wɜːr; wər][juː; jʊ] ?
" **You weren't trying to gobble a moment ago , were you ?**
" 你 不是 尝试 到 咕噜 一个 片刻 前 , 是 你 ?

你刚才不是想狼吞虎咽吧?

" [hiː; hi][in'kwaiəd] .
" **he inquired .**
" 他 询问 .

他问道。

[piː] . -
p . 38
p . -

第38页

" [noʊ] , [ɪn'diːd] ! " [sed] [ðə; ði] ['ruːstər] .
" **No , indeed ! " said the rooster .**
" 不 , 的确 ! " 说 这 公鸡 .

"不，的确如此！"公鸡说道。

['tɜːrki] ['praʊdˌfʊt] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] .
Turkey Proudfoot looked puzzled .
火鸡 普劳德福特 看起来 困惑 .

土耳其·普劳德福特一脸困惑。

" ['sʌmbɑːdi] ['gɔbəld] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] .
" **Somebody gobbled , " he declared .**
" 某人 狼吞虎咽 , " 他 声明 .

"有人狼吞虎咽了，"他说道。

" [aɪm] [ʃʊr] [ðə; ði] [nɔɪz] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðɪs] [jɑːrd] .
" **I'm sure the noise came from this yard .**
" 我是 当然 这 噪音 来了 从 这 院子 .

我确信噪音是从这个院子里传出来的。

[aɪ][wʌz; wəz][bɪ'haɪnd][ðə; ði][bɑ:rn] [wen] [aɪ] [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:] .

I	was	behind	the	barn	when	I	heard	it	.
我	曾是	在后面	这	谷仓	什么时候	我	听到	它	.

我当时在谷仓后面，听到了声音。

[ænd; ənd][aɪ] ['hɜ:rid] [ə'raʊnd][ðə; ði]['kɔ:rnər][æt; ət][wʌns] . "

And	I	hurried	around	the	corner	at	once	.	"
和	我	慌忙	大约	这	角落	在	一次	.	"

于是我立刻绕过街角。

" ['meɪbi] [ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] [ðæt] ['gɔbəld] [ræn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:rn] ,

"	Maybe	the	person	that	gobbled	ran	around	the	other	end	of	the	barn	,
"	或许	这	人	那	狼吞虎咽	跑	大约	这	其他	结尾	的	这	谷仓	,

“也许那个狼吞虎咽的人绕到谷仓的另一头跑了过去，

[tu:; tə] [dɑ:dʒ] [ju:; jʊ] , " [ðə; ði] ['ru:stər] [sə'dʒestɪd] .

to	dodge	you	,	"	the	rooster	suggested	.
到	躲闪	你	,	"	这	公鸡	建议	.

“为了躲开你，”公鸡说道。

" [aɪl] [goʊ][ænd; ənd] [si:] , " [sed] ['tɜ:rki] ['praʊdˌfʊt] .

"	I'll	go	and	see	,	"	said	Turkey	Proudfoot	.
"	患病的	去	和	看	,	"	说	火鸡	普劳德福特	.

“我去看看，”土耳其·普劳德福特说道。

[ænd; ənd][hi:; hi] [went] [bæk] [wer] [hi:; hi] [keɪm] [frʌm; frəm] .

And	he	went	back	where	he	came	from	.
和	他	去	后退	在哪里	他	来了	从	.

然后他就回到了他来的地方。

[hi:; hi] [faʊnd] ['noʊbɑ:di][ðer; ðər] .

He	found	nobody	there	.
他	成立	无人	那里	.

他发现那里空无一人。

[bʌt; bət] [ðæt] [ə'nɔɪɪŋ] ['gɑ:b(ə)l] ['saʊndɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði][jɑ:rd]

But	that	annoying	gobble	sounded	again	and	brought	him	back	into	the	yard
但	那	恼人的	咕噜	听起来	再次	和	带来	他	后退	进入	这	院子

['i:v(ə)n]['fæstər][ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] .

even	faster	than	before	.
甚至	快点	比	前	.

但那恼人的咕噜声再次响起，把他引回了院子里，速度比之前更快。

" [hu:] [dɪd] [ðæt] ?

"	Who	did	that	?
"	WHO	做过	那	?

“是谁干的？”

" [hi:; hi] [skwɔ:ld] .

"	he	squalled	.
"	他	尖叫	.

他尖叫道。

[ænd; ənd] ['sʌmbɑ:di] [mɑ:kt] [hɪm; ɪm] .

And	somebody	mocked	him	.
和	某人	嘲笑	他	.

有人嘲笑他。

['sʌmbɑ:di] [rɪ'pi:tɪd] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] ['æftər][hɪm; ɪm] .

Somebody	repeated	his	question	after	him	.
某人	重复	他的	问题	后	他	.

有人在他之后重复了他的问题。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [vɔɪs] [ðæt] [hæd; həd] [ˈgɔbəld] .

It	was	the	same	voice	that	had	gobbled	.
它	曾是	这	相同的	嗓音	那	有	狼吞虎咽	.

那声音和之前狼吞虎咽的声音一模一样。

[ˈtɜːrki] - [reɪdʒ][wʌz; wəz][ˈterəb(ə)l][tuː; tə] [siː] .

Turkey	Proudfoot's	rage	was	terrible	to	see	.
火鸡	-	愤怒	曾是	糟糕的	到	看	.

看到土耳其·普劳德福特的愤怒，真是令人不寒而栗。

[piː] . -

p	.	39
p	.	-

第39页

[ˌaɪˈɛks]

IX
第九章

第九章

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈgɑːb(ə)l]

A	STRANGE	GOBBLE
一个	奇怪的	咕噜

奇怪的吞咽

" ['gɑːb(ə)l] , ['gɑːb(ə)l] , ['gɑːb(ə)l] , ['gɑːb(ə)l] !

"	Gobble	,	gobble	,	gobble	,	gobble	!
"	咕噜	,	咕噜	,	咕噜	,	咕噜	!

“咕噜咕噜咕噜咕噜！”

" ['tɜːrki] ['praʊdˌfʊt] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['fɑːrmjɑːrd][ænd; ənd] ['kreɪnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ɪn] ['evri]

"	Turkey	Proudfoot	stood	in	the	farmyard	and	craned	his	neck	in	every
"	火鸡	普劳德福特	站立	在	这	农场	和	起重机	他的	脖子	在	每一个

[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .

direction	.
方向	.

“火鸡普劳德福特站在农场院子里，伸长脖子四处张望。”

[ðæt] [saʊnd] ['sɜːrt(ə)nli][wʌz; wəz][kloʊz][æt; ət][hænd] .

That	sound	certainly	was	close	at	hand	.
那	声音	当然	曾是	关闭	在	手	.

那声音确实就在附近。

[jet] [ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['tɜːrki] [kɑːk] ['eniwer] [ɪn] [saɪt] , ['iːðər] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ɔːr][ɪn][ðə; ði]

Yet	there	wasn't	a	turkey	cock	anywhere	in	sight	,	either	on	the	ground	or	in	the
然而	那里	不是	一个	火鸡	公鸡	任何地方	在	视线	,	任何一个	在	这	地面	或者	在	这

[triːz] .

trees	.
树木	.

然而，无论是在地上还是在树上，都看不到一只火鸡公鸡。

[dʒʌst][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['tɜːrki] ['praʊdˌfʊt] [wʌz; wəz] ['wɜːrid] .

Just	for	a	moment	Turkey	Proudfoot	was	worried	.
只是	为了	一个	片刻	火鸡	普劳德福特	曾是	担心	.

土耳其·普劳德福特有一瞬间感到担忧。

" [ðæt] ['wɔznt] [maɪ]['gɑːb(ə)l] , [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] ?

"	That	wasn't	my	gobble	,	was	it	?
"	那	不是	我的	咕噜	,	曾是	它	?

“那不是我吃的东西，对吧？”

" [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] ['ruːstər] .
" he asked the rooster .
" 他 问 这 公鸡 .

他问公鸡。

" [ɪf] [aɪ] ['gɔbəld] , [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] . "
" If I gobbled , I didn't know it . "
" 如果 我 狼吞虎咽 , 我 没有 知道 它 . "

“如果我狼吞虎咽，我并不知道。”

" [noʊ] ! [juː; jʊ] ['dɪdnt] ['gɑːb(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] ['ruːstər] , " [ðoʊ] [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] ['gɔbəlɪŋ]
" No ! You didn't gobble , " said the rooster , " though I must say that gobbling
" 不 ! 你 没有 咕噜 , " 说 这 公鸡 , " 尽管 我 必须 说 那 狼吞虎咽

“不！你没有咕咕叫，”公鸡说，“不过我得说，咕咕叫……”

[piː] . -
p . 40
p . -

第40页

['saʊndɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [laɪk] [jɔːrz] . "
sounded a good deal like yours . "
听起来 一个 好的 交易 喜欢 你的 . "

听起来跟你的情况很像。

" ['gɑːb(ə)l] , ['gɑːb(ə)l] , ['gɑːb(ə)l] , ['gɑːb(ə)l] ! "
" Gobble , gobble , gobble , gobble ! "
" 咕噜 , 咕噜 , 咕噜 , 咕噜 ! "

“咕噜咕噜咕噜咕噜！”

" [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][goʊz] [ə'gen] !
" There it goes again !
" 那里 它 去 再次 !

“又来了！”

" [kraɪd] ['tɜːrki] ['praʊdˌfʊt] .
" cried Turkey Proudfoot .
" 哭 火鸡 普劳德福特 .

“土耳其骄傲脚喊道。”

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]['fræntɪk] .
He was almost frantic .
他 曾是 几乎 疯狂的 .

他几乎是疯了。

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [faɪt] [ðæt] ['feloʊ] [ɪf] [aɪ][kɑːnt] [siː] [hɪm; ɪm] ?
" How can I fight that fellow if I can't see him ?
" 如何 能 我 斗争 那 同伴 如果 我 不能 看 他 ?

“如果我看不见他，我怎么跟他打架呢？”

" [hiː; hi][kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn] ;
He looked up at the roof of the barn ;
他 看起来 向上 在 这 屋顶 的 这 谷仓 ;

他抬头望向谷仓的屋顶；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ðer; ðər] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['gɪldɪd] ['ru:stər] [ðæt] [toʊld] [wɪtʃ] [wei] [ðə; ði]

but	**there**	**was**	**no**	**one**	**there**	**except**	**the**	**gilded**	**rooster**	**that**	**told**	**which**	**way**	**the**
但	那里	曾是	不	一	那里	除了	这	镀金	公鸡	那	讲述	哪个	方式	这

[wɪnd] [blu:] .

wind	**blew**	**.**
风	吹	.

但那里除了那只能指示风向的镀金公鸡外，空无一人。

[hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:rmhaʊs] .

He	**looked**	**up**	**at**	**the**	**roof**	**of**	**the**	**farmhouse**	**.**
他	看起来	向上	在	这	屋顶	的	这	农家	.

他抬头望向农舍的屋顶。

" [ju:; jʊ][dəunt] [sə'poʊz] [ðæt] ['fɛloʊz] ['haɪdɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] , [du:][ju:; jʊ] ?

"	**You**	**don't**	**suppose**	**that**	**fellow's**	**hiding**	**in**	**the**	**chimney**	**,**	**do**	**you**	**?**
"	你	不	认为	那	同伴们	隐藏	在	这	烟囱	,	做	你	?

你不会认为那家伙藏在烟囱里吧?

" [hi:; hi] [æskt] .

"	**he**	**asked**	**.**
"	他	问	.

他问道。

" [noʊ] [daʊt] [hi:; hi][ɪz] , " [sed] [ðə; ði] ['ru:stər] .

"	**No**	**doubt**	**he**	**is**	**,**	**"**	**said**	**the**	**rooster**	**.**
"	不	怀疑	他	是	,	"	说	这	公鸡	.

“毫无疑问，他就是，”公鸡说道。

" [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ju:; jʊ][aɪ'd][flai][ʌp][ðer; ðər][ænd; ənd] [kætʃ] [hɪm; ɪm] . "

"	**If**	**I**	**were**	**you**	**I'd**	**fly**	**up**	**there**	**and**	**catch**	**him**	**.**	**"**
"	如果	我	是	你	ID	飞	向上	那里	和	抓住	他	.	"

“如果我是你，我会飞上去抓住他。”

" [ðə; ði] [ru:fs] [haɪ] [fɔ:r; fər][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [weɪt] [tu:; tə][flai][tu:; tə] , " ['tɜ:rki] ['praʊdˌfʊt]

"	**The**	**roof's**	**high**	**for**	**one**	**of**	**my**	**weight**	**to**	**fly**	**to**	**,**	**"**	**Turkey**	**Proudfoot**
"	这	屋顶	高的	为了	一	的	我的	重量	到	飞	到	,	"	火鸡	普劳德福特

[ri'mɑ:kt] .

remarked	**.**
评论	.

“对于我这种体重的人来说，这屋顶太高了，飞不上去，”土耳其·普劳德福特说道。

" [stɪl] ,

"	**Still**	**,**
"	仍然	,

“仍然，

[aɪ][kʊd; kəd][flæp][ʌp][tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊdʃed] [ænd; ənd][get][tu:; tə][ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv]

I	**could**	**flap**	**up**	**to**	**the**	**top**	**of**	**the**	**woodshed**	**and**	**get**	**to**	**the**	**roof**	**of**
我	可以	瓣膜	向上	到	这	顶部	的	这	柴房	和	得到	到	这	屋顶	的

[ðə; ði] [haʊs] [frʌm; frəm][ðer; ðər] . . . .

the	**house**	**from**	**there**	**.**	**.**	**.**	**.**
这	房子	从	那里	.	.	.	.

我可以飞到柴房顶上，然后从那里飞到屋顶.....

[aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [ænd; ənd] [si:] [haʊ] [haɪ] [ðə; ði] [haʊs] [si:mz] [wen] [aɪm] [nɪr] [ˌaɪ 'ti:] .

I'll	**take**	**a**	**look**	**and**	**see**	**how**	**high**	**the**	**house**	**seems**	**when**	**I'm**	**near**	**it**	**.**
患病的	拿	一个	看	和	看	如何	高的	这	房子	似乎	什么时候	我是	靠近	它	.

我走近一看，看看房子看起来有多高。

" ['pɑ:li] ['imiteits] ['tɜ:rki] - ['gɑ:b(ə)l]

"	**Polly**	**Imitates**	**Turkey**	**Proudfoot's**	**Gobble**
"	波莉	模仿	火鸡	-	咕噜

波莉模仿火鸡普劳德福特的咕咕声

([peɪdʒ] -)
(Page 42)
(页 -)

（第42页）

[piː] . -
p . 41
p . -

第41页

[tuː; tə][ðə; ði] ['rustərz] [dɪ'laɪt] , ['tɜːrki] ['praʊdˌfʊt] ['stɑːrtɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [haʊs] .
To the rooster's delight , Turkey Proudfoot started towards the house .
到 这 公鸡的 喜 , 火鸡 普劳德福特 开始 向 这 房子 .

令公鸡高兴的是，火鸡骄傲脚朝房子走去。

[ðə; ði] ['ruːstər] ['prɑːmptli] [kɔːld] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][henz][tuː; tə] " [kʌm] [kwɪk] ,
The rooster promptly called to all the hens to " come quick ,
这 公鸡 及时 称为 到 全部 这 母鸡 到 " 来 快的 ,

公鸡立刻呼唤所有的母鸡"快来"，

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['tɜːrki] ['praʊdˌfʊt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][flai][tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs]
" because Turkey Proudfoot was going to fly to the roof of the farmhouse
" 因为 火鸡 普劳德福特 曾是 去 到 飞 到 这 屋顶 的 这 农家
.
:
.

因为土耳其·普劳德福特要飞到农舍的屋顶上。

" [aɪ][hoʊp][hiː; hi][wəʊnt][get]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] ['ruːstər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .
" I hope he won't get into trouble , " said the rooster with a chuckle .
" 我 希望 他 惯于 得到 进入 麻烦 , " 说 这 公鸡 和 一个 轻笑 .

"我希望他不会惹上麻烦，"公鸡笑着说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['pɪti] [ɪf] [hiː; hi] [fel] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] .
" It would be a pity if he fell down the chimney .
" 它 会 是 一个 遗憾 如果 他 跌倒 向下 这 烟囱 .

"如果他从烟囱里掉下去，那就太可惜了。"

" [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrdz] , [ðə; ði] ['ruːstər] ['dɪdnt] [lʊk] [æt; ət][ɔːl] [ʌn'iːzi] .
" In spite of his words , the rooster didn't look at all uneasy .
" 在 尽管如此 的 他的 字 , 这 公鸡 没有 看 在 全部 不安 .

尽管它嘴上这么说，但那只公鸡看起来一点也不不安。

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] ['wɜːrid] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði] [fɪr] [ðæt] ['tɜːrki] ['praʊdˌfʊt] ['wʊdnt] [get]
the only thing that worried him was the fear that Turkey Proudfoot wouldn't get
这 仅有的 事物 那 担心 他 曾是 这 害怕 那 火鸡 普劳德福特 不会 得到
[hɪm'self]['ɪntuː][ə; eɪ] [skreɪp] .
himself into a scrape .
他自己 进入 一个 刮 .

他唯一担心的是，土耳其·普劳德福特不会让自己陷入困境。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [pə'laɪt][nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [hiː; hi] [hoʊpt] .
But he thought it more polite not to say exactly what he hoped .
但 他 想法 它 更多的 有礼貌的 不是 到 说 确切地 什么 他 希望 .

但他认为，不直接说出自己的期望会更礼貌。

['tɜ:rki] ['praʊdˌfʊt] [stɔ:kt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['fɑ:rmhaʊs] [ænd; ənd] [stɑ:pt] [nɪr] [ðə; ði][pi'ɑ:zə] .

Turkey	Proudfoot	stalked	up	to	the	farmhouse	and	stopped	near	the	piazza	.
火鸡	普劳德福特	跟踪	向上	到	这	农家	和	停止	靠近	这	广场	.

土耳其骄傲脚大步走到农舍前，在广场附近停了下来。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] ['ʌpwərdz] [ænd; ənd] ['meʒərɪŋ] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:f] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

He	was	gazing	upwards	and	measuring	the	height	of	the	roof	with	his
他	曾是	凝视	向上	和	测量	这	高度	的	这	屋顶	和	他的

[aɪ] [wen] [ɔ:l][æt; ət][wʌns][ə; eɪ][laʊd] " ['gɑ:b(ə)l] ,

eye	when	all	at	once	a	loud	"	Gobble	,
眼睛	什么时候	全部	在	一次	一个	大声	"	咕噜	,

他正抬头仰望，用目光测量着屋顶的高度，突然间，传来一声响亮的"咕噜"声。

['gɑ:b(ə)l] , ['gɑ:b(ə)l] , ['gɑ:b(ə)l] !

gobble	,	gobble	,	gobble	!
咕噜	,	咕噜	,	咕噜	!

咕噜咕噜咕噜！

" ['ɔ:lmoʊst] [tɪpt] [hɪm; ɪm]['oʊvər] ['bækwərd] .

"	almost	tipped	him	over	backward	.
"	几乎	倾斜	他	超过	落后	.

"差点把他向后推倒。"

[pi:] . -

p	.	42
p	.	-

[ðə; ði]['aʊtkraɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑ:rmhaʊs] .

The	outcry	came	from	the	farmhouse	.
这	强烈抗议	来了	从	这	农家	.

喊声是从农舍里传出来的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [ðæt] .

There	was	no	doubt	of	that	.
那里	曾是	不	怀疑	的	那	.

这一点毋庸置疑。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['dɪdnt] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:f] , [nɔ:r][ðə; ði] ['tʃɪmni] .

But	it	didn't	come	from	the	roof	,	nor	the	chimney	.
但	它	没有	来	从	这	屋顶	,	也不	这	烟囱	.

但它既不是从屋顶冒出来的，也不是从烟囱冒出来的。

['tɜ:rki] ['praʊdˌfʊt] [stɛərd][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔ:z] [ænd; ənd] [sɔ:] [noʊ][wʌn]

Turkey	Proudfoot	stared	at	the	windows	and	the	doors	and	saw	no	one
火鸡	普劳德福特	凝视	在	这	视窗	和	这	门	和	锯	不	一

[ɪk'sept] [mɪs] ['kɪti] [kæt] ,

except	Miss	Kitty	Cat	,
除了	错过	猫咪	猫	,

土耳其·普劳德福特盯着窗户和门，除了小猫小姐之外，什么也没看到。

['doʊzɪŋ][ɑ:n][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [sɪl] .

dozing	on	a	window	sill	.
打盹	在	一个	窗户	窗台	.

在窗台上打盹。

[ðen] ['sʌmθɪŋ] [mu:vd] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [pi'ɑ:zə] ['si:lɪŋ] .

Then	something	moved	beneath	the	piazza	ceiling	.
然后	某物	已搬	下面	这	广场	天花板	.

这时，广场天花板下方有什么东西动了一下。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][keɪdʒ] ,
It **was** **a** **cage** **,**
它 曾是 一个 笼 ,

那是一个笼子，

[wɪtʃ] [swei] [æz; əz][ə; eɪ] [griːn] [ˈfɪgjər] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ðiˈwaɪɜ-z, ˈwaɪrz][ɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
which **swayed** **as** **a** **green** **figure** **clung** **to** **the** **wires** **on** **one** **side** **of** **it** **.**
哪个 摇摆 作为 一个 绿色的 数字 紧紧抓住 到 这 电线 在 一 边 的 它 .

它摇晃着，一个绿色的人影紧紧抓住它一侧的电线。

" [aɪm][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [bɜːrd] , " [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪnˈfɔːrmd] [ˈtɜːrki] [ˈpraʊdˌfʊt] .
" **I'm** **a** **handsome** **bird** **,** **"** **a** **voice** **informed** **Turkey** **Proudfoot** **.**
" 我是 一个 英俊的 鸟 , " 一个 嗓音 知情的 火鸡 普劳德福特 .

“我是一只英俊的鸟儿，”一个声音告诉土耳其骄傲脚。

" [ˈgɑːb(ə)l] , [ˈgɑːb(ə)l] , [ˈgɑːb(ə)l] , [ˈgɑːb(ə)l] !
" **Gobble** **,** **gobble** **,** **gobble** **,** **gobble** **!**
" 咕噜 , 咕噜 , 咕噜 , 咕噜 !

“咕噜咕噜咕噜咕噜！”

" [fɔːr; fər][wʌns][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [ˈtɜːrki] [ˈpraʊdˌfʊt] [ˈhædnt][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [seɪ] .
" **For** **once** **in** **his** **life** **Turkey** **Proudfoot** **hadn't** **a** **word** **to** **say** **.**
" 为了 一次 在 他的 生活 火鸡 普劳德福特 之前没有 一个 单词 到 说 .

“土耳其·普劳德福特生平第一次一句话也没说。”

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] [strʌk] [dʌm] .
For **the** **moment** **he** **was** **struck** **dumb** **.**
为了 这 片刻 他 曾是 击 哑的 .

他一时语塞。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
At **last** **he** **found** **his** **voice** **.**
在 最后的 他 成立 他的 嗓音 .

他终于能开口说话了。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
" **Who** **are** **you** **?**
" WHO 是 你 ?

你是谁?

" [hiː; hi] [beˈləud] .
" **he** **bellowed** **.**
" 他 咆哮 .

他咆哮道。

" [hɑː] ! [hɑː] !
" **Ha** **!** **ha** **!**
" 哈 ! 哈 !

哈哈！

[hɑː] !
ha **!**
哈 !

哈！

[hɑː] ! "
ha **!** **"**
哈 ! "

哈！

" [dəunt] [læf] [æt; ət][ˌem ˈiː] !
" **Don't** **laugh** **at** **me** **!**
" 不 笑 在 我 !

别笑我！

" [kraɪd] ['tɜːrki] ['praʊdˌfʊt] .
" cried Turkey Proudfoot .
" 哭 火鸡 普劳德福特 .

“土耳其骄傲脚喊道。”

[piː] . -
p . 43
p . -

第43页

" ['paːli] ['wɒnts] [ə; eɪ] ['krækər] , " [sed] [ðə; ði] [griːn] [bɜːrd] .
" Polly wants a cracker , " said the green bird .
" 波莉 想要 一个 饼干 , " 说 这 绿色的 鸟 .

“波莉想要一块饼干，”绿鸟说。

[ə; eɪ] [fjuː] [kwɪk] [steps] [brɔːt] ['tɜːrki] ['praʊdˌfʊt] [ə'paːn] [ðə; ði] [pi'ɑːzə] ,
A few quick steps brought Turkey Proudfoot upon the piazza ,
一个 很少 快的 步骤 带来 火鸡 普劳德福特 之上 这 广场 ,

几步之后，土耳其骄傲脚出现在了广场上。

['nɪrər] [ðə; ði] [keɪdʒ] [wer] [ðə; ði] [ə'nɔɪɪŋ] [griːn] ['pɜːrs(ə)n] [swʌŋ] [ænd; ənd] [meɪd] [kwɪr] ,
nearer the cage where the annoying green person swung and made queer ,
更近 这 笼 在哪里 这 恼人的 绿色的 人 摇摆 和 制成 酷儿 ,

靠近那个烦人的绿人荡来荡去、做出怪异动作的笼子，

['θroʊti] ['nɔɪzɪz] — [saʊndz] [wɪtʃ] ['oʊnli] ['æŋgərd] ['tɜːrki] [praʊd] [fʊt] [ðə; ði] [mɔːr] .
throaty noises — sounds which only angered Turkey Proud foot the more .
喉音 噪音 — 声音 哪个 仅有的 愤怒 火鸡 自豪的 脚 这 更多的 .

喉咙里发出咕哝声——这些声音只会让土耳其骄傲的脚更加愤怒。

['tɜːrki] ['praʊdˌfʊt] [tʊk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [rʌn] [ænd; ənd] [roʊz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] ,
Turkey Proudfoot took a little run and rose into the air ,
火鸡 普劳德福特 采取 一个 小的 跑步 和 玫瑰 进入 这 空气 ,

土耳其骄傲脚小跑了几步，然后腾空而起。

[tuː; tə] [kræʃ] [ə'genst] [ðə; ði] [keɪdʒ] [ænd; ənd] [ðen] [fɔːl] ['flæpɪŋ] [ə'paːn] [ðə; ði] [pi'ɑːzə] [flɔːr] .
to crash against the cage and then fall flapping upon the piazza floor .
到 碰撞 反对 这 笼 和 然后 落下 扑 之上 这 广场 地面 .

撞到笼子上，然后扑腾着翅膀摔在广场地板上。

[ðə; ði] [griːn] ['pɜːrs(ə)n] [ʃriːkt] .
The green person shrieked .
这 绿色的 人 尖叫 .

绿色的人尖叫起来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [haɪrd] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [æks] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] , [piəd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
And the hired man , with an axe in his hand , peered out of the
和 这 雇用 男人 , 和 一个 斧头 在 他的 手 , 窥视 出去 的 这
['wʊdʃed] [dɔːr] .
woodshed door .
柴房 门 .

雇工手里拿着斧头，从柴房门里向外张望。

" [hɪr] , [juː; jʊ] [oʊld] ['gaːblər] !
" Here , you old gobbler !
" 这里 , 你 老的 火鸡 !

“来，你这老家伙！”

[juː; jʊ] [liːv] ['aʊər; ɑːr] ['paːli] [ə'loʊn] !
You leave our Polly alone !
你 离开 我们的 波莉 独自的 !

别再骚扰我们的波莉了！

" [hiː; hi] [kɔːld] .
" he called .
" 他 称为 .

他打电话来了。

[ænd; ənd][hiː; hi][ræn][aʊt][ænd; ənd] [geɪv] ['tɜːrki] ['praʊdˌfʊt] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ræp][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][æks]
And he ran out and gave Turkey Proudfoot a sharp rap with the axe
和 他 跑 出去 和 给予 火鸡 普劳德福特 一个 锋利的 说唱 和 这 斧头
[helv] .
helve .
赫尔夫 .

然后他冲出去，用斧柄狠狠地敲了一下土耳其·普劳德福特。

['tɜːrki] ['praʊdˌfʊt] [ræn][ɔːf][ænd; ənd][hɪd][bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ][bɑːrn][ænd; ənd] [sʌlkt] .
Turkey Proudfoot ran off and hid behind the barn and sulked .
火鸡 普劳德福特 跑 离开 和 隐藏 在后面 这 谷仓 和 生闷气 .

火鸡普劳德福特跑开了，躲在谷仓后面生闷气。

[piː] . -
p . 44
p . -

第44页

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɜːrd][ə'raʊnd] [hɪr] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] , " [ðæt] [mɔks] [mɪs] ['kɪti] [kæt] ;
" There's a bird around here , " he muttered , " that mocks Miss Kitty Cat ;
" 有 一个 鸟 大约 这里 , " 他 低声说道 , " 那 模拟 错过 猫咪 猫 ;

“这附近有只鸟，”他喃喃自语道，“它嘲笑小猫小姐；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːl][hɪm; ɪm][ə; eɪ][kæt][bɜːrd] .
and they call him a Cat Bird .
和 他们 称呼 他 一个 猫 鸟 .

他们称他为猫鸟。

[naʊ] , [hɪəz] [ə; eɪ][bɜːrd][ðæt] [mɔks] [ˌem 'iː] ; [soʊ][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðeɪd] [kɔːl][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['tɜːrki]
Now , here's a bird that mocks me ; so I should think they'd call him a Turkey
现在 , 这里是 一个 鸟 那 模拟 我 ; 所以 我 应该 思考 他们会 称呼 他 一个 火鸡
[bɜːrd] .
Bird .
鸟 .

现在，这只鸟在嘲笑我；所以我认为他们会叫它火鸡鸟。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt] .
But they don't .
但 他们 不 .

但他们并没有这样做。

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ðɪ][haɪrd][mæn][kɔːl][hɪm; ɪm] ['prɪti] ['pɑːli] .
I heard the hired man call him Pretty Polly .
我 听到 这 雇用 男人 称呼 他 漂亮的 波莉 .

我听到雇工叫他“漂亮波莉”。

" ['prɪti] ['pɑːli] [ɪn'diːd] !
" Pretty Polly indeed !
" 漂亮的 波莉 的确 !

“真是个漂亮的波莉！”

" ['tɜːrki] ['praʊdˌfʊt] [snɪft] .
" Turkey Proudfoot sniffed .
" 火鸡 普劳德福特 嗅了嗅 .

“火鸡傲足嗅了嗅。”

" [ðæt] ['kri:tʃər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [gri:n] ['fɛðɚz] [ænd; ənd][ə; eɪ][laʊd] [vɔɪs] .
" **That creature is nothing but a bunch of green feathers and a loud voice .**
" 那 生物 是 没有什么 但 一个 束 的 绿色的 羽毛 和 一个 大声 嗓音 .

"那生物只不过是一堆绿色的羽毛和一个响亮的声音而已。"

" [pi:] . -
" **p . 45**
" p . -

第45页

[eks]
X
X

X

[ðə; ði] [wɜ:rm] [tɜ:rnz]
THE WORM TURNS
这 蠕虫 转弯

虫子转身

[ˌhenri'etə] [hen] [hæd; həd][noʊ] [lʌv] [fɔ:r; fər] ['tɜ:rki] ['praʊdˌfʊt] .
Henrietta Hen had no love for Turkey Proudfoot .
亨丽埃塔 母鸡 有 不 爱 为了 火鸡 普劳德福特 .

亨丽埃塔·亨对土耳其·普劳德福特毫无好感。

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['tʃɪkɪnˌhʊd] [hi:; hi][hæd; həd]['ɔ:lweɪz] ['ɔ:rdərd] [hɜ:r; hər]
Beginning with the days of her chickenhood he had always ordered her
开始 和 这 天 的 她 鸡头 他 有 总是 订购 她
[ə'baʊt] ,
about ,
关于 ,

从她还是雏鸡的时候起，他就一直对她颐指气使。

['telɪŋ] [hɜ:r; hər][nɑ:t][tu:; tə][du:] [ðɪs] [ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə][du:] [ðæt] .
telling her not to do this and not to do that .
讲述 她 不是 到 做 这 和 不是 到 做 那 .

告诉她不要这样做，不要那样做。

['i:v(ə)n]['æftər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [groʊn] [ʌp][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] ,
Even after she was grown up and had a family of her own ,
甚至 后 她 曾是 生长 向上 和 有 一个 家庭 的 她 自己的 ,

即使在她长大成人、组建了自己的家庭之后，

['tɜ:rki] ['praʊdˌfʊt] ['tri:tɪd] [hɜ:r; hər][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [skrætʃ] [fɔ:r; fər]
Turkey Proudfoot treated her as if she had just begun to scratch for
火鸡 普劳德福特 治疗 她 作为 如果 她 有 只是 开始 到 划痕 为了
[hɜ:r'self] .
herself .
她自己 .

土耳其·普劳德福特对待她就像对待一个刚刚开始自力更生的人一样。

[ɪf] [ˌhenri'etə] [hen] [faʊnd] [ə; eɪ][spɑ:t] [wer] ['sʌmbɑ:di] [hæd; həd] [spɪld] [ə; eɪ] [fju:] ['kə:nəlz][ʌv; əv]
If Henrietta Hen found a spot where somebody had spilled a few kernels of
如果 亨丽埃塔 母鸡 成立 一个 点 在哪里 某人 有 洒了 一个 很少 内核 的
[kɔ:rn] ['tɜ:rki] ['praʊdˌfʊt] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['laɪkli] [tu:; tə] [rʌʃ] [ʌp][tu:; tə][hɜ:r; hər][ænd; ənd][kraɪ]
corn Turkey Proudfoot was more than likely to rush up to her and cry
玉米 火鸡 普劳德福特 曾是 更多的 比 可能 到 匆忙 向上 到 她 和 哭
,
,
,

如果亨丽埃塔·亨发现有人洒了几粒玉米粒，火鸡·普劳德福特很可能会冲过去哭起来。

" [goʊ] [ə'weɪ] !
" Go away !
" 去 离开 !

“离开！

[aɪv] [hæd; həd][maɪ] [aɪ] [ɑːn] [ðæt] [kɔːrn][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
I've had my eye on that corn for some time .
我已经 有 我的 眼睛 在 那 玉米 为了 一些 时间 .

我早就盯上那棵玉米了。

[aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] .
I saw it first .
我 锯 它 第一的 .

我先看到的。

" [piː] . -
" p . 46
" p . -

第46页

[ɑːn] [sʌtʃ] [ə'keiʒənz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ˌhenri'etə] [hen] [kʊd; kəd][duː] [ɪk'sept] [tuː; tə][stænd]
On such occasions there was nothing Henrietta Hen could do except to stand
在 这样的 场合 那里 曾是 没有什么 亨丽埃塔 母鸡 可以 做 除了 到 站立
[ə'saɪd][ænd; ənd] [lʊk] [ɑːn] [waɪl] ['tɜːrki] ['praʊdˌfʊt] [eɪt] [ðə; ði][kɔːrn] .
aside and look on while Turkey Proudfoot ate the corn .
旁边 和 看 在 尽管 火鸡 普劳德福特 吃 这 玉米 .

在这种情况下，亨丽埃塔·亨除了站在一旁看着火鸡·普劳德福特吃玉米之外，什么也做不了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [bɪgə(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [boʊl] [hɜːr; hər]['oʊvər] ['iːzəli] .
He was so much bigger than she that he could bowl her over easily .
他 曾是 所以 很多 大 比 她 那 他 可以 碗 她 超过 容易地 .

他比她高大得多，可以轻易地把她撞倒。

[ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] [ə'kaʊnt] [ˌhenri'etə] ['dɪdnt] ['riːəli] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [meɪk]
On her own account Henrietta didn't really think it worth while to try to make
在 她 自己的 帐户 亨丽埃塔 没有 真的 思考 它 值得 尽管 到 尝试 到 制作
['eni] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər] ['tɜːrki] ['praʊdˌfʊt] .
any trouble for Turkey Proudfoot .
任何 麻烦 为了 火鸡 普劳德福特 .

亨丽埃塔自己认为，没必要去给土耳其·普劳德福特制造任何麻烦。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][led][hɜːr; hər][fɜːrst] [bruːd] [ʌv; əv] [tʃɪks] ['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm]
But when she led her first brood of chicks into the yard to teach them
但 什么时候 她 引领 她 第一的 幼虫 的 小鸡 进入 这 院子 到 教 他们
[tuː; tə][faɪnd] [fuːd] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ,
to find food for themselves ,
到 寻找 食物 为了 他们自己 ,

但当她把第一批小鸡带到院子里教它们自己觅食时，

['tɜːrki] - ['lɔːrdli] [weɪz] [meɪd] [hɜːr; hər] ['veri] ['æŋgri] .
Turkey Proudfoot's lordly ways made her very angry .
火鸡 - 尊贵的 方式 制成 她 非常 生气的 .

土耳其·普劳德福特的傲慢态度让她非常生气。

" [muːv] [jʊr; jər]['fæməli]['oʊvər][ɑːn][ðə; ði]['grævə(ə)l] [draɪv] !
" Move your family over on the gravel drive !
" 移动 你的 家庭 超过 在 这 碎石 驾驶 !

“请你们全家搬到碎石车道上去！”

" ['tɜːrki] ['praʊdˌfʊt] ['ɔːrdərd] [hɜːr; hər] .
" Turkey Proudfoot ordered her .
" 火鸡 普劳德福特 订购 她 .

“土耳其·普劳德福特命令她。”

[ˌhenri'etə] [hen] [sed] ['flætli] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['wʊdnt] .

Henrietta	Hen	said	flatly	that	she	wouldn't	.
亨丽埃塔	母鸡	说	断然	那	她	不会	.

亨丽埃塔·亨断然表示她不会。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [bʌgz] — [noʊ][wə:mz, vɔ:rms] — [ɪn][ðə; ði]['græv(ə)l] , " [ʃi:; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] .

"	There	are	no	bugs	—	no	worms	—	in	the	gravel	,	"	she	told	him	.
"	那里	是	不	漏洞	—	不	蠕虫	—	在	这	碎石	,	"	她	讲述	他	.

“砾石里没有虫子，也没有蠕虫，”她告诉他。

" [maɪ] [tʃɪks] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][goʊ] ['eniwer] [ɑ:n] [ðɪs] [fɑ:rm] .

"	My	chicks	have	a	right	to	go	anywhere	on	this	farm	.
"	我的	小鸡	有	一个	正确的	到	去	任何地方	在	这	农场	.

“我的小鸡有权去农场里的任何地方。”

" ['tɜ:rki] ['praʊdˌfʊt] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər][ɪn]

"	Turkey	Proudfoot	looked	at	her	in
"	火鸡	普劳德福特	看起来	在	她	在

“土耳其·普劳德福特看着她

[pi:] . -

p	.	47
p	.	-

第47页

[ə'meɪzmənt] .

amazement	.
惊愕	.

惊愕。

['nevər] [bɪ'fɔ:r] [hæd; həd] [ˌhenri'etə] [hen] ['spoʊkən][tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] .

Never	before	had	Henrietta	Hen	spoken	to	him	in	such	a	way	.
绝不	前	有	亨丽埃塔	母鸡	说	到	他	在	这样的	一个	方式	.

亨丽埃塔·亨以前从未这样跟他说过话。

" ['hɔɪti] - ['tɔɪti] !

"	Hoity	-	toity	!
"	高傲	-	托伊蒂	!

“高傲！

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [ɑ:nt] [ju:; jʊ] [fə'getiŋ] [jʊr; jər] ['mænərz] , [ˌhenri'etə] ? "

"	Aren't	you	forgetting	your	manners	,	Henrietta	?	"
"	不是	你	遗忘	你的	礼仪	,	亨丽埃塔	?	"

“亨丽埃塔，你是不是忘了礼貌？”

" [noʊ] , [aɪm][nɑ:t] !

"	No	,	I'm	not	!
"	不	,	我是	不是	!

“不，我不是！”

" [ʃi:; ʃi] [snæpt] .

"	she	snapped	.
"	她	啪啪	.

她突然爆发了。

" [aɪv] [stʊd] [tu:] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][ju:; jʊ][ɔ:l][maɪ][laɪf] .

"	I've	stood	too	much	from	you	all	my	life	.
"	我已经	站立	也	很多	从	你	全部	我的	生活	.

“我这辈子都和你疏远了太多。”

[aɪ][wɔːrn][juː; jʊ] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrm][hæz; həz] [tɜːrnd] .

I	warn	you	now	that	the	worm	has	turned	.
我	警告	你	现在	那	这	蠕虫	有	转向	.

我现在警告你们，风向已经变了。

" ['tɜːrki] ['praʊdˌfʊt] [glɑːnst] ['kwɪkli] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] .

"	Turkey	Proudfoot	glanced	quickly	down	at	the	ground	.
"	火鸡	普劳德福特	瞥了一眼	迅速地	向下	在	这	地面	.

“土耳其骄傲脚迅速低头看了一眼地面。”

" ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði][wɜːrm] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Where's	the	worm	?	"	he	asked	.
"	在哪里?	这	蠕虫	?	"	他	问	.

“虫子在哪儿？”他问。

" [pɔɪnt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [gets] [ə'weɪ] . "

"	Point	him	out	to	me	before	he	gets	away	.	"
"	观点	他	出去	到	我	前	他	获得	离开	.	"

“在他逃走之前，把我指给我看。”

" [ðer; ðər] ! " [kraɪd] [ˌhenri'etə] [hen] .

"	There	!	"	cried	Henrietta	Hen	.
"	那里	!	"	哭	亨丽埃塔	母鸡	.

“看！”亨丽埃塔·亨喊道。

" [ðæts] [dʒʌst][laɪk][juː; jʊ] .

"	That's	just	like	you	.
"	那就是	只是	喜欢	你	.

“这很像你。”

[ɪf] ['enibɑːdi] [spaɪz][ə; eɪ][wɜːrm] , [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] . "

If	anybody	spies	a	worm	,	you	think	you	ought	to	have	it	.	"
如果	任何人	间谍	一个	蠕虫	,	你	思考	你	应该	到	有	它	.	"

如果有人发现一条虫子，你就会觉得你应该把它弄到手。

" [kʌm] !

"	Come	!
"	来	!

“来！

[kʌm] !

come	!
来	!

来！

" ['tɜːrki] ['praʊdˌfʊt] [kəukst] [hɜːr; hər] .

"	Turkey	Proudfoot	coaxed	her	.
"	火鸡	普劳德福特	哄骗	她	.

“土耳其·普劳德福特哄着她。”

" [dəunt] [lets] ['kwɑːrəl]['oʊvər][ə; eɪ] [mɪr] ['traɪf(ə)l] [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][wɜːrm] .

"	Don't	let's	quarrel	over	a	mere	trifle	such	as	a	worm	.
"	不	我们来吧	争吵	超过	一个	仅仅	琐事	这样的	作为	一个	蠕虫	.

“我们不要为一条虫子这种小事争吵。”

[dʒʌst][juː; jʊ] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [wer] [juː; jʊ] [sɔː] [hɪm; ɪm][tɜːrn][ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə]

Just	you	show	me	where	you	saw	him	turn	and	I'll	show	you	how	to
只是	你	展示	我	在哪里	你	锯	他	转动	和	患病的	展示	你	如何	到

[snætʃ] [ə; eɪ][wɜːrm][ʌp][ɪn][ðə; ði] [niːtist] [ænd; ənd] ['kwɪkɪst] ['fæʃ(ə)n] .

snatch	a	worm	up	in	the	neatest	and	quickest	fashion	.
抢夺	一个	蠕虫	向上	在	这	最整洁	和	最快	时尚	.

你只要告诉我你看到他在哪里转身，我就能教你如何以最干净利落、最快捷的方式抓到一条蚯蚓。

" [piː] . -
" p . -

[ˌhenriˈetə] [hen] [tɔːst] [hɜːr; hər] [ˈhænsəm] [hed] .
Henrietta Hen tossed her handsome head .
亨丽埃塔 母鸡 抛掷 她 英俊的 头 .

亨丽埃塔·亨昂了昂她那漂亮的脑袋。

" [ðə; ðiː][wɜːrm][aɪ][wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt][ɪz] [raɪt] [brˈfɔːr] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [snɪft] .
" The worm I was talking about is right before you , " she sniffed .
" 这 蠕虫 我 曾是 说 关于 是 正确的 前 你 , " 她 嗅了嗅 .

“我说的那条虫子就在你面前，”她抽了抽鼻子说。

" [ɪf] [juː; jʊ][kɑːnt] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] , [aɪ] [ʃænt] [help][juː; jʊ] .
" If you can't see it , I shan't help you .
" 如果 你 不能 看 它 , 我 不会 帮助 你 .

“如果你看不见，我就帮不了你。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːrˈself] [wen] [ʃiː; ʃi] [riˈmɑːkt] [ðæt] [ðə; ðiː][wɜːrm]
" Of course she had been talking of herself when she remarked that the worm
" 的 课程 她 有 到过 说 的 她自己 什么时候 她 评论 那 这 蠕虫
[hæd; həd] [tɜːrnd] .
had turned .
有 转向 .

当然，她说“风水轮流转”的时候，指的是她自己。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ment] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [əˈlaʊd] [ˈtɜːrki] [ˈpraʊdˌfʊt] [tuː; tə] [triːt] [hɜːr; hər]
She had meant that she had always allowed Turkey Proudfoot to treat her
她 有 意思是 那 她 有 总是 允许 火鸡 普劳德福特 到 对待 她
[laɪk] [ə; eɪ][wɜːrm] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
like a worm under his feet .
喜欢 一个 蠕虫 在下面 他的 脚 .

她的意思是，她一直以来都任由土耳其·普劳德福特把她当成脚下的虫子一样对待。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [ˈʃʊdənt] [ˈɔːrdər][hɜːr; hər]
But at last she had made up her mind that he shouldn't order her
但 在 最后的 她 有 制成 向上 她 头脑 那 他 不应该 命令 她
[əˈbaʊt] [ˈeni] [lɔːŋgər] .
about any longer .
关于 任何 更长 .

但她最终下定决心，他不应该再对她颐指气使了。

[ˈmiːnwaɪl] [ˈtɜːrki] [ˈpraʊdˌfʊt] [wʌz; wəz][fæst] [ˈluːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈtempər] .
Meanwhile Turkey Proudfoot was fast losing his temper .
同时 火鸡 普劳德福特 曾是 快速地 输 他的 脾气 .

与此同时，土耳其·普劳德福特很快就要发脾气了。

" [juːv] [kɔːzd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ] [faɪn] , [fæt][wɜːrm] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [ˈsʌfər] [fɔːr; fər]
" You've caused me to lose a fine , fat worm ; and you shall suffer for
" 你已经 导致 我 到 失去 一个 美好的 , 胖的 蠕虫 ; 和 你 将 遭受 为了
[ˌaɪ ˈtiː] !
it !
它 !

“你害我丢了一条肥美的虫子；你必将为此付出代价！”

" [hiː; hi][skəuldid] .
" he scolded .
" 他 责骂 .

他斥责道。

" [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə]['ɔːfər][ˌem 'iː][ə; eɪ][faɪn] ,

"	The	only	thing	for	you	to	do	is	to	offer	me	a	fine	,
"	这	仅有的	事物	为了	你	到	做	是	到	提供	我	一个	美好的	,

“你唯一能做的就是给我罚款。”

[fæt] [tʃɪk] [ɪn][ɪts] [pleɪs] .

fat	chick	in	its	place	.
胖的	小鸡	在	它是	地方	.

取而代之的是一只肥妞。

" [æt; ət] [ðæt] [ˌhenri'etə] [hen] [set] [ʌp][ə; eɪ] [greɪt] ['klæmər] .

"	At	that	Henrietta	Hen	set	up	a	great	clamor	.
"	在	那	亨丽埃塔	母鸡	放	向上	一个	伟大的	叫嚣	.

“这时，亨丽埃塔·亨引起了一阵喧闹。”

" [aɪl] [duː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] !

"	I'll	do	nothing	of	the	sort	!
"	患病的	做	没有什么	的	这	种类	!

我绝不会那样做!

" [ʃiː; ʃi]

"	she
"	她

“她

[piː] . -

p	.	49
p	.	-

第49页

[ʃriːkt] .

shrieked	.
尖叫	.

尖叫。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [skriːmd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ruːstər] .

And	then	she	screamed	for	the	rooster	.
和	然后	她	尖叫	为了	这	公鸡	.

然后她大声喊叫着要公鸡。

" [kʌm] [kwɪk] , ['mɪstər] . ['ruːstər] !

"	Come	quick	,	Mr	.	Rooster	!
"	来	快的	,	先生	.	公鸡	!

“快来，公鸡先生！”

[help] !

Help	!
帮助	!

帮助!

[help] !

Help	!
帮助	!

帮助!

" [piː] . -

"	p	.	50
"	p	.	-

第50页

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

XI
十一

十一

['blʌstər]
BLUSTER
虚张声势

起泡

[suːn] ['æftər] [ˌhenri'etə] [hen] [ʃriːkt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ruːstər] [hiː; hi] [keɪm] ['hʌrɪŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]
Soon **after** **Henrietta** **Hen** **shrieked** **for** **the** **rooster** **he** **came** **hurrying** **around** **a**
很快 后 亨丽埃塔 母鸡 尖叫 为了 这 公鸡 他 来了 匆忙 大约 一个
['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn] .
corner **of** **the** **barn** **.**
角落 的 这 谷仓 .

亨丽埃塔·亨大声呼唤公鸡后不久，公鸡就匆匆从谷仓的角落里跑了出来。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] ['tɜːrki] ['praʊdˌfʊt] ['taʊərɪŋ] [ə'bʌv] [ˌhenri'etə] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [nuː] [bruːd]
When **he** **saw** **Turkey** **Proudfoot** **towering** **above** **Henrietta** **and** **her** **new** **brood**
什么时候 他 锯 火鸡 普劳德福特 参天 多于 亨丽埃塔 和 她 新的 幼虫
[ʌv; əv] [tʃɪks] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['fɑːrmjɑːrd][hiː; hi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] .
of **chicks** **in** **the** **middle** **of** **the** **farmyard** **he** **stopped** **short** **.**
的 小鸡 在 这 中间 的 这 农场 他 停止 短的 .

当他看到火鸡普劳德福特高高地站在农场中央的亨丽埃塔和她新孵出的一群小鸡上方时，他猛地停住了脚步。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,
To **tell** **the** **truth** **,**
到 告诉 这 真相 ,

说实话，

[ðə; ði] ['ruːstər] [wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv] ['tɜːrki] ['praʊdˌfʊt] [ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [tʊk] [peɪnz][tuː; tə]
the **rooster** **was** **afraid** **of** **Turkey** **Proudfoot** **and** **usually** **took** **pains** **to**
这 公鸡 曾是 害怕的 的 火鸡 普劳德福特 和 通常 采取 疼痛 到
[kiːp] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [weɪ] .
keep **out** **of** **his** **way** **.**
保持 出去 的 他的 方式 .

那只公鸡害怕火鸡普劳德福特，通常会想方设法避开他。

" [goʊ] [bæk] !
" **Go** **back** **!**
" 去 后退 !

“回去！

" ['tɜːrki] ['praʊdˌfʊt] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" **Turkey** **Proudfoot** **called** **to** **him** **.**
" 火鸡 普劳德福特 称为 到 他 .

“土耳其·普劳德福特向他喊道。”

" [jʊə(r)] [nɑːt] ['niːdɪd] [hɪr] .
" **You're** **not** **needed** **here** **.**
" 你是 不是 需要 这里 .

这里不需要你。

[ðeəz; ðəz] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] ; [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən]['set(ə)l][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] . "
There's **been** **a** **little** **difficulty** **;** **but** **I** **can** **settle** **it** **myself** **.** **"**
有 到过 一个 小的 困难 ; 但 我 能 定居 它 我 . "

虽然遇到了一些小困难，但我自己可以解决。

" [oʊ] , ['veri] [wel] !
" **Oh** **,** **very** **well** **!**
" 哦 , 非常 出色地 !

“哦，很好！”

" [ðə; ði] ['ruːstər] [rɪ'plaɪd] .
" **the** **rooster** **replied** **.**
" 这 公鸡 回复 .

“公鸡回答道。”

[piː] . -

p . 51

p . -

" [aɪm][glæd][ðeəz; ðəz][noʊ] [greɪt] ['trʌb(ə)l] .

" I'm glad there's no great trouble .

" 我是 高兴的 有 不 伟大的 麻烦 .

“我很高兴没有发生什么大麻烦。”

[wen] [aɪ] [hɜːrd] [ˌhenri'etə] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː]

When I heard Henrietta calling me

什么时候 我 听到 亨丽埃塔 呼叫 我

当我听到亨丽埃塔叫我的时候

[aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn]['deɪndʒər] .

I thought she was in danger .

我 想法 她 曾是 在 危险 .

我以为她有危险。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] , [ðen] , [tuː; tə] [slɪŋk] [ə'weɪ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][bɑːrn] .

" He turned , then , to slink away behind the barn .

" 他 转向 , 然后 , 到 潜行 离开 在后面 这 谷仓 .

然后，他转身溜到谷仓后面去了。

" [dəunt] ['dezərt] [ˌem 'iː] !

" Don't desert me !

" 不 沙漠 我 !

“别抛弃我！”

" [ˌhenri'etə] [hen] [bɪ'sɔːt] [hɪm; ɪm] .

" Henrietta Hen besought him .

" 亨丽埃塔 母鸡 恳求 他 .

亨丽埃塔·亨恳求他。

" [help] !

" Help !

" 帮助 !

“帮助！

[help] !

Help !

帮助 !

帮助！

" ['tɜːrki] ['praʊdˌfʊt] [weɪvd] [ə; eɪ] [wɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ruːstər] .

" Turkey Proudfoot waved a wing at the rooster .

" 火鸡 普劳德福特 挥手 一个 翼 在 这 公鸡 .

“火鸡普劳德福特向公鸡挥动翅膀。”

" [dəunt] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] !

" Don't pay any attention to her !

" 不 支付 任何 注意力 到 她 !

“别理她！”

" [hiː; hi] [sed] .

" he said .

" 他 说 .

他说。

" [ʃiːz] [ɪk'saɪtɪd] .

" She's excited .

" 她是 兴奋的 .

她很兴奋。

[aɪl] [hæv; həv][hɜːr; hər] [kɑːmd] [daʊn] [ɪn][noʊ][taɪm] . "
I'll **have** **her** **calmed** **down** **in** **no** **time** **.** **"**
患病的 有 她 平静下来 向下 在 不 时间 . "

我很快就能让她平静下来。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪm][ɪk'saɪtɪd] !
" **Of** **course** **I'm** **excited** **!**
" 的 课程 我是 兴奋的 !

我当然很兴奋!

" [ˌhenri'etə] [hen] [kraɪd] .
" **Henrietta** **Hen** **cried** **.**
" 亨丽埃塔 母鸡 哭 .

亨丽埃塔·亨哭了。

" [dəunt][let][hɪm; ɪm] [dɪ'siːv] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['ruːstər] !
" **Don't** **let** **him** **deceive** **you** **,** **Mr** **.** **Rooster** **!**
" 不 让 他 欺骗 你 , 先生 . 公鸡 !

"别让他骗了你，公鸡先生！"

['hiːz] [bɪn] ['θretnɪŋ] [ˌem 'iː] !
He's **been** **threatening** **me** **!**
他是 到过 威胁 我 !

他一直在威胁我!

" ['tɜːrki] ['praʊdˌfʊt] [beɪd] [hɜːr; hər] , [ɪn][æn; ən] ['ʌndərtoʊn] , [tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət] .
" **Turkey** **Proudfoot** **bade** **her** **,** **in** **an** **undertone** **,** **to** **be** **quiet** **.**
" 火鸡 普劳德福特 巴德 她 , 在 一个 底色 , 到 是 安静的 .

"土耳其·普劳德福特低声命令她安静下来。"

" [goʊ] [ə'lɔːŋ] [ə'baʊt][jʊr; jər] ['bɪznəs] , " [hiː; hi][toʊld][ðə; ði] ['ruːstər] .
" **Go** **along** **about** **your** **business** **,** **"** **he** **told** **the** **rooster** **.**
" 去 沿着 关于 你的 商业 , " 他 讲述 这 公鸡 .

"你继续忙你的吧，"他对公鸡说。

" [ʃiːz] [mɪ'steɪkən] .
" **She's** **mistaken** **.**
" 她是 错误 .

她弄错了。

[aɪ] ['hævnt] [sed] [aɪ'd][hɑːrm][hɜːr; hər] . "
I **haven't** **said** **I'd** **harm** **her** **.** **"**
我 还没有 说 ID 伤害 她 . "

我没说过我会伤害她。

" [noʊ] !
" **No** **!**
" 不 !

"不!

[bʌt; bət]['hiːz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['iːtɪŋ]
But **he's** **talking** **about** **eating**
但 他是 说 关于 吃

但他谈的是吃。

[piː] . -
p **.** **52**
p . -

第52页

[wʌn][ʌv; əv][maɪ] [tʃɪks] !
one **of** **my** **chicks** **!**
一 的 我的 小鸡 !

我的小鸡之一!

[ænd; ənd] [ðæts] [wɜːrs] , " [ˌhenri'etə] [skriːmd] .

And	that's	worse	,	"	Henrietta	screamed	.
和	那就是	更糟	,	"	亨丽埃塔	尖叫	.

“那更糟！”亨丽埃塔尖叫道。

" [ɪf] [jʊə(r)] [æz; əz] [breɪv] [æz; əz][aɪ]['ɔːlweɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , ['mɪstər] . ['ruːstər] , [juːl] [dɪ'fend]

"	If	you're	as	brave	as	I	always	supposed	,	Mr	.	Rooster	,	you'll	defend
"	如果	你是	作为	勇敢的	作为	我	总是	据称	,	先生	.	公鸡	,	你会	保卫

[maɪ]['fæməli] .

my	family	.
我的	家庭	.

“如果你真像我一直认为的那样勇敢，公鸡先生，你就会保护我的家人。”

" [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['ruːstər] [wʌz; wəz] ['terəbli] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd]['wɑːntɪd][tuː; tə][rʌn] [ə'weɪ] , [hiː; hi]

"	Although	the	rooster	was	terribly	frightened	,	and	wanted	to	run	away	,	he
"	虽然	这	公鸡	曾是	可怕	害怕	,	和	通缉	到	跑步	离开	,	他

['sɪmpli] ['kudnt] ['dezərt] [ˌhenri'etə] [hen] .

simply	couldn't	desert	Henrietta	Hen	.
简单地	不能	沙漠	亨丽埃塔	母鸡	.

“虽然公鸡非常害怕，想要逃跑，但他就是无法抛弃亨丽埃塔母鸡。”

" [ʃiːz] [ə; eɪ]['nuːs(ə)ns] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] [æz; əz][hiː; hi] ['mɑːtʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['fɑːrmjɑːrd] .

"	She's	a	nuisance	,	"	he	muttered	as	he	marched	across	the	farmyard	.
"	她是	一个	滋扰	,	"	他	低声说道	作为	他	行军	穿过	这	农场	.

“她真是个麻烦，”他一边嘟囔着，一边大步穿过农场。

" [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃɪks] [aʊt] [hɪr] [wer] ['tɜːrki] ['praʊdˌfʊt]

"	I	don't	see	why	she	wanted	to	bring	her	chicks	out	here	where	Turkey	Proudfoot
"	我	不	看	为什么	她	通缉	到	带来	她	小鸡	出去	这里	在哪里	火鸡	普劳德福特

[wʊd] [siː] [ðem; ðəm] .

would	see	them	.
会	看	他们	.

“我不明白她为什么要把她的小鸡带到这里来，让土耳其·普劳德福特看到它们。”

[ʃiːz] ['lændɪd][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [skreɪp] .

She's	landed	me	in	a	scrape	.
她是	登陆	我	在	一个	刮	.

她让我陷入了困境。

[ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi] [mʌtʃ] [left][ʌv; əv][ˌem 'iː] [wen] [ðæt][oʊld] ['gɑːblər] [gets] [θruː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]

There	won't	be	much	left	of	me	when	that	old	gobbler	gets	through	with	me
那里	惯于	是	很多	左边	的	我	什么时候	那	老的	火鸡	获得	通过	和	我

.

.

.

那只老火鸡吃掉我之后，我就所剩无几了。

" [ˌnevərðə'les] [ðə; ði] ['ruːstər] [pʊt][ɑːn][ə; eɪ][boʊld] [frʌnt] .

"	Nevertheless	the	rooster	put	on	a	bold	front	.
"	尽管如此	这	公鸡	放	在	一个	大胆的	正面	.

然而，这只公鸡却摆出了一副大胆的样子。

['drɔːɪŋ] [hɪm'self] [ʌp][tuː; tə] [lʊk] [hɪz; ɪz] [tɔːlɪst] , [hiː; hi] [glɛəd] [æt; ət] ['tɜːrki] ['praʊdˌfʊt] [ænd; ənd]

Drawing	himself	up	to	look	his	tallest	,	he	glared	at	Turkey	Proudfoot	and
绘画	他自己	向上	到	看	他的	最高	,	他	怒目而视	在	火鸡	普劳德福特	和

[sed] ['ʃrɪlli] ,

said	shrilly	,
说	尖锐地	,

他挺直身子，让自己看起来更高大，怒视着土耳其·普劳德福特，尖声说道：

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [əˈnɔɪɪŋ] [ðɪs] [ˈleɪdi] ?
" **What** **do** **you** **mean** **by** **annoying** **this** **lady** **?**
" 什么 做 你 意思是 经过 恼人的 这 女士 ?

“你说的‘惹恼这位女士’是什么意思？”

" [ˈtɜːrki] [ˈpraʊdˌfʊt] [gʌlpt] .
" **Turkey** **Proudfoot** **gulped** **.**
" 火鸡 普劳德福特 吞咽 .

“火鸡傲足吞咽着。”

[hiː; hi] [ˈwʌndɚd] [wʌt] [hæd; həd] [kʌm] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈnebəz] .
He **wondered** **what** **had** **come** **over** **his** **neighbors** **.**
他 想知道 什么 有 来 超过 他的 邻居 .

他很纳闷邻居们到底怎么了。

[piː] . -
p **.** **53**
p . -

第53页

[ðə; ði] [ˈruːstər] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [ˈæktɪd] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
The **rooster** **had** **always** **acted** **afraid** **of** **him** **.**
这 公鸡 有 总是 行动 害怕的 的 他 .

那只公鸡一直都很怕他。

[ðoʊ] [smɔːl] , [ðə; ði] [ˈruːstər] [wʌz; wəz] [ˈstrɔːŋli] [bɪlt] .
Though **small** **,** **the** **rooster** **was** **strongly** **built** **.**
尽管 小的 , 这 公鸡 曾是 强烈 建造 .

虽然个头小，但这只公鸡体格健壮。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [bɪl] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] [spɜːrz] , [tuː] .
And **he** **had** **a** **sharp** **bill** **and** **sharp** **spurs** **,** **too** **.**
和 他 有 一个 锋利的 账单 和 锋利的 马刺 , 也 .

而且它还有锋利的喙和尖锐的爪刺。

[ˈtɜːrki] [ˈpraʊdˌfʊt] [ˈnoʊtɪd] [ðiːz] [ˈdiːteɪlz] [ˈkerfəli] .
Turkey **Proudfoot** **noted** **these** **details** **carefully** **.**
火鸡 普劳德福特 著名的 这些 细节 小心 .

土耳其·普劳德福特仔细记录了这些细节。

" [aɪ][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [faɪt] [hɪm; ɪm] , " [hiː; hi] [θɔːt] .
" **I** **won't** **have** **to** **fight** **him** **,** " **he** **thought** **.**
" 我 惯于 有 到 斗争 他 , " 他 想法 .

“我不用跟他打架了，”他心想。

" [aɪl] [bɪˈheɪv] [soʊ] [ˈfɪrsli] [ðæt] [ðə; ði] [ˈruːstər] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [rʌn] [ɔːf] .
" **I'll** **behave** **so** **fiercely** **that** **the** **rooster** **will** **be** **glad** **to** **run** **off** **.**
" 患病的 表现 所以 激烈地 那 这 公鸡 将要 是 高兴的 到 跑步 离开 .

“我会表现得非常凶狠，让那只公鸡高兴地逃走。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [rʌn] [ˈæftər] [hɪm; ɪm] [soʊ] [foʊks] [wɪl] [θɪŋk] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈtʃeɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] .
And **then** **I'll** **run** **after** **him** **so** **folks** **will** **think** **I** **am** **chasing** **him** **.**
和 然后 患病的 跑步 后 他 所以 各位 将要 思考 我 是 追逐 他 .

然后我会追着他跑，这样人们就会以为我在追他。

" [ˈtɜːrki] [ˈpraʊdˌfʊt] [ðen] [bɪˈgæn][tuː; tə] [ˈblʌstər] .
" **Turkey** **Proudfoot** **then** **began** **to** **bluster** **.**
" 火鸡 普劳德福特 然后 开始 到 虚张声势 .

“土耳其·普劳德福特随后开始大放厥词。”

[hiː; hi] [ˈgɔbəld] [ˈlaʊdli] , [wɪˈðaʊt] [ˈseɪɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
He **gobbled** **loudly** **,** **without** **saying** **anything** **at** **all** **.**
他 狼吞虎咽 高声 , 没有 说 任何事物 在 全部 .

他狼吞虎咽地吃着东西，一句话也没说。

[hi:; hi]['i:v(ə)n] [meɪd] [ə; eɪ] [fju:] [kwɪk] ['pa:siz][æt; ət][ðə; ði] ['ru:stər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bɪl] .

He	even	made	a	few	quick	passes	at	the	rooster	with	his	bill	.
他	甚至	制成	一个	很少	快的	通过	在	这	公鸡	和	他的	账单	.

他甚至还用喙快速地啄了啄那只公鸡。

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɪs'meɪ] , [ðə; ði] ['ru:stər] ['mɪrli] [dɑ:dʒd] .

To	his	dismay	,	the	rooster	merely	dodged	.
到	他的	沮丧	,	这	公鸡	仅仅	躲避	.

令他沮丧的是，公鸡只是躲开了。

[hi:; hi] ['dɪdnt] [tɜ:rn] [teɪl] [ænd; ənd] [rʌn] , [æz; əz] ['tɜ:rki] ['praʊdˌfʊt] [hæd; həd] [hoʊpt] [hi:; hi] [wʊd] .

He	didn't	turn	tail	and	run	,	as	Turkey	Proudfoot	had	hoped	he	would	.
他	没有	转动	尾巴	和	跑步	,	作为	火鸡	普劳德福特	有	希望	他	会	.

他没有像土耳其·普劳德福特所希望的那样转身逃跑。

" [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə][traɪ] ['sʌmθɪŋ] [els] , " ['tɜ:rki] ['praʊdˌfʊt] [sed] [tu:; tə][hɪm'self] .

"	I'll	have	to	try	something	else	,	"	Turkey	Proudfoot	said	to	himself	.
"	患病的	有	到	尝试	某物	别的	,	"	火鸡	普劳德福特	说	到	他自己	.

“我得试试别的办法，”土耳其·普劳德福特自言自语道。

[soʊ][hi:; hi] [flæpt] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

So	he	flapped	his	wings	and	jumped	up	and	down	and	around	the
所以	他	拍打	他的	翅膀	和	跳了起来	向上	和	向下	和	大约	这

['ru:stər] .

rooster	.
公鸡	.

于是他拍打着翅膀，在公鸡周围上下游跳。

[pi:] . -

p	.	54
p	.	-

第54页

[ðə; ði] ['ru:stər] [wʌz; wəz] ['veri] [ɪl] [æt; ət] [i:z] .

The	rooster	was	very	ill	at	ease	.
这	公鸡	曾是	非常	患病的	在	舒适	.

这只公鸡非常不自在。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['dɪdnt] [let] ['tɜ:rki] ['praʊdˌfʊt] [noʊ] [ðæt] .

But	he	didn't	let	Turkey	Proudfoot	know	that	.
但	他	没有	让	火鸡	普劳德福特	知道	那	.

但他并没有让土耳其·普劳德福特知道这一点。

[hi:; hi] [kept] ['tɜ:rnɪŋ] [ə'baʊt] , [soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [feɪst] ['tɜ:rki] ['praʊdˌfʊt] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] .

He	kept	turning	about	,	so	that	he	faced	Turkey	Proudfoot	all	the	time	.
他	保留	转弯	关于	,	所以	那	他	面对	火鸡	普劳德福特	全部	这	时间	.

他不停地转身，所以他始终面对着土耳其·普劳德福特。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [ˌhenri'etə] [hen] : " ['gæðər] [jʊr; jər] [tʃɪks] [ænd; ənd][get][ðem; ðəm][aʊt]

And	he	said	to	Henrietta	Hen	:	"	Gather	your	chicks	and	get	them	out
和	他	说	到	亨丽埃塔	母鸡	:	"	收集	你的	小鸡	和	得到	他们	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .

of	the	way	.
的	这	方式	.

他对亨丽埃塔·亨说：“把你的小鸡们都赶到一边去。”

[ðeəz; ðəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ['trʌb(ə)l] [hɪr] .

There's	going	to	be	trouble	here	.
有	去	到	是	麻烦	这里	.

这里要出问题了。

" [ˌhenri'etə] [hen] [əu'beid] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] .

"	Henrietta	Hen	obeyed	him	without	a	word	.
"	亨丽埃塔	母鸡	服从	他	没有	一个	单词	.

亨丽埃塔·亨一言不发地服从了他。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['suːnər] [ʃuːd] [hɜːr; hər] ['jʌŋstəz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [haʊs]

And	she	had	no	sooner	shooed	her	youngsters	into	the	chicken	house
和	她	有	不	很快	被赶走	她	年轻人	进入	这	鸡	房子

[ðæn; ðən] ['tɜːrki] ['praʊdˌfʊt] [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] [læf] — [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [fɔːrst] ,

than	Turkey	Proudfoot	gave	a	loud	laugh	—	a	somewhat	forced	,
比	火鸡	普劳德福特	给予	一个	大声	笑	—	一个	有些	强制	,

她刚把孩子们赶进鸡舍，火鸡普劳德福特就放声大笑——笑声有些勉强。

[jet] [laʊd] [læf] .

yet	loud	laugh	.
然而	大声	笑	.

却发出响亮的笑声。

" [jʊə(r)] [dʒʌst][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][bɜːrd][aɪ][laɪk] , " [hiː; hi][toʊld][ðə; ði] ['ruːstər] .

"	You're	just	the	sort	of	bird	I	like	,	"	he	told	the	rooster	.
"	你是	只是	这	种类	的	鸟	我	喜欢	,	"	他	讲述	这	公鸡	.

“你正是我喜欢的那种鸟，”他对公鸡说。

" [aɪv] [bɪn] ['testɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [breɪv] .

"	I've	been	testing	you	to	see	if	you	were	brave	.
"	我已经	到过	测试	你	到	看	如果	你	是	勇敢的	.

“我一直在考验你，看看你是不是勇敢。”

[aɪm] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

I'm	delighted	to	find	that	you	are	.
我是	高兴极了	到	寻找	那	你	是	.

很高兴得知你也是。

[ænd; ənd][aɪ] [sə'dʒest] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][stænd][baɪ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [rʌn] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs]

And	I	suggest	that	you	and	I	stand	by	each	other	and	run	things	in	this
和	我	建议	那	你	和	我	站立	经过	每个	其他	和	跑步	事物	在	这

[jɑːrd][tuː; tə][suːt] [ɑːr'selvz] .

yard	to	suit	ourselves	.
院子	到	套装	我们自己	.

我建议你我互相支持，按照我们自己的意愿来管理这个院子。

[wen] [foʊks][dəunt][duː][æz; əz][aɪ] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ə'tend] [tuː; tə]

When	folks	don't	do	as	I	tell	them	to	,	you	and	I	will	attend	to
什么时候	各位	不	做	作为	我	告诉	他们	到	,	你	和	我	将要	出席	到

[ðem; ðəm] . "

them	.	"
他们	.	"

如果人们不按我说的做，你我都会处理他们。

" [ə'griːd] ! " [kraɪd][ðə; ði] ['ruːstər] .

"	Agreed	!	"	cried	the	rooster	.
"	同意	!	"	哭	这	公鸡	.

“同意！”公鸡喊道。

[hiː; hi][wʌz; wəz]

He	was
他	曾是

他是

[piː] . -

p	.	55
p	.	-

['greɪtli] ['flætərd] .
greatly **flattered** **.**
非常 受宠若惊 .

受宠若惊。

" [wiːl] [meɪk] [ðə; ði] ['nebəz] [step] ['laɪvli] .
" We'll make the neighbors step lively .
" 出色地 制作 这 邻居 步 热闹 .

“我们会让邻居们步履轻盈。”

" [ænd; ənd] [ɔːf] [hiː; hi] [went] ,
" And off he went ,
" 和 离开 他 去 ,

然后他就走了。

[tuː; tə] [faɪnd] [ˌhenri'etə] [hen] [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] [haʊ] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['tɜːrki] ['praʊdˌfʊt] [wɜːr; wər]
to find Henrietta Hen and tell her how he and Turkey Proudfoot were
到 寻找 亨丽埃塔 母鸡 和 告诉 她 如何 他 和 火鸡 普劳德福特 是
['goʊɪŋ] [tuː; tə] [help] [iːtʃ] ['ʌðər] .
going to help each other .
去 到 帮助 每个 其他 .

找到亨丽埃塔·亨，告诉她他和土耳其·普劳德福特将如何互相帮助。

" [jʊə(r)] ['iːv(ə)n] ['sɪliːɚ] [ðæn; ðən] [aɪ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , " [ʃiː; ʃi] [ɪn'fɔːrmd] [ðə; ði] ['ruːstər] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
" You're even sillier than I supposed , " she informed the rooster , to his
" 你是 甚至 更愚蠢 比 我 据称 , " 她 知情的 这 公鸡 , 到 他的
[greɪt] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
great astonishment .
伟大的 惊讶 .

“你比我想象的还要愚蠢，”她对公鸡说道，这让公鸡大吃一惊。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [preɪz] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] .
He had expected nothing but praise from her .
他 有 预期的 没有什么 但 称赞 从 她 .

他原本只期待得到她的赞扬。

[hiː; hi] [left] [hɜːr; hər] ['hɜːrɪdli] .
He left her hurriedly .
他 左边 她 匆匆 .

他匆匆离开了她。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] [kwaɪt] [glʌm] .
And he felt quite glum .
和 他 毛毡 相当 沮丧 .

他感到十分沮丧。

" [ʃiːz] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [hoʊl] [hen] ['fæməli] , " [hiː; hi] ['grʌmbld] .
" She's just like the whole Hen family , " he grumbled .
" 她是 只是 喜欢 这 所有的 母鸡 家庭 , " 他 咕哝 .

“她跟亨家的所有人都一样，”他抱怨道。

" [juː; jʊ] ['nevər] [kæn; kən] [tel] [wʌt] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ɔːr] [wʌt] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .
" You never can tell what they're going to do or what they're going to say .
" 你 绝不 能 告诉 什么 它们是 去 到 做 或者 什么 它们是 去 到 说 .

你永远无法预料他们会做什么或说什么。

[ðeɪ] [meɪ] [skwɔːk] [ænd; ənd] [krɔːs] [ðə; ði] [roʊd] ; [ðeɪ] [meɪ] [krɔːs] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] [nɑːt] [skwɔːk]
They may squawk and cross the road ; they may cross the road and not squawk
他们 可能 发牢骚 和 叉 这 路 ; 他们 可能 叉 这 路 和 不是 发牢骚
;
;
;

它们可能会尖叫着过马路；它们可能会过马路但不尖叫；

[ðeɪ] [meɪ] [skwɔːk] [ænd; ənd][nɑːt] [krɔːs] [ðə; ði][roʊd] ; [ðeɪ] [meɪ] [nɑːt] [krɔːs] [ðə; ði][roʊd][ænd; ənd][nɑːt] [skwɔːk] .

they	may	squawk	and	not	cross	the	road	;	they	may	not	cross	the	road	and	not	squawk	.
他们	可能	发牢骚	和	不是	叉	这	路	;	他们	可能	不是	叉	这	路	和	不是	发牢骚	.

它们可能会叫而不过马路；它们可能不会过马路而不叫。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [noʊ] [ðəm'selvz] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][nekst] .

I	don't	believe	they	know	themselves	what	they	are	going	to	do	next	.
我	不	相信	他们	知道	他们自己	什么	他们	是	去	到	做	下一个	.

我不认为他们自己知道下一步要做什么。

" [piː] . -

"	p	.	56
"	p	.	-

第56页

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]

XII
十二

十二

['mɪstər] .

MR	.
先生	.

先生。

['kroʊz] [nuːz]

CROW'S	NEWS
乌鸦的	消息

乌鸦新闻

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [dɪ'naɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ruːstər] [æt; ət]['fɑːrmər] ['griːnz] [pleɪs] [hæd; həd] ['hænsəm] [teɪl] ['fɛðɚz] .

There	was	no	denying	that	the	rooster	at	Farmer	Green's	place	had	handsome	tail	feathers	.
那里	曾是	不	否认	那	这	公鸡	在	农民	青菜	地方	有	英俊的	尾巴	羽毛	.

毫无疑问，格林农夫家的那只公鸡有着漂亮的尾羽。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] ['nʌθɪŋ] , [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] ['tɜːrki] - .

But	they	were	as	nothing	,	compared	with	Turkey	Proudfoot's	.
但	他们	是	作为	没有什么	,	比较的	和	火鸡	-	.

但与土耳其·普劳德福特相比，他们简直微不足道。

[nɑːt]['oʊnli][wɜːr; wər][ðə; ði] ['rustərz] [fjuːər] [ɪn] ['nʌmbər] ; [bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] [spred] [ðem; ðəm] , [fæn] - ['fæʃ(ə)n] .

Not	only	were	the	rooster's	fewer	in	number	;	but	he	couldn't	spread	them	,	fan	-	fashion	.
不是	仅有的	是	这	公鸡的	更少	在	数字	;	但	他	不能	传播	他们	,	扇子	-	时尚	.

不仅公鸡的数量少了，而且它也不能像扇子一样把它们展开。

['mɪstər] . [graʊs] , [huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['pæstʃər] , [kʊd; kəd] [spred] [hɪz; ɪz][teɪl] .

Mr	.	Grouse	,	who	lived	in	the	woods	,	beyond	the	pasture	,	could	spread	his	tail	.
先生	.	松鸡	,	WHO	居住地	在	这	树林	,	超过	这	牧场	,	可以	传播	他的	尾巴	.

住在牧场外树林里的格劳斯先生可以张开尾巴。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['smɔːlər][bɜːrd][ðæn; ðən] ['tɜːrki] ['praʊdˌfʊt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][teɪl]

But	he	was	a	much	smaller	bird	than	Turkey	Proudfoot	and	his	tail
但	他	曾是	一个	很多	较小的	鸟	比	火鸡	普劳德福特	和	他的	尾巴

['wɔznt] ['nɪrli] [æz; əz][bɪg] .

wasn't	nearly	as	big	.
不是	几乎	作为	大的	.

但他体型比火鸡傲足小得多，尾巴也没那么大。

['tɜːrki] ['praʊdˌfʊt] ['ɔːf(ə)n] [riˈmɑːkt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ]['raɪv(ə)l] .

Turkey	Proudfoot	often	remarked	that	he	had	no	rival	.
火鸡	普劳德福特	经常	评论	那	他	有	不	竞争对手	.

土耳其·普劳德福特经常说他没有对手。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [jʌŋ] ['gɑːblər] [ɑːn][ðə; ði][fɑːrm] .

To	be	sure	,	there	were	young	gobblers	on	the	farm	.
到	是	当然	,	那里	是	年轻的	火鸡	在	这	农场	.

可以肯定的是，农场里确实有小火鸡。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]

But	in	the
但	在	这

但在

[piː] . -

p	.	57
p	.	-

第57页

['mætər] [ʌv; əv][teɪlz] , ['tɜːrki] ['praʊdˌfʊt] [aʊtˈʃoʊn] [ðem; ðəm][ɔːl] .

matter	of	tails	,	Turkey	Proudfoot	outshone	them	all	.
事情	的	尾巴	,	火鸡	普劳德福特	黯然失色	他们	全部	.

就尾巴而言，土耳其骄傲脚 (Turkey Proudfoot) 胜过所有人。

['fɑːrmər] [griːn] [wʌns][hæd; həd] [əˈnʌðər] ['tɜːrki] [kɑːk] [ðæt] [beɪd] [fer] [tuː; tə][hæv; həv][æz; əz][faɪn]

Farmer	Green	once	had	another	turkey	cock	that	bade	fair	to	have	as	fine
农民	绿色的	一次	有	其他	火鸡	公鸡	那	巴德	公平的	到	有	作为	美好的

[ə; eɪ][teɪl][æz; əz] ['tɜːrki] - .

a	tail	as	Turkey	Proudfoot's	.
一个	尾巴	作为	火鸡	-	.

格林农夫曾经养过另一只火鸡，它的尾巴看起来和普劳德福特火鸡的尾巴一样漂亮。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] [meɪd] ['tɜːrki] ['praʊdˌfʊt] [fiːl] [ə; eɪ][bɪt] [ʌn'iːzi] .

And	for	a	time	this	gentleman	made	Turkey	Proudfoot	feel	a	bit	uneasy	.
和	为了	一个	时间	这	绅士	制成	火鸡	普劳德福特	感觉	一个	少量	不安	.

有一段时间，这位先生让土耳其·普劳德福特感到有些不安。

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [faɪt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [pʊl] [aʊt][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][teɪl] ['fɛðɚz] , "

"	I'll	have	to	fight	him	and	pull	out	some	of	his	tail	feathers	,	"
"	患病的	有	到	斗争	他	和	拉	出去	一些	的	他的	尾巴	羽毛	,	"

['tɜːrki] ['praʊdˌfʊt] [dɪ'saɪdɪd] .

Turkey	Proudfoot	decided	.
火鸡	普劳德福特	决定	.

"我得跟他打一架，把他的尾羽都拔掉，"火鸡普劳德福特决定道。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði]['veri] [deɪ] , [ɪn][ðə; ði][fɔːl] ,

But	on	the	very	day	,	in	the	fall	,
但	在	这	非常	天	,	在	这	落下	,

但就在同一天，在秋天，

[wen] ['tɜ:rki] ['praʊdˌfʊt] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [pɪk] [ə; eɪ]['kwɑ:rəl][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['pɜ:rs(ə)n] — [ænd; ənd]

when	Turkey	Proudfoot	intended	to	pick	a	quarrel	with	this	person	—	and
什么时候	火鸡	普劳德福特	故意的	到	挑选	一个	争吵	和	这	人	一	和

[spɔɪl] [hɪz; ɪz]['feɪt(ə)l] ['bju:ti] — [hi:; hi][wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] .

spoil	his	fatal	beauty	—	he	was	missing	.
剧透	他的	致命的	美丽	一	他	曾是	丢失的	.

当土耳其·普劳德福特打算找这个人算账——并破坏他致命的美貌——的时候，他却不见了。

[ænd; ənd] ['ɑ:dli] [ɪ'nʌf] , ['noʊbɑ:di]['evər] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ]['fɑ:rmjɑ:rd] [ə'gen] .

And	oddly	enough	,	nobody	ever	saw	him	around	the	farmyard	again	.
和	奇怪	足够的	,	无人	曾经	锯	他	大约	这	农场	再次	.

奇怪的是，之后再也没有人在农场附近见过他。

['tɜ:rki] ['praʊdˌfʊt] [went] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][tu:; tə][hɪnt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [skerd] [ðə; ðɪ] ['feloʊ] [ə'weɪ]

Turkey	Proudfoot	went	so	far	as	to	hint	that	he	had	scared	the	fellow	away
火鸡	普劳德福特	去	所以	远的	作为	到	暗示	那	他	有	害怕的	这	同伴	离开

.

:

.

土耳其·普劳德福特甚至暗示说，他把那家伙吓跑了。

[nɑ:t] ['meni] [bi'li:vd] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] ['hæpənd] , [haʊ'evər] .

Not	many	believed	that	that	was	what	happened	,	however	.
不是	许多	相信	那	那	曾是	什么	发生	,	然而	.

然而，相信事情就是这样的人并不多。

[fɔ:r; fər][oʊld][dɔ:g][spɑ:t] [kleɪmd] [tu:; tə][hæv; həv] [si:n] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mɪsɪŋ]

For	old	dog	Spot	claimed	to	have	seen	one	of	the	missing
为了	老的	狗	点	声称	到	有	已见	一	的	这	丢失的

老狗斯波特声称见过其中一名失踪者。

[pi:] . -

p	.	58
p	.	-

第58页

[-] [wɪŋz] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fɑ:rmhaʊs] .

gobbler's	wings	hanging	in	the	kitchen	of	the	farmhouse	.
火鸡的	翅膀	绞刑	在	这	厨房	的	这	农家	.

农舍厨房里挂着火鸡的翅膀。

" ['mɪsɪz] . [gri:n] ['ju:zɪz][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [brʌʃ] , " [spɑ:t][hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] .

"	Mrs	.	Green	uses	it	for	a	brush	,	"	Spot	had	explained	.
"	太太	.	绿色的	用途	它	为了	一个	刷子	,	"	点	有	解释	.

“格林太太用它当刷子，”斯波特解释道。

[wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðæt] ['stɔ:ri] ['tɜ:rki] ['praʊdˌfʊt] [ɪk'skleɪmd] , " ['nɑ:nsens] !

When	he	heard	that	story	Turkey	Proudfoot	exclaimed	,	"	Nonsense	!
什么时候	他	听到	那	故事	火鸡	普劳德福特	惊呼	,	"	废话	!

听到这个故事，土耳其·普劳德福特惊呼道：“胡说！”

[ə; eɪ]['fɑ:ksəz][teɪl][ɪz][ə; eɪ] [brʌʃ] .

A	Fox's	tail	is	a	brush	.
一个	狐狸的	尾巴	是	一个	刷子	.

狐狸的尾巴就像一把刷子。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['tɜ˞:ki:z] [wɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [wɪŋ] .

But	a	Turkey's	wing	is	a	wing	.
但	一个	火鸡的	翼	是	一个	翼	.

但火鸡的翅膀就是翅膀。

[oʊld][dɔːg][spɑːt] ['dʌznt] [noʊ] [wʌt] ['hiːz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .

Old	**dog**	**Spot**	**doesn't**	**know**	**what**	**he's**	**talking**	**about**	**.**
老的	狗	点	不	知道	什么	他是	说	关于	.

老狗斯波特根本不知道自己在说什么。

[noʊ] [daʊt] ['mɪsɪz] . [griːn] [hæz; həz][ə; eɪ]['fɑːksəz] [brʌʃ] ['hæŋɪŋ] [ʌp] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ['kɪtʃɪn] [reɪndʒ] .

No	**doubt**	**Mrs**	**.**	**Green**	**has**	**a**	**Fox's**	**brush**	**hanging**	**up**	**beside**	**her**	**kitchen**	**range**	**.**
不	怀疑	太太	.	绿色的	有	一个	狐狸的	刷子	绞刑	向上	旁	她	厨房	范围	.

毫无疑问，格林太太的厨房炉灶旁挂着一把狐狸牌画笔。

" [stɪl] , [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['fɑːrmjɑːrd][foʊks] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['gɑːblər] [hæd; həd] [met]

"	**Still**	**,**	**most**	**of**	**the**	**farmyard**	**folks**	**insisted**	**that**	**the**	**missing**	**gobbler**	**had**	**met**
"	仍然	,	最多	的	这	农场	各位	坚持	那	这	丢失的	火鸡	有	遇见

[wɪð; wɪθ][æn; ən]['æksɪdənt] .

with	**an**	**accident**	**.**
和	一个	事故	.

"然而，大多数农场主都坚持认为失踪的火鸡遭遇了意外。

['enihaʊ] , [ðə; ði] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['dɪdnt] ['trʌb(ə)l]

Anyhow	**,**	**the**	**question**	**as**	**to**	**what**	**had**	**become**	**of**	**him**	**didn't**	**trouble**
无论如何	,	这	问题	作为	到	什么	有	变得	的	他	没有	麻烦

['tɜːrki] ['praʊdˌfʊt] .

Turkey	**Proudfoot**	**.**
火鸡	普劳德福特	.

总之，他后来怎么样了这个问题并没有困扰土耳其·普劳德福特。

[ðə; ði] ['feloʊ] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

The	**fellow**	**was**	**gone**	**.**
这	同伴	曾是	已消失	.

那人已经走了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['wɔznt] [ə'nʌðər] [jʌŋ] ['gɑːblər] [ɑːn][ðə; ði][fɑːrm] [ðæt] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə]

And	**there**	**wasn't**	**another**	**young**	**gobbler**	**on**	**the**	**farm**	**that**	**was**	**likely**	**to**
和	那里	不是	其他	年轻的	火鸡	在	这	农场	那	曾是	可能	到

[hæv; həv][ə; eɪ][teɪl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] .

have	**a**	**tail**	**out**	**of**	**the**	**ordinary**	**.**
有	一个	尾巴	出去	的	这	普通的	.

农场里也没有其他小火鸡的尾巴会有什么异常之处。

[soʊ] ['tɜːrki] ['praʊdˌfʊt] [wʌz; wəz]['kɑːntent] .

So	**Turkey**	**Proudfoot**	**was**	**content**	**.**
所以	火鸡	普劳德福特	曾是	内容	.

所以土耳其·普劳德福特很满意。

[hɪz; ɪz] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd]['læstɪd]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː]

His	**peace**	**of**	**mind**	**lasted**	**only**	**a**	**few**
他的	和平	的	头脑	持续	仅有的	一个	很少

他的平静只持续了几天。

[piː] . -

p	**.**	**59**
p	.	-

第59页

[deɪz] .

days	**.**
天	.

天。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['reɪndʒɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['medoʊ] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [greɪt]

He	was	ranging	through	the	meadow	one	morning	when	he	heard	a	great
他	曾是	范围	通过	这	草地	一	早晨	什么时候	他	听到	一个	伟大的

[kə'moʊʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['fɑːrmjɑːrd] .

commotion	in	the	farmyard	.
骚动	在	这	农场	.

一天早晨，他正在草地上散步，突然听到农场里传来一阵骚动。

[oʊld]['mɪstər] . [kroʊ] [suːn] [keɪm] ['seɪlɪŋ] ['oʊvər][frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə] [siː]

Old	Mr	.	Crow	soon	came	sailing	over	from	the	edge	of	the	woods	to	see
老的	先生	.	乌鸦	很快	来了	帆船	超过	从	这	边缘	的	这	树林	到	看

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] .

what	was	the	matter	.
什么	曾是	这	事情	.

老乌鸦先生很快从树林边缘飞过来，看看发生了什么事。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [went] ['seɪlɪŋ] [bæk] [ə'gen] .

And	after	a	while	he	went	sailing	back	again	.
和	后	一个	尽管	他	去	帆船	后退	再次	.

过了一段时间，他又乘船返回了。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [hiː; hi] [stɑːpt] [tuː; tə][drɑːp] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['medoʊ] [ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə]

On	his	way	he	stopped	to	drop	down	into	the	meadow	and	speak	to
在	他的	方式	他	停止	到	降低	向下	进入	这	草地	和	说话	到

['tɜːrki] ['praʊdˌfʊt] .

Turkey	Proudfoot	.
火鸡	普劳德福特	.

途中，他停下来走到草地上，和土耳其骄傲脚说话。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] ['hɜːri] [hoʊm] , " ['mɪstər] . [kroʊ] [krəʊkt] .

"	You	ought	to	hurry	home	,	"	Mr	.	Crow	croaked	.
"	你	应该	到	匆忙	家	,	"	先生	.	乌鸦	呱呱叫	.

“你该赶紧回家了，”克劳先生嘶哑着嗓子说。

" ['dʒɑːni] [griːn] [hæz; həz][ə; eɪ] [nuː] [pet] .

"	Johnnie	Green	has	a	new	pet	.
"	约翰尼	绿色的	有	一个	新的	宠物	.

约翰尼·格林有了一只新宠物。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] . "

You	ought	to	see	him	.	"
你	应该	到	看	他	.	"

你应该见见他。

" ['dʒɑːni] ['griːnz] [pets][dəunt] ['ɪntrəst] [ˌem 'iː] , " ['tɜːrki] ['praʊdˌfʊt] [snɪft] .

"	Johnnie	Green's	pets	don't	interest	me	,	"	Turkey	Proudfoot	sniffed	.
"	约翰尼	青菜	宠物	不	兴趣	我	,	"	火鸡	普劳德福特	嗅了嗅	.

“约翰尼·格林的宠物我一点都不感兴趣，”土耳其·普劳德福特轻蔑地哼了一声。

" ['hiːz] ['nevər] [oʊnd] [ə; eɪ][pet] [jet] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ][teɪl] [wɜːrθ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [twaɪs] .

"	He's	never	owned	a	pet	yet	that	had	a	tail	worth	looking	at	twice	.
"	他是	绝不	拥有	一个	宠物	然而	那	有	一个	尾巴	值得	寻找	在	两次	.

“他至今还没有养过尾巴值得一看的宠物。”

[æz; əz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['gɪni] [pɪgz] — [wel] , [ðeɪ] ['hævnt] [teɪlz] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [lʊk] [æt; ət]

As	for	his	Guinea	Pigs	—	well	,	they	haven't	tails	that	you	could	look	at
作为	为了	他的	几内亚	猪	—	出色地	,	他们	还没有	尾巴	那	你	可以	看	在

['iːv(ə)n][wʌns] .

even	once	.
甚至	一次	.

至于他的豚鼠——嗯，它们的尾巴连看一眼的余地都没有。

[ðeɪ] ['hævnt] ['eni] [teɪlz] [æt; ət] [ɔ:l] .
They haven't any tails at all .
他们 还没有 任何 尾巴 在 全部 .

它们根本没有尾巴。

[aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] [aɪ] [dəunt] [əd'maɪər] ['dʒɑ:ni] ['gri:nz] [teɪst] [ɪn] [pets] , " [sed] ['tɜ:rki] ['praʊdˌfʊt] .
I must say I don't admire Johnnie Green's taste in pets , " said Turkey Proudfoot .
我 必须 说 我 不 钦佩 约翰尼 青菜 品尝 在 宠物 , " 说 火鸡 普劳德福特 .

“我必须说，我并不欣赏约翰尼·格林的宠物品味，”土耳其·普劳德福特说道。

[pi:] . -
p . 60
p . -

第60页

" [ɑ:] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

[ðɪs] [wʌn] [ɪz] ['dɪfrənt] , " ['mɪstər] . [kroʊ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [læf] .
This one is different , " Mr . Crow told him with a hoarse laugh .
这 一 是 不同的 , " 先生 . 乌鸦 讲述 他 和 一个 嘶哑 笑 .

“这个不一样，”克劳先生嘶哑着嗓子笑着告诉他。

" [wen] [ju:; jʊ] [si:] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ju:l] [foʊld] [jɔ:rz] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜ:ri] .
" When you see his tail you'll fold yours up in a hurry .
" 什么时候 你 看 他的 尾巴 你会 折叠 你的 向上 在 一个 匆忙 .

“当你看到他的尾巴时，你会赶紧把自己的尾巴缩起来。”

[ænd; ənd] [ju:l] ['nevər] [spred] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] . "
And you'll never spread it again . "
和 你会 绝不 传播 它 再次 . "

你再也不会传播它了。

" [ɪm'pɑ:səb(ə)l] ! " [kraɪd] ['tɜ:rki] ['praʊdˌfʊt] .
" Impossible ! " cried Turkey Proudfoot .
" 不可能的 ! " 哭 火鸡 普劳德福特 .

“不可能！”土耳其骄傲脚喊道。

" [ɪm'pɑ:səb(ə)l] !
" Impossible !
" 不可能的 !

“不可能的！

" [hi:; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . [kroʊ] [ðæt] [hi:; hi] ['kudnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] .
" He was so angry with Mr . Crow that he couldn't say anything more .
" 他 曾是 所以 生气的 和 先生 . 乌鸦 那 他 不能 说 任何事物 更多的 .

“他当时对克劳先生非常生气，以至于什么也说不出来。”

[fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ðæt] , [hi:; hi] [stroʊd] [ə'weɪ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['fɑ:rmjɑ:rd] .
For all that , he strode away towards the farmyard .
为了 全部 那 , 他 大步走 离开 向 这 农场 .

尽管如此，他还是大步朝农场走去。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [moʊst] [ʌn'i:zi] ['fi:lɪŋ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['wɪʃboʊn] .
And he had a most uneasy feeling under his wishbone .
和 他 有 一个 最多 不安 感觉 在下面 他的 许愿骨 .

他感到许愿骨下方非常不安。

[pi:] . -
p . 61
p . -

第61页

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]
XIII
十三

十三

[ðə; ði] [nuː] [pet]
THE NEW PET
这 新的 宠物

新宠物

['tɜːrki] ['praʊdˌfʊt] [keɪm] ['hʌriŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['fɑːrmjɑːrd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['medoʊ] [wer]
Turkey Proudfoot came hurrying back to the farmyard from the meadow where
火鸡 普劳德福特 来了 匆忙 后退 到 这 农场 从 这 草地 在哪里
['mɪstər] . [kroʊ] [hæd; həd] [stɑːpt] [ænd; ənd] [ədˈvaɪzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [siː] ['dʒɑːni]
Mr . Crow had stopped and advised him to go home and see Johnnie
先生 . 乌鸦 有 停止 和 建议 他 到 去 家 和 看 约翰尼
['griːnz] [nuː] [pet] .
Green's new pet .
青菜 新的 宠物 .

火鸡普劳德福特从克劳先生停下的草地上匆匆赶回农场，建议他回家看看约翰尼·格林的新宠物。

[wen] ['tɜːrki] ['praʊdˌfʊt] ['skɜːriːd] [əˈraʊnd] [ðə; ði][bɑːrn][hiː; hi] [faʊnd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɔːl][ə; eɪ] -
When Turkey Proudfoot scurried around the barn he found everybody all a -
什么时候 火鸡 普劳德福特 匆匆跑过 大约 这 谷仓 他 成立 大家 全部 一个 -
['flʌtər] .
flutter .
扑 .

当火鸡普劳德福特在谷仓里四处奔走时，他发现每个人都惊慌失措。

[noʊ][wʌn] [peɪd] ['eni] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['tɜːrki] ['praʊdˌfʊt] ,
No one paid any attention to Turkey Proudfoot ,
不 一 有薪酬的 任何 注意力 到 火鸡 普劳德福特 ,

没人注意到土耳其·普劳德福特。

[ðoʊ] [hiː; hi] [spred] [hɪz; ɪz][teɪl][ænd; ənd] [strʌtid] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['nebəz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst]
though he spread his tail and strutted up to his neighbors with a most
尽管 他 传播 他的 尾巴 和 昂首阔步 向上 到 他的 邻居 和 一个 最多
[ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [er] .
important air .
重要的 空气 .

虽然他张开尾巴，趾高气扬地走到邻居面前，一副高高在上的姿态。

" [wɒts] ['goʊɪŋ][ɑːn] [hɪr] ?
" What's going on here ?
" 是什么 去 在 这里 ?

这里发生了什么事?

" ['tɜːrki] ['praʊdˌfʊt] [diˈmɑːndid] [ɪn][hɪz; ɪz][moʊst]['lɔːrdli] [toʊn] .
" Turkey Proudfoot demanded in his most lordly tone .
" 火鸡 普劳德福特 要求 在 他的 最多 尊贵的 语气 .

“土耳其·普劳德福特用他最威严的语气问道。”

[ˌhenriˈetə] [hen] [went] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə]
Henrietta Hen went out of her way to
亨丽埃塔 母鸡 去 出去 的 她 方式 到

亨丽埃塔·亨特意.....

[piː] . -
p . 62
p . -

['ænsər] [hɪm; ɪm] .
answer **him** **.**
回答 他 .

回答他。

" ['dʒɑ:ni] [gri:n] [hæz; həz][ə; eɪ] [nu:] [pet] , " [ʃi:; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .
" **Johnnie** **Green** **has** **a** **new** **pet** **,** **"** **she** **explained** **.**
" 约翰尼 绿色的 有 一个 新的 宠物 , " 她 解释 .

"约翰尼·格林有了一只新宠物，"她解释道。

" ['hi:z] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] ['kri:tʃər] . "
" **He's** **a** **wonderful** **creature** **.** **"**
" 他是 一个 精彩的 生物 . "

"他真是个奇妙的生物。"

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , " [sed] [ðə; ði] ['ru:stər] .
" **I** **don't** **think** **much** **of** **him** **,** **"** **said** **the** **rooster** **.**
" 我 不 思考 很多 的 他 , " 说 这 公鸡 .

"我不太看得起他，"公鸡说。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['sɜ:rli] [lʊk] , [æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] — [pər'hæps][ə; eɪ]['peb(ə)l] — [hæd; həd] [stʌk]
He **had** **a** **surly** **look** **,** **as** **if** **something** **—** **perhaps** **a** **pebble** **—** **had** **stuck**
他 有 一个 粗鲁 看 , 作为 如果 某物 — 也许 一个 卵石 — 有 卡住
[ɪn][hɪz; ɪz][krɑ:p] .
in **his** **crop** **.**
在 他的 庄稼 .

他一脸不高兴，好像有什么东西——也许是颗小石子——卡在他的麦秆里似的。

" [aɪ][kɑ:nt][kwaɪt] ['swɑ:loʊ] [ðɪs] [nu:] [pet] , " [ðə; ði] ['ru:stər] [toʊld] ['tɜ:rki] ['praʊdˌfʊt] .
" **I** **can't** **quite** **swallow** **this** **new** **pet** **,** **"** **the** **rooster** **told** **Turkey** **Proudfoot** **.**
" 我 不能 相当 吞 这 新的 宠物 , " 这 公鸡 讲述 火鸡 普劳德福特 .

"我简直无法接受这个新宠物，"公鸡对土耳其骄傲脚说道。

" [ɑ:] !
" **Ah** **!**
" 啊 !

"啊！

[ju:; jʊ] ['hævnt] [si:n] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][teɪl] [spred] !
You **haven't** **seen** **him** **with** **his** **tail** **spread** **!**
你 还没有 已见 他 和 他的 尾巴 传播 !

你还没见过他张开尾巴的样子呢！

" [ˌhenri'etə] [hen] [ɪk'skleɪmd] .
" **Henrietta** **Hen** **exclaimed** **.**
" 亨丽埃塔 母鸡 惊呼 .

"亨丽埃塔·亨惊呼道。"

" [hɪz; ɪz][teɪl][ɪz] ['sɪmpli] ['gɔ:rdʒəs] .
" **His** **tail** **is** **simply** **gorgeous** **.**
" 他的 尾巴 是 简单地 华丽的 .

"他的尾巴真是太漂亮了。"

" [hɪz; ɪz][teɪl] !
" **His** **tail** **!**
" 他的 尾巴 !

"他的尾巴！"

[ðæt] [wʌz; wəz][ɪg'zæktli] [wʌt] [oʊld]['mɪstər] . [kroʊ] [hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] .
That **was** **exactly** **what** **old** **Mr** **.** **Crow** **had** **mentioned** **.**
那 曾是 确切地 什么 老的 先生 . 乌鸦 有 提及 .

那正是老乌鸦先生所说的。

" [oʊ] , [wel] !
" **Oh , well !**
" 哦 , 出色地 !

“那好吧!

" ['tɜːrki] ['praʊdˌfʊt] [θɔːt] .
" **Turkey Proudfoot thought .**
" 火鸡 普劳德福特 想法 .

“土耳其骄傲脚心想。”

" [aɪm] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [stɜːrd] [ʌp]['oʊvər] [ðɪs] [ə'fer] .
" **I'm foolish to be stirred up over this affair .**
" 我是 愚蠢 到 是 搅拌 向上 超过 这 事务 .

“我真傻，居然会因为这件事而激动。”

[ðə; ði] [nuː] ['pɛts] [teɪl] [kɑːnt][biː; bi][æz; əz][grænd][æz; əz][maɪn] .
The new pet's tail can't be as grand as mine .
这 新的 宠物 尾巴 不能 是 作为 盛大 作为 矿 .

新来的宠物的尾巴肯定不如我的漂亮。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] .
There's nothing for me to worry about .
有 没有什么 为了 我 到 担心 关于 .

我没什么好担心的。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] .
" **But there was .**
" 但 那里 曾是 .

但确实有。

[wʌt] [ˌhenri'etə] [hen] [sed] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][nekst] [breθ] [meɪd] ['tɜːrki] ['praʊdˌfʊt] ['mɪzrəb(ə)l] .
What Henrietta Hen said with her next breath made Turkey Proudfoot miserable .
什么 亨丽埃塔 母鸡 说 和 她 下一个 气息 制成 火鸡 普劳德福特 悲惨的 .

亨丽埃塔·亨接下来说的话让土耳其·普劳德福特非常难过。

[piː] . -
p . 63
p . -

第63页

" [juːd] ['betər] [pʊt] [daʊn] [jʊr; jər][teɪl] , " [ʃiː; ʃi] [əd'vaɪzd] [hɪm; ɪm] .
" **You'd better put down your tail ," she advised him .**
" 你会 更好的 放 向下 你的 尾巴 , " 她 建议 他 .

“你最好把尾巴放下来，”她劝告他。

" [pʊt] [daʊn] [maɪ] [teɪl] !
" **Put down my tail !**
" 放 向下 我的 尾巴 !

“放下我的尾巴！”

" [hiː; hi] [skwɔːkt] .
" **he squawked .**
" 他 尖叫 .

他尖叫起来。

" ['enibɑːdi] [wʊd] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][æn; ən] [ʌm'brelə] .
" **Anybody would think you were talking about an umbrella .**
" 任何人 会 思考 你 是 说 关于 一个 伞 .

“任何人都会以为你在说一把伞。”

[wɒts] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ][teɪl] , ['mædəm] ?
What's wrong with my tail , madam ?
是什么 错误的 和 我的 尾巴 , 女士 ?

夫人，我的尾巴怎么了?

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [aɪm] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] . "
I hope you don't think I'm ashamed of it . "
我 希望 你 不 思考 我是 羞愧 的 它 . "

我希望你不要觉得我为此感到羞耻。

" [aɪ] [fɪr] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] , [wen] [juː; jʊ] [siː] ['dʒɑːni] ['griːnz] [nuː] [pet] , " [ˌhenri'etə] [hen] ['rætld]
" I fear you will be , when you see Johnnie Green's new pet , " Henrietta Hen rattled
" 我 害怕 你 将要 是 , 什么时候 你 看 约翰尼 青菜 新的 宠物 , " 亨丽埃塔 母鸡 摇晃
[ɑːn] .
on .
在 .

"我担心你看到约翰尼·格林的新宠物时会……"亨丽埃塔·亨喋喋不休地说。

" [juːl] [wɑːnt][tuː; tə][haɪd][jʊr; jər][teɪl] [ðen] . "
" You'll want to hide your tail then . "
" 你会 想 到 隐藏 你的 尾巴 然后 . "

"那你最好把尾巴藏起来。"

" [stɑːp] !
" Stop !
" 停止 !

"停止!

" [kraɪd] ['tɜːrki] ['praʊdˌfʊt] ['stɜːrnli] .
" cried Turkey Proudfoot sternly .
" 哭 火鸡 普劳德福特 严厉地 .

"土耳其骄傲脚严厉地喊道。"

" [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [tuː] [mʌtʃ] . "
" You have said too much . "
" 你 有 说 也 很多 . "

你说得太多了。

" [gʊd] !
" Good !
" 好的 !

"好的!

" [ðə; ði] ['ruːstər] [tʃaɪmd] [ɪn] .
" the rooster chimed in .
" 这 公鸡 齐声说道 在 .

"公鸡也跟着叫了起来。"

" [aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
" I agree with you .
" 我 同意 和 你 .

"我同意你的看法。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz] [tɔːks] [tuː] [mʌtʃ] .
She always talks too much .
她 总是 会谈 也 很多 .

她总是话太多。

" [wʌns] [sʌtʃ] [ə; eɪ][rɪ'mɑːrk][ə'baʊt] [ˌhenri'etə] [hen] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] ['ruːstər] ['æŋgri] .
" Once such a remark about Henrietta Hen would have made the rooster angry .
" 一次 这样的 一个 评论 关于 亨丽埃塔 母鸡 会 有 制成 这 公鸡 生气的 .

"以前如果有人这样评价亨丽埃塔·亨，那肯定会惹怒公鸡。"

[naʊ] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː] [plizd] [hɪm; ɪm] .
Now , however , it pleased him .
现在 , 然而 , 它 高兴 他 .

但现在，他却很高兴。

" [aɪ] [noʊ] [wɒts] [ðə; ðɪ] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , " [ˌhenri'etə] [hen] [toʊld] [ðə; ðɪ] ['ruːstər] .
" I know what's the matter with you , " Henrietta Hen told the rooster .
" 我 知道 是什么 这 事情 和 你 , " 亨丽埃塔 母鸡 讲述 这 公鸡 .

"我知道你出了什么问题，"亨丽埃塔母鸡对公鸡说。

" [jʊr; jər] [noʊz] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [dʒɔɪnt] .
" Your nose is out of joint .
" 你的 鼻子 是 出去 的 联合的 .

"你鼻子都快掉下来了。"

" [piː] . -
" p . 64
" p . -

第64页

" [aɪ] [beg] [jʊr; jər] ['pɑːrd(ə)n] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['ruːstər] .
" I beg your pardon , " said the rooster .
" 我 求 你的 赦免 , " 说 这 公鸡 .

"对不起，"公鸡说道。

" [maɪ] [noʊz] — [ænd; ənd] [baɪ] [ðæt] [noʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [miːn] [maɪ] [bɪl] — [ɪz] [nɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [dʒɔɪnt] . "
" My nose — and by that no doubt you mean my bill — is not out of joint . "
" 我的 鼻子 — 和 经过 那 不 怀疑 你 意思是 我的 账单 — 是 不是 出去 的 联合的 . "

"我的鼻子——毫无疑问，你指的是我的账单——并没有脱臼。"

" [oʊ] , [jes] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] !
" Oh , yes it is !
" 哦 , 是的 它 是 !

"哦，是的！"

" [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] .
" she insisted .
" 她 坚持 .

她坚持道。

" [ænd; ənd] ['tɜːrki] - [wɪl] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [dʒɔɪnt] [tuː] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [siːz]
" And Turkey Proudfoot's will be out of joint too , as soon as he sees
和 火鸡 - 将要 是 出去 的 联合的 也 , 作为 很快 作为 他 看到
[ðə; ðɪ] ['nuːkʌmər] . "
the newcomer . "
这 新人 . "

"土耳其·普劳德福特一看到新来的人，也会很不高兴。"

" [wer] [ɪz] [hiː; hi] ?
" Where is he ?
" 在哪里 是 他 ?

他在哪儿?

" ['tɜːrki] ['praʊdˌfʊt] ['sʌd(ə)nli] [di'mɑːndid] .
" Turkey Proudfoot suddenly demanded .
" 火鸡 普劳德福特 突然 要求 .

"土耳其骄傲脚突然提出要求。"

" [let] [ˌem 'iː] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] !
" Let me have a look at him !
" 让 我 有 一个 看 在 他 !

让我看看他!

[aɪl] [suːn] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] ['weðər] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [bɪl] .
I'll soon show him whether there's anything wrong with my bill .
患病的 很快 展示 他 无论 有 任何事物 错误的 和 我的 账单 .

我很快就会让他看看我的账单是否有任何问题。

" [hiː; hi] [pʌft] [hɪm'self] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] ['veri] [fɪrs] .
" He puffed himself up and looked very fierce .
" 他 膨胀的 他自己 向上 和 看起来 非常 凶猛的 .

他昂起头，看起来非常凶狠。

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] , [ˌhenri'etə] [hen] ['oʊnli] [læft] .
To his amazement , Henrietta Hen only laughed .
到 他的 惊愕 , 亨丽埃塔 母鸡 仅有的 笑了 .

令他惊讶的是，亨丽埃塔·亨只是笑了。

" [tel] [ðæt] [tuː; tə] [ðə; ði] [nuː] [pet] !
" Tell that to the new pet !
" 告诉 那 到 这 新的 宠物 !

“去跟新来的宠物说说这话吧！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [juːl] [faɪnd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] .
" You'll find him in front of the farmhouse .
" 你会 寻找 他 在 正面 的 这 农家 .

“你会在农舍前面找到他。”

" ['tɜːrki] ['praʊdˌfʊt] ['dɪdnt] [θæŋk] [hɜːr; hər] .
" Turkey Proudfoot didn't thank her .
" 火鸡 普劳德福特 没有 感谢 她 .

“土耳其·普劳德福特没有感谢她。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['æŋgri] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] ['tʃoʊkɪŋ] .
He was so angry that he was almost choking .
他 曾是 所以 生气的 那 他 曾是 几乎 窒息 .

他气得几乎喘不过气来。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [stroʊd] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gliːm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['gɑːblər] [nuː]
And he strode off with a gleam in his eyes that the younger gobblers knew
和 他 大步走 离开 和 一个 闪耀 在 他的 眼睛 那 这 年轻 火鸡 知道
['oʊnli] [tuː] [wel] — [ænd; ənd] [fɪrd] .
only too well — and feared .
仅有的 也 出色地 — 和 害怕 .

他昂首阔步地走了，眼中闪烁着一丝光芒，年轻的火鸡们对此再熟悉不过了——而且十分害怕。

[ðə; ði] ['piːkɑːk] [ig'nɔːz] ['tɜːrki] ['praʊdˌfʊt]
The Peacock Ignores Turkey Proudfoot
这 孔雀 忽略 火鸡 普劳德福特

孔雀无视火鸡骄傲脚

([peɪdʒ] -)
(Page 67)
(页 -)

（第67页）

[piː] . -
p . 65
p . -

第65页

[ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] [bɪˈfɔːr] [ˈfɑːrmər] [ˈgriːnz] [haʊs] [ˈtɜːrki] [ˈpraʊdˌfʊt] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪt] [æz; əz][hiː; hi]

On	the	lawn	before	Farmer	Green's	house	Turkey	Proudfoot	saw	such	a	sight	as	he
在	这	草地	前	农民	青菜	房子	火鸡	普劳德福特	锯	这样的	一个	视线	作为	他

[hæd; həd][ˈnevər] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][bɪˈhoʊld] .

had	never	expected	to	behold	.
有	绝不	预期的	到	看哪	.

在格林农夫家门前的草坪上，火鸡普劳德福特看到了他从未想过会看到的景象。

[ə; eɪ][bɪg][bɜːrd] [stʊd] [ˈpraʊdli] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [plɑːt] ,

A	big	bird	stood	proudly	on	the	grass	plot	,
一个	大的	鸟	站立	自豪地	在	这	草	阴谋	,

一只大鸟骄傲地站在草地上，

[ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [oʊnd] [nɑːt][ˈoʊnli][ðə; ði] [haʊs] , [bʌt; bət][ðə; ði]

looking	for	all	the	world	as	if	he	owned	not	only	the	house	,	but	the
寻找	为了	全部	这	世界	作为	如果	他	拥有	不是	仅有的	这	房子	,	但	这

[hoʊl] [fɑːrm] .

whole	farm	.
所有的	农场	.

他看起来好像这房子是他的，整个农场都是他的。

[hɪz; ɪz] [ˈkʌlɚz] [wɜːr; wər][laɪk][ðə; ði] [bluːz] [ænd; ənd] [griːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈreɪnboʊ] .

His	colors	were	like	the	blues	and	greens	of	a	rainbow	.
他的	颜色	是	喜欢	这	蓝调	和	青菜	的	一个	彩虹	.

他的肤色如同彩虹的蓝绿色。

[ænd; ənd][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][hiː; hi] [ˈkærid] [əˈlɔːft][ə; eɪ][teɪl] [ðæt] [meɪd] [ˈtɜːrki] [ˈpraʊdˌfʊt] [ɔːl][bʌt; bət]

And	behind	him	he	carried	aloft	a	tail	that	made	Turkey	Proudfoot	all	but
和	在后面	他	他	携带	高空	一个	尾巴	那	制成	火鸡	普劳德福特	全部	但

[ɪl] [wɪð; wɪθ] [ˈenvi] .

ill	with	envy	.
患病的	和	嫉妒	.

他身后高高翘起的尾巴，让火鸡骄傲脚羡慕得几乎要生病了。

" [huː] - [huː] - [huː] [ɪz] [ðɪs] [ˈpɜːrs(ə)n] ?

"	Who	-	who	-	who	is	this	person	?
"	WHO	-	WHO	-	WHO	是	这	人	?

"这个人是谁？"

" [ˈtɜːrki] [ˈpraʊdˌfʊt] [gɑːspt] , [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][oʊld][dɔːg][spɑːt] .

"	Turkey	Proudfoot	gasped	,	turning	to	old	dog	Spot	.
"	火鸡	普劳德福特	倒吸一口气	,	转弯	到	老的	狗	点	.

"火鸡普劳德福特倒吸了一口气，转向老狗斯波特。"

" [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] ? " [sed] [spɑːt] .

"	Don't	you	know	?	"	said	Spot	.
"	不	你	知道	?	"	说	点	.

"你不知道吗？"斯波特说。

" [ˈhiːz] [ˈdʒɑːni] [ˈgriːnz] [nuː] [pet] .

"	He's	Johnnie	Green's	new	pet	.
"	他是	约翰尼	青菜	新的	宠物	.

"他是约翰尼·格林的新宠物。"

[ˈhiːz] [ðə; ði] [ˈpiːkɑːk] .

He's	the	Peacock	.
他是	这	孔雀	.

他是孔雀。

" [piː] . -

"	p	.	66
"	p	.	-

[ˌɛksˌaɪˈviː]
XIV
十四

十四

[ə; eɪ] [praʊd] [ˈpɜːrs(ə)n]
A **PROUD** **PERSON**
一个 自豪的 人

一个骄傲的人

[ðə; ði] [ˈpiːkɑːk] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfɑːrmhaʊs] [peɪd] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə] [ˈtɜːrki] [ˈpraʊdˌfʊt] ,
The **peacock** **in** **front** **of** **the** **farmhouse** **paid** **no** **heed** **to** **Turkey** **Proudfoot** **,**
这 孔雀 在 正面 的 这 农家 有薪酬的 不 注意 到 火鸡 普劳德福特 ,

农舍前的孔雀对土耳其·普劳德福特视而不见。

[bʌt; bət] [muːvd] [ˈveri] [ˈsloʊli] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈhɔːtɪli] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [lɔːn] .
but **moved** **very** **slowly** **and** **very** **haughtily** **about** **the** **lawn** **.**
但 已搬 非常 缓慢地 和 非常 傲慢地 关于 这 草地 .

但它却在草坪上走得很慢，而且姿态傲慢。

[hɪz; ɪz] [hjuːdʒ] [teɪl] [wʌz; wəz] [spred] [laɪk] [ə; eɪ] [seɪl] .
His **huge** **tail** **was** **spread** **like** **a** **sail** **.**
他的 巨大的 尾巴 曾是 传播 喜欢 一个 帆 .

他巨大的尾巴像风帆一样张开着。

[ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ˈsʌmər] [briːz] [ˌaɪ ˈtiː] [swei] [ænd; ənd] [ˈrɪpld] , [ˈsendɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd]
In **the** **light** **summer** **breeze** **it** **swayed** **and** **rippled** **,** **sending** **out** **a** **thousand**
在 这 光 夏天 微风 它 摇摆 和 涟漪 , 发送 出去 一个 千
[英 [ˈʃɪmərɪŋ] 美 [ˈʃɪmərɪŋ]] [gliːmz] .
shimmering **gleams** **.**
闪闪发光 闪光 .

在夏日微风中，它摇曳荡漾，闪烁着千百道光芒。

[ænd; ənd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [teɪl] [wɜːr; wər] [ˈdʌzənz] [ʌv; əv] [aɪz] .
And **on** **his** **tail** **were** **dozens** **of** **eyes** **.**
和 在 他的 尾巴 是 几十个 的 眼睛 .

他的尾巴上长着几十只眼睛。

[æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [aɪz] [tuː; tə] [ˈtɜːrki] [ˈpraʊdˌfʊt] .
At **least** **they** **looked** **like** **eyes** **to** **Turkey** **Proudfoot** **.**
在 至少 他们 看起来 喜欢 眼睛 到 火鸡 普劳德福特 .

至少在土耳其·普劳德福特看来，它们看起来像眼睛。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [aʊt] - [ster] [hɪm; ɪm] .
And **they** **all** **seemed** **to** **be** **trying** **to** **out** **-** **stare** **him** **.**
和 他们 全部 似乎 到 是 尝试 到 出去 - 盯 他 .

他们似乎都在试图用眼神压制他。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

火鸡骄傲脚的故事 (The Tale of Turkey Proudfoot Slumber-Town)

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] ['tɜːrki] ['praʊdˌfʊt] [glɛəd] [æt; ət] [ðɪs] ['nuːkʌmər] — [ðɪs] [nuː] [pet]
For **a** **minute** **or** **two** **Turkey** **Proudfoot** **glared** **at** **this** **newcomer** **—** **this** **new** **pet**
为了 一个 分钟 或者 二 火鸡 普劳德福特 怒目而视 在 这 新人 — 这 新的 宠物
[ʌv; əv] ['dʒɑːni] ['griːnz] .
of **Johnnie** **Green's** **.**
的 约翰尼 青菜 .

火鸡普劳德福特怒视着这个新来者——约翰尼·格林的新宠物——足足一两分钟。

[ðen] , ['æftər][fɜːrst] ['spredɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [teɪl][tuː; tə][ɪts] ['fʊlɪst] [saɪz] ,
Then **,** **after** **first** **spreading** **his** **own** **tail** **to** **its** **fullest** **size** **,**
然后 , 后 第一的 传播 他的 自己的 尾巴 到 它是 最 尺寸 ,

然后，他先将自己的尾巴完全展开，

[piː] . -
p **.** **67**
p . -

第67页

[hiː; hi] ['swægəd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['piːkɑːk] .
he **swaggered** **up** **to** **the** **peacock** **.**
他 趾高气扬 向上 到 这 孔雀 .

他大摇大摆地走到孔雀跟前。

" [juː; jʊ] ['niːdnt] [prɪ'tend] [nɑːt][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , " ['tɜːrki] ['praʊdˌfʊt] ['gɔbəld] .
" **You** **needn't** **pretend** **not** **to** **see** **me** **,** **"** **Turkey** **Proudfoot** **gobbled** **.**
" 你 不必 假装 不是 到 看 我 , " 火鸡 普劳德福特 狼吞虎咽 .

"你不用假装没看见我，"火鸡骄傲脚咕噜咕噜地说。

" [juː; jʊ][kɑːnt] [fuːl] [ˌem 'iː] .
" **You** **can't** **fool** **me** **.**
" 你 不能 傻子 我 .

你骗不了我。

[juːv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [aɪz] [ɑːn][jʊr; jər][teɪl] .
You've **a** **hundred** **eyes** **on** **your** **tail** **.**
你已经 一个 百 眼睛 在 你的 尾巴 .

你身后有一百只眼睛盯着你。

[ænd; ənd] [ðeɪv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] ['stedəli] .
And **they've** **been** **looking** **at** **me** **steadily** **.**
和 他们有 到过 寻找 在 我 稳步 .

他们一直在盯着我看。

" [ðə; ði] ['piːkɑːk] ['kɑːmli] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [glɑːnst] [æt; ət] ['tɜːrki] ['praʊdˌfʊt] .
" **The** **peacock** **calmly** **turned** **his** **head** **and** **glanced** **at** **Turkey** **Proudfoot** **.**
" 这 孔雀 平静地 转向 他的 头 和 瞥了一眼 在 火鸡 普劳德福特 .

"孔雀平静地转过头，瞥了一眼火鸡普劳德福特。"

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['ænsər] .
He **did** **not** **answer** **.**
他 做过 不是 回答 .

他没有回答。

['tɜːrki] ['praʊdˌfʊt] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hed] ['fɔːrwərd] .
Turkey **Proudfoot** **thrust** **his** **own** **head** **forward** **.**
火鸡 普劳德福特 推力 他的 自己的 头 向前 .

土耳其骄傲脚将自己的头向前伸出来。

" ['meɪbi] [aɪm][nɑ:t] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] , " [hi:; hi][bɪ'gæn] .

"	Maybe	I'm	not	good	enough	for	you	to	speak	to	,	"	he	began	.
"	或许	我是	不是	好的	足够的	为了	你	到	说话	到	,	"	他	开始	.

“也许我配不上你跟我说话，”他开口说道。

" ['meɪbi] [aɪm][nɑ:t] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dændi] —

"	Maybe	I'm	not	enough	of	a	dandy	—
"	或许	我是	不是	足够的	的	一个	花花公子	—

“也许我不够时髦——”

" [dʒʌst] [ðen] ['sʌmbɑ:di] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] .

"	Just	then	somebody	interrupted	him	.
"	只是	然后	某人	中断	他	.

就在这时，有人打断了他。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˌhenri'etə] [hen] .

It	was	Henrietta	Hen	.
它	曾是	亨丽埃塔	母鸡	.

是亨丽埃塔·亨。

['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['praɪɪŋ] [sɔ:rt][ʌv; əv]['pɜ:rs(ə)n][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['fɑ:loʊd] ['tɜ:rki] ['praʊdˌfʊt] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

Being	a	prying	sort	of	person	she	had	followed	Turkey	Proudfoot	around	the
存在	一个	窥探	种类	的	人	她	有	随后	火鸡	普劳德福特	大约	这

[haʊs] [tu:; tə] [si:] [wʌt] ['hæpənd] [wen] [hi:; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['nu:kʌmər] [met] .

house	to	see	what	happened	when	he	and	the	newcomer	met	.
房子	到	看	什么	发生	什么时候	他	和	这	新人	遇见	.

她生性好奇，便跟着土耳其·普劳德福特在房子里转来转去，想看看他和新来的人见面时发生了什么事。

" [dəunt][bi:; bi] [ru:d] [tu:; tə] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] , " [sed] [ˌhenri'etə] [hen] .

"	Don't	be	rude	to	this	gentleman	,	"	said	Henrietta	Hen	.
"	不	是	粗鲁的	到	这	绅士	,	"	说	亨丽埃塔	母鸡	.

“请不要对这位先生无礼，”亨丽埃塔·亨说道。

" [hi:; hi]['hæznt]['spoʊkən]

"	He	hasn't	spoken
"	他	还没有	说

他一直没说话。

[pi:] . -

p	.	68
p	.	-

第68页

[sɪns] [hi:; hi] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði]['wægən][æn; ən]['aʊər][ə'goʊ] .

since	he	arrived	in	the	wagon	an	hour	ago	.
自从	他	到达的	在	这	车皮	一个	小时	前	.

他一个小时前乘马车到达这里。

[wi:v] [ə'baʊt] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [dʌm] .

We've	about	decided	that	he	is	dumb	.
我们已经	关于	决定	那	他	是	哑的	.

我们基本认定他很笨。

[ænd; ənd] [its] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] [ɪf] [hi:; hi][ɪz] .

And	it's	a	great	pity	if	he	is	.
和	它是	一个	伟大的	遗憾	如果	他	是	.

如果真是这样，那就太可惜了。

[noʊ] [daʊt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] — [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][wʌn] — [wʊd] [bi:; bi][æz; əz] ['bju:tɪf(ə)l] [æz; əz][hɪz; ɪz]

No	doubt	his	voice	—	if	he	had	one	—	would	be	as	beautiful	as	his
不	怀疑	他的	嗓音	—	如果	他	有	一	—	会	是	作为	美丽的	作为	他的

[teɪl] .

tail	.
尾巴	.

毫无疑问，如果他有嗓子的话，那嗓子一定会像他的尾巴一样美丽。

" [æt; ət] [ðæt] [ðə; ði] ['pi:kɑ:k] ['oʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

"	At	that	the	peacock	opened	his	mouth	.
"	在	那	这	孔雀	打开	他的	嘴	.

“这时，孔雀张开了嘴。”

[aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] ['hɑ:rʃəst] [saʊndz] [ðæt] [hæd; həd]['evər] [bɪn] [hɜ:rd] [ɑ:n][ðə; ði]

Out	of	it	there	came	the	harshest	sounds	that	had	ever	been	heard	on	the
出去	的	它	那里	来了	这	最严酷	声音	那	有	曾经	到过	听到	在	这

[fɑ:rm] .

farm	.
农场	.

从中传出了农场里从未听过的最刺耳的声音。

['tɜ:rki] ['praʊdˌfʊt] [wʌz; wəz][soʊ] ['stɑ:rtld] [ðæt] [hi:; hi] [θru:] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɪntu:][ðə; ði] [er] [ænd; ənd]

Turkey	Proudfoot	was	so	startled	that	he	threw	his	head	into	the	air	and
火鸡	普劳德福特	曾是	所以	惊慌	那	他	扔	他的	头	进入	这	空气	和

[tʊk] ['sevrəl] [steps] ['bækwərd] .

took	several	steps	backward	.
采取	一些	步骤	落后	.

土耳其·普劳德福特吓了一跳，他仰头向后退了几步。

[æz; əz][fɔ:r; fər] [ˌhenri'etə] [hen] ,

As	for	Henrietta	Hen	,
作为	为了	亨丽埃塔	母鸡	,

至于亨丽埃塔·亨，

[ʃi:; ʃi] ['kækld] [ɪn] ['terər] [ænd; ənd][ræn][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][jɑ:rd][ænd; ənd] [krɔ:st] [ðə; ði][roʊd] ,

she	cackled	in	terror	and	ran	out	of	the	yard	and	crossed	the	road	,
她	咯咯笑	在	恐怖	和	跑	出去	的	这	院子	和	交叉	这	路	,

她惊恐地咯咯笑着，跑出院子，穿过马路。

[wer] [ʃi:; ʃi] ['næroʊli] [ɪ'skeɪpt] ['bi:ɪŋ] [rʌn]['oʊvər][baɪ][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] ['wægən] .

where	she	narrowly	escaped	being	run	over	by	a	passing	wagon	.
在哪里	她	勉强	逃脱	存在	跑步	超过	经过	一个	通过	车皮	.

她险些被一辆路过的马车撞到。

" [maɪ] ['gʊdnəs] !

"	My	goodness	!
"	我的	善良	!

我的天哪！

" ['tɜ:rki] ['praʊdˌfʊt] [θɔ:t] .

"	Turkey	Proudfoot	thought	.
"	火鸡	普劳德福特	想法	.

“土耳其骄傲脚心想。”

" [its] [noʊ] ['wʌndər] [ðɪs] ['pi:kɑ:k] ['dʌznt] [tɔ:k] [mʌtʃ] .

"	It's	no	wonder	this	Peacock	doesn't	talk	much	.
"	它是	不	想知道	这	孔雀	不	讲话	很多	.

难怪这只孔雀不怎么说话。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk][hɪz; ɪz][aɪ'd]['nevər][ju:z][ˌaɪ 'ti:] .

If	I	had	a	voice	like	his	I'd	never	use	it	.
如果	我	有	一个	嗓音	喜欢	他的	ID	绝不	使用	它	.

如果我拥有他那样的嗓音，我绝对不会使用它。

" [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['piːkɑːk] [hæd; həd] [sed] .

"	He	didn't	know	what	the	peacock	had	said	.
"	他	没有	知道	什么	这	孔雀	有	说	.

他不知道孔雀说了什么。

['sʌmhaʊ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][soʊ]['ɔːf(ə)l] [ðæt] ['tɜːrki] ['praʊdˌfʊt]

Somehow	his	voice	was	so	awful	that	Turkey	Proudfoot
不知何故	他的	嗓音	曾是	所以	可怕	那	火鸡	普劳德福特

不知为何，他的声音实在太难听了，以至于土耳其·普劳德福特都觉得难听。

[piː] . -

p	.	69
p	.	-

第69页

[hæd; həd] [kɔːt] [noʊ]['æktʃuəl][wɜːrdz] [ðæt] [ment] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

had	caught	no	actual	words	that	meant	anything	to	him	.
有	捕捉	不	实际的	字	那	意思是	任何事物	到	他	.

他没听到任何对他有意义的词语。

[ə'gen] [ðə; ði] ['piːkɑːk] [skriːmd] .

Again	the	peacock	screamed	.
再次	这	孔雀	尖叫	.

孔雀再次鸣叫起来。

[ˌhenri'etə] [hen] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] .

Henrietta	Hen	heard	him	.
亨丽埃塔	母鸡	听到	他	.

亨丽埃塔·亨听到了他的话。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['flʌstərd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ræn] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][roʊd] [θriː]

And	she	was	so	flustered	that	she	ran	back	and	forth	across	the	road	three
和	她	曾是	所以	慌乱	那	她	跑	后退	和	前进	穿过	这	路	三

[taɪmz] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['træmpld] [ɑːn][baɪ][ə; eɪ] [hɔːrs] .

times	and	was	almost	trampled	on	by	a	horse	.
时代	和	曾是	几乎	践踏	在	经过	一个	马	.

她惊慌失措，在马路上来回跑了三次，差点被马踩到。

[æt; ət][læst] ['tɜːrki] ['praʊdˌfʊt] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [ðə; ði] ['piːkɑːk] [sed] .

At	last	Turkey	Proudfoot	understood	what	the	peacock	said	.
在	最后的	火鸡	普劳德福特	理解	什么	这	孔雀	说	.

最终，土耳其·普劳德福特明白了孔雀说的话。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ]['bɑːrnjɑːrd] [faʊl] ?

"	Are	you	a	barnyard	fowl	?
"	是	你	一个	农场	鸡	?

你是家禽吗?

" [hiː; hi][hæd; həd] [æskt] .

"	he	had	asked	.
"	他	有	问	.

他曾问过。

" [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [sed] ['tɜːrki] ['praʊdˌfʊt] .

"	Yes	,	I	am	,	"	said	Turkey	Proudfoot	.
"	是的	,	我	是	,	"	说	火鸡	普劳德福特	.

“是的，我是，”土耳其·普劳德福特说道。

" [ɑːnt] [juː; jʊ] ? "

"	Aren't	you	?	"
"	不是	你	?	"

难道不是吗?

" [noʊ] !
" No !
" 不 !

“不!

" [ðə; ði] ['piːkɑːk] [rɪ'plaɪd] .
" the peacock replied .
" 这 孔雀 回复 .

孔雀回答道。

" [maɪ] [pleɪs] [ɪz] [aʊt] [hɪr] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [wer] ['piːp(ə)l] [kæn; kən] [siː] [ˌem 'iː] [wen]
" My place is out here in front of the house where people can see me when
" 我的 地方 是 出去 这里 在 正面 的 这 房子 在哪里 人们 能 看 我 什么时候
[ðeɪ] [draɪv] [baɪ] . . . .
they drive by . . . .
他们 驾驶 经过 . . . .

“我的位置就在房子前面，人们开车经过的时候就能看到我……”

['prɑːbəbli] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [wiː; wi] [ʃænt] [siː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] .
Probably , " he added , " we shan't see much of each other .
大概 , " 他 额外 , " 我们 不会 看 很多 的 每个 其他 .

“或许，”他补充道，“我们以后不会经常见面了。”

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [wɔːkt] ['stɪfli] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [stoʊn] [wɔːl] ,
" So saying , he walked stiffly away and mounted the stone wall ,
" 所以 说 , 他 步行 僵硬地 离开 和 安装 这 石头 墙 ,

说完，他僵硬地走开了，爬上了石墙。

[wer] ['pæsɪŋ] ['trævələz] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [əd'maɪər] [hɪz; ɪz] ['bjuːti]
where passing travellers would be sure to notice him and admire his beauty
在哪里 通过 旅行者 会 是 当然 到 注意 他 和 钦佩 他的 美丽
.
:
.

过往的旅客一定会注意到他，并赞叹他的俊美。

[piː] . -
p . 70
p . -

第70页

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [bloʊ] [tuː; tə] ['tɜːrki] ['praʊdˌfʊt] .
All this was a terrible blow to Turkey Proudfoot .
全部 这 曾是 一个 糟糕的 吹 到 火鸡 普劳德福特 .

这对土耳其·普劳德福特来说无疑是沉重的打击。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə] [rʌʃ] [æt; ət] [ðə; ði] ['hɔːti] ['streɪndʒər] [ænd; ənd]
For a moment he was tempted to rush at the haughty stranger and
为了 一个 片刻 他 曾是 受诱惑 到 匆忙 在 这 傲慢 陌生人 和
[ter; tɪ(ə)r] [hɪz; ɪz] ['hænsəm] ['fɛðɚz] ['ɪntuː] ['tætərz] .
tear his handsome feathers into tatters .
撕 他的 英俊的 羽毛 进入 破烂不堪 .

他有一瞬间很想冲向那个傲慢的陌生人，把他的漂亮羽毛撕成碎片。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['piːkɑːk] [lʊkt] [soʊ] [hjuːdʒ] ,
But the peacock looked so huge ,
但 这 孔雀 看起来 所以 巨大的 ,

但是那只孔雀看起来好大，

['stændɪŋ] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːl] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [teɪl] ['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] ,
standing on top of the wall with his great tail rising above him ,
常设 在 顶部 的 这 墙 和 他的 伟大的 尾巴 上升 多于 他 ,

他站在墙顶上，巨大的尾巴高高翘起。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][soʊ] ['fraɪtfəli] [laʊd][ænd; ənd] [hɑːrʃ] , [ðæt] ['tɜːrki] ['praʊdˌfʊt] ['dɪdnt]

and	his	voice	was	so	frightfully	loud	and	harsh	,	that	Turkey	Proudfoot	didn't
和	他的	嗓音	曾是	所以	可怕地	大声	和	残酷的	,	那	火鸡	普劳德福特	没有

['iːv(ə)n] [der] ['θret(ə)n] [hɪm; ɪm] .

even	dare	threaten	him	.
甚至	敢	威胁	他	.

他的声音又大又刺耳，吓得土耳其·普劳德福特都不敢威胁他。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl][fɔːr; fər][wʌn] [huː] [hæd; həd] [lɔːŋ] [kleɪmd] [tuː; tə][biː; bi]

And	that	was	something	unusual	for	one	who	had	long	claimed	to	be
和	那	曾是	某物	异常	为了	一	WHO	有	长的	声称	到	是

['ruːlər][ʌv; əv][ðə; ði]['fɑːrmjɑːrd] .

ruler	of	the	farmyard	.
统治者	的	这	农场	.

对于一个长期以来自诩为农场统治者的人来说，这很不寻常。

[piː] . -

p	.	71
p	.	-

第71页

['ɛks'viː]

XV
十五

十五

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

[renz] [əd'vaɪs]

WREN'S	ADVICE
鹪鹩的	建议

雷恩的建议

['tɜːrki] ['praʊdˌfʊt] ['nevər] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['piːkɑːk] [wʌz; wəz][noʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz] .

Turkey	Proudfoot	never	knew	that	the	peacock	was	no	bigger	than	he	was	.
火鸡	普劳德福特	绝不	知道	那	这	孔雀	曾是	不	大	比	他	曾是	.

土耳其·普劳德福特从来都不知道，那只孔雀的体型和他差不多。

[ðə; ði] ['elɪgənt] ['kriːtʃər] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hjuːdʒ][teɪl][ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][laʊd] ,

The	elegant	creature	had	such	a	huge	tail	and	such	a	loud	,
这	优雅的	生物	有	这样的	一个	巨大的	尾巴	和	这样的	一个	大声	,

这种优雅的生物有着巨大的尾巴和响亮的叫声，

[hɑːrʃ] [vɔɪs] [ðæt] ['tɜːrki] ['praʊdˌfʊt] [stʊd] [ɪn] [greɪt] [ɔː] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

harsh	voice	that	Turkey	Proudfoot	stood	in	great	awe	of	him	.
残酷的	嗓音	那	火鸡	普劳德福特	站立	在	伟大的	敬畏	的	他	.

土耳其·普劳德福特的声音很刺耳，他非常敬畏他。

['biːɪŋ] ['veri] ['piːvɪʃ] , ['æftər][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['piːkɑːk] ,

Being	very	peevish	,	after	his	first	meeting	with	the	peacock	,
存在	非常	易怒的	,	后	他的	第一的	会议	和	这	孔雀	,

在第一次见到孔雀之后，他变得非常暴躁。

['tɜːrki] ['praʊdˌfʊt] [went] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][bɑːrn][ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['gɑːblər] [ænd; ənd] [geɪv]

Turkey	Proudfoot	went	behind	the	barn	and	found	a	young	gobbler	and	gave
火鸡	普劳德福特	去	在后面	这	谷仓	和	成立	一个	年轻的	火鸡	和	给予

[hɪm; ɪm][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['drʌbɪŋ] .

him	a	terrible	drubbing	.
他	一个	糟糕的	痛击	.

火鸡普劳德福特走到谷仓后面，找到一只小火鸡，狠狠地揍了它一顿。

[ðen] ['tɜːrki] ['praʊdˌfʊt] [felt] ['betər] .
Then Turkey Proudfoot felt better .
然后 火鸡 普劳德福特 毛毡 更好的 .

之后，土耳其·普劳德福特感觉好多了。

[ðæt] [naɪt] [hiː; hi] [ruːstid] [ɪn][ə; eɪ] [triː] [nɪr] [ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] .
That night he roosted in a tree near the farmhouse .
那 夜晚 他 栖息 在 一个 树 靠近 这 农家 .

那天晚上，他栖息在农舍附近的一棵树上。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [hiː; hi][ə'woʊk][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːkɑːk] ['entərd] [hɪz; ɪz] [hed] .
And in the morning when he awoke no thought of the peacock entered his head .
和 在 这 早晨 什么时候 他 醒来 不 想法 的 这 孔雀 进入 他的 头 .

第二天早上醒来时，他脑海中丝毫没有孔雀的身影。

[hiː; hi] [in'dʌldʒd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['ɜːrli]
He indulged in a few early
他 沉溺其中 在 一个 很少 早期的

他早早地沉迷于一些.....

[piː] . -
p . 72
p . -

第72页

['mɔːrnɪŋ] ['gɔbəlz] — [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] — [wen] [ə; eɪ] ['ræspɪŋ] [skriːm] [ri'maindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [heitid] ['raɪv(ə)l] .
morning gobbles — according to his custom — when a rasping scream reminded him of his hated rival .
早晨 咕噜 — 根据 到 他的 风俗 — 什么时候 一个 粗糙 尖叫 提醒 他 的 他的 憎恨 竞争对手 .

按照他的习惯，他早上狼吞虎咽地吃着东西，这时一声刺耳的尖叫声让他想起了他憎恨的对手。

[ðə; ði] ['piːkɑːk] [hæd; həd] [slept] [ɪn] [ə'nʌðər] [triː] [nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] , ['iːv(ə)n] ['nɪrər] [ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] [ðæn; ðən] ['tɜːrki] - .
The peacock had slept in another tree not far away , even nearer the farmhouse than Turkey Proudfoot's .
这 孔雀 有 睡着了 在 其他 树 不是 远的 离开 , 甚至 更近 这 农家 比 火鸡 - .

那只孔雀睡在不远处另一棵树上，甚至比土耳其·普劳德福特的树离农舍更近。

" [hʌ] ! " [sed] ['tɜːrki] ['praʊdˌfʊt] .
" Huh ! " said Turkey Proudfoot .
" 嗯 ! " 说 火鸡 普劳德福特 .

“哼！”土耳其骄傲脚说道。

" ['fɑːrmər] [griːn] [wəʊnt] [ker] [fɔːr; fər] [ðæt] ['rækɪt] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] .
" Farmer Green won't care for that racket every morning just outside his window .
" 农民 绿色的 惯于 关心 为了 那 球拍 每一个 早晨 只是 外部 他的 窗户 .

“格林农夫肯定不喜欢每天早上窗外传来的那种噪音。”

[ænd; ənd] ['niːðər] [wɪl] ['rʌsti] [ren] .
And neither will Rusty Wren .
和 两者都不 将要 拉斯蒂 鹪 .

拉斯蒂·雷恩也不会。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [goʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['weɪkɪŋ] ['fɑːrmər] [griːn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sɪŋɪŋ] .
He always goes to the trouble of waking Farmer Green with his singing .
他 总是 去 到 这 麻烦 的 醒来 农民 绿色的 和 他的 歌唱 .

他总是费尽心思用歌声把格林农夫吵醒。

[ðɪs] [nuː] [pet][ʌv; əv] ['dʒɑːniːz] [hæz; həz]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][hɪm'self][tuː; tə][duː] ['rʌstiːz] [wɜːrk] .

This	new	pet	of	Johnnie's	has	taken	it	upon	himself	to	do	Rusty's	work	.
这	新的	宠物	的	约翰尼的	有	已采取	它	之上	他自己	到	做	锈迹斑斑的	工作	.

约翰尼新养的这只宠物竟然主动承担起了拉斯蒂的工作。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] [ðæt] ['rʌsti] [ren] [wʌz; wəz][ˌʌp'set] .

"	It	was	true	that	Rusty	Wren	was	upset	.
"	它	曾是	真的	那	拉斯蒂	鹪	曾是	沮丧的	.

“Rusty Wren确实很沮丧。”

[hiː; hi][skəuldid][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] [ðæt] [deɪ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['piːkɑːk] .

He	scolded	a	good	deal	to	his	wife	that	day	about	the	peacock	.
他	责骂	一个	好的	交易	到	他的	妻子	那	天	关于	这	孔雀	.

那天，他因为那只孔雀的事狠狠地训斥了妻子一番。

" [ðeəz; ðəz][noʊ][juːz][ʌv; əv][maɪ] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [dɑːn] [sɔːŋ] [bɪ'niːθ] ['fɑːrmər] ['griːnz] ['wɪndoʊ] ['eni]

"	There's	no	use	of	my	singing	a	dawn	song	beneath	Farmer	Green's	window	any
"	有	不	使用	的	我的	歌唱	一个	黎明	歌曲	下面	农民	青菜	窗户	任何

[mɔːr] ,

more	,
更多的	,

“我再也没有机会在格林农夫的窗下唱晨歌了。”

" ['rʌsti] [ren] ['grʌmbld] .

"	Rusty	Wren	grumbled	.
"	拉斯蒂	鹪	咕哝	.

“锈鹪鹩咕哝道。”

" [ðə; ði]['terəb(ə)l] [skwɔːlz] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] [bɜːrd] [wɪl] [dɪ'stɜːrb]

"	The	terrible	squalls	of	this	new	bird	will	disturb
"	这	糟糕的	暴风雨	的	这	新的	鸟	将要	打扰

这种新鸟发出的可怕狂风会扰乱一切。

[piː] . -

p	.	73
p	.	-

第73页

['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn][ðə; ði] ['væli] . "

everybody	in	the	valley	.	"
大家	在	这	谷	.	"

山谷里的每个人。”

" [dəunt][biː; bi] ['sɪli] ! " [sed] ['mɪsɪz] . [ren] .

"	Don't	be	silly	!	"	said	Mrs	.	Wren	.
"	不	是	愚蠢的	!	"	说	太太	.	鹪	.

“别傻了！”雷恩太太说。

" [dəunt][biː; bi] ['sɪli] [laɪk] ['tɜːrki] ['praʊdˌfʊt] .

"	Don't	be	silly	like	Turkey	Proudfoot	.
"	不	是	愚蠢的	喜欢	火鸡	普劳德福特	.

“别像土耳其·普劳德福特那样傻。”

['hiːz] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] ['mɪzrəb(ə)l] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['piːkɑːk] [hæz; həz][ə; eɪ][teɪl] [ðæt] [stɪks] [ʌp]

He's	making	himself	miserable	because	the	Peacock	has	a	tail	that	sticks	up
他是	制作	他自己	悲惨的	因为	这	孔雀	有	一个	尾巴	那	棍子	向上

['haɪər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] .

higher	than	his	.
更高	比	他的	.

他因为孔雀的尾巴比他的高而感到难过。

[haʊ] [əb'sɜːrd] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [tuː; tə] [biː; bi] [praʊd] [laɪk] ['tɜːrki] ['praʊdˌfʊt] ,
How absurd , " she cried , " to be proud like Turkey Proudfoot ,
如何 荒诞 , " 她 哭 , " 到 是 自豪的 喜欢 火鸡 普劳德福特 ,

"真是荒谬,"她喊道,"像土耳其·普劳德福特那样骄傲!"

[dʒʌst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [jʊr; jər] [teɪl] ['hæpənz] [tuː; tə] [stɪk] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [er] .
just because your tail happens to stick up in the air .
只是 因为 你的 尾巴 发生 到 戳 向上 在 这 空气 .

仅仅因为你的尾巴碰巧翘了起来。

[waɪ] , [jɔːrz] [ænd; ənd] [maɪn] [stɪk] [ʌp] .
Why , yours and mine stick up .
为什么 , 你的 和 矿 戳 向上 .

为什么,你我的都站起来了。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [dəunt] [goʊ] [ə'raʊnd] [boʊstɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
But we don't go around boasting about them .
但 我们 不 去 大约 吹嘘 关于 他们 .

但我们不会到处炫耀这些成就。

[ænd; ənd] [ɪf] ['sʌmbɑːdi] [els] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['stikiə] - [ʌp] [teɪl] , [waɪ] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
And if somebody else has a stickier - up tail , why worry about it ?
和 如果 某人 别的 有 一个 更粘稠 - 向上 尾巴 , 为什么 担心 关于 它 ?

如果别人的尾巴更翘,那又何必在意呢?

[ænd; ənd] [ɪf] ['sʌmbɑːdi] [els] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['laʊdər] [vɔɪs] [kæn; kən] [weɪk] ['fɑːrmər] [griːn] ['betər]
And if somebody else with a louder voice can wake Farmer Green better
[ðæn; ðən] [juː; jʊ] [kæn; kən] ,
than you can ,
比 你 能 ,

如果其他人声音更大,能比你更好地叫醒格林农夫,

[waɪ] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðæt] ?
why worry about that ?
为什么 担心 关于 那 ?

何必担心这个呢?

[let] [ðə; ði] ['piːkɑːk] [skriːm] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] ! "
Let the Peacock scream if he wants to ! "
让 这 孔雀 尖叫 如果 他 想要 到 ! "

让孔雀想叫就叫吧!

" [ænd; ənd] [aɪ] — " [kraɪd] ['tɜːrki] ['praʊdˌfʊt] ,
" And I — " cried Turkey Proudfoot ,
" 和 我 — " 哭 火鸡 普劳德福特 ,

"而我——"土耳其·普劳德福特喊道,

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [triː] [wer] ['mɪstər] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [ren] [wɜːr; wər]
who had been standing beneath the tree where Mr . and Mrs . Wren were
WHO 有 到过 常设 下面 这 树 在哪里 先生 . 和 太太 . 鹪 是
['tɔːkɪŋ] — " [aɪ] [seɪ] ,
talking — " I say ,
说 — " 我 说 ,

当时站在雷恩夫妇谈话的那棵树下的那个人——"我说,

[let] [ðə; ði] ['piːkɑːk] [pə'reɪd] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [jɑːrd] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] .
let the Peacock parade in the front yard if he wants to .
让 这 孔雀 游行 在 这 正面 院子 如果 他 想要 到 .

如果他愿意,就让孔雀在前院游行吧。

[aɪ]['sɜːrt(ə)nli]
I **certainly**
我 当然

我当然

[piː] . -
p **.** **74**
p . -

第74页

[ʃænt] ['vɪzɪt][hɪm; ɪm][ðer; ðər] .
shan't **visit** **him** **there** **.**
不会 访问 他 那里 .

我不会去那里看他。

[aɪl] [pə'reɪd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] .
I'll **parade** **behind** **the** **farmhouse** **.**
患病的 游行 在后面 这 农家 .

我会在农舍后面游行。

" [wen] ['tɜːrki] ['praʊdˌfʊt] [fɜːrst] [spoʊk] [ʌp] [laɪk] [ðæt] ,
" **When** **Turkey** **Proudfoot** **first** **spoke** **up** **like** **that** **,**
" 什么时候 火鸡 普劳德福特 第一的 辐 向上 喜欢 那 ,

“当土耳其·普劳德福特第一次这样说话的时候，

['rʌsti] [ren] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [geɪv] [iːtʃ] ['ʌðər] [æn; ən] [ʌn'iːzi] [lʊk] .
Rusty **Wren** **and** **his** **wife** **gave** **each** **other** **an** **uneasy** **look** **.**
拉斯蒂 鹪 和 他的 妻子 给予 每个 其他 一个 不安 看 .

拉斯蒂·雷恩和他的妻子不安地对视了一眼。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi]['æŋgri] .
They **had** **expected** **him** **to** **be** **angry** **.**
他们 有 预期的 他 到 是 生气的 .

他们原本以为他会生气。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [greɪt] [rɪ'liːf] , ['mɪsɪz] . [ren] [ɪk'skleɪmd] :
And **now** **,** **with** **an** **air** **of** **great** **relief** **,** **Mrs** **.** **Wren** **exclaimed** **:**
和 现在 , 和 一个 空气 的 伟大的 宽慰 , 太太 . 鹪 惊呼 :

于是，雷恩夫人如释重负地说道：

" [aɪ][ə'pɑːlədʒaɪz][tuː; tə][juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['tɜːrki] ['praʊdˌfʊt] .
" **I** **apologize** **to** **you** **,** **Mr** **.** **Turkey** **Proudfoot** **.**
" 我 道歉 到 你 , 先生 . 火鸡 普劳德福特 .

“我向您道歉，土耳其·普劳德福特先生。”

[jʊə(r)] [nɑːt][æz; əz] ['sɪli] [æz; əz][aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] .
You're **not** **as** **silly** **as** **I** **supposed** **.**
你是 不是 作为 愚蠢的 作为 我 据称 .

你并没有我想象的那么傻。

[jʊə(r)] [nɑːt][æz; əz][veɪn][æz; əz][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] .
You're **not** **as** **vain** **as** **I** **thought** **you** **were** **.**
你是 不是 作为 徒劳 作为 我 想法 你 是 .

你并没有我想象中那么虚荣。

[aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [wiːv] [bɪn] [mɪ'steɪkən] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] . "
I **begin** **to** **think** **we've** **been** **mistaken** **about** **you** **all** **these** **years** **.** **"**
我 开始 到 思考 我们已经 到过 错误 关于 你 全部 这些 年 . "

我开始觉得这些年来我们对你的看法都错了。

" [juː; jʊ]['sɜːrt(ə)nli][hæv; həv] [bɪn] , " ['tɜːrki] ['praʊdˌfʊt] [dɪ'klerd] .
" **You** **certainly** **have** **been** **,** **"** **Turkey** **Proudfoot** **declared** **.**
" 你 当然 有 到过 , " 火鸡 普劳德福特 声明 .

“你当然是，”土耳其·普劳德福特说道。

" [aɪm][nɑːt][veɪn][æt; ət][ɔːl][ænd; ənd][aɪm][glæd][aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] ['piːˌkɑːks] ['hɔːrɪd] , [hɑːrʃ] [vɔɪs] .
" I'm not vain at all and I'm glad I haven't the Peacock's horrid , harsh voice .
" 我是 不是 徒劳 在 全部 和 我是 高兴的 我 还没有 这 孔雀的 可怕的 , 残酷的 嗓音 .

“我一点也不虚荣，而且我很庆幸自己没有孔雀那可怕的、刺耳的声音。”

[maɪn][ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] .
Mine is much more beautiful than his .
矿 是 很多 更多的 美丽的 比 他的 .

我的比他的漂亮多了。

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi][kæn; kən][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] . "
And nobody can deny it . "
和 无人 能 否定 它 . "

谁也无法否认这一点。

" ['gɑːb(ə)l] , ['gɑːb(ə)l] , ['gɑːb(ə)l] , ['gɑːb(ə)l] !
" Gobble , gobble , gobble , gobble !
" 咕噜 , 咕噜 , 咕噜 , 咕噜 !

“咕噜咕噜咕噜咕噜！”

" [piː] . -
" p . 75
" p . -

第75页

[ˌɛksˈviːˈaɪ]
XVI
十六

十六

['drʌmɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [lɔːg]
DRUMMING ON A LOG
打鼓 在 一个 日志

在原木上击鼓

['tɜːrki] ['praʊdˌfʊt] [wʌz; wəz][nɑːt]['ɔːlweɪz]['kɑːntent][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði]['fɑːrmjɑːrd] .
Turkey Proudfoot was not always content to stay in the farmyard .
火鸡 普劳德福特 曾是 不是 总是 内容 到 停留 在 这 农场 .

土耳其·普劳德福特并不总是甘愿待在农场里。

[ɔːlˈðoʊ] ['fɑːrmər] [griːn] [fed] [hɪm; ɪm] [wel] ,
Although Farmer Green fed him well ,
虽然 农民 绿色的 美联储 他 出色地 ,

虽然格林农夫把他喂得很好，

[hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə][reɪndʒ]['oʊvər][ðə; ði] [fiːldz] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv]['ekstrə]['tɪdbɪts] , [sʌtʃ] [æz; əz][greɪn] ,
he liked to range over the fields in search of extra tidbits , such as grain ,
他 喜欢 到 范围 超过 这 字段 在 搜索 的 额外的 零碎信息 , 这样的 作为 粮食 ,

他喜欢在田野里四处走动，寻找一些零星的物品，比如谷物。

[siːdz] [ænd; ənd]['ɪnsekts] .
seeds and insects .
种子 和 昆虫 .

种子和昆虫。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] ['wɔndəd] ['iːv(ə)n][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['pæstʃər] .
Sometimes he wandered even as far as the pasture .
有时 他 漫步 甚至 作为 远的 作为 这 牧场 .

有时他甚至会漫步到牧场。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [streɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['pæstʃər] [fens]

And	one	day	he	strayed	into	the	edge	of	the	woods	beyond	the	pasture	fence
和	一	天	他	迷路了	进入	这	边缘	的	这	树林	超过	这	牧场	栅栏

.

:

.

有一天，他误入了牧场围栏外的树林边缘。

[ðer; ðər][hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [biːtʃ] [triː] .

There	he	discovered	a	beech	tree	.
那里	他	发现	一个	山毛榉	树	.

他在那里发现了一棵山毛榉树。

[ænd; ənd] ['tɜːrki] ['praʊdˌfʊt] [wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [nʌts] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd]

And	Turkey	Proudfoot	was	enjoying	the	nuts	that	he	found	on	the	ground
和	火鸡	普劳德福特	曾是	享受	这	坚果	那	他	成立	在	这	地面

[bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ɔːl][æt; ət][wʌns][ə; eɪ] [θʌmp] - [θʌmp] - [θʌmp] ['stɑːrtld] [hɪm; ɪm] .

beneath	it	when	all	at	once	a	thump	-	thump	-	thump	startled	him	.
下面	它	什么时候	全部	在	一次	一个	扑通	-	扑通	-	扑通	惊慌	他	.

火鸡普劳德福特正在享用它在树下地面上找到的坚果，突然一声闷响吓了他一跳。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd]

He	raised	his	head	and
他	提高	他的	头	和

他抬起头，

[piː] . -

p	.	76
p	.	-

第76页

['lisnd] .

listened	.
听着	.

听着。

[ðə; ði] ['θʌmpɪŋ] [saʊnd] [keɪm] ['fæstər][ænd; ənd]['fæstər] , [ðen] [daɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ]['rʌmb(ə)l] .

The	thumping	sound	came	faster	and	faster	,	then	died	away	in	a	rumble	.
这	怦	声音	来了	快点	和	快点	,	然后	死亡	离开	在	一个	隆隆	.

砰砰的撞击声越来越快，然后渐渐消失在隆隆声中。

" [hoʊ] !

"	Ho	!
"	何	!

“嗬！

[its] ['oʊnli] ['dʒɑːni] [griːn] ['drʌmɪŋ] .

It's	only	Johnnie	Green	drumming	.
它是	仅有的	约翰尼	绿色的	打鼓	.

只有约翰尼·格林在打鼓。

['prɑːbəbli] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['wʊdnt] [let][hɪm; ɪm] [drʌm] [nɪr] [ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] ,

Probably	his	mother	wouldn't	let	him	drum	near	the	farmhouse	,
大概	他的	母亲	不会	让	他	鼓	靠近	这	农家	,

大概是他妈妈不让他在农舍附近打鼓吧。

[soʊ][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [wer] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [hɪr] [hɪm; ɪm] .

so	he	came	to	the	woods	where	she	couldn't	hear	him	.
所以	他	来了	到	这	树林	在哪里	她	不能	听到	他	.

于是他来到树林里，那里她听不到他的声音。

" ['tɜːrki] ['praʊdˌfʊt] [peɪd] [noʊ] [mɔːr] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['drʌmɪŋ] , [wɪtʃ] [roʊld] [θruː] [ðə; ði]
" Turkey Proudfoot paid no more heed to the drumming , which rolled through the
" 火鸡 普劳德福特 有薪酬的 不 更多的 注意 到 这 打鼓 , 哪个 滚动 通过 这
[wʊdz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
woods now and then .
树林 现在 和 然后 .

“火鸡普劳德福特不再理会偶尔从树林中传来的鼓声。

[hiː; hi] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] ['bitʃˌnʌt] .
He went on with his search for beechnuts .
他 去 在 和 他的 搜索 为了 山毛榉坚果 .

他继续寻找山毛榉坚果。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ə; eɪ] [θɔːt] [pɑːpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] .
But at last a thought popped into his head .
但 在 最后的 一个 想法 爆裂 进入 他的 头 .

但最后，他脑海中突然冒出一个想法。

" ['dʒɑːni] [griːn] [mʌst; məst][biː; bi] ['iːtɪŋ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] , [ɔːr]['hiːd] [drʌm] ['ɒf(tə)n] , "
" Johnnie Green must be eating most of the time , or he'd drum oftener , "
" 约翰尼 绿色的 必须 是 吃 最多 的 这 时间 , 或者 他会 鼓 更频繁 , "
['tɜːrki] ['praʊdˌfʊt] ['mʌtəd] .
Turkey Proudfoot muttered .
火鸡 普劳德福特 低声说道 .

“约翰尼·格林肯定大部分时间都在吃东西，否则他会更频繁地敲鼓，”火鸡·普劳德福特嘟囔道。

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][faʊnd][ə; eɪ] [biːtʃ] [triː] .
" He must have found a beech tree .
" 他 必须 有 成立 一个 山毛榉 树 .

他一定是找到了一棵山毛榉树。

" [suːn] ['tɜːrki] ['praʊdˌfʊt] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][dʒɔɪn] ['dʒɑːni] [griːn] .
" Soon Turkey Proudfoot decided to join Johnnie Green .
" 很快 火鸡 普劳德福特 决定 到 加入 约翰尼 绿色的 .

“不久，土耳其·普劳德福特决定加入约翰尼·格林的行列。”

[hiː; hi] [hoʊpt] [ðæt] ['bitʃˌnʌt] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['plentɪf(ə)l] [bɪ'niːθ] ['dʒɑːniːz] [triː] .
He hoped that beechnuts were more plentiful beneath Johnnie's tree .
他 希望 那 山毛榉坚果 是 更多的 丰富 下面 约翰尼的 树 .

他希望约翰尼家的树下能结出更多的山毛榉果。

[soʊ] ['tɜːrki] ['praʊdˌfʊt]
So Turkey Proudfoot
所以 火鸡 普劳德福特

所以土耳其骄傲脚

[piː] . -
p . 77
p . -

第77页

[pɪkt] [hɪz; ɪz] [wei] ['sloʊli] [θruː] [ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] .
picked his way slowly through the underbrush .
挑选 他的 方式 缓慢地 通过 这 草丛 .

他小心翼翼地穿过灌木丛。

[ænd; ənd] ['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [θʌmp] - [θʌmp] - [θʌmp] [wɪtʃ] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [buːmd] [ə'pɑːn]
And guided by the thump - thump - thump which once in a while boomed upon
和 引导 经过 这 扑通 - 扑通 - 扑通 哪个 一次 在 一个 尽管 蓬勃发展 之上
[hɪz; ɪz] [ɪrz] ,
his ears ,
他的 耳朵 ,

伴随着偶尔在他耳边响起的咚咚咚声，

[æt; ət][læst] ['tɜːrki] ['praʊdˌfʊt] [keɪm]['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['klɪrɪŋ] .

at	last	Turkey	Proudfoot	came	into	a	little	clearing	.
在	最后的	火鸡	普劳德福特	来了	进入	一个	小的	清理	.

最后，土耳其·普劳德福特来到了一小片空地。

[ðer; ðər][ɑːn][ə; eɪ][lɔːg][sæt][ə; eɪ] ['spɛkli] , ['feðərd] ,

There	on	a	log	sat	a	speckly	,	feathered	,
那里	在	一个	日志	卫星	一个	斑驳的	,	羽毛	,

一根圆木上坐着一只长着斑点、羽毛丰满的鸟儿，

[ʃɔːrt] - [nekt] ['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][teɪl] [spred] [ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] ['tɜːrki]

short	-	necked	gentleman	with	a	tail	spread	in	much	the	fashion	in	which	Turkey
短的	-	颈部	绅士	和	一个	尾巴	传播	在	很多	这	时尚	在	哪个	火鸡

['praʊdˌfʊt] [soʊ]['ɔːf(ə)n] ['kærid] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

Proudfoot	so	often	carried	his	own	.
普劳德福特	所以	经常	携带	他的	自己的	.

一位脖子较短的绅士，尾巴张开的方式与土耳其骄傲脚经常摆出的姿势非常相似。

['tɜːrki] ['praʊdˌfʊt] [druː] [bæk] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [bʊʃ] , [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .

Turkey	Proudfoot	drew	back	behind	a	bush	,	out	of	sight	.
火鸡	普劳德福特	画	后退	在后面	一个	衬套	,	出去	的	视线	.

土耳其·普劳德福特躲到灌木丛后，消失不见了。

" [aɪl] [ʃoʊ] [ðæt] [bɜːrd][ə; eɪ][teɪl] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][teɪl] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] [tuː; tə][hɪm'self] .

"	I'll	show	that	bird	a	tail	that	is	a	tail	,	"	he	muttered	to	himself	.
"	患病的	展示	那	鸟	一个	尾巴	那	是	一个	尾巴	,	"	他	低声说道	到	他自己	.

"我要让那只鸟见识见识什么叫真正的尾巴，"他喃喃自语道。

[soʊ][hiː; hi] [spred] [hɪz; ɪz][teɪl][ænd; ənd] [ðen] [stept] ['praʊdli] [fɔːrθ] .

So	he	spread	his	tail	and	then	stepped	proudly	forth	.
所以	他	传播	他的	尾巴	和	然后	步	自豪地	前进	.

于是他张开尾巴，骄傲地向前迈了一步。

[ə; eɪ][draɪ][twɪg] [snæpt] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [weɪt] .

A	dry	twig	snapped	beneath	his	weight	.
一个	干燥	枝条	啪啪	下面	他的	重量	.

一根干枯的树枝在他身下折断了。

[æt; ət] [ðæt] [saʊnd] [ðə; ði]['streɪndʒər][ɑːn][ðə; ði][lɔːg] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] ['kwɪkli] .

At	that	sound	the	stranger	on	the	log	turned	his	head	quickly	.
在	那	声音	这	陌生人	在	这	日志	转向	他的	头	迅速地	.

听到这声音，圆木上的陌生人迅速转过头来。

[dʒʌst][fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['iːgər] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

Just	for	an	instant	there	was	an	eager	look	on	his	face	.
只是	为了	一个	立即的	那里	曾是	一个	渴望的	看	在	他的	脸	.

那一瞬间，他的脸上闪过一丝渴望的神情。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [bɪ'held] ['tɜːrki] ['praʊdˌfʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

But	when	he	beheld	Turkey	Proudfoot	it	changed	to	one	of	disappointment	.
但	什么时候	他	观看	火鸡	普劳德福特	它	已更改	到	一	的	失望	.

但当他看到土耳其·普劳德福特时，他的表情变成了失望。

[piː] . -

p	.	78
p	.	-

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

"	Who	are	you	?
"	WHO	是	你	?

你是谁?

" [ðə; ði]['streɪndʒər] [æskt] [ɪn] [nʌn] [tuː] ['plez(ə)nt] [ə; eɪ] [toʊn] .
" the stranger asked in none too pleasant a tone .
" 这 陌生人 问 在 没有任何 也 令人愉快的 一个 语气 .

陌生人语气不太友好地问道。

" [aɪm] ['tɜːrki] ['praʊdˌfʊt] , " [sed] [ðə; ði]['ruːlər] [ʌv; əv] [ðə; ði]['fɑːrmjɑːrd] .
" I'm Turkey Proudfoot , " said the ruler of the farmyard .
" 我是 火鸡 普劳德福特 , " 说 这 统治者 的 这 农场 .

“我是土耳其骄傲脚，”农场的统治者说道。

" [aɪ][lɪv; laɪv] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [æt; ət]['fɑːrmər] ['griːnz] [pleɪs] . "
" I live down the hill at Farmer Green's place . "
" 我 居住 向下 这 爬坡道 在 农民 青菜 地方 . "

“我就住在山下格林农夫家。”

" [ðen] [juːd] ['betər] [goʊ] [hoʊm] [wer] [juː; jʊ] [bɪ'lɔːŋ] , " [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər] [ɑːn] [ðə; ði][lɔːg] .
" Then you'd better go home where you belong , " said the stranger on the log .
" 然后 你会 更好的 去 家 在哪里 你 属于 , " 说 这 陌生人 在 这 日志 .

“那你最好还是回家去，回到你该待的地方去，”木头上的陌生人说道。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [sʌm; səm][wʌn] .
" I was expecting some one .
" 我 曾是 期待 一些 一 .

我当时在等一个人。

[aɪv] [bɪn] ['drʌmɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [frend] .
I've been drumming for a friend .
我已经 到过 打鼓 为了 一个 朋友 .

我一直在帮朋友打鼓。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] [step] [ɑːn] [ðæt] [draɪ] [twɪg] [aɪ] [θɔːt] [ʃiːd] [kʌm] .
And when I heard you step on that dry twig I thought she'd come .
和 什么时候 我 听到 你 步 在 那 干燥 枝条 我 想法 棚 来 .

当我听到你踩到那根干树枝的声音时，我以为她会来。

[aɪ][hæd; həd][maɪ][teɪl] [spred] [ɪn][hɜːr; hər] ['ɑːnər] . "
I had my tail spread in her honor . "
我 有 我的 尾巴 传播 在 她 荣誉 . "

我张开尾巴向她致敬。

" [drʌm] [ə'gen] !
" Drum again !
" 鼓 再次 !

再打鼓!

" ['tɜːrki] ['praʊdˌfʊt] ['ɔːrdərd] .
" Turkey Proudfoot ordered .
" 火鸡 普劳德福特 订购 .

“土耳其骄傲脚下令。”

" [kɔːl] [jʊr; jər] [frend] [æt; ət][wʌns]
" Call your friend at once
" 称呼 你的 朋友 在 一次

立即给你的朋友打电话

[ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [teɪl] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [teɪl] .
and I'll show her a tail that is a tail .
和 患病的 展示 她 一个 尾巴 那 是 一个 尾巴 .

我会给她看一条真正的尾巴。

[jɔːrz] [ɪz][noʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən]['mɪsɪz] . ['griːnz] [fæn] .
Yours is no bigger than Mrs . Green's fan .
此致 是 不 大 比 太太 . 青菜 扇子 .

你的扇子并不比格林太太的扇子大。

" [ðə; ði]['streɪndʒər] [meɪd] [noʊ] [muːv] [tuː; tə] [ə'beɪ] .
" The stranger made no move to obey .
" 这 陌生人 制成 不 移动 到 服从 .

陌生人没有丝毫服从的意思。

[hiː; hi] [ə'pɪrd] ['sʌmwʌt] ['sʌlki] .
He appeared somewhat sulky .
他 出现 有些 闷闷不乐的 .

他看起来有些闷闷不乐。

" [wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] ?
" What's your name ?
" 是什么 你的 姓名 ?

"你叫什么名字?

" ['tɜːrki] ['praʊdˌfʊt] [di'mɑːndid] .
" Turkey Proudfoot demanded .
" 火鸡 普劳德福特 要求 .

"土耳其骄傲脚要求道。

" [aɪm]['mɪstər] . [graʊs] , " [ðə; ði]['streɪndʒər]
" I'm Mr . Grouse , " the stranger
" 我是 先生 . 松鸡 , " 这 陌生人

"我是格劳斯先生,"陌生人说道。

[piː] . -
p . 79
p . -

第79页

[snæpt] [aʊt] .
snapped out .
啪啪 出去 .

突然清醒过来。

" [aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn] ['plez(ə)nt] ['væli] [nuː] [ˌem 'iː] .
" I supposed everybody in Pleasant Valley knew me .
" 我 据称 大家 在 令人愉快的 谷 知道 我 .

"我以为普莱森特瓦利镇的每个人都认识我。"

[maɪ] ['drʌmɪŋ] [ɪz] ['feɪməs] . "
My drumming is famous . "
我的 打鼓 是 著名的 . "

我的鼓技非常有名。

" [ɪn'diːd] ! " [sed] ['tɜːrki] ['praʊdˌfʊt] .
" Indeed ! " said Turkey Proudfoot .
" 的确 ! " 说 火鸡 普劳德福特 .

"没错!"土耳其·普劳德福特说道。

" [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʒɑːni] [griːn] ['meɪkɪŋ] [ðæt] [nɔɪz] . "
" I thought it was Johnnie Green making that noise . "
" 我 想法 它 曾是 约翰尼 绿色的 制作 那 噪音 . "

"我当时以为是约翰尼·格林发出的声音。"

" [noʊ] ['wʌndər] !
" No wonder !
" 不 想知道 !

"怪不得!

" ['mɪstər] . [graʊs] [snɪft] .
" Mr . Grouse sniffed .
" 先生 . 松鸡 嗅了嗅 .

格劳斯先生抽了抽鼻子。

" [jʊə(r)] ['oʊnli][ə; eɪ]['bɑːrnjɑːrd] [faʊl] .
" **You're only a barnyard fowl .**
" 你是 仅有的 一个 农场 鸡 .

你不过是只家禽罢了。

[juː; jʊ][kɑːnt][biː; bi][ɪk'spektɪd][tuː; tə] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌjuː 'es] [geɪm] [bɜːrdz] .
You can't be expected to know anything about us game birds .
你 不能 是 预期的 到 知道 任何事物 关于 我们 游戏 鸟类 .

你不可能了解我们这些猎禽。

" [piː] . -
" **p . 80**
" p . -

第 80 页

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
XVII
十七

十七

[ə; eɪ] [geɪm] [bɜːrd]
A GAME BIRD
一个 游戏 鸟

猎鸟

['mɪstər] . [graʊs] [muːvd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][lɔːg][ɪn][ðə; ðiː] ['klɪrɪŋ] [ɪn][ðə; ðiː] [wʊdz] .
Mr . Grouse moved back and forth upon his log in the clearing in the woods .
先生 . 松鸡 已搬 后退 和 前进 之上 他的 日志 在 这 清理 在 这 树林 .

格劳斯先生在林间空地上的圆木上来回走动。

[ænd; ənd] ['kæstɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪðərɪŋ] [glæns] [æt; ət] ['tɜːrki] ['praʊdˌfʊt] , [hiː; hi] [sed] ,
And casting a withering glance at Turkey Proudfoot , he said ,
和 铸件 一个 枯萎 瞥一眼 在 火鸡 普劳德福特 , 他 说 ,

他狠狠地瞪了土耳其·普劳德福特一眼，说道：

" [its] [pleɪn] [ðæt] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [geɪm] [bɜːrd][ɪz] .
" **It's plain that you don't know what a game bird is .**
" 它是 清楚的 那 你 不 知道 什么 一个 游戏 鸟 是 .

“很明显，你不知道什么是猎鸟。”

[men] — [ænd; ənd] [bɔɪz] , [tuː] — [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ðiː] [wʊdz] [wɪð; wɪθ]['gʌnz][tuː; tə] [hʌnt] [ˌjuː 'es] .
Men — and boys , too — come into the woods with guns to hunt us .
男人 — 和 男孩们 , 也 — 来 进入 这 树林 和 枪支 到 打猎 我们 .

男人——还有男孩——带着枪进入树林来猎杀我们。

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪk] [geɪm] [ʌv; əv][ðem; ðəm][baɪ]['raɪzɪŋ] ['swɪftli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laʊd] [wɜːr] [ænd; ənd]
And we make game of them by rising swiftly with a loud whir and
和 我们 制作 游戏 的 他们 经过 上升 迅速地 和 一个 大声 嗡嗡 和
['flaɪɪŋ] [ɔːf] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæv; həv][taɪm][tuː; tə] [ʃuːt] [ˌjuː 'es] .
flying off before they have time to shoot us .
飞行 离开 前 他们 有 时间 到 射击 我们 .

我们趁他们来不及开枪之前，迅速升空，发出响亮的嗡嗡声，然后飞走，以此戏弄他们。

" ['tɜːrki] ['praʊdˌfʊt] [geɪpt] [æt; ət]['mɪstər] . [graʊs] .
" **Turkey Proudfoot gaped at Mr . Grouse .**
" 火鸡 普劳德福特 张开的 在 先生 . 松鸡 .

“火鸡普劳德福特目瞪口呆地看着格劳斯先生。”

" [dəunt] [ðeɪ] ['evər][hɪt][juː; jʊ] ?
" **Don't they ever hit you ?**
" 不 他们 曾经 打 你 ?

“他们从来没打过你吗？”

" [hiː; hi] ['fɔːltəd] .
" he faltered .
" 他 犹豫不决 .

他犹豫了。

" [ðeɪv] ['nevər] [ʃɑːt] [ˌem 'iː] , " [sed] ['mɪstər] . [graʊs] .
" They've never shot me , " said Mr . Grouse .
" 他们有 绝不 射击 我 , " 说 先生 . 松鸡 .

“他们从来没有开枪打过我，”格劳斯先生说。

" [wʌns] [ə; eɪ] ['hʌntər] [nɑːkt] [aʊt] [wʌn]
" Once a hunter knocked out one
" 一次 一个 猎人 敲门 出去 一

“有一次，一个猎人击倒了一只

[piː] . -
p . 81
p . -

第81页

[ʌv; əv] [maɪ] [teɪl] ['fɛðɚz] .
of my tail feathers .
的 我的 尾巴 羽毛 .

我的尾羽。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [æn; ən] ['æksɪdənt] .
But that was only an accident .
但 那 曾是 仅有的 一个 事故 .

但这只是一场意外。

" ['tɜːrki] ['praʊdˌfʊt] [hæz; həz] [ə; eɪ] [tʃæt] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . [graʊs]
" Turkey Proudfoot Has a Chat with Mr . Grouse
" 火鸡 普劳德福特 有 一个 聊天 和 先生 . 松鸡

“土耳其·普劳德福特与格劳斯先生聊天”

([peɪdʒ] -)
(Page 80)
(页 -)

（第 80 页）

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [ker] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [geɪm] [bɜːrd] , " ['tɜːrki] ['praʊdˌfʊt] [riˈmɑːkt] .
" I shouldn't care to be a game bird , " Turkey Proudfoot remarked .
" 我 不应该 关心 到 是 一个 游戏 鸟 , " 火鸡 普劳德福特 评论 .

“我才不在乎当猎物呢，”火鸡普劳德福特说道。

" [aɪm] [ʃʊr] [its] [mʌtʃ] ['seɪfər] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɑːrmjɑːrd] .
" I'm sure it's much safer living at the farmyard .
" 我是 当然 它是 很多 更安全 活的 在 这 农场 .

“我确信住在农场里要安全得多。”

" ['mɪstər] . [graʊs] [geɪv] [hɪm; ɪm] [æn; ən] [ɑːd] [lʊk] .
" Mr . Grouse gave him an odd look .
" 先生 . 松鸡 给予 他 一个 奇怪的 看 .

格劳斯先生给了他一个奇怪的眼神。

[wʌn] ['wɪntər] [wen] [fuːd] [wʌz; wəz] [skers] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [hiː; hi] [hæd; həd] [floʊn] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði]
One winter when food was scarce in the woods he had flown down to the
一 冬天 什么时候 食物 曾是 稀少 在 这 树林 他 有 飞行 向下 到 这
['fɑːrmjɑːrd] .
farmyard .
农场 .

有一年冬天，森林里食物匮乏，他飞到农场来吃东西。

[ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'membər] ['si:ɪŋ] ['tɜ:rki] ['fɛðɚz] ['skætərd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['tʃɑ:pɪŋ] [blɑ:k] [nɪr]

And	he	remembered	seeing	turkey	feathers	scattered	about	the	chopping	block	near
和	他	记得	看到	火鸡	羽毛	疏散	关于	这	切碎	堵塞	靠近

[ðə; ði] ['wʊdpaɪl] .

the	woodpile	.
这	木柴堆	.

他记得看到柴堆附近的砧板上散落着火鸡羽毛。

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [spend] [ðə; ði]['hɑ:lədeɪz] ?

"	How	do	you	usually	spend	the	holidays	?
"	如何	做	你	通常	花费	这	假期	?

你通常如何度过假期?

" [hi:; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [læst] [fɔ:rθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][aɪ] [went] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['heimau] [ænd; ənd] [kept] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ɔ:l] [deɪ] ,

"	Last	Fourth	of	July	I	went	up	in	the	haymow	and	kept	out	of	sight	all	day	,
"	最后的	第四	的	七月	我	去	向上	在	这	干草	和	保留	出去	的	视线	全部	天	,

"去年七月四日，我躲在干草堆里，一整天都没人看见我。"

" [sed] ['tɜ:rki] ['praʊdˌfʊt] .

"	said	Turkey	Proudfoot	.
"	说	火鸡	普劳德福特	.

"土耳其骄傲脚说道。"

" [aɪ][dəunt][laɪk] ['faɪrˌkrækər] .

"	I	don't	like	firecrackers	.
"	我	不	喜欢	鞭炮	.

我不喜欢鞭炮。

" ['mɪstər] . [graʊs] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][hɪz; ɪz] [hed] .

"	Mr	.	Grouse	nodded	his	head	.
"	先生	.	松鸡	点头	他的	头	.

格劳斯先生点了点头。

" [aɪ][dəunt] [bleɪm] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [ðæt] , " [hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] .

"	I	don't	blame	you	for	that	,	"	he	observed	.
"	我	不	责备	你	为了	那	,	"	他	观察到	.

"我不怪你，"他说道。

" ['faɪrˌkrækər] [saʊnd] [tu:] [mʌtʃ] [laɪk] ['gʌnz] . . . .

"	Firecrackers	sound	too	much	like	guns	.	.	.	.
"	鞭炮	声音	也	很多	喜欢	枪支	.	.	.	.

"鞭炮的声音太像枪声了....."

[bʌt; bət][aɪ] ['wɔznt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]

But	I	wasn't	thinking	of
但	我	不是	思维	的

但我当时并没有想到.....

[pi:] . -

p	.	82
p	.	-

第82页

[ðə; ði] [fɔ:rθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] .

the	Fourth	of	July	,	"	he	went	on	.
这	第四	的	七月	,	"	他	去	在	.

"7月4日，"他继续说道。

" [wen] [aɪ] [æskt] [haʊ] [juː; jʊ] [spent] [ðə; ði] ['hɑːlədeɪz] [aɪ] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː; tə]
" **When** **I** **asked** **how** **you** **spent** **the** **holidays** **I** **was** **thinking** **more** **of** **those** **to**
" 什么时候 我 问 如何 你 花费 这 假期 我 曾是 思维 更多的 的 那些 到
[kʌm] .
come **.**
来 .

"当我问你假期过得怎么样时，我想的是即将到来的更多假期。"

[naʊ] , [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [deɪ] ['iznt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ɔːf] .
Now **,** **Thanksgiving** **Day** **isn't** **a** **long** **way** **off** **.**
现在 , 感恩 天 不是 一个 长的 方式 离开 .

感恩节马上就要到了。

[hæv; həv] [juː; jʊ] [meɪd] ['eni] [plænz] [fɔːr; fər] [ðæt] ?
Have **you** **made** **any** **plans** **for** **that** **?**
有 你 制成 任何 计划 为了 那 ?

你对此有什么计划吗?

" [wen] [hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [deɪ] ['tɜːrki] ['praʊdˌfʊt] [geɪv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɑːrt] .
" **When** **he** **mentioned** **Thanksgiving** **Day** **Turkey** **Proudfoot** **gave** **a** **sudden** **start** **.**
" 什么时候 他 提及 感恩 天 火鸡 普劳德福特 给予 一个 突然 开始 .

"当他提到感恩节火鸡时，普劳德福特突然吓了一跳。"

" [fɔːr; fər] ['gʊdnəs] - [seɪk] , [dəunt] [spiːk] [ʌv; əv] [ðæt] [naʊ] !
" **For** **goodness** **'** **sake** **,** **don't** **speak** **of** **that** **now** **!**
" 为了 善良 - 清酒 , 不 说话 的 那 现在 !

"看在老天的份上，现在别提那件事了！"

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" **he** **cried** **.**
" 他 哭 .

他哭了。

" [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [maɪ'self] .
" **I** **came** **to** **the** **woods** **to** **enjoy** **myself** **.**
" 我 来了 到 这 树林 到 享受 我 .

我来到森林是为了享受生活。

[ænd; ənd] [naʊ] [jʊə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [spɔɪl] [maɪ] [gʊd] [taɪm] .
And **now** **you're** **trying** **to** **spoil** **my** **good** **time** **.**
和 现在 你是 尝试 到 剧透 我的 好的 时间 .

现在你却想破坏我的好心情。

" ['mɪstər] . [graʊs] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] ['tɜːrki] ['praʊdˌfʊt] [wʌz; wəz] ['æŋgri] .
" **Mr** **.** **Grouse** **could** **see** **that** **Turkey** **Proudfoot** **was** **angry** **.**
" 先生 . 松鸡 可以 看 那 火鸡 普劳德福特 曾是 生气的 .

格劳斯先生看得出土耳其·普劳德福特很生气。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['ræðər] ['pepəri] [hɪm'self] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ʃɑːrp] —
And **being** **rather** **peppery** **himself** **,** **he** **was** **tempted** **to** **say** **something** **sharp** **—**
和 存在 相当 胡椒 他自己 , 他 曾是 受诱惑 到 说 某物 锋利的 —
['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['æksɪz] ,
something **about** **axes** **,**
某物 关于 轴 ,

他本人脾气也比较暴躁，很想说些尖刻的话——比如关于斧头的事。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ʃɑːrp] [ən'les] [ðeə(r)] [dʌl] .
which **are** **always** **sharp** **unless** **they're** **dull** **.**
哪个 是 总是 锋利的 除非 它们是 乏味的 .

除非变钝，否则它们总是锋利的。

[bʌt; bət]['mɪstər] . [graʊs] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][kən'troʊl][hɪz; ɪz]['tempər] .

But	Mr	.	Grouse	managed	to	control	his	temper	.
但	先生	.	松鸡	管理	到	控制	他的	脾气	.

但格劳斯先生设法控制住了自己的脾气。

['æftər][ɔ:l] , [hi:; hi] [θɔ:t] ,

After	all	,	he	thought	,
后	全部	,	他	想法	,

他心想，毕竟，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ]['wʌndər] [ðæt] ['tɜ:rki] ['praʊdˌfʊt] ['dɪdnt][wɑ:nt][tu:; tə] [hɪr] [ə'baʊt] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ]

it	was	no	wonder	that	Turkey	Proudfoot	didn't	want	to	hear	about	Thanksgiving
它	曾是	不	想知道	那	火鸡	普劳德福特	没有	想	到	听到	关于	感恩

[deɪ] .

Day	.
天	.

难怪土耳其·普劳德福特不想听到有关感恩节的事情。

" ['pɑ:rd(ə)n][ˌem 'i:] ! " [sed] ['mɪstər] . [graʊs] .

"	Pardon	me	!	"	said	Mr	.	Grouse	.
"	赦免	我	!	"	说	先生	.	松鸡	.

“对不起！”格劳斯先生说道。

" [aɪ]

"	I
"	我

“我

[pi:] . -

p	.	83
p	.	-

第83页

['oʊnli] [brɔ:t] [ʌp] [ðɪs] ['mætər] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌzənli] [kaɪnd][ʌv; əv] [wei] . "

only	brought	up	this	matter	in	a	cousinly	kind	of	way	.	"
仅有的	带来	向上	这	事情	在	一个	表亲	种类	的	方式	.	"

只是以表兄妹之间的方式提起了这件事。

" ['kʌzənli] ! " [kraɪd] ['tɜ:rki] ['praʊdˌfʊt] .

"	Cousinly	!	"	cried	Turkey	Proudfoot	.
"	表亲	!	"	哭	火鸡	普劳德福特	.

“表哥！”土耳其·普劳德福特喊道。

" [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , [sɜ:r] , [ɑ:r; ər]['toʊt(ə)l][st'reɪndʒəz][tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] . "

"	You	and	I	,	sir	,	are	total	strangers	to	each	other	.	"
"	你	和	我	,	先生	,	是	全部的	陌生人	到	每个	其他	.	"

“先生，你我素不相识。”

" [wel] , [wi:; wi] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] , " [sed] ['mɪstər] . [graʊs] .

"	Well	,	we	ought	not	to	be	,	"	said	Mr	.	Grouse	.
"	出色地	,	我们	应该	不是	到	是	,	"	说	先生	.	松鸡	.

“嗯，我们不应该这样，”格劳斯先生说。

" [its] [taɪm][wi:; wi][gɑ:t] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['ʌðər] .

"	It's	time	we	got	acquainted	with	each	other	.
"	它是	时间	我们	得到	熟人	和	每个	其他	.

“是时候互相认识一下了。”

['dɪdnt] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [jʊr; jər]['fæməli][ænd; ənd][maɪn][ɑ:r; ər] [rɪ'leɪtɪd] ? "

Didn't	you	know	that	your	family	and	mine	are	related	?	"
没有	你	知道	那	你的	家庭	和	矿	是	有关的	?	"

难道你不知道你家和我家是亲戚吗?

" [noʊ] !
" **No** **!**
" 不 !

“不!

" ['tɜːrki] ['praʊdˌfʊt] [ɪk'skleɪmd] .
" **Turkey** **Proudfoot** **exclaimed** **.**
" 火鸡 普劳德福特 惊呼 .

“土耳其骄傲脚惊呼道。”

" [noʊ] ! [aɪ]['nevər] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] . "
" **No** **!** **I** **never** **knew** **it** **.** **"**
" 不 ! 我 绝不 知道 它 . "

“不! 我以前从来不知道。”

" [its] [ðə; ði] [truːθ] , " ['mɪstər] . [graʊs] [toʊld][hɪm; ɪm] .
" **It's** **the** **truth** **,** **"** **Mr** **.** **Grouse** **told** **him** **.**
" 它是 这 真相 , " 先生 . 松鸡 讲述 他 .

“这是事实,”格劳斯先生告诉他。

" [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [lʊk] [ə; eɪ][bɪt][ə'laɪk] , [ɪk'sept] [ðæt] [maɪ] [nek] [ɪz] ['sʌmwʌt] [ʃɔːrt] ,
" **Don't** **you** **think** **we** **look** **a** **bit** **alike** **,** **except** **that** **my** **neck** **is** **somewhat** **short** **,**
" 不 你 思考 我们 看 一个 少量 同样 , 除了 那 我的 脖子 是 有些 短的 ,

“你不觉得我们长得有点像吗? 除了我的脖子有点短。”

[ænd; ənd] [jɔːrz] [ɪz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['skɪni] ?
and **yours** **is** **long** **and** **skinny** **?**
和 你的 是 长的 和 瘦骨嶙峋的 ?

你的又长又细吗?

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [maɪ] [hed] [ɪz] ['feðərd] [aʊt] , [waɪl] [jɔːrz] [ɪz][bɔːld][ænd; ənd] [red] . "
And **of** **course** **my** **head** **is** **feathered** **out** **,** **while** **yours** **is** **bald** **and** **red** **.** **"**
和 的 课程 我的 头 是 羽毛 出去 , 尽管 你的 是 秃 和 红色的 . "

当然，我的头顶长着羽毛，而你的头顶却是光秃秃的，而且是红色的。

" [ðæt] [wɪl] [duː] !
" **That** **will** **do** **!**
" 那 将要 做 !

“这样就可以了! ”

" ['tɜːrki] ['praʊdˌfʊt] ['gɔbəld] ['æŋgrəli] .
" **Turkey** **Proudfoot** **gobbled** **angrily** **.**
" 火鸡 普劳德福特 狼吞虎咽 愤怒地 .

“火鸡骄傲脚愤怒地咕咕叫着。”

" ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ]['kʌz(ə)n][juː; jʊ] ['niːdnt] [meɪk] [sʌtʃ] [riˈmaːks] [ə'baʊt][ˌem 'iː] .
" **Even** **if** **you** **are** **my** **cousin** **you** **needn't** **make** **such** **remarks** **about** **me** **.**
" 甚至 如果 你 是 我的 表哥 你 不必 制作 这样的 评论 关于 我 .

“即使你是我的表亲，你也不应该这样评价我。”

" [piː] . -
" **p** **.** **84**
" p . -

['mɪstər] . [graʊs] ['bɛgd] [hɪz; ɪz]['pɑːrd(ə)n] [ə'gen] .
Mr **.** **Grouse** **begged** **his** **pardon** **again** **.**
先生 . 松鸡 乞求 他的 赦免 再次 .

格劳斯先生再次请求他的原谅。

" [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .
" **I** **was** **only** **pointing** **out** **the** **differences** **between** **us** **,** **"** **he** **explained** **.**
" 我 曾是 仅有的 指向 出去 这 差异 之间 我们 , " 他 解释 .

“我只是指出我们之间的不同之处,”他解释说。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [dɪs'pliːz] [juː; jʊ] , [aɪl] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər][ə'laɪk] .
" But if they displease you , I'll speak of the ways in which we are alike .
" 但 如果 他们 得罪 你 , 患病的 说话 的 这 方式 在 哪个 我们 是 同样 .

"但如果他们让你不高兴，我会谈谈我们有哪些相似之处。"

[naʊ] , [teɪk] ['aʊər; ɑːr][teɪlz] — "
Now , take our tails — "
现在 , 拿 我们的 尾巴 — "

现在，带上我们的尾巴——"

" [aɪ][wəʊnt] !
" I won't !
" 我 惯于 !

我不会!

" ['tɜːrki] ['praʊdˌfʊt] [skwɔːld] .
" Turkey Proudfoot squalled .
" 火鸡 普劳德福特 尖叫 .

"土耳其骄傲脚咆哮道。

" [aɪl] [teɪk] [maɪ] [oʊn] [teɪl] [wer'evər] [aɪ][goʊ] .
" I'll take my own tail wherever I go .
" 患病的 拿 我的 自己的 尾巴 无论 我 去 .

"无论我去哪里，我都会带着自己的尾巴。"

[bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] [teɪk] [jɔːrz] .
But I won't take yours .
但 我 惯于 拿 你的 .

但我不会拿你的。

" [piː] . -
" p . 85
" p . -

第 85 页

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]
XVIII
十八

十八

[red] ['laɪtnɪŋ]
RED LIGHTNING
红色的 闪电

红色闪电

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][maɪ][teɪl] ! " [kraɪd]['mɪstər] . [graʊs] .
" What's the matter with my tail ! " cried Mr . Grouse .
" 是什么 这 事情 和 我的 尾巴 ! " 哭 先生 . 松鸡 .

"我的尾巴怎么了！"格劳斯先生喊道。

" [its] [tuː] [smɔːl] , " ['tɜːrki] ['praʊdˌfʊt] [dɪ'klerd] .
" It's too small , " Turkey Proudfoot declared .
" 它是 也 小的 , " 火鸡 普劳德福特 声明 .

"太小了，"土耳其·普劳德福特说道。

" [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][teɪl] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][teɪl] — "
" Now , if you want to see a tail that is a tail — "
" 现在 , 如果 你 想 到 看 一个 尾巴 那 是 一个 尾巴 — "

"现在，如果你想看一条真正的尾巴——"

" [aɪ][dəunt] ! " [kraɪd]['mɪstər] . [graʊs] .
" I don't ! " cried Mr . Grouse .
" 我 不 ! " 哭 先生 . 松鸡 .

"我不！"格劳斯先生喊道。

" [nɑ:t] [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][ˌem 'i:][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [jɔ:rz] !

"	Not	if	you	want	me	to	look	at	yours	!
"	不是	如果	你	想	我	到	看	在	你的	!

“除非你想让我看看你的！”

[ɪn][fækt] , [aɪ][dəunt] [ker] [tu:; tə] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ['eni] [mɔ:r] .

In	fact	,	I	don't	care	to	talk	with	you	any	more	.
在	事实	,	我	不	关心	到	讲话	和	你	任何	更多的	.

事实上，我不想再跟你说话了。

[aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [sə'dʒest] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wei] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [spend] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [deɪ]

I	was	going	to	suggest	a	pleasant	way	for	you	to	spend	Thanksgiving	Day
我	曾是	去	到	建议	一个	令人愉快的	方式	为了	你	到	花费	感恩	天

.

:

.

我本来想建议你用一种愉快的方式度过感恩节。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [aɪ] [seɪ] [si:mz] [tu:; tə] [pli:z] [ju:; jʊ] .

But	nothing	I	say	seems	to	please	you	.
但	没有什么	我	说	似乎	到	请	你	.

但我说什么你似乎都不满意。

[bɪ'saɪdz] , [ju:; jʊ][bɪ'gæn][tu:; tə] [boʊst] [ə'baʊt][jʊr; jər][teɪl][ðə; ði]['moʊmənt][ju:; jʊ] ['entərd] [ðɪs] ['klɪrɪŋ]

Besides	,	you	began	to	boast	about	your	tail	the	moment	you	entered	this	clearing
除了	,	你	开始	到	夸	关于	你的	尾巴	这	片刻	你	进入	这	清理

.

:

.

此外，你一进入这片空地就开始炫耀你的尾巴。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['enibɑ:di] [aɪ][kɑ:nt] [ɪn'dʊr] ,

And	if	there's	anybody	I	can't	endure	,
和	如果	有	任何人	我	不能	忍受	,

如果说我最无法忍受的人是谁，

[pi:] . -

p	.	86
p	.	-

第86页

[its] [ə; eɪ] ['boʊstər] .

it's	a	boaster	.
它是	一个	自夸者	.

它爱吹牛。

" [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌf] [ænd; ənd] ['redi] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['feloʊ] — [ðɪs] ['mɪstər] . [graʊs] .

"	He	was	a	rough	and	ready	sort	of	fellow	—	this	Mr	.	Grouse	.
"	他	曾是	一个	粗糙的	和	准备好	种类	的	同伴	—	这	先生	.	松鸡	.

“格劳斯先生是个粗犷豪放的人。”

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [hi:; hi] ['dɪdnt] [goʊ] ['bi:tɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [bʊʃ] .

When	he	had	anything	to	say	he	didn't	go	beating	about	the	bush	.
什么时候	他	有	任何事物	到	说	他	没有	去	殴打	关于	这	衬套	.

他要是有什么话要说，从不拐弯抹角。

[hi:; hi] [keɪm] [raɪt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən][ænd; ənd] [spoʊk] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ['fri:li] .

He	came	right	out	in	the	open	and	spoke	his	mind	freely	.
他	来了	正确的	出去	在	这	打开	和	辐	他的	头脑	自由	.

他开门见山，直言不讳。

[juː; jʊ] [maɪt] [θɪŋk] [ðæt] ['tɜːrki] ['praʊdˌfʊt] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][hɪz; ɪz] ['kʌzənz] [ri'maːks][tuː; tə]

You	might	think	that	Turkey	Proudfoot	would	have	taken	his	cousin's	remarks	to
你	可能	思考	那	火鸡	普劳德福特	会	有	已采取	他的	表亲	评论	到

[hɑːrt] .

heart	.
心	.

你可能会认为土耳其·普劳德福特会把他表弟的话放在心上。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] .

But	he	didn't	.
但	他	没有	.

但他没有。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [teɪl] [ðæt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]

He	was	so	pleased	with	his	own	tail	that	to	him	it	was	the
他	曾是	所以	高兴	和	他的	自己的	尾巴	那	到	他	它	曾是	这

[bɪgɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

biggest	thing	in	the	world	.
最大	事物	在	这	世界	.

他非常满意自己的尾巴，在他眼里，那是世界上最重要的东西。

[ɪn'diːd] , [wen] [hiː; hi] [spred] [hɪz; ɪz][teɪl][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ]

Indeed	,	when	he	spread	his	tail	and	looked	at	it	he	could	see	nothing
的确	,	什么时候	他	传播	他的	尾巴	和	看起来	在	它	他	可以	看	没有什么

[els] .

else	.
别的	.

事实上，当他张开尾巴仔细端详时，他什么也看不见了。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['dʒeləs] , " [hiː; hi][toʊld]['mɪstər] . [graʊs] .

"	You	are	jealous	,	"	he	told	Mr	.	Grouse	.
"	你	是	嫉妒的	,	"	他	讲述	先生	.	松鸡	.

“你这是嫉妒，”他对格劳斯先生说。

" [ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] [bleɪm] [juː; jʊ] .

"	And	I	can't	blame	you	.
"	和	我	不能	责备	你	.

“我不能责怪你。”

[its] ['oʊnli]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [æt; ət][maɪ][teɪl][wɪð; wɪθ] ['envi] .

It's	only	natural	that	you	should	look	at	my	tail	with	envy	.
它是	仅有的	自然的	那	你	应该	看	在	我的	尾巴	和	嫉妒	.

你羡慕我的尾巴也是人之常情。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [dʌz] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['fɑːrmjɑːrd] .

Everybody	does	down	at	the	farmyard	.
大家	做	向下	在	这	农场	.

农场里的每个人都这么做。

" ['tɜːrki] ['praʊdˌfʊt] [mʌst; məst][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ɔːl][ə'baʊt][ðə; ði] ['piːkɑːk] , [wen] [hiː; hi][spoʊk] .

"	Turkey	Proudfoot	must	have	forgotten	all	about	the	peacock	,	when	he	spoke	.
"	火鸡	普劳德福特	必须	有	被遗忘的	全部	关于	这	孔雀	,	什么时候	他	辐	.

“火鸡普劳德福特说话的时候，肯定把孔雀的事忘得一干二净了。”

['enihaʊ] , [hiː; hi] [geɪzd] [ə'raʊnd][æt; ət][hɪz; ɪz][teɪl][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

Anyhow	,	he	gazed	around	at	his	tail	with	great	admiration	.
无论如何	,	他	凝视	大约	在	他的	尾巴	和	伟大的	钦佩	.

总之，他满怀欣赏地环顾着自己的尾巴。

[piː] . -

p	.	87
p	.	-

[ɔːl][æt; ət][wʌns][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] , [laʊd] [hwɜːɪŋ] [saʊnd] .

All	at	once	there	was	a	terrible	,	loud	whirring	sound	.
全部	在	一次	那里	曾是	一个	糟糕的	,	大声	嗡嗡声	声音	.

突然间，传来一声可怕的、响亮的嗡嗡声。

['tɜːrki] ['praʊdˌfʊt] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [ɪn] [ə'lɑːrm] .

Turkey	Proudfoot	started	up	in	alarm	.
火鸡	普劳德福特	开始	向上	在	警报	.

土耳其骄傲脚发出警报。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] ,

To	his	amazement	,
到	他的	惊愕	,

令他惊讶的是，

[wer] ['mɪstər] . [graʊs] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][lɔːg][ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] ['nʌθɪŋ] [æt; ət]

where	Mr	.	Grouse	had	been	sitting	on	the	log	there	was	now	nothing	at
在哪里	先生	.	松鸡	有	到过	坐着	在	这	日志	那里	曾是	现在	没有什么	在

[ɔːl] .

all	.
全部	.

格劳斯先生之前坐在圆木上的地方，现在什么都没有了。

" [ʌp] ! [ʌp] !

"	Up	!	Up	!
"	向上	！	向上	！

“向上！向上！”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɪstər] . - [vɔɪs] [ðæt] ['tɜːrki] ['praʊdˌfʊt] [hɜːrd] ;

"	It	was	Mr	.	Grouse's	voice	that	Turkey	Proudfoot	heard	;
"	它	曾是	先生	.	-	嗓音	那	火鸡	普劳德福特	听到	；

“土耳其·普劳德福特听到的是格劳斯先生的声音；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] [raɪt] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .

and	it	seemed	to	come	from	the	tree	right	above	his	head	.
和	它	似乎	到	来	从	这	树	正确的	多于	他的	头	.

声音似乎是从他头顶上方的那棵树上传来的。

[ɔːl'ðoʊ] ['tɜːrki] ['praʊdˌfʊt] ['dɪdnt] [laɪk][tuː; tə][ə'beɪ] ['ɛniːbədiːz] ['ɔːrdərz] — [ænd; ənd]['sɜːrt(ə)nli][nɑːt]

Although	Turkey	Proudfoot	didn't	like	to	obey	anybody's	orders	—	and	certainly	not
虽然	火鸡	普劳德福特	没有	喜欢	到	服从	任何人的	订单	—	和	当然	不是

['mɪstər] . - — [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][noʊt][ʌv; əv][ə'lɑːrm][ɪn][ðə; ði][kraɪ] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm]

Mr	.	Grouse's	—	there	was	a	note	of	alarm	in	the	cry	that	made	him
先生	.	-	—	那里	曾是	一个	笔记	的	警报	在	这	哭	那	制成	他

[skwɔːl][wɪð; wɪθ] ['terər] .

squall	with	terror	.
暴风雨	和	恐怖	.

虽然土耳其·普劳德福特不喜欢服从任何人的命令——当然更不喜欢服从格劳斯先生的命令——但那声叫声中却带着一丝惊恐，让他吓得尖叫起来。

[hiː; hi]['stɑːrtɪd][tuː; tə][rʌn] , ['flæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] ['ɔːkwərdli] .

He	started	to	run	,	flapping	his	wings	awkwardly	.
他	开始	到	跑步	,	扑	他的	翅膀	尴尬地	.

他开始奔跑，笨拙地拍打着翅膀。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][roʊz]['ɪntuː][ðə; ði][er][ə; eɪ] ['redɪʃ] , ['braʊnɪʃ] [striːk] [flæʃt] [bɪ'niːθ]

And	just	as	he	rose	into	the	air	a	reddish	,	brownish	streak	flashed	beneath
和	只是	作为	他	玫瑰	进入	这	空气	一个	微红	,	棕褐色	条纹	闪光灯	下面

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

就在他升空的瞬间，一道红褐色的光芒从他下方闪过。

['tɜːrki] ['praʊdˌfʊt] ['setld] [hɪm'self] [ɑːn] [ə; eɪ] [brænʧ] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] [oʊk] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn]
Turkey **Proudfoot** **settled** **himself** **on** **a** **branch** **of** **an** **old** **oak** **and** **looked** **down**
火鸡 普劳德福特 定居 他自己 在 一个 分支 的 一个 老的 橡木 和 看起来 向下
[æt; ət] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] - [feɪst] ,
at **a** **sharp** **-** **faced** **,**
在 一个 锋利的 - 面对 ,

土耳其·普劳德福特栖身于一棵老橡树的树枝上，低头看着一只面目狰狞的.....

['grɪnɪŋ] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [lɪəd] [ʌp] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
grinning **person** **who** **leered** **up** **at** **him** **.**
咧嘴笑 人 WHO 斜视 向上 在 他 .

一个咧嘴笑着、色眯眯地盯着他的人。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['tɑːmi] [fɑːks] .
It **was** **Tommy** **Fox** **.**
它 曾是 汤米 狐狸 .

是汤米·福克斯。

[ænd; ənd]
And
和

和

[piː] . -
p **.** **88**
p . -

第88页

[ðoʊ] [hiː; hi] [lʊkt] ['veri] ['plez(ə)nt] , [ˌɪn'saɪd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [kwaɪt] ['piːvɪʃ] .
though **he** **looked** **very** **pleasant** **,** **inside** **he** **was** **feeling** **quite** **peevish** **.**
尽管 他 看起来 非常 令人愉快的 , 里面 他 曾是 感觉 相当 易怒的 .

虽然他看起来很和善，但内心却很烦躁。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər] ['mɪstər] . - ['wɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] ['ʃʊrli] [hæv; həv] ['kæptʃərd]
If **it** **hadn't** **been** **for** **Mr** **.** **Grouse's** **warning** **he** **would** **surely** **have** **captured**
如果 它 之前没有 到过 为了 先生 . - 警告 他 会 一定 有 捕获
['tɜːrki] ['praʊdˌfʊt] .
Turkey **Proudfoot** **.**
火鸡 普劳德福特 .

如果不是格劳斯先生的警告，他肯定会抓住火鸡普劳德福特。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [laɪk] ['tɜːrki] ['praʊdˌfʊt] [nɑːt] [tuː; tə] [θæŋk] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] .
It **was** **like** **Turkey** **Proudfoot** **not** **to** **thank** **his** **cousin** **.**
它 曾是 喜欢 火鸡 普劳德福特 不是 到 感谢 他的 表哥 .

这就像土耳其·普劳德福特不感谢他的表弟一样。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [laɪk] [hɪm; ɪm] , [tuː] , [tuː; tə] [flai] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [reɪdʒ] .
And **it** **was** **like** **him** **,** **too** **,** **to** **fly** **into** **a** **rage** **.**
和 它 曾是 喜欢 他 , 也 , 到 飞 进入 一个 愤怒 .

而且，他也很容易勃然大怒。

" [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [wɔːrnd] [ˌem 'iː] ['suːnər] , " [hiː; hi] [kəm'pleɪnd] [tuː; tə] ['mɪstər] . [graʊs] .
" **You** **might** **have** **warned** **me** **sooner** **,** **"** **he** **complained** **to** **Mr** **.** **Grouse** **.**
" 你 可能 有 警告 我 很快 , " 他 抱怨 到 先生 . 松鸡 .

“你本可以早点提醒我，”他向格劳斯先生抱怨道。

" [ðæt] [red] ['ræskl] [ɪz] [kwɪk] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] .
" **That** **red** **rascal** **is** **quick** **as** **lightning** **.**
" 那 红色的 恶棍 是 快的 作为 闪电 .

“那个红头发的家伙动作快如闪电。”

[hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [kɔːt] [ˌem 'iː] . "
He almost caught me . "
他 几乎 捕捉 我 . "

他差点就抓到我了。

" [aɪ] [θɔːt] [juːd] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] [wen] [juː; jʊ] [sɔː] [ˌem 'iː][raɪz] , " [sed] ['mɪstər] . [graʊs] .
" I thought you'd follow me when you saw me rise , " said Mr . Grouse .
" 我 想法 你会 跟随 我 什么时候 你 锯 我 上升 , " 说 先生 . 松鸡 .

"我以为你看到我站起来就会跟着我，"格劳斯先生说。

" [aɪ] ['dɪdnt] [siː] [juː; jʊ] . "
" I didn't see you . "
" 我 没有 看 你 . "

"我没看见你。"

" [wel] , [juː; jʊ] [hɜːrd] [ˌem 'iː] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ? "
" Well , you heard me , didn't you ? "
" 出色地 , 你 听到 我 , 没有 你 ? "

"嗯，你都听到了，对吧？"

" [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [hwɜːɪŋ] [saʊnd] , " [sed] ['tɜːrki] ['praʊdˌfʊt] , " [bʌt; bət][aɪ]['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː]
" I heard a whirring sound , " said Turkey Proudfoot , " but I didn't know what it
" 我 听到 一个 嗡嗡声 声音 , " 说 火鸡 普劳德福特 , " 但 我 没有 知道 什么 它
[wʌz; wəz] . "
was . "
曾是 . "

"我听到一阵嗡嗡声，"土耳其·普劳德福特说，"但我不知道那是什么。"

" [greɪt] [sneɪks] ! " [kraɪd]['mɪstər] . [graʊs] .
" Great snakes ! " cried Mr . Grouse .
" 伟大的 蛇 ! " 哭 先生 . 松鸡 .

"好大的蛇！"格劳斯先生喊道。

" ['fɑːrmər] [griːn] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][let][juː; jʊ] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ðiˌ] [wʊdz] — [nɑːt] [ɪf] [hiː; hi][iks'pekts]
" Farmer Green ought not to let you come into the woods — not if he expects
" 农民 绿色的 应该 不是 到 让 你 来 进入 这 树林 — 不是 如果 他 预期
[juː; jʊ][tuː; tə]
you to
你 到

"格林农夫不应该让你进树林——如果他指望你……"

[piː] . -
p . 89
p . -

第89页

[spend] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [deɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] !
spend Thanksgiving Day with him !
花费 感恩 天 和 他 !

和他一起过感恩节吧!

" ['tɑːmi] [fɑːks] ['tʃʌkld] [æt; ət] [ðæt] [rɪ'mɑːrk] .
" Tommy Fox chuckled at that remark .
" 汤米 狐狸 轻笑 在 那 评论 .

汤米·福克斯听到这话轻笑了一声。

[bʌt; bət] ['tɜːrki] ['praʊdˌfʊt] ['nevər] [let][ɑːn] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] .
But Turkey Proudfoot never let on that he heard it .
但 火鸡 普劳德福特 绝不 让 在 那 他 听到 它 .

但土耳其·普劳德福特始终没有透露他听到了这件事。

[hiː; hi] [kraʊtʃt] ['loʊər] [ə'pɑːn][ðə; ði] [lɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊk] [triː] [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][fɔːl]

He	crouched	lower	upon	the	limb	of	the	oak	tree	and	pretended	to	fall
他	蹲着	降低	之上	这	肢	的	这	橡木	树	和	假装	到	落下

[ə'sliːp] .

asleep	.
睡着了	.

他蹲在橡树枝上更低的位置，假装睡着了。

['deɪlaɪt] [wʌz; wəz][fæst] ['feɪdɪŋ] .

Daylight	was	fast	fading	.
日光	曾是	快速地	褪色	.

天色迅速暗了下来。

[piː] . -

p	.	90
p	.	-

第90页

[ˌɛksˌaɪ'ɛks]

XIX
十九

十九世纪

[naɪt] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz]

NIGHT	IN	THE	WOODS
夜晚	在	这	树林

林中之夜

['mɪstər] . [graʊs] [ænd; ənd] ['tɑːmi] [fɑːks] [suːn] [went] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['bɪznəs] ,

Mr	.	Grouse	and	Tommy	Fox	soon	went	about	their	business	,
先生	.	松鸡	和	汤米	狐狸	很快	去	关于	他们的	商业	,

格劳斯先生和汤米·福克斯很快就忙起了他们的事。

['liːvɪŋ] ['tɜːrki] ['praʊdˌfʊt] [tuː; tə] [ruːst] [ɪn][ðə; ði][oʊk] [triː] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

leaving	Turkey	Proudfoot	to	roost	in	the	oak	tree	in	the	woods	.
离开	火鸡	普劳德福特	到	栖息地	在	这	橡木	树	在	这	树林	.

留下火鸡普劳德福特栖息在树林里的橡树上。

[ðoʊ] [hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][fæst] [ə'sliːp] , ['tɜːrki] ['praʊdˌfʊt] [hæd; həd] [kept] [wʌn] [aɪ]

Though	he	pretended	to	be	fast	asleep	,	Turkey	Proudfoot	had	kept	one	eye
尽管	他	假装	到	是	快速地	睡着了	,	火鸡	普劳德福特	有	保留	一	眼睛

['slaɪtli] ['oʊpən] .

slightly	open	.
轻微地	打开	.

尽管他假装睡得很沉，但土耳其·普劳德福特还是睁着一只眼睛。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['tɑːmi] [fɑːks][trɑːt] [ə'weɪ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['pæstʃər] .

He	had	seen	Tommy	Fox	trot	away	toward	the	pasture	.
他	有	已见	汤米	狐狸	小跑	离开	朝向	这	牧场	.

他看到汤米·福克斯小跑着朝牧场走去。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] ['mɪstər] . [graʊs] [goʊ] [hwɜːɪŋ] [ɔːf]['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .

He	had	heard	Mr	.	Grouse	go	whirring	off	into	the	depths	of	the	woods	.
他	有	听到	先生	.	松鸡	去	嗡嗡声	离开	进入	这	深度	的	这	树林	.

他听到格劳斯先生呼啸着消失在树林深处。

" [its] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['fɑːrmjɑːrd] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , " ['tɜːrki] ['praʊdˌfʊt]

"	It's	too	late	to	go	back	to	the	farmyard	this	evening	,	"	Turkey	Proudfoot
"	它是	也	晚的	到	去	后退	到	这	农场	这	晚上	,	"	火鸡	普劳德福特

['grʌmbld] .

grumbled	.
咕哝	.

“今晚回农场太晚了，”火鸡普劳德福特咕哝道。

" [its] ['ɔːlmoʊst] [dʌsk] [ɔːl'redi] .
" It's almost dusk already .
" 它是 几乎 黄昏 已经 .

“天色已近黄昏。”

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ] ['telɪŋ] [ə'baʊt] ['tɑːmi] [fɑːks] .
And there's no telling about Tommy Fox .
和 有 不 讲述 关于 汤米 狐狸 .

至于汤米·福克斯，谁也说不准。

[piː] . -
p . 91
p . -

第91页

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi]['haɪdɪŋ][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [triː] ,
He may be hiding behind a tree ,
他 可能 是 隐藏 在后面 一个 树 ,

他可能躲在树后面。

['redi] [tuː; tə] [paʊns] [ɑːn][ˌem 'iː][ðə; ðɪ]['moʊmənt][aɪ] [ə'laɪt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd] .
ready to pounce on me the moment I alight on the ground .
准备好 到 猛扑 在 我 这 片刻 我 点燃 在 这 地面 .

我一落地，它们就准备扑上来攻击我。

" ['tɜːrki] ['praʊdˌfʊt] ['æktʃuəli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ][bɪt] ['sliːpi] .
" Turkey Proudfoot actually began to feel a bit sleepy .
" 火鸡 普劳德福特 实际上 开始 到 感觉 一个 少量 困 .

“土耳其·普劳德福特开始感到有点困了。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ]['hæbɪt][ʌv; əv]['goʊɪŋ] ['ɜːrli] [tuː; tə] [ruːst] ['enihaʊ] .
He was in the habit of going early to roost anyhow .
他 曾是 在 这 习惯 的 去 早期的 到 栖息地 无论如何 .

他本来就习惯早早地回巢休息。

[soʊ][hiː; hi] ['hʌdld] [loʊ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [brænt͡ʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊk] [triː] .
So he huddled low on the branch of the oak tree .
所以 他 蜷缩着 低的 在 这 分支 的 这 橡木 树 .

于是他蜷缩在橡树枝上。

[ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ][lænd][ʌv; əv] [driːmz] .
And soon he was in the land of dreams .
和 很快 他 曾是 在 这 土地 的 梦境 .

很快，他就进入了梦乡。

[hiː; hi] [slept] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
He slept a long time .
他 睡着了 一个 长的 时间 .

他睡了很久。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [slept] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [θɪŋz] ['hæpənd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ]
And while he slept a number of things happened of which he knew nothing
和 尽管 他 睡着了 一个 数字 的 事物 发生 的 哪个 他 知道 没有什么
.
:
.

在他睡觉的时候，发生了很多他一无所知的事情。

['tɑːmi] [fɑːks] [keɪm] ['stiːlɪŋ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ænd; ənd] [geɪzd] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

Tommy	**Fox**	**came**	**stealing**	**back**	**in**	**the**	**moonlight**	**and**	**gazed**	**up**	**at**	**him**	**with**
汤米	狐狸	来了	偷窃	后退	在	这	月光	和	凝视	向上	在	他	和

['lɔːŋɪŋ] [aɪz] .

longing	**eyes**	**.**
渴望	眼睛	.

汤米·福克斯在月光下悄悄溜了回来，用渴望的眼神仰望着他。

[mɪs] ['kɪti] [kæt] , [huː] [hæd; həd] [praʊld] [θruː] [ðə; ði] ['pæstʃər] [ɑːn][ə; eɪ] [hʌnt] [fɔːr; fər] [fiːld] [maɪs] , [spaɪd] [hɪm; ɪm] .

Miss	**Kitty**	**Cat**	**,**	**who**	**had**	**prowled**	**through**	**the**	**pasture**	**on**	**a**	**hunt**	**for**	**field**	**mice**	**,**
错过	猫咪	猫	,	WHO	有	潜行	通过	这	牧场	在	一个	打猎	为了	场地	小鼠	,

spied	**him**	**.**
间谍	他	.

小猫咪在牧场里四处游荡，寻找田鼠，发现了它。

" [aɪ] [dɪ'kler] , [ðæts] ['tɜːrki] ['praʊdˌfʊt] !

"	**I**	**declare**	**,**	**that's**	**Turkey**	**Proudfoot**	**!**
"	我	宣布	,	那就是	火鸡	普劳德福特	!

"我宣布，那就是土耳其骄傲脚！"

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	**she**	**exclaimed**	**.**
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][gɑːt][lɔːst] [ʌp] [hɪr] .

"	**He**	**must**	**have**	**got**	**lost**	**up**	**here**	**.**
"	他	必须	有	得到	丢失的	向上	这里	.

他一定是在这里迷路了。

[aɪ]['sɜːrt(ə)nli] [ʃænt] [weɪk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [weɪ] [hoʊm] .

I	**certainly**	**shan't**	**wake**	**him**	**and**	**tell**	**him**	**the**	**way**	**home**	**.**
我	当然	不会	唤醒	他	和	告诉	他	这	方式	家	.

我当然不会叫醒他，然后告诉他回家的路。

[ɪf] [aɪ] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm]['hiːd][biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə]

If	**I**	**spoke**	**to**	**him**	**he'd**	**be**	**sure**	**to**
如果	我	辐	到	他	他会	是	当然	到

如果我和他说话，他肯定会

[piː] . -

p	**.**	**92**
p	.	-

第92页

['gɑːb(ə)l][ænd; ənd] [sker] [ə'weɪ] [ɔːl][ðə; ði][maɪs][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

gobble	**and**	**scare**	**away**	**all**	**the**	**mice**	**in**	**the**	**neighborhood**	**.**
咕噜	和	吓	离开	全部	这	小鼠	在	这	邻里	.

狼吞虎咽地吃掉并吓跑附近所有的老鼠。

" ['bendʒəmɪn][bæt] [keɪm] ['zɪgzægɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd][ɔːl][bʌt; bət] ['blʌndəd] ['ɪntuː] ['tɜːrki]

"	**Benjamin**	**Bat**	**came**	**zigzagging**	**through**	**the**	**air**	**and**	**all**	**but**	**blundered**	**into**	**Turkey**
"	本杰明	蝙蝠	来了	之字形	通过	这	空气	和	全部	但	犯错	进入	火鸡

['praʊdˌfʊt] .

Proudfoot	**.**
普劳德福特	.

"本杰明·巴特在空中呈之字形飞行，几乎是跌跌撞撞地撞上了土耳其·普劳德福特。"

['mɪsɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [bredθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɪŋ] ,

Missing	**him**	**by**	**the**	**breadth**	**of**	**a**	**wing**	**,**
丢失的	他	经过	这	宽度	的	一个	翼	,

只差一个翅膀的距离就与他擦肩而过。

['bendʒəmɪn][bæt] [hʌŋ] [hed] ['daʊnwərd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [nɪr] - [baɪ] [lɪm] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət]

Benjamin	Bat	hung	head	downward	from	a	near	-	by	limb	and	stared	at
本杰明	蝙蝠	悬挂	头	向下	从	一个	靠近	-	经过	肢	和	凝视	在

[ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [fɔːrm] .

the	sleeping	form	.
这	睡眠	形式	.

本杰明·巴特低着头，挂在附近的树枝上，盯着熟睡的人影。

" [hə'loʊ] !

"	Hello	!
"	你好	!

“你好！

" [hiː; hi] [skwiːkt] .

"	he	squeaked	.
"	他	吱吱作响	.

他吱吱叫了一声。

" [hɪəz] [ə; eɪ] ['nuːkʌmər] [ɪn] [ðiːz] [wʊdz] .

"	Here's	a	newcomer	in	these	woods	.
"	这里是	一个	新人	在	这些	树林	.

“这片树林里来了个新来者。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ['hiːd] [klɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [lɪm] ['ʌpsaɪd] [daʊn] .

I	should	think	he'd	cling	to	that	limb	upside	down	.
我	应该	思考	他会	黏着	到	那	肢	上行	向下	.

我想他会倒挂着抓住那根树枝。

['hiːd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['seɪfər] [weɪ] [ðæn; ðən] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [lɪm] .

He'd	find	it	a	much	safer	way	than	sitting	on	top	of	the	limb	.
他会	寻找	它	一个	很多	更安全	方式	比	坐着	在	顶部	的	这	肢	.

他会发现这比坐在树枝上安全得多。

" ['bendʒəmɪn][bæt][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['raʊzɪŋ] ['tɜːrki] ['praʊdˌfʊt] [ænd; ənd] [əd'vaɪzɪŋ]

"	Benjamin	Bat	was	on	the	point	of	rousing	Turkey	Proudfoot	and	advising
"	本杰明	蝙蝠	曾是	在	这	观点	的	振奋人心的	火鸡	普劳德福特	和	建议

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] [wen] [ə; eɪ] ['kweɪvərɪŋ] ['wɪs(ə)l] [sent] ['bendʒəmɪn] ['hʌriŋ]

him	to	change	his	position	when	a	quavering	whistle	sent	Benjamin	hurrying
他	到	改变	他的	位置	什么时候	一个	颤抖	哨	发送	本杰明	匆忙

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

“本杰明·巴特正要叫醒土耳其·普劳德福特，建议他改变位置时，一声颤抖的哨声让本杰明匆匆离开了。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]['saɪmən] ['skriːtʃər] , ['sɑːləmən] [aʊlz] [smɔːl] ['kʌz(ə)n] .

He	knew	the	voice	of	Simon	Screecher	,	Solomon	Owl's	small	cousin	.
他	知道	这	嗓音	的	西蒙	尖叫者	,	所罗门	猫头鹰的	小的	表哥	.

他认出了西蒙·斯克里彻的声音，西蒙·斯克里彻是所罗门猫头鹰的小表弟。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .

And	he	had	no	wish	to	meet	him	.
和	他	有	不	希望	到	见面	他	.

他根本不想见他。

['tɜːrki] ['praʊdˌfʊt] [stɜːrd] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] .

Turkey	Proudfoot	stirred	in	his	sleep	.
火鸡	普劳德福特	搅拌	在	他的	睡觉	.

土耳其·普劳德福特在睡梦中翻了个身。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['driːmiŋ] — ['driːmiŋ] [ðæt] ['dʒɑːni]

He	was	dreaming	—	dreaming	that	Johnnie
他	曾是	做梦	—	做梦	那	约翰尼

他正在做梦——梦见约翰尼

第93页

[griːn] [wʌz; wəz] ['wɪslɪŋ] [tuː; tə][oʊld][dɔːg][spɑːt][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [draɪv] ['tɜːrki] ['praʊdˌfʊt] [aʊt]
Green **was** **whistling** **to** **old** **dog** **Spot** **to** **come** **and** **drive** **Turkey** **Proudfoot** **out**
绿色的 曾是 吹口哨 到 老的 狗 点 到 来 和 驾驶 火鸡 普劳德福特 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːli] [plaːntid] ['kɔːrnfiːld] .
of **the** **newly** **planted** **cornfield** **.**
的 这 新 已种植 玉米地 .

格林吹着口哨，叫老狗斯波特过来把火鸡普劳德福特赶出新种的玉米地。

[ðə; ði] ['wɪslɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] .
The **whistling** **seemed** **to** **come** **nearer** **and** **nearer** **.**
这 吹口哨 似乎 到 来 更近 和 更近 .

口哨声似乎越来越近了。

" [aɪ][wəʊnt][stɜːr][fɔːr; fər][oʊld][spɑːt] , " ['tɜːrki] ['praʊdˌfʊt] ['gɔbəld] [ə'laʊd][ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] .
" **I** **won't** **stir** **for** **old** **Spot** **,** **"** **Turkey** **Proudfoot** **gobbled** **aloud** **in** **his** **sleep** **.**
" 我 惯于 搅拌 为了 老的 点 , " 火鸡 普劳德福特 狼吞虎咽 大声 在 他的 睡觉 .

“老斯波特，我一刻也不想动。”火鸡普劳德福特在睡梦中咕噜咕噜地叫道。

" ['meɪbi] [juːl] [stɜːr][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " [kraɪd][ə; eɪ][streɪndʒ] [vɔɪs] .
" **Maybe** **you'll** **stir** **for** **me** **,** **"** **cried** **a** **strange** **voice** **.**
" 或许 你会 搅拌 为了 我 , " 哭 一个 奇怪的 嗓音 .

“也许你会为我醒来，”一个陌生的声音喊道。

[ænd; ənd] ['tɜːrki] ['praʊdˌfʊt] [woʊk] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] .
And **Turkey** **Proudfoot** **woke** **up** **with** **a** **start** **.**
和 火鸡 普劳德福特 觉醒 向上 和 一个 开始 .

土耳其·普劳德福特猛然惊醒。

" [wer] [ˌeɪ 'em][aɪ] ?
" **Where** **am** **I** **?**
" 在哪里 是 我 ?

“我在哪里？”

" [hiː; hi] [bɔːld] .
" **he** **bawled** **.**
" 他 嚎啕大哭 .

他嚎啕大哭。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] ['kudnt] [rɪ'membər] ['hævɪŋ] [gɔːn] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .
For **a** **moment** **he** **couldn't** **remember** **having** **gone** **to** **sleep** **in** **the** **woods** **.**
为了 一个 片刻 他 不能 记住 拥有 已消失 到 睡觉 在 这 树林 .

他一时想不起自己是在树林里睡着的。

" [jʊə(r)] [raɪt] [ʌp] ['ʌndər] [bluː] ['maʊnt(ə)n] , " [sed] ['saɪmən] ['skriːtʃər] .
" **You're** **right** **up** **under** **Blue** **Mountain** **,** **"** **said** **Simon** **Screecher** **.**
" 你是 正确的 向上 在下面 蓝色的 山 , " 说 西蒙 尖叫者 .

“你就在蓝山脚下，”西蒙·斯克里彻说道。

" [its] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə] [sliːp] .
" **It's** **a** **dangerous** **place** **for** **a** **stranger** **to** **sleep** **.**
" 它是 一个 危险的 地方 为了 一个 陌生人 到 睡觉 .

“对于陌生人来说，那里是个危险的地方。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][bɜːrdz][ænd; ənd] [biːsts] [ə; eɪ] - ['plenti] [ɪn] [ðiːz] [wʊdz] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [miːl]

There	are	birds	and	beasts	a	-	plenty	in	these	woods	that	would	make	a	meal
那里	是	鸟类	和	野兽	一个	-	很多	在	这些	树林	那	会	制作	一个	一顿饭

[ʌv; əv][juː; jʊ] [ɪf] [ðeɪ] [kɔːt] [juː; jʊ] [hɪr] .

of	you	if	they	caught	you	here	.
的	你	如果	他们	捕捉	你	这里	.

这片树林里有很多鸟兽，如果你在这里被它们抓住，它们会把你当成一顿美餐。

" ['tɜːrki] ['praʊdˌfʊt] [jɔːnd] .

"	Turkey	Proudfoot	yawned	.
"	火鸡	普劳德福特	打哈欠	.

土耳其·普劳德福特打了个哈欠。

" [aɪm][nɑːt] ['wɜːrɪŋ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	I'm	not	worrying	,	"	he	replied	.
"	我是	不是	令人担忧	,	"	他	回复	.

“我并不担心，”他回答说。

" [fɔksiz] [kɑːnt] [klaɪm] [triːz] .

"	Foxes	can't	climb	trees	.
"	狐狸	不能	爬	树木	.

狐狸不会爬树。

[ænd; ənd][aɪm][æz; əz]

And	I'm	as
和	我是	作为

而我

[piː] . -

p	.	94
p	.	-

第94页

[bɪg][æz; əz]['eni][bɜːrd][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] . "

big	as	any	bird	in	the	neighborhood	.	"
大的	作为	任何	鸟	在	这	邻里	.	"

“跟附近任何一只鸟都大。”

" [jʊə(r)] [æz; əz][bɪg] — [jes] !

"	You're	as	big	—	yes	!
"	你是	作为	大的	—	是的	!

“你很大——是的！

[ænd; ənd] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][moʊst] !

And	bigger	than	most	!
和	大	比	最多	!

而且比大多数都大！

" ['saɪmən] ['skriːtʃər] [əd'mɪtɪd] .

"	Simon	Screecher	admitted	.
"	西蒙	尖叫者	承认	.

西蒙·斯克里彻承认了。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['bɪgnəs] [ə'loʊn] [ðæt] [kaʊnts] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , " [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] .

"	But	it	isn't	bigness	alone	that	counts	in	the	woods	,	"	he	insisted	.
"	但	它	不是	大	独自的	那	计数	在	这	树林	,	"	他	坚持	.

“但在森林里，重要的不仅仅是体型大小，”他坚持说。

" [wʌt] [dʌz] [kaʊnt] , [ðen] ? " ['tɜːrki]

"	What	does	count	,	then	?	"	Turkey
"	什么	做	数数	,	然后	?	"	火鸡

那么，什么才算数呢？土耳其

['praʊdˌfʊt] [di'mɑ:ndid] .
Proudfoot demanded .
普劳德福特 要求 .

普劳德福特要求道。

" [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ges] , " [sed] ['saɪmən] ['skri:tʃər] .
" You ought to be able to guess , " said Simon Screecher .
" 你 应该 到 是 有能力的 到 猜测 , " 说 西蒙 尖叫者 .

“你应该能猜到，”西蒙·斯克里彻说道。

" [its] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [aɪz] .
" It's right in front of your eyes .
" 它是 正确的 在 正面 的 你的 眼睛 .

“它就在你眼前。”

" [pi:] . -
" p . 95
" p . -

第95页

['eks 'eks]
XX
xx

XX

[bi:ks] [ænd; ənd] [bɪlz]
BEAKS AND BILLS
喙 和 账单

喙和嘴

['tɜ:rki] ['praʊdˌfʊt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] ['gesə] .
Turkey Proudfoot was a poor guesser .
火鸡 普劳德福特 曾是 一个 贫穷的 猜测者 .

土耳其·普劳德福特猜题能力很差。

[ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [æt; ət] [naɪt] , ['saɪmən] ['skri:tʃər] [ðə; ði] [aʊl] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv]
There in the woods , at night , Simon Screecher the owl had told him of
那里 在 这 树林 , 在 夜晚 , 西蒙 尖叫者 这 猫头鹰 有 讲述 他 的
['sʌmθɪŋ] [ðæt] " ['kaʊntɪd] ,
something that " counted ,
某物 那 " 计数 ,

在树林里，夜里，猫头鹰西蒙·斯克里彻告诉他一些“重要”的事情。

" ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['tɜ:rki] - [aɪz] .
" something that was right in front of Turkey Proudfoot's eyes .
" 某物 那 曾是 正确的 在 正面 的 火鸡 - 眼睛 .

“这明明就在土耳其·普劳德福特眼前。”

[ænd; ənd] ['tɜ:rki] ['praʊdˌfʊt] [neɪmd] ['evriθɪŋ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] .
And Turkey Proudfoot named everything he could think of .
和 火鸡 普劳德福特 命名 一切 他 可以 思考 的 .

土耳其·普劳德福特把他能想到的都列举了出来。

[hi:; hi] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði][oʊk] [tri:] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][sæt] , [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] , [ðə; ði] ['jeloʊ] [mu:n] .
He mentioned the oak tree in which he sat , the darkness , the yellow moon .
他 提及 这 橡木 树 在 哪个 他 卫星 , 这 黑暗 , 这 黄色的 月亮 .

他提到了他坐着的那棵橡树、黑暗和黄色的月亮。

" [jʊə(r)] [rɔ:ŋ] !
" You're wrong !
" 你是 错误的 !

你错了！

" ['saɪmən] ['skriːtʃər] [kept] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] .
" Simon Screecher kept telling him .
" 西蒙 尖叫者 保留 讲述 他 .

"西蒙·斯克里彻一直这样告诉他。"

" [jʊə(r)] ['getɪŋ] ['fɜːrðər] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['evri] [ges] .
" You're getting further away with every guess .
" 你是 获得 更远 离开 和 每一个 猜测 .

"你每次猜测都离目标更远。"

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] : [its] [jʊr; jər] [biːk] .
I suppose I'll have to tell you what I mean : it's your beak .
我 认为 患病的 有 到 告诉 你 什么 我 意思是 : 它是 你的 喙 .

我想我得解释一下我的意思：那是你的喙。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] ['iznt] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
And if that isn't right in front of
和 如果 那 不是 正确的 在 正面 的

如果那不是正前方的话.....

[piː] . -
p . 96
p . -

第96页

[jʊr; jər] [aɪz] , [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [ɪz] . "
your eyes , I don't know what is . "
你的 眼睛 , 我 不 知道 什么 是 . "

你的眼睛，我不知道那是什么。

" [maɪ] [biːk] ! " [kraɪd] ['tɜːrki] ['praʊdˌfʊt] .
" My beak ! " cried Turkey Proudfoot .
" 我的 喙 ! " 哭 火鸡 普劳德福特 .

"我的喙！"火鸡骄傲脚喊道。

" [aɪ] [dəunt] [kɔːl] [maɪ] [bɪl] [maɪ] [biːk] .
" I don't call my bill my beak .
" 我 不 称呼 我的 账单 我的 喙 .

"我不会把我的账单叫做我的喙。"

[aɪ] [kɔːl] [maɪ] [biːk] [maɪ] [bɪl] . "
I call my beak my bill . "
我 称呼 我的 喙 我的 账单 . "

我把我的喙叫做"嘴"。

" [wel] , [biːk] [ɔːr] [bɪl] , [jɔːrz] [ɪz] [ə; eɪ] ['juːsləs] [θɪŋ] , " ['saɪmən] ['skriːtʃər] [sniəd] .
" Well , beak or bill , yours is a useless thing , " Simon Screecher sneered .
" 出色地 , 喙 或者 账单 , 你的 是 一个 无用 事物 , " 西蒙 尖叫者 冷笑 .

"哼，不管是喙还是嘴，你的那玩意儿都是没用的东西，"西蒙·斯克里彻冷笑道。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [duː] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ] ['kɜːrn(ə)l] [ʌv; əv] [kɔːrn] .
" It may do well enough to pick up a kernel of corn .
" 它 可能 做 出色地 足够的 到 挑选 向上 一个 核心 的 玉米 .

"它或许能勉强捡起一粒玉米粒。"

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [mʌtʃ] [gʊd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wepən] .
But it can't be much good as a weapon .
但 它 不能 是 很多 好的 作为 一个 武器 .

但它作为武器应该没什么用。

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [hʊkt] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌv; əv] ['eni] [juːz] [ɪn] [ə; eɪ] [faɪt] .
It ought to be sharp and hooked to be of any use in a fight .
它 应该 到 是 锋利的 和 钩子 到 是 的 任何 使用 在 一个 斗争 .

它必须锋利且带钩才能在搏斗中发挥作用。

" [wɪð; wɪθ] ['evri] [wɜ:rd] [ðæt] ['saɪmən] ['skri:tʃər] [sed] , ['tɜ:rki] ['praʊdˌfʊt] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['æŋgri:ɚ]
" With every word that Simon Screecher said , Turkey Proudfoot was growing angrier
" 和 每一个 单词 那 西蒙 尖叫者 说 , 火鸡 普劳德福特 曾是 生长 更愤怒
.
:
.

"西蒙·斯克里彻每说一个字，土耳其·普劳德福特就更加愤怒。"

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [bɪl] , " [hi:; hi] ['klæməd] .
" There's nothing wrong with my bill , " he clamored .
" 有 没有什么 错误的 和 我的 账单 , " 他 喧闹 .

"我的账单没有任何问题！"他大声说道。

" [aɪv] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [faɪts] [ɪn][ðə; ði]['fɑ:rmjɑ:rd] .
" I've had plenty of fights in the farmyard .
" 我已经 有 很多 的 战斗 在 这 农场 .

"我在农场里打过很多架。"

[ðə; ði] [faʊlz] [ɑ:r; ər][ɔ:l][ə'freɪd][ʌv; əv][ˌem 'i:][æt; ət][hoʊm] .
The fowls are all afraid of me at home .
这 家禽 是 全部 害怕的 的 我 在 家 .

家里的家禽都怕我。

" ['saɪmən] ['skri:tʃər] [geɪv] [ə; eɪ][moʊst] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [læf] .
" Simon Screecher gave a most disagreeable laugh .
" 西蒙 尖叫者 给予 一个 最多 令人不快的 笑 .

西蒙·斯克里彻发出了一声极其难听的笑声。

" [aɪ] ['wɔznt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]['fɑ:rmjɑ:rd] [faɪts] , " [hi:; hi] [snɪft] .
" I wasn't thinking of farmyard fights , " he sniffed .
" 我 不是 思维 的 农场 战斗 , " 他 嗅了嗅 .

"我没想到农场里的打架斗殴，"他抽泣着说。

" [ɪf] ['fæti] [ku:n] [ɔ:r] ['grʌmpi]
" If Fatty Coon or Grumpy
" 如果 脂肪 浣熊 或者 脾气暴躁

"如果胖浣熊或暴躁

[pi:] . -
p . 97
p . -

第97页

['wi:zl] [ɔ:r][maɪ]['kʌz(ə)n]['sɑ:ləmən] [aʊl] [græbd] [ju:; jʊ] ,
Weasel or my cousin Solomon Owl grabbed you ,
黄鼠狼 或者 我的 表哥 所罗门 猫头鹰 抓住 你 ,

鼬鼠或者我的表弟所罗门猫头鹰抓住了你，

[ju:d] [faɪnd] [ðæt] [ə; eɪ] [faɪt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['mætər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [mɪr]
you'd find that a fight in the woods is a very different matter from a mere
你会 寻找 那 一个 斗争 在 这 树林 是 一个 非常 不同的 事情 从 一个 仅仅
['bɑ:rnjɑ:rd]['skwɑ:b(ə)l] .
barnyard squabble .
农场 争吵 .

你会发现，在树林里打架和在农场里吵架完全是两回事。

" ['tɜ:rki] ['praʊdˌfʊt] [wʌz; wəz] ['fjʊriəs] .
" Turkey Proudfoot was furious .
" 火鸡 普劳德福特 曾是 狂怒 .

"土耳其·普劳德福特非常愤怒。"

" [ɪf] [juːl] [kʌm] ['oʊvər] [hɪr] [ɑːn] [ðɪs] [lɪm] [aɪl] [pek] [juː; jʊ] , " [hiː; hi][kraɪd] .
" If you'll come over here on this limb I'll peck you , " he cried .
" 如果 你会 来 超过 这里 在 这 肢 患病的 啄 你 , " 他 哭 .

“如果你愿意从这根树枝上过来，我就啄你，”他喊道。

" [hʌ] !
" Huh !
" 嗯 !

“哈！

[wiː; wi][dəunt] [faɪt] [ðæt] [weɪ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , " ['saɪmən] ['skriːtʃər] [riˈtɔːtid] .
We don't fight that way in the woods , " Simon Screecher retorted .
我们 不 斗争 那 方式 在 这 树林 , " 西蒙 尖叫者 反驳 .

“我们在树林里可不是那样打架的，”西蒙·斯克里彻反驳道。

" [wiː; wi][dəunt] [pek] .
" We don't peck .
" 我们 不 啄 .

我们不啄食。

[wiː; wi][ter; tɪ(ə)r] - [ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] !
We tear - r - r - r !
我们 撕 - r - r - r !

我们撕——撕！

" [hiː; hi] [roʊld] [aʊt] [ðə; ði][læst][wɜːrd][ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] - [drɔːn] ['kweɪvər] [wɪtʃ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['hɔːrɪd]
" He rolled out the last word in a long - drawn quaver which gave it a horrid
[saʊnd] — [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,
sound — especially in the woods ,
声音 — 尤其 在 这 树林 ,

“他用拖长的颤音吐出最后一个字，听起来十分难听——尤其是在树林里。”

['æftər][dɑːrk] .
after dark .
后 黑暗的 .

天黑之后。

[ænd; ənd] ['tɜːrki] ['praʊdˌfʊt] [felt] [tʃɪlz] [ə; eɪ] - ['rʌnɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bæk] .
And Turkey Proudfoot felt chills a - running up and down his back .
和 火鸡 普劳德福特 毛毡 寒意 一个 - 跑步 向上 和 向下 他的 后退 .

土耳其·普劳德福特感到一阵寒意从后背窜上窜下。

" [ə; eɪ] - [əˈhemˌəˈhəm] !
" A - ahem !
" 一个 - 嗯 !

“啊咳！”

[juː; jʊ] - [juː; jʊ] ['niːdnt] ['bɑːðər][tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər] [hɪr] , " [hiː; hi] ['stæməd] .
You - you needn't bother to come over here , " he stammered .
你 - 你 不必 打扰 到 来 超过 这里 , " 他 结结巴巴 .

“你……你不用过来，”他结结巴巴地说。

" [aɪ] - [aɪ] ['ʃʊdənt] [laɪk][tuː; tə] [pek] [juː; jʊ] .
" I - I shouldn't like to peck you .
" 我 - 我 不应该 喜欢 到 啄 你 .

“我不应该喜欢啄你。”

[juː; jʊ] - [ɜːr; ər] - [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [sɔːrt][ʌv; əv]['pɜːrs(ə)n] . "
You - er - you seem to be a very pleasant sort of person . "
你 - 呃 - 你 似乎 到 是 一个 非常 令人愉快的 种类 的 人 . "

你看起来是个非常和蔼可亲的人。

" [wel] , [aɪm][nɑːt] !
" **Well , I'm not !**
" 出色地 , 我是 不是 !

“嗯，我不是！”

" ['saɪmən] ['skriːtʃər] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] .
" **Simon Screecher informed him .**
" 西蒙 尖叫者 知情的 他 .

西蒙·斯克里彻告诉他。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [maɪ]
" **And you ought to see my**
" 和 你 应该 到 看 我的

“你应该看看我的

[piː] . -
p . 98
p . -

第98页

['kʌz(ə)n] , ['sɑːləmən] [aʊl] .
cousin , Solomon Owl .
表哥 , 所罗门 猫头鹰 .

表亲，所罗门猫头鹰。

['hiːz] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['feloʊ] .
He's a terrible fellow .
他是 一个 糟糕的 同伴 .

他真是个糟糕透顶的人。

" ['tɜːrki] - ['wɪʃboʊn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [mʌnθ] .
" **Turkey Proudfoot's wishbone seemed to be trying to come up into his month .**
" 火鸡 - 许愿骨 似乎 到 是 尝试 到 来 向上 进入 他的 月 .

“火鸡普劳德福特的叉骨似乎想伸进他的嘴里。”

[æt; ət] [liːst] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] ['swɑːloʊ] ['sevrəl] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['ænsər] .
At least , he had to swallow several times before he could answer .
在 至少 , 他 有 到 吞 一些 时代 前 他 可以 回答 .

至少，他得咽好几口唾沫才能回答。

" [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [siː] [jʊr; jər]['kʌz(ə)n] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə] - [naɪt] .
" **I'd like to see your cousin ," he replied ," but not to - night .**
" ID 喜欢 到 看 你的 表哥 , " 他 回复 , " 但 不是 到 - 夜晚 .

“我想见见你的表弟，”他回答说，“但不是今晚。”

" [hiː; hi][hæd; həd] ['skersli] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] [wen] [ə; eɪ] [laʊd] [kɔːl] [keɪm] ['buːmɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ]
" **He had scarcely finished speaking when a loud call came booming through the**
" 他 有 几乎 完成的 请讲 什么时候 一个 大声 称呼 来了 蓬勃发展 通过 这
[wʊdz] :
woods :
树林 :

他话音未落，树林里就传来一声响亮的喊叫声：

" [wuː] - ['wuː] - ['wuː] , ['wuː] - ['wuː] , [tuː; tə] - ['wuː] - [ɑː] ! "
" **Whooo - whoo - whoo , whoo - whoo , to - whoo - ah ! "**
" 哇哦 - 哇哦 - 哇哦 , 哇哦 - 哇哦 , 到 - 哇哦 - 啊 ! "

“呜呜呜，呜呜，呜呜啊！”

" [huːz] [ðæt] ? " [gɑːspt] ['tɜːrki] ['praʊdˌfʊt] .
" **Who's that ? " gasped Turkey Proudfoot .**
" 谁是 那 ? " 倒吸一口气 火鸡 普劳德福特 .

“那是谁？”土耳其·普劳德福特惊呼道。

" [ðæts] [maɪ]['kʌz(ə)n] , ['sɑːləmən] [aʊl] , " ['saɪmən] ['skriːtʃər] [ɪk'spleɪnd] .
" **That's** **my** **cousin** **,** **Solomon** **Owl** **,** " **Simon** **Screecher** **explained** **.**
" 那就是 我的 表哥 , 所罗门 猫头鹰 , " 西蒙 尖叫者 解释 .

"那是我表弟，所罗门猫头鹰，"西蒙·斯克里彻解释道。

" [ænd; ənd]['hiːz][nɑːt][fɑːr][ə'weɪ] . "
" **And** **he's** **not** **far** **away** **.** "
" 和 他是 不是 远的 离开 . "

"而且他就在不远处。"

" [maɪ] ['gʊdnəs] !
" **My** **goodness** **!**
" 我的 善良 !

我的天哪！

" ['tɜːrki] ['praʊdˌfʊt] [ɪk'skleɪmd] .
" **Turkey** **Proudfoot** **exclaimed** **.**
" 火鸡 普劳德福特 惊呼 .

"土耳其骄傲脚惊呼道。"

" [ɪf] ['hiːz][æz; əz][bɪg][æz; əz][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ɪ'nɔːrməs] . "
" **If** **he's** **as** **big** **as** **his** **voice** **he** **must** **be** **enormous** **.** "
" 如果 他是 作为 大的 作为 他的 嗓音 他 必须 是 巨大的 . "

"如果他的体型和他的声音一样大，那他一定非常庞大。"

" ['hiːz] [twaɪs] [maɪ][saɪz] , " [sed] ['saɪmən]
" **He's** **twice** **my** **size** **,** " **said** **Simon**
" 他是 两次 我的 尺寸 , " 说 西蒙

"他比我大两倍，"西蒙说道。

[piː] . -
p **.** **99**
p . -

第99页

['skriːtʃər] .
Screecher **.**
尖叫者 .

尖叫者。

" [nɑːt] ['nɪrli] [æz; əz][bɪg][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] !
" **Not** **nearly** **as** **big** **as** **you** **are** **,** **of** **course** **!**
" 不是 几乎 作为 大的 作为 你 是 , 的 课程 !

当然，我肯定没你那么大！

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [biːk] .
But **you** **ought** **to** **see** **his** **beak** **.**
但 你 应该 到 看 他的 喙 .

但你应该看看他的喙。

[aɪ][duː] [bɪ'liːv] [hiː; hi][kʊd; kəd][ter; tɪ(ə)r][juː; jʊ]['ɪntuː] — "
I **do** **believe** **he** **could** **tear** **you** **into** **—** **"**
我 做 相信 他 可以 撕 你 进入 — "

我相信他能把你撕成碎片——"

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][tuː; tə] - [naɪt] , " ['tɜːrki] ['praʊdˌfʊt] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" **I** **don't** **want** **to** **see** **him** **to** **-** **night** **,** " **Turkey** **Proudfoot** **interrupted** **.**
" 我 不 想 到 看 他 到 - 夜晚 , " 火鸡 普劳德福特 中断 .

"我今晚不想见到他，"土耳其·普劳德福特打断道。

" [aɪ][hoʊp][hiː; hi][wəʊnt] [kʌm] [ðɪs] [weɪ] .
" **I** **hope** **he** **won't** **come** **this** **way** **.**
" 我 希望 他 惯于 来 这 方式 .

"我希望他不会走这条路。"

[goʊ][ænd; ənd][faɪnd][hɪm; ɪm] .

Go	and	find	him	.
去	和	寻找	他	.

去找他。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [miːt] [ˌem ˈiː] [hɪr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] .

And	tell	him	to	meet	me	here	to	-	morrow	night	.
和	告诉	他	到	见面	我	这里	到	-	明天	夜晚	.

告诉他明天晚上在这里见我。

" [piː] . -

"	p	.	100
"	p	.	-

第100页

[ˌɛksˈɛksˈaɪ]

XXI
二十一

二十一世纪

['fɑːrmjɑːrd] ['mænərz]

FARMYARD	MANNERS
农场	礼仪

农场礼仪

" [oʊ] , ['veri] [wel] ! " [sed] ['saɪmən] ['skriːtʃər] [tuː; tə] ['tɜːrki] ['praʊdˌfʊt] .

"	Oh	,	very	well	!	"	said	Simon	Screecher	to	Turkey	Proudfoot	.
"	哦	,	非常	出色地	!	"	说	西蒙	尖叫者	到	火鸡	普劳德福特	.

“哦，很好！”西蒙·斯克里彻对土耳其·普劳德福特说道。

" [aɪl] [gɪv] [maɪ]['kʌz(ə)n][jʊr; jər] ['mesɪdʒ] .

"	I'll	give	my	cousin	your	message	.
"	患病的	给	我的	表哥	你的	信息	.

“我会把你的话转达给我表弟。”

[aɪl] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [juː; jʊ][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] ['klɪrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz]

I'll	tell	him	that	you	want	him	to	meet	you	here	in	this	clearing	in	the	woods
患病的	告诉	他	那	你	想	他	到	见面	你	这里	在	这	清理	在	这	树林

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] .

to	-	morrow	night	.
到	-	明天	夜晚	.

我会告诉他，你想让他明天晚上在这片林间空地上和你见面。

" [soʊ][ɔːf]['saɪmən] ['skriːtʃər] [fluː] .

"	So	off	Simon	Screecher	flew	.
"	所以	离开	西蒙	尖叫者	飞翔	.

于是西蒙·斯克里彻飞走了。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [gɔːn] [lɔːŋ] [wen] [ə; eɪ] ['nɔɪzi] " [hɔː] - [hɔː] - [huː] - [huː] " [roʊld]

He	had	not	been	gone	long	when	a	noisy	"	haw	-	haw	-	hoo	-	hoo	"	rolled
他	有	不是	到过	已消失	长的	什么时候	一个	嘈杂	"	霍	-	霍	-	呼	-	呼	"	滚动

[ænd; ənd] ['ekəud] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .

and	echoed	through	the	woods	.
和	回声	通过	这	树林	.

他离开没多久，就听到一阵响亮的“哈哇呼呼”声在树林中回荡。

" ['hiːz] ['læfɪŋ] !

"	He's	laughing	!
"	他是	笑	!

“他在笑！”

" ['tɜːrki] ['praʊdˌfʊt] [ɪk'skleɪmd] .
" **Turkey** **Proudfoot** **exclaimed** .
" 火鸡 普劳德福特 惊呼 .

“土耳其骄傲脚惊呼道。”

" ['sɑːləmən] [aʊl] [ɪz] ['læfɪŋ] .
" **Solomon** **Owl** **is** **laughing** .
" 所罗门 猫头鹰 是 笑 .

所罗门猫头鹰在笑。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðə; ði][dʒoʊk][ɪz] .
I **wonder** **what** **the** **joke** **is** .
我 想知道 什么 这 开玩笑 是 .

我想知道这个笑话是什么。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['æktʃuəli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [wɪʃ] [ðæt] ['saɪmən]
" **He** **was** **so** **curious** **to** **know** **that** **he** **actually** **began** **to** **wish** **that** **Simon**
" 他 曾是 所以 好奇的 到 知道 那 他 实际上 开始 到 希望 那 西蒙
['skriːtʃər] [wʊd] ['hɜːri]
Screecher **would** **hurry**
尖叫者 会 匆忙

他太想知道答案了，以至于他开始希望西蒙·斯克里彻快点儿。

[piː] . -
p **.** **101**
p . -

第101页

[bæk] .
back **.**
后退 .

后退。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [hiː; hi][dɪd] .
And **after** **a** **little** **while** **he** **did** **.**
和 后 一个 小的 尽管 他 做过 .

过了一会儿，他果然这么做了。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][dʒoʊk] ?
" **What** **was** **the** **joke** **?**
" 什么 曾是 这 开玩笑 ?

“那个笑话是什么？”

" ['tɜːrki] ['praʊdˌfʊt] [di'mɑːndid] .
" **Turkey** **Proudfoot** **demanded** **.**
" 火鸡 普劳德福特 要求 .

“土耳其骄傲脚要求道。

" [aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ]['kʌz(ə)n] ['læfɪŋ] . "
" **I** **heard** **you** **cousin** **laughing** **.** **"**
" 我 听到 你 表哥 笑 . "

“我听到你表哥在笑。”

" ['sɑːləmən] [aʊl] [sez] [ðæt] [hiː; hi] ['dʌznt] [ker] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] , " ['saɪmən] ['skriːtʃər]
" **Solomon** **Owl** **says** **that** **he** **doesn't** **care** **to** **meet** **you** **at** **all** **,** **"** **Simon** **Screecher**
" 所罗门 猫头鹰 说道 那 他 不 关心 到 见面 你 在 全部 , " 西蒙 尖叫者
[ɪk'spleɪnd] .
explained **.**
解释 .

“所罗门猫头鹰说他根本不想见你，”西蒙·斯克里彻解释道。

" [hiː; hi] [sez] [hiː; hi][hæz; həz] [hɜːrd] [əˈbaʊt][juː; jʊ] [bɪˈfɔːr] [ænd; ənd] [ðæt] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [tʌf] [oʊld][bɜːrd]
" He says he has heard about you before and that you're a tough old bird
" 他 说道 他 有 听到 关于 你 前 和 那 你是 一个 艰难的 老的 鸟
. "
: "
. "

"他说他以前就听说过你，说你是个很厉害的老太太。"

" [aɪm][nɑːt] !
" I'm not !
" 我是 不是 !

我不是!

" [ˈtɜːrki] [ʃriːkt] .
" Turkey shrieked .
" 火鸡 尖叫 .

火鸡尖叫起来。

" [aɪm] [ˈveri] [ˈtendər] — [ænd; ənd][aɪm][nɑːt][ten] [ˈjɪrz] [oʊld] . "
" I'm very tender — and I'm not ten years old . "
" 我是 非常 投标 — 和 我是 不是 十 年 老的 . "

"我很敏感——而且我不是十岁小孩。"

" [ˈsɑːləmən] [aʊl] [sez] [hiː; hi] [ˈdʌznt] [ker] [tuː; tə] [ˈbɑːðər] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈjʌŋ^ist]
" Solomon Owl says he doesn't care to bother with any but the very youngest
" 所罗门 猫头鹰 说道 他 不 关心 到 打扰 和 任何 但 这 非常 最小的
[ˈtɜːkɪz] . "
Turkeys . "
火鸡 . "

"所罗门猫头鹰说，它除了最小的火鸡之外，对其他火鸡都不感兴趣。"

" [wel] , " [ˈtɜːrki] [ˈpraʊdˌfʊt] [riˈtɔːtid] , " [noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [hiː; hi] [sez] , [ðə; ði][dʒoʊks][ɑːn][hɪm; ɪm]
" Well , " Turkey Proudfoot retorted , " no matter what he says , the joke's on him
" 出色地 , " 火鸡 普劳德福特 反驳 , " 不 事情 什么 他 说道 , 这 笑话 在 他
.
:
.

"好吧，"土耳其·普劳德福特反驳道，"不管他说什么，最终被嘲笑的还是他自己。"

[aɪ] [ˈwɔznt] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [hɪr] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [naɪt] .
I wasn't coming back here to - morrow night .
我 不是 未来 后退 这里 到 - 明天 夜晚 .

我本来打算明天晚上不回来了。

[aɪ][dəunt][laɪk] [ˈsliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [maɪ][rest] [dɪˈstɜːrbd] [baɪ] [huːts] [ænd; ənd]
I don't like sleeping in the woods and having my rest disturbed by hoots and
我 不 喜欢 睡眠 在 这 树林 和 拥有 我的 休息 不安 经过 呼啸声 和
[ˈhwislz] . "
whistles . "
哨声 . "

我不喜欢睡在树林里，被猫头鹰的叫声和口哨声打扰休息。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ][dəunt] , " [ˈsaɪmən]
" I suppose you don't , " Simon
" 我 认为 你 不 , " 西蒙

"我想你并不知道，"西蒙说道。

[piː] . -
p . 102
p . -

['skri:tʃər] [əd'mɪtɪd] .
Screecher **admitted** **.**
尖叫者 承认 .

尖叫者承认了。

" [ænd; ənd][aɪ] ['ʃʊdənt] [ker] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [sli:p] [æt; ət][ðə; ði]['fɑ:rmjɑ:rd][ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm]
" And I shouldn't care to try to sleep at the farmyard in the daytime
" 和 我 不应该 关心 到 尝试 到 睡觉 在 这 农场 在 这 白天
[ænd; ənd][hi:; hi] [weɪkt] [baɪ] ['gɔbəlz] . "
and he waked by gobbles . "
和 他 醒来 经过 咕噜 . "

“我白天也不想在农场里睡觉，他会被鸡叫声吵醒。”

" [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['fɑ:rmjɑ:rd] , " ['tɜ:rki] ['praʊdˌfʊt] [toʊld][hɪm; ɪm] .
" I wish you would come down to the farmyard , " Turkey Proudfoot told him .
" 我 希望 你 会 来 向下 到 这 农场 , " 火鸡 普劳德福特 讲述 他 .

“我希望你能到农场来一趟，”土耳其·普劳德福特对他说。

" [ju:d] [draɪv] [oʊld][dɔ:g][spɑ:t][hæf]['kreɪzi][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['wɪslɪŋ] .
" You'd drive old dog Spot half crazy with your whistling .
" 你会 驾驶 老的 狗 点 一半 疯狂的 和 你的 吹口哨 .

“你吹口哨会把老狗斯波特逼疯的。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

火鸡骄傲脚的故事 (The Tale of Turkey Proudfoot Slumber-Town)

" ['saɪmən] ['skriːtʃər] [lʊkt] ['θɔːtf(ə)l] .
" **Simon** **Screecher** **looked** **thoughtful** .
" 西蒙 尖叫者 看起来 周到 .

西蒙·斯克里彻若有所思。

" [noʊ] !
" **No** !
" 不 !

“不!

" [hiː; hi] [sed] .
" **he** **said** .
" 他 说 .

他说。

" ['fɑːrmər] [griːn] [maɪt] [draɪv] [ˌem 'iː] [hæf] ['kreɪzi] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊld] ['ʃɑːtgʌn] .
" **Farmer** **Green** **might** **drive** **me** **half** **crazy** **with** **his** **old** **shotgun** .
" 农民 绿色的 可能 驾驶 我 一半 疯狂的 和 他的 老的 霰弹枪 .

“格林农夫那把老式猎枪可能会把我逼疯。”

" [hiː; hi] [jɔːnd] [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] .
" **He** **yawned** **as** **he** **spoke** .
" 他 打哈欠 作为 他 辐 .

他一边说话一边打哈欠。

" [aɪ] [dəunt] [siː] [wɒts] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [soʊ] ['sliːpi] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] .
" **I** **don't** **see** **what's** **making** **me** **so** **sleepy** **,** " **he** **remarked** **.**
" 我 不 看 是什么 制作 我 所以 困 , " 他 评论 .

“我不知道是什么让我这么困,”他说道。

" [aɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['goʊɪŋ] [hoʊm] . "
" **I** **must** **be** **going** **home** **.** **"**
" 我 必须 是 去 家 . "

我得回家了。

" [dəunt] ['hɜːri] !
" **Don't** **hurry** **!**
" 不 匆忙 !

别着急!

" ['tɜːrki] ['praʊdˌfʊt] ['bɛgd] [hɪm; ɪm] .
" **Turkey** **Proudfoot** **begged** **him** **.**
" 火鸡 普劳德福特 乞求 他 .

“土耳其·普劳德福特恳求他。”

" [aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [jʊr; jər] ['kʌmpəni] — [ðoʊ] [aɪ] [kɑːnt] [ɪg'zæktli] [seɪ] [waɪ] .
" **I'm** **beginning** **to** **enjoy** **your** **company** **—** **though** **I** **can't** **exactly** **say** **why** **.**
" 我是 开始 到 享受 你的 公司 — 尽管 我 不能 确切地 说 为什么 .

“我开始喜欢和你在一起了——虽然我说不出具体原因。”

[ænd; ənd] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] ['gæb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [tuː] .
And **I'd** **like** **to** **gabble** **with** **you** **for** **an** **hour** **or** **two** **.**
和 ID 喜欢 到 数落 和 你 为了 一个 小时 或者 二 .

我想和你聊上一两个小时。

[aɪ][dəunt] [siː] [wʌt] [meɪks] [ˌem ˈiː][soʊ] ['weɪkfl] .
I don't see what makes me so wakeful .
我 不 看 什么 制作 我 所以 清醒 .

我不明白是什么让我如此清醒。

" [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] [saʊnd] ['griːtɪd] ['tɜːrki] - [ɪrz] .
" Just then a familiar sound greeted Turkey Proudfoot's ears .
" 只是 然后 一个 熟悉的 声音 问候 火鸡 - 耳朵 .

就在这时，土耳其·普劳德福特的耳朵里传来了一个熟悉的声音。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kroʊ] .
It was a crow .
它 曾是 一个 乌鸦 .

那是一只乌鸦。

[piː] . -
p . 103
p . -

第103页

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['rustərz] [kroʊ] , [wei] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['fɑːrmjɑːrd] .
It was the rooster's crow , way down at the farmyard .
它 曾是 这 公鸡的 乌鸦 , 方式 向下 在 这 农场 .

那是农场深处传来的公鸡啼鸣。

" [waɪ] , [its] ['ɔːlmoʊst] [dɑːn] !
" Why , it's almost dawn !
" 为什么 , 它是 几乎 黎明 !

“哎呀，天都快亮了！”

" ['tɜːrki] ['praʊdˌfʊt] [ɪk'skleɪmd] .
" Turkey Proudfoot exclaimed .
" 火鸡 普劳德福特 惊呼 .

“土耳其骄傲脚惊呼道。”

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][soʊ] ['nɪrli] [gɔːn] .
" I didn't know the night was so nearly gone .
" 我 没有 知道 这 夜晚 曾是 所以 几乎 已消失 .

“我不知道夜幕已经如此接近尾声。”

[its] [noʊ] ['wʌndər] [aɪ] ['kudnt] [sliːp] .
It's no wonder I couldn't sleep .
它是 不 想知道 我 不能 睡觉 .

难怪我睡不着。

[ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [deɪ] ['ɔːlweɪz] [meɪks] [wʌn] [waɪd] [ə'weɪk] . "
The dawn of another day always makes one wide awake . "
这 黎明 的 其他 天 总是 制作 一 宽的 醒 . "

新的一天到来，总是让人精神抖擞。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz] [meɪks] [wʌn] ['sliːpi] , [juː; jʊ] [miːn] , " ['saɪmən] ['skriːtʃər] [kə'rektɪd] [hɪm; ɪm] .
" It always makes one sleepy , you mean , " Simon Screecher corrected him .
" 它 总是 制作 一 困 , 你 意思是 , " 西蒙 尖叫者 已更正 他 .

“你是说它总是让人犯困吧？”西蒙·斯克里彻纠正他道。

[naʊ] , ['tɜːrki] ['praʊdˌfʊt] ['ɔːlweɪz] [gruː] ['æŋgri] [wen] ['enibɑːdi] [kə'rektɪd] [hɪm; ɪm][ɪn] ['eni] [wei] .
Now , Turkey Proudfoot always grew angry when anybody corrected him in any way .
现在 , 火鸡 普劳德福特 总是 生长 生气的 什么时候 任何人 已更正 他 在 任何 方式 .

土耳其·普劳德福特总是对任何人以任何方式纠正他感到生气。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fluː] ['ɪntuː][ə; eɪ][reɪdʒ] .
And he flew into a rage .
和 他 飞翔 进入 一个 愤怒 .

他勃然大怒。

" [goʊ] [əˈweɪ] !
" Go away !
" 去 离开 !

“离开!

[goʊ] [hoʊm] !
Go home !
去 家 !

回家吧!

" [hiː; hi] ['splʌtərd] .
" he spluttered .
" 他 喷溅 .

他结结巴巴地说。

" [aɪ] [dəunt] [ɪnˈdʒɔɪ] [jʊr; jər] ['kʌmpəni] .
" I don't enjoy your company .
" 我 不 享受 你的 公司 .

我不喜欢和你在一起。

" ['saɪmən] ['skriːtʃər] ['stɑːrtɪd] ['hoʊmwərdz] [æt; ət] [wʌns] .
" Simon Screecher started homewards at once .
" 西蒙 尖叫者 开始 回家 在 一次 .

“西蒙·斯克里彻立刻启程回家了。”

" ['fɑːrmjɑːrd] ['mænərz] !
" Farmyard manners !
" 农场 礼仪 !

“农场礼仪! ”

" [hiː; hi] ['mʌtəd] .
" he muttered .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" [aɪ] [dɪˈkler] ,
" I declare ,
" 我 宣布 ,

我声明,

[aɪ] [wɪʃ] ['kʌz(ə)n] ['sɑːləmən] ['hædnt] ['iːtn] [ðoʊz] [tuː] [maɪs] [ænd; ənd] [ðoʊz] [θriː] ['frɑːgz] [ænd; ənd]
I wish Cousin Solomon hadn't eaten those two mice and those three frogs and
我 希望 表哥 所罗门 之前没有 吃 那些 二 小鼠 和 那些 三 青蛙 和
[ðoʊz] [fɔːr] ['spaɪdər] [ænd; ənd] [ðoʊz] [faɪv]
those four spiders and those five
那些 四 蜘蛛 和 那些 五

我真希望所罗门表兄没吃掉那两只老鼠、三只青蛙、四只蜘蛛和那五只.....

[piː] . -
p . -
p . 104

第104页

['græsˌhɔpəz] [tuː; tə] - [naɪt] .
grasshoppers to - night .
蚱蜢 到 - 夜晚 .

今晚有蚱蜢。

[wen] ['hiːz] [wel] [fed] ['hiːz] ['ɔːlweɪz] [gʊd] - ['neɪtʃərd] .
When he's well fed he's always good - natured .
什么时候 他是 出色地美联储 他是 总是 好的 - 自然 .

他吃饱喝足后总是性情温和。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['hʌŋgri] ['hiːd][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l]['tempər] .

If	he	had	been	hungry	he'd	have	been	in	a	terrible	temper	.
如果	他	有	到过	饥饿的	他会	有	到过	在	一个	糟糕的	脾气	.

如果他饿了，他肯定会脾气暴躁。

[ænd; ənd]['hiːd][hæv; həv] [fɔːt] [ðɪs] ['tɜːrki] [bɜːrd][ʌn'tɪl][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left][ʌv; əv][hɪm; ɪm]

And	he'd	have	fought	this	Turkey	bird	until	there	was	nothing	left	of	him
和	他会	有	战斗	这	火鸡	鸟	直到	那里	曾是	没有什么	左边	的	他

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][teɪl] ['fɛðɜ-z] .

but	his	tail	feathers	.
但	他的	尾巴	羽毛	.

他会和这只火鸡搏斗到只剩下尾羽为止。

" ['tɜːrki] ['praʊdˌfʊt] ['nevər] [nuː] [wʌt] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] [hiː; hi][hæd; həd] .

"	Turkey	Proudfoot	never	knew	what	a	narrow	escape	he	had	.
"	火鸡	普劳德福特	绝不	知道	什么	一个	狭窄的	逃脱	他	有	.

“土耳其·普劳德福特永远不会知道自己曾死里逃生。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] [laɪt] [hiː; hi] [drɑːpt] [daʊn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][oʊk] [triː]

As	soon	as	it	began	to	grow	light	he	dropped	down	out	of	the	oak	tree
作为	很快	作为	它	开始	到	生长	光	他	掉落	向下	出去	的	这	橡木	树

[ænd; ənd] ['hɜːrid] [hoʊm] ,

and	hurried	home	,
和	慌忙	家	,

天刚蒙蒙亮，他就从橡树上跳下来，匆匆赶回家。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [mɪs] [ðə; ði] ['brekfəst] [ðæt] ['fɑːrmər] [griːn] ['ɔːlweɪz] [geɪv] [hɪm; ɪm] .

for	he	didn't	want	to	miss	the	breakfast	that	Farmer	Green	always	gave	him	.
为了	他	没有	想	到	错过	这	早餐	那	农民	绿色的	总是	给予	他	.

因为他不想错过格林农夫每年都给他做的早餐。

[ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði][fɔːl] , ['brekfəsts] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][bɪgə(r)] .

Along	in	the	fall	,	breakfasts	always	seemed	to	be	bigger	.
沿着	在	这	落下	,	早餐	总是	似乎	到	是	大	.

到了秋季，早餐似乎总是更丰盛一些。

[piː] . -

p	.	105
p	.	-

第105页

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]

XXII
二十二

二十二

['krænberi] [sɔːs]

CRANBERRY	SAUCE
蔓越莓	酱

蔓越莓酱

" [hoʊ] , [hʌm] !

"	Ho	,	hum	!
"	何	,	哼	!

“嚯，哼！”

" [oʊld]['mɪstər] . [kroʊ] [jɔːnd] .

"	old	Mr	.	Crow	yawned	.
"	老的	先生	.	乌鸦	打哈欠	.

老乌鸦打了个哈欠。

[hiː; hi][hæd; həd] [stɑːpt] [tuː; tə][tɔːk][wɪð; wɪθ] ['tɜːrki] ['praʊdˌfʊt] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnfiːld] .

He	had	stopped	to	talk	with	Turkey	Proudfoot	in	the	cornfield	.
他	有	停止	到	讲话	和	火鸡	普劳德福特	在	这	玉米地	.

他停下来和玉米地里的土耳其·普劳德福特聊天。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːl] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːks] [ʌv; əv][kɔːrn] [stʊd] [ɑːn] ['evri] [hænd][laɪk] [greɪt] [fæt] ['skeəˌkrəʊz] ,

It	was	fall	;	and	the	shocks	of	corn	stood	on	every	hand	like	great	fat	scarecrows	,
它	曾是	落下	;	和	这	冲击	的	玉米	站立	在	每一个	手	喜欢	伟大的	胖的	稻草人	,

时值秋季，到处都是成捆的玉米，像一个个肥硕的稻草人。

[wɪð; wɪθ][fæt] ['jeloʊ] ['pʌmpkənz, 'pʌmkənz]['laɪɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] [fiːt] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['skeəˌkrəʊz] - ['hedz] [hæd; həd]['fɔːlən] [ɔːf] .

with	fat	yellow	pumpkins	lying	at	their	feet	,	as	if	the	scarecrows	'	-	heads	had	fallen	off	.
和	胖的	黄色的	南瓜	说谎	在	他们的	脚	,	作为	如果	这	稻草人	'	-	头部	有	倒下	离开	.

脚边散落着肥硕的黄色南瓜，仿佛稻草人的头掉了下来。

['mɪstər] . [kroʊ] ['ɔːlweɪz] [jɔːnd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [wen] [hiː; hi] [tʃæt] [wɪð; wɪθ] ['tɜːrki] ['praʊdˌfʊt] [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɔznt] ['ɔːlweɪz][æz; əz]['kerf(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə'baʊt] ['kʌvərɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [jɔːnz] .

Mr	.	Crow	always	yawned	a	good	deal	when	he	chatted	with	Turkey	Proudfoot	and	he	wasn't	always	as	careful	as	he	might	have	been	about	covering	up	his	yawns	.
先生	.	乌鸦	总是	打哈欠	一个	好的	交易	什么时候	他	聊天	和	火鸡	普劳德福特	和	他	不是	总是	作为	小心	作为	他	可能	有	到过	关于	覆盖	向上	他的	打哈欠	.

克劳先生和火鸡普劳德福特聊天时总是打哈欠，而且他并不总是像他应该的那样注意掩饰自己的哈欠。

['sʌmhaʊ] ['mɪstər] . [kroʊ] [faʊnd] ['tɜːrki] ['praʊdˌfʊt] [dʌl] ['kʌmpəni] .

Somehow	Mr	.	Crow	found	Turkey	Proudfoot	dull	company	.
不知何故	先生	.	乌鸦	成立	火鸡	普劳德福特	乏味的	公司	.

不知为何，克劳先生觉得特基·普劳德福特是个无趣的伙伴。

['tɜːrki] ['praʊdˌfʊt] [hæd; həd]['nevər] [bɪn] [ɔːf][ðə; ði][fɑːrm] .

Turkey	Proudfoot	had	never	been	off	the	farm	.
火鸡	普劳德福特	有	绝不	到过	离开	这	农场	.

特基·普劳德福特从未离开过农场。

[piː] . -

p	.	106
p	.	-

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [oʊld]['mɪstər] . [kroʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['trævələr] .

On	the	other	hand	,	old	Mr	.	Crow	was	a	great	traveller	.
在	这	其他	手	,	老的	先生	.	乌鸦	曾是	一个	伟大的	游客	.

另一方面，老克劳先生是一位伟大的旅行家。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] [deɪz] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [spend] ['evri] ['wɪntər] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] .

In	his	younger	days	he	used	to	spend	every	winter	in	the	South	.
在	他的	年轻	天	他	用过的	到	花费	每一个	冬天	在	这	南	.

他年轻的时候每年冬天都会去南方过冬。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [tuː] [hɑːrd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm]

And	though	he	felt	that	the	long	journey	had	become	too	hard	for	him
和	尽管	他	毛毡	那	这	长的	旅行	有	变得	也	难的	为了	他

[naʊ] ,

now	,
现在	,

尽管他觉得这段漫长的旅程对他来说已经太艰难了，

[hiː; hi] [θɔːt] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] [ə'raʊnd] [bluː] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ['plez(ə)nt]

he	thought	nothing	of	flying	around	Blue	Mountain	and	up	and	down	Pleasant
他	想法	没有什么	的	飞行	大约	蓝色的	山	和	向上	和	向下	令人愉快的

['væli] .

Valley	.
谷	.

他觉得在蓝山周围以及欢乐谷上空飞行没什么大不了的。

[æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['wɑːndərɪŋz] ['mɪstər] . [kroʊ] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] ['meni] [θɪŋz] .

As	a	result	of	his	wanderings	Mr	.	Crow	had	learned	many	things	.
作为	一个	结果	的	他的	漫游	先生	.	乌鸦	有	学习	许多	事物	.

由于四处游历，克劳先生学到了许多东西。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['steɪɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] , ['tɜːrki] ['praʊdˌfʊt] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd]

And	as	a	result	of	his	staying	at	home	,	Turkey	Proudfoot	had	learned
和	作为	一个	结果	的	他的	入住	在	家	,	火鸡	普劳德福特	有	学习

['lɪt(ə)l] [ɔːr] ['nʌθɪŋ] .

little	or	nothing	.
小的	或者	没有什么	.

由于他一直待在家里，土耳其·普劳德福特几乎什么也没学到。

['ɔːf(ə)n] ['tɜːrki] ['praʊdˌfʊt] [kəm'pleɪnd] [tuː; tə] ['mɪstər] . [kroʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] ['iːv(ə)n] [ˌʌndər'stænd]

Often	Turkey	Proudfoot	complained	to	Mr	.	Crow	that	he	couldn't	even	understand
经常	火鸡	普劳德福特	抱怨	到	先生	.	乌鸦	那	他	不能	甚至	理解

[wʌt] ['mɪstər] . [kroʊ] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .

what	Mr	.	Crow	was	talking	about	.
什么	先生	.	乌鸦	曾是	说	关于	.

土耳其·普劳德福特经常向克劳先生抱怨，说他根本听不懂克劳先生在说什么。

[bʌt; bət] [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] ['mɪstər] . [kroʊ] ['menʃ(ə)nd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['ʃʌdər] .

But	on	this	occasion	Mr	.	Crow	mentioned	something	that	made	him	shudder	.
但	在	这	场合	先生	.	乌鸦	提及	某物	那	制成	他	不寒而栗	.

但这一次，克劳先生提到的一些事情让他不寒而栗。

" [hoʊ] , [hʌm] !

"	Ho	,	hum	!
"	何	,	哼	!

“嚯，哼！”

" ['mɪstər] . [kroʊ] [jɔːnd] [ə'gen] .

"	Mr	.	Crow	yawned	again	.
"	先生	.	乌鸦	打哈欠	再次	.

克劳先生又打了个哈欠。

" [maɪ] ['æpɪtaɪt] ['iznt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] .

"	My	appetite	isn't	what	it	used	to	be	.
"	我的	食欲	不是	什么	它	用过的	到	是	.

“我的胃口不如以前了。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [niːd] [tuː; tə] [iːt] ['sʌmθɪŋ] [tɑːrt] .

I	believe	I	need	to	eat	something	tart	.
我	相信	我	需要	到	吃	某物	酸	.

我觉得我需要吃点酸的东西。

[soʊ][aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [goʊ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['krænberi] [bɑːg]

So	I	think	I'll	go	over	to	the	cranberry	bog
所以	我	思考	患病的	去	超过	到	这	蔓越莓	沼泽

所以我想我会去蔓越莓沼泽那边。

[piː] . -

p	.	107
p	.	-

第107页

[ænd; ənd] [pɪk] [ə; eɪ] [fjuː] ['krænberiz] .

and	pick	a	few	cranberries	.
和	挑选	一个	很少	蔓越莓	.

摘几颗蔓越莓。

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? "

Why	don't	you	come	along	with	me	?	"
为什么	不	你	来	沿着	和	我	?	"

你为什么不跟我一起去呢?

" [ʊx; ɜː] !

"	Ugh	!
"	啊	!

“啊!

" ['tɜːrki] ['praʊdˌfʊt] [ɪk'skleɪmd] .

"	Turkey	Proudfoot	exclaimed	.
"	火鸡	普劳德福特	惊呼	.

“土耳其骄傲脚惊呼道。”

" ['krænberiz] !

"	Cranberries	!
"	蔓越莓	!

蔓越莓!

[aɪ][kɑːnt][stænd]['iːv(ə)n][ðə; ði]['menʃ(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] . "

I	can't	stand	even	the	mention	of	them	.	"
我	不能	站立	甚至	这	提到	的	他们	.	"

我连提他们都无法忍受。

" [hɑː] !

"	Ha	!
"	哈	!

“哈!

" ['mɪstər] . [kroʊ] ['mɜːmɜd] [tuː; tə][hɪm'self] .

"	Mr	.	Crow	murmured	to	himself	.
"	先生	.	乌鸦	低声说道	到	他自己	.

“克劳先生喃喃自语道。”

" [aɪv] [weɪkt] [hɪm; ɪm][ʌp][æt; ət][læst] .

"	I've	waked	him	up	at	last	.
"	我已经	醒来	他	向上	在	最后的	.

我终于把他叫醒了。

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [wʊd] [fetʃ] [hɪm; ɪm] .

I	thought	that	would	fetch	him	.
我	想法	那	会	拿来	他	.

我以为那样就能把他叫来。

" [ænd; ənd][tuː; tə] ['tɜːrki] ['praʊdˌfʊt] [hiː; hi] [sed] , " [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ]

"	And	to	Turkey	Proudfoot	he	said	,	"	Do	you	mean	to	tell	me	that	you
"	和	到	火鸡	普劳德福特	他	说	,	"	做	你	意思是	到	告诉	我	那	你

[dəunt][laɪk] ['krænberiz] ?

don't	like	cranberries	?
不	喜欢	蔓越莓	?

"他对土耳其·普劳德福特说：'你是说你不喜欢蔓越莓吗？'"

[waɪ] , [aɪv] ['ɔːlweɪz] [hɜːrd] ['tɜːrki] [ænd; ənd] ['krænberi] [sɔːs] ['menʃ(ə)nd] [tə'geðər] . "

Why	,	I've	always	heard	Turkey	and	cranberry	sauce	mentioned	together	.	"
为什么	,	我已经	总是	听到	火鸡	和	蔓越莓	酱	提及	一起	.	"

"为什么呢？我总是听到人们把火鸡和蔓越莓酱放在一起说。"

" [ɑː] ! " [sed] ['tɜːrki] ['praʊdˌfʊt] .

"	Ah	!	"	said	Turkey	Proudfoot	.
"	啊	!	"	说	火鸡	普劳德福特	.

"啊！"土耳其骄傲脚说道。

" [aɪv] [noʊ] [daʊt] [juːv] [hɜːrd] [ðem; ðəm]['spoʊkən][ʌv; əv]['oʊnli] [tuː] ['ɔːf(ə)n] .

"	I've	no	doubt	you've	heard	them	spoken	of	only	too	often	.
"	我已经	不	怀疑	你已经	听到	他们	说	的	仅有的	也	经常	.

"毫无疑问，你一定经常听到人们谈论他们。"

[bʌt; bət] [ðæts] [noʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][fɑːnd][ʌv; əv] ['krænberi] [sɔːs] .

But	that's	no	reason	why	I	should	be	fond	of	cranberry	sauce	.
但	那就是	不	原因	为什么	我	应该	是	喜爱	的	蔓越莓	酱	.

但这并不是我喜欢蔓越莓酱的理由。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ɔːl][maɪ][laɪf] [aɪv] [skiːmd] [tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] . "

To	tell	the	truth	,	all	my	life	I've	schemed	to	keep	away	from	it	.	"
到	告诉	这	真相	,	全部	我的	生活	我已经	策划	到	保持	离开	从	它	.	"

说实话，我这辈子都在想方设法远离它。

" [ðen] [juː; jʊ][dəunt] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɑːrp] [teɪst] [ʌv; əv] ['krænberiz] , " [sed] ['mɪstər] . [kroʊ] .

"	Then	you	don't	care	for	the	sharp	taste	of	cranberries	,	"	said	Mr	.	Crow	.
"	然后	你	不	关心	为了	这	锋利的	品尝	的	蔓越莓	,	"	说	先生	.	乌鸦	.

"那你肯定不喜欢蔓越莓的酸味，"克劳先生说。

" [aɪv] ['nevər] ['iːtn] ['eni] , " ['tɜːrki] [praʊd]

"	I've	never	eaten	any	,	"	Turkey	Proud
"	我已经	绝不	吃	任何	,	"	火鸡	自豪的

"我从来没吃过，"土耳其骄傲

[piː] . -

p	.	108
p	.	-

[fʊt] [toʊld][hɪm; ɪm] .

foot	told	him	.
脚	讲述	他	.

脚告诉他。

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] ['kudnt] [iːt] ['eni] [ɪf] [aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] .

"	I'm	sure	I	couldn't	eat	any	if	I	wanted	to	.
"	我是	当然	我	不能	吃	任何	如果	我	通缉	到	.

"就算我想吃，我也肯定吃不下。"

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [teɪk] [maɪ] ['æpɪtaɪt] [ə'weɪ] .

I	believe	the	sight	of	them	would	take	my	appetite	away	.
我	相信	这	视线	的	他们	会	拿	我的	食欲	离开	.

我相信看到它们会让我没胃口。

" [oʊld]['mɪstər] . [kroʊ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Old	Mr	.	Crow	shook	his	head	.
"	老的	先生	.	乌鸦	摇晃	他的	头	.

老乌鸦先生摇了摇头。

[ænd; ənd][hiː; hi] [liːnd] ['oʊvər][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ] [streɪ] ['kɜːrn(ə)l][ʌv; əv][kɔːrn] .

And	he	leaned	over	to	pick	up	a	stray	kernel	of	corn	.
和	他	倾斜	超过	到	挑选	向上	一个	流浪	核心	的	玉米	.

他俯身捡起一粒散落的玉米粒。

" [dəunt] [teɪk] [ðæt] !

"	Don't	take	that	!
"	不	拿	那	!

"别拿那个！"

" ['tɜːrki] ['praʊdˌfʊt] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] .

"	Turkey	Proudfoot	warned	him	.
"	火鸡	普劳德福特	警告	他	.

"土耳其·普劳德福特警告过他。"

" [aɪv] [hæd; həd][maɪ] [aɪ] [ɑːn] [ðæt] ['kɜːrn(ə)l] .

"	I've	had	my	eye	on	that	kernel	.
"	我已经	有	我的	眼睛	在	那	核心	.

"我一直关注着那个内核。"

[aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [went] [ə'weɪ] .

I	was	going	to	eat	it	as	soon	as	you	went	away	.
我	曾是	去	到	吃	它	作为	很快	作为	你	去	离开	.

你走后我就打算把它吃掉。

" [oʊld]['mɪstər] . [kroʊ] ['boʊltɪd][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][ʌv; əv][kɔːrn][ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] .

"	Old	Mr	.	Crow	bolted	the	kernel	of	corn	in	a	twinkling	.
"	老的	先生	.	乌鸦	螺栓连接	这	核心	的	玉米	在	一个	闪烁	.

"老乌鸦先生眨眼间就把那粒玉米叼走了。"

" [juː; jʊ] [fər'get] [ðæt] [jʊə(r)] [nɑːt][ɪn][ðə; ði]['fɑːrmjɑːrd] , " [hiː; hi] [sed] ['boʊldli] .

"	You	forget	that	you're	not	in	the	farmyard	,	"	he	said	boldly	.
"	你	忘记	那	你是	不是	在	这	农场	,	"	他	说	大胆地	.

"你忘了你现在不在农场里，"他大胆地说。

" [juː; jʊ][kɑːnt] [triːt] [ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ][hen] .

"	You	can't	treat	me	as	if	I	were	a	Hen	.
"	你	不能	对待	我	作为	如果	我	是	一个	母鸡	.

你不能把我当母鸡一样对待。

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['tʃʌkld] — [ɪn][ə; eɪ] [krəʊkɪŋ] [sɔːrt][ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] .

"	And	he	chuckled	—	in	a	croaking	sort	of	fashion	.
"	和	他	轻笑	—	在	一个	呱呱叫	种类	的	时尚	.

"然后他发出了一声沙哑的笑声。"

['tɜːrki] ['praʊdˌfʊt] [glɛəd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

Turkey	Proudfoot	glared	at	him	.
火鸡	普劳德福特	怒目而视	在	他	.

土耳其·普劳德福特怒视着他。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə] [rʌʃ] [æt; ət]['mɪstər] . [kroʊ] .

He	knew	that	it	was	useless	to	rush	at	Mr	.	Crow	.
他	知道	那	它	曾是	无用	到	匆忙	在	先生	.	乌鸦	.

他知道冲向克劳先生是没用的。

[ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [wʊd] ['oʊnli][raɪz]['ɪntuː][ðə; ði] [er] [ænd; ənd][seɪl] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd]

The	old	gentleman	would	only	rise	into	the	air	and	sail	away	with	a	loud
这	老的	绅士	会	仅有的	上升	进入	这	空气	和	帆	离开	和	一个	大声

[hɔː] - [hɔː] .

haw	-	haw	.
霍	-	霍	.

这位老先生只会腾空而起，发出响亮的"哈哈"声，然后飞走。

[piː] . -

p	.	109
p	.	-

第109页

[naʊ] , ['mɪstər] . [kroʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪməs] [tiːz] .

Now	,	Mr	.	Crow	was	a	famous	tease	.
现在	,	先生	.	乌鸦	曾是	一个	著名的	逗	.

克劳先生是出了名的爱捉弄人。

[hiː; hi] ['dɪrli] [lʌvd] [tuː; tə] [ə'nɔɪ] ['ʌðər] .

He	dearly	loved	to	annoy	others	.
他	亲爱的	喜爱	到	烦人	其他的	.

他非常喜欢惹恼别人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] ['tɜːrki] ['praʊdˌfʊt] [ə; eɪ][slaɪ] [glæns] .

And	he	gave	Turkey	Proudfoot	a	sly	glance	.
和	他	给予	火鸡	普劳德福特	一个	狡猾	瞥一眼	.

他狡黠地瞥了土耳其·普劳德福特一眼。

" [aʊtʃ] !

"	Ouch	!
"	哎哟	!

"哎哟！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

"他惊呼道。"

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [twɪndʒ] [ʌv; əv] ['ruːmətɪzəm] . "

"	I	have	a	twinge	of	rheumatism	.	"
"	我	有	一个	轻微疼痛	的	风湿病	.	"

"我有点风湿病的症状。"

" [wer] [ɪz][jʊr; jər][peɪn] ? " [æskt] ['tɜːrki] ['praʊdˌfʊt] .

"	Where	is	your	pain	?	"	asked	Turkey	Proudfoot	.
"	在哪里	是	你的	疼痛	?	"	问	火鸡	普劳德福特	.

"你的痛苦在哪里？"土耳其·普劳德福特问道。

" [ɪn][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['drʌmstik] , " [sed] [oʊld]['mɪstər] . [kroʊ] ['prɑːmptli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sp'lʌtərɪŋ]

"	In	one	of	my	drumsticks	,	"	said	old	Mr	.	Crow	promptly	,	with	a	spluttering
"	在	一	的	我的	鸡腿	,	"	说	老的	先生	.	乌鸦	及时	,	和	一个	喷溅

[kɔːf] ,

cough	,
咳嗽	,

"就在我的一只鸡腿里，"老乌鸦先生一边咳嗽一边立刻说道。

[tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['læfɪŋ] .

to	keep	from	laughing	.
到	保持	从	笑	.

努力忍住不笑。

['tɜːrki] ['praʊdˌfʊt] [wʌz; wəz] ['fjʊriəs] .
Turkey **Proudfoot** **was** **furious** **.**
火鸡 普劳德福特 曾是 狂怒 .

土耳其·普劳德福特非常愤怒。

" ['krænberi] [sɔːs] [ænd; ənd] ['drʌmstik] !
" **Cranberry** **sauce** **and** **drumsticks** **!**
" 蔓越莓 酱 和 鸡腿 !

“蔓越莓酱和鸡腿！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" **he** **exclaimed** **.**
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [juː; jʊ][duː] [tʃuːz] [ðə; ði][moʊst]['peɪnf(ə)l] [θɪŋz] [tuː; tə][tɔːk] [ə'baʊt] . "
" **You** **do** **choose** **the** **most** **painful** **things** **to** **talk** **about** **.** **"**
" 你 做 选择 这 最多 痛苦 事物 到 讲话 关于 . "

你总是选择谈论最痛苦的事情。

" [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][pə'laɪt] , " ['mɪstər] . [kroʊ] [toʊld][hɪm; ɪm] .
" **I** **was** **only** **trying** **to** **be** **polite** **,** **"** **Mr** **.** **Crow** **told** **him** **.**
" 我 曾是 仅有的 尝试 到 是 有礼貌的 , " 先生 . 乌鸦 讲述 他 .

“我只是想礼貌一点，”克劳先生告诉他。

" [jʊə(r)] ['ɔːlweɪz] [kəm'pleɪnɪŋ] [ðæt] [aɪ][dəunt] [tɔːk] [ə'baʊt] ['mætərz] [juː; jʊ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] . "
" **You're** **always** **complaining** **that** **I** **don't** **talk** **about** **matters** **you** **can** **understand** **.** **"**
" 你是 总是 抱怨 那 我 不 讲话 关于 事情 你 能 理解 . "

“你总是抱怨我不谈论你能理解的事情。”

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðiːz] ['oʊnli] [tuː] [wel] — " ['tɜːrki] ['praʊdˌfʊt] [sed] — " [ɪ'speʃəli] [æt; ət] [ðɪs]
" **I** **understand** **these** **only** **too** **well** **—** **"** **Turkey** **Proudfoot** **said** **—** **"** **especially** **at** **this**
" 我 理解 这些 仅有的 也 出色地 — " 火鸡 普劳德福特 说 — " 尤其 在 这
['siːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] !
season **of** **the** **year** **!**
季节 的 这 年 !

“我太了解这些了——”土耳其·普劳德福特说——“尤其是在每年的这个时候！”

" [piː] . -
" **p** **.** **110**
" p . -

第110页

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ]
XXIII
二十三

二十三

[veɪ'keɪʃ(ə)n] [taɪm]
VACATION **TIME**
假期 时间

假期

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [ə'lɔːŋ] [ɪn][noʊ'vembər] .
It **was** **well** **along** **in** **November** **.**
它 曾是 出色地 沿着 在 十一月 .

11月份的时候进展已经相当顺利了。

[ænd; ənd] ['tɜːrki] ['praʊdˌfʊt] [wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] .
And **Turkey** **Proudfoot** **was** **feeling** **fidgetty** **.**
和 火鸡 普劳德福特 曾是 感觉 坐立不安 .

土耳其·普劳德福特感到焦躁不安。

[wen'evər] ['fɑ:rmər] [gri:n] [ɔ:r][ðə; ði][haɪrd][mæn] [stept] ['ɪntu:][ðə; ði][jɑ:rd] ,

Whenever	**Farmer**	**Green**	**or**	**the**	**hired**	**man**	**stepped**	**into**	**the**	**yard**	**,**
每当	农民	绿色的	或者	这	雇用	男人	步	进入	这	院子	,

每当格林农夫或雇工踏入院子时，

[hi:; hi]['stɑ:rtɪd][ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .

he	**started**	**up**	**with**	**a**	**wild**	**look**	**in**	**his**	**eye**	**.**
他	开始	向上	和	一个	荒野	看	在	他的	眼睛	.

他眼神狂野地走了过来。

['tɜ:rki] ['praʊdˌfʊt] [wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgər] [ru:stɪŋ] [æt; ət] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [tri:] [nɪr] [ðə; ði] ['fɑ:rmhaʊs]

Turkey	**Proudfoot**	**was**	**no**	**longer**	**roosting**	**at**	**night**	**in**	**the**	**tree**	**near**	**the**	**farmhouse**
火鸡	普劳德福特	曾是	不	更长	栖息	在	夜晚	在	这	树	靠近	这	农家

.

:

.

火鸡普劳德福特不再像以前那样晚上栖息在农舍附近的树上了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][koʊld] ['weðər] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [glæd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ru:st] ['ʌndər]

With	**the**	**coming**	**of**	**cold**	**weather**	**he**	**had**	**been**	**glad**	**enough**	**to**	**roost**	**under**
和	这	未来	的	寒冷的	天气	他	有	到过	高兴的	足够的	到	栖息地	在下面

[ə; eɪ] [ʃed] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][bɑ:rn] .

a	**shed**	**beside**	**the**	**barn**	**.**
一个	棚	旁	这	谷仓	.

随着天气转冷，他很高兴能在谷仓旁的棚子下栖息。

['evər] [sɪns] [ðə; ði]['wɪntər] [bɪ'fɔ:r] , ['tɜ:rki] ['praʊdˌfʊt] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [saʊnd] [sli:ps] [æt; ət] [naɪt] .

Ever	**since**	**the**	**winter**	**before**	**,**	**Turkey**	**Proudfoot**	**had**	**enjoyed**	**sound**	**sleeps**	**at**	**night**	**.**
曾经	自从	这	冬天	前	,	火鸡	普劳德福特	有	享受	声音	睡觉	在	夜晚	.

自从上个冬天以来，土耳其·普劳德福特就一直享受着安稳的睡眠。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] [wi:ks] [naʊ] [hi:; hi][hæd; həd]['ɔ:f(ə)n]

But	**for**	**weeks**	**now**	**he**	**had**	**often**
但	为了	周	现在	他	有	经常

但近几周来，他经常

[pi:] . -

p	**.**	**111**
p	.	-

第111页

[weɪkt] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [ɔ:l][ə; eɪ] - ['ʃɪvər] .

waked	**up**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**night**	**and**	**found**	**himself**	**all**	**a**	**-**	**shiver**	**.**
醒来	向上	在	这	中间	的	这	夜晚	和	成立	他自己	全部	一个	-	颤抖	.

半夜醒来，发现自己浑身发抖。

" [its] [ðə; ði] [fɔ:lt] [ʌv; əv] [ðæt] ['hɔ:rɪd] [oʊld]['mɪstər] . [kroʊ] ,

"	**It's**	**the**	**fault**	**of**	**that**	**horrid**	**old**	**Mr**	**.**	**Crow**	**,**
"	它是	这	过错	的	那	可怕的	老的	先生	.	乌鸦	,

“都是那个可怕的老乌鸦先生的错。”

" ['tɜ:rki] ['praʊdˌfʊt] [kəm'pleɪnd] [tu:; tə][oʊld][dɔ:g][spɑ:t][wʌn] [deɪ] .

"	**Turkey**	**Proudfoot**	**complained**	**to**	**old**	**dog**	**Spot**	**one**	**day**	**.**
"	火鸡	普劳德福特	抱怨	到	老的	狗	点	一	天	.

有一天，土耳其骄傲脚向老狗斯波特抱怨。

" [hi:; hi] [wʊd] [tɔ:k] [ə'baʊt] ['krænberi] [sɔ:s] [ænd; ənd] ['drʌmstik] .

"	**He**	**would**	**talk**	**about**	**cranberry**	**sauce**	**and**	**drumsticks**	**.**
"	他	会	讲话	关于	蔓越莓	酱	和	鸡腿	.

他会谈论蔓越莓酱和鸡腿。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][kɑːnt] [sliːp] [wel] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

And	**of**	**course**	**a**	**person**	**can't**	**sleep**	**well**	**with**	**such**	**things**	**on**	**his**	**mind**	**.**
和	的	课程	一个	人	不能	睡觉	出色地	和	这样的	事物	在	他的	头脑	.

当然，一个人如果一直想着这些事情，是睡不好觉的。

" [oʊld][dɔːg][spɑːt]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	**Old**	**dog**	**Spot**	**nodded**	**.**
"	老的	狗	点	点头	.

老狗斯波特点了点头。

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [taɪm] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][ɑːn][jʊr; jər] ['jɪrli] [veɪ'keɪʃ(ə)n] ? " [hiː; hi][in'kwaiəd] .

"	**Isn't**	**it**	**about**	**time**	**for**	**you**	**to**	**go**	**on**	**your**	**yearly**	**vacation**	**?**	**"**	**he**	**inquired**	**.**
"	不是	它	关于	时间	为了	你	到	去	在	你的	每年	假期	?	"	他	询问	.

"你是不是该去度假了？"他问道。

" [dəunt] [tɔːk] [soʊ] [laʊd] !

"	**Don't**	**talk**	**so**	**loud**	**!**
"	不	讲话	所以	大声	!

"别那么大声说话！"

" ['tɜːrki] ['praʊdˌfʊt] [hist] .

"	**Turkey**	**Proudfoot**	**hissed**	**.**
"	火鸡	普劳德福特	嘶嘶作响	.

"火鸡骄傲脚嘶嘶地说。"

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [ɔːl] [ə'raʊnd] .

And	**he**	**took**	**a**	**quick**	**glance**	**all**	**around**	**.**
和	他	采取	一个	快的	瞥一眼	全部	大约	.

他迅速环顾四周。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][oʊld][dɔːg][spɑːt] , [ɪn]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['wɪspər] , " [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ]

Then	**he**	**said**	**to**	**old**	**dog**	**Spot**	**,**	**in**	**almost**	**a**	**whisper**	**,**	**"**	**To**	**-**	**morrow**	**morning**
然后	他	说	到	老的	狗	点	,	在	几乎	一个	耳语	,	"	到	-	明天	早晨

[aɪl] [biː; bi] ['mɪsɪŋ] .

I'll	**be**	**missing**	**.**
患病的	是	丢失的	.

然后他几乎是低声对老狗斯波特说："明天早上我就要不见了。"

[naʊ] , [dəunt] [tel] ['enibɑːdi] ! "

Now	**,**	**don't**	**tell**	**anybody**	**!**	**"**
现在	,	不	告诉	任何人	!	"

现在，千万别告诉任何人！

" ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] !

"	**Certainly**	**not**	**!**
"	当然	不是	!

"当然不是！"

" [spɑːt] ['prɑːmɪst] .

"	**Spot**	**promised**	**.**
"	点	承诺	.

Spot承诺过。

" [aɪm][glæd] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ] .

"	**I'm**	**glad**	**you're**	**going**	**away**	**for**	**a**	**little**	**change**	**.**
"	我是	高兴的	你是	去	离开	为了	一个	小的	改变	.

"我很高兴你要出去走走，换换环境。"

[aɪv] [θɔːt] ['leɪtli] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [mɔːr] ['piːvɪʃ] [ænd; ənd] ['kwɑːrəlsəm] [ðæn; ðən]
I've thought lately that you were getting more peevish and quarrelsome than
我已经 想法 最近 那 你 是 获得 更多的 易怒的 和 爱争吵的 比
['evər] .
ever .
曾经 .

我最近觉得你比以前越来越爱发脾气、越来越爱吵架了。

" [piː] . -
" p . 112
" p . -

第112页

" [aɪm][nɑːt] !
" I'm not !
" 我是 不是 !

我不是!

" ['tɜːrki] ['praʊdˌfʊt] ['gɔbəld] .
" Turkey Proudfoot gobbled .
" 火鸡 普劳德福特 狼吞虎咽 .

“火鸡骄傲脚咕咕叫着。”

" [aɪ] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][bɪt] [ɪk'saɪtəbl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪv] [lɔːst][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [sliːp] ['leɪtli] .
" I may be a bit excitable because I've lost a good deal of sleep lately .
" 我 可能 是 一个 少量 易激动的 因为 我已经丢失的 一个 好的 交易 的 睡觉 最近 .

“我可能有点激动，因为我最近睡眠不足。”

[bʌt; bət][aɪm][æz; əz] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [æz; əz][aɪ]['evər][wʌz; wəz] . "
But I'm as good - natured as I ever was . "
但 我是 作为 好的 - 自然 作为 我 曾经 曾是 . "

但我依然像以前一样心地善良。

" [oʊ] , ['veri] [wel] ! " [sed] [spɑːt] .
" Oh , very well ! " said Spot .
" 哦 , 非常 出色地 ! " 说 点 .

“哦，很好！”斯波特说。

" [aɪl] [æd'mɪt][ɔːl] [ðæt] .
" I'll admit all that .
" 患病的 承认 全部 那 .

我承认这一切。

[aɪ]['sɜːrt(ə)nli][dəunt][wɑːnt][tuː; tə]['kwɑːrəl][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][dʒʌst][æz; əz] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [ˌjuː 'es]
I certainly don't want to quarrel with you just as you're going to leave us
我 当然 不 想 到 争吵 和 你 只是 作为 你是 去 到 离开 我们
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] . . . .
for a while . . . .
为了 一个 尽管 . . . .

我当然不想在你即将离开我们一段时间的时候跟你吵架.....

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [mɪs] [juː; jʊ] [waɪl] [jʊə(r)] [gɔːn] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slaɪ][smaɪl] .
We shall miss you while you're gone , " he added with a sly smile .
我们 将 错过 你 尽管 你是 已消失 , " 他 额外 和 一个 狡猾 微笑 .

“你走了以后我们会想念你的，”他狡黠地笑着补充道。

" [ðə; ði] [pleɪs] [wɪl] [siːm] ['veri] ['kwaɪət] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər]['gɑːb(ə)l] . "
" The place will seem very quiet without your gobble . "
" 这 地方 将要 似乎 非常 安静的 没有 你的 咕噜 . "

“没有你的咕咕声，这里会显得很安静。”

" [jes] , [aɪ] [der] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['loʊnsəm] [ə'raʊnd] [hɪr] , " ['tɜːrki] ['praʊdˌfʊt] [ə'griːd] .
" **Yes** , **I** **dare** **say** **it** **will** **be** **lonesome** **around** **here** , " **Turkey** **Proudfoot** **agreed** .
" 是的 , 我 敢 说 它 将要 是 寂寞 大约 这里 , " 火鸡 普劳德福特 同意 .

"是的，我敢说这里会很寂寞，"土耳其·普劳德福特同意道。

" [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [θɪŋz] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['mʌd(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['fɑːrmjɑːrd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [get]
" **And** **I** **suppose** **things** **will** **be** **in** **a** **muddle** **in** **the** **farmyard** **by** **the** **time** **I** **get**
" 和 我 认为 事物 将要 是 在 一个 混乱 在 这 农场 经过 这 时间 我 得到
[bæk] ,
back ,
后退 ,

"我想等我回去的时候，农场里肯定乱成一团了。"

[wɪð; wɪθ]['noʊbɑːdi][tuː; tə] [kiːp] ['ɔːrdər][ðer; ðər] . "
with **nobody** **to** **keep** **order** **there** . "
和 无人 到 保持 命令 那里 . "

"那里没人维持秩序。"

" [aɪl] [duː][ðə; ði][best][aɪ][kæn; kən] [waɪl] [jʊə(r)] [ə'weɪ] , " [oʊld][dɔːg][spɑːt] ['prɑːmɪst] .
" **I'll** **do** **the** **best** **I** **can** **while** **you're** **away** , " **old** **dog** **Spot** **promised** .
" 患病的 做 这 最好的 我 能 尽管 你是 离开 , " 老的 狗 点 承诺 .

"你不在的时候，我会尽我所能的，"老狗斯波特承诺道。

['tɜːrki] ['praʊdˌfʊt] [siːmd] ['daʊtf(ə)l] [ðæt] [spɑːt][kʊd; kəd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .
Turkey **Proudfoot** **seemed** **doubtful** **that** **Spot** **could** **take** **his** **place** .
火鸡 普劳德福特 似乎 疑 那 点 可以 拿 他的 地方 .

土耳其·普劳德福特似乎怀疑斯波特能否取代他的位置。

" [kiːp] [jʊr; jər][teɪl] [stɪl] [wen] [juː; jʊ][bɑːrk] ,
" **Keep** **your** **tail** **still** **when** **you** **bark** ,
" 保持 你的 尾巴 仍然 什么时候 你 吠 ,

吠叫时尾巴要保持静止，

" [piː] . -
" **p** . **113**
" p . -

第113页

[hiː; hi][toʊld][ðə; ði][oʊld][dɔːg] .
he **told** **the** **old** **dog** .
他 讲述 这 老的 狗 .

他告诉了那条老狗。

" [ðiːz] ['fɑːrmjɑːrd] [faʊlz] [wəʊnt] [peɪ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [ðeɪ] [siː] [jʊr; jər][teɪl][ə; eɪ] -
" **These** **farmyard** **fowls** **won't** **pay** **much** **attention** **to** **you** **if** **they** **see** **your** **tail** **a** **-**
" 这些 农场 家禽 惯于 支付 很多 注意力 到 你 如果 他们 看 你的 尾巴 一个 -
['wægɪŋ] . "
wagging . "
摇尾巴 . "

"如果你摇着尾巴，这些家禽就不会太在意你。"

" [aɪl] [rɪ'membər] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] , " [spɑːt] ['ænsər] .
" **I'll** **remember** **what** **you** **say** , " **Spot** **answered** .
" 患病的 记住 什么 你 说 , " 点 回答 .

"我会记住你的话，"斯波特回答道。

" [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [aɪ] [ɑːn] [ðæt] ['ruːstər] .
" **Be** **sure** **to** **keep** **a** **sharp** **eye** **on** **that** **Rooster** .
" 是 当然 到 保持 一个 锋利的 眼睛 在 那 公鸡 .

"一定要密切关注那只公鸡。"

" ['tɜːrki] ['praʊdˌfʊt] [went] [ɑːn] .
" Turkey Proudfoot went on .
" 火鸡 普劳德福特 去 在 .

“土耳其·普劳德福特继续说道。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə][get][ðə; ði][aɪˈdiːə]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] ['hiːz] ['rʌnɪŋ] [θɪŋz] [ɪn]
" I don't want him to get the idea into his head that he's running things in
" 我 不 想 他 到 得到 这 主意 进入 他的 头 那 他是 跑步 事物 在
[ðɪs] ,
this ,
这 ,

“我不想让他产生自己在这件事上说了算的想法，

['fɑːrmjɑːrd] . "
farmyard . "
农场 . "

农场。

" ['veri] [wel] ! " [sed] [spɑːt] .
" Very well ! " said Spot .
" 非常 出色地 ! " 说 点 .

“很好！”斯波特说。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ][let][hɪm; ɪm] [kroʊ] [ə; eɪ][bɪt] , [ɪf] [hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə] ? "
" Shall I let him crow a bit , if he wants to ? "
" 将 我 让 他 乌鸦 一个 少量 , 如果 他 想要 到 ? "

“如果他想的话，我该让他吹嘘几声吗？”

" [let] [hɪm; ɪm] [kroʊ] — [jes] !
" Let him crow — yes !
" 让 他 乌鸦 — 是的 !

让他欢呼吧——是的！

" ['tɜːrki] ['praʊdˌfʊt] ['ænsər] .
" Turkey Proudfoot answered .
" 火鸡 普劳德福特 回答 .

“土耳其·普劳德福特回答道。”

" [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi]['stɑːrts][tuː; tə] ['gɔbəlɪŋ] — [wel] , [juːd] ['betər] [send][fɔːr; fər][ˌem 'iː][æt; ət][wʌns] .
" But if he starts to gobbling — well , you'd better send for me at once .
" 但 如果 他 开始 到 狼吞虎咽 — 出色地 , 你会 更好的 发送 为了 我 在 一次 .
"
"
"

“但如果他开始狼吞虎咽——那你最好马上派人来叫我。”

" [wʌt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['piːkɑːk] ?
" What about the Peacock ?
" 什么 关于 这 孔雀 ?

“孔雀呢？”

" [spɑːt][inˈkwaiəd] ['wɪkɪdli] .
" Spot inquired wickedly .
" 点 询问 邪恶地 .

“斯波特恶狠狠地问道。”

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['tɜːrki] ['praʊdˌfʊt] [wʌz; wəz] ['fraɪtfəli] ['dʒeləs] [ʌv; əv] ['dʒɑːni] ['griːnz] [njuɪst] [pet]
He knew that Turkey Proudfoot was frightfully jealous of Johnnie Green's newest pet
他 知道 那 火鸡 普劳德福特 曾是 可怕地 嫉妒的 的 约翰尼 青菜 最新 宠物
.
:
·

他知道土耳其·普劳德福特非常嫉妒约翰尼·格林的新宠物。

" [ðə; ði] ['piːkɑːk] !
" The Peacock !
" 这 孔雀 !

“孔雀！”

" ['tɜːrki] ['praʊdˌfʊt]
" Turkey Proudfoot
" 火鸡 普劳德福特

“土耳其骄傲脚”

[piː] . -
p . 114
p . -

第114页

[skwɔːkt] .
squawked .
尖叫 .

发出刺耳的叫声。

" [pʊl] [aʊt] [hɪz; ɪz] [teɪl] ['fɛðɚz] — ['evri] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] !
" Pull out his tail feathers — every one of them !
" 拉 出去 他的 尾巴 羽毛 — 每一个 一 的 他们 !

“把他的尾羽全部拔掉！”

[aɪv] [bɪn] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ðæt] [maɪ'self] .
I've been intending to do that myself .
我已经 到过 意图 到 做 那 我 .

我一直打算自己做这件事。

[bʌt; bət] [aɪv] [bɪn] [soʊ] ['bɪzi] [ðæt] [aɪ] ['hævnt] [hæd; həd] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .
But I've been so busy that I haven't had the time for it .
但 我已经 到过 所以 忙碌的 那 我 还没有 有 这 时间 为了 它 .

但我一直太忙了，没有时间做这件事。

" [ðen] [ðeɪ] [sed] [gʊd] - [baɪ] .
" Then they said good - by .
" 然后 他们 说 好的 - 经过 .

然后他们道别了。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] , " [spɑːt] [sə'dʒestɪd] .
" You ought to tell me where you're going , " Spot suggested .
" 你 应该 到 告诉 我 在哪里 你是 去 , " 点 建议 .

“你应该告诉我你要去哪里，”斯波特建议道。

" [ɪf] [ðə; ði] ['ruːstər] [ʃʊd; ʃəd] ['gɑːb(ə)l] [aɪ] [mʌst; məst] [noʊ] [wer] [tuː; tə] [faɪnd] [juː; jʊ] .
" If the Rooster should gobble I must know where to find you .
" 如果 这 公鸡 应该 咕噜 我 必须 知道 在哪里 到 寻找 你 .

“如果公鸡啼鸣，我一定要知道在哪里能找到你。”

" [soʊ] ['tɜːrki] ['praʊdˌfʊt] [toʊld] [hɪm; ɪm] .
" So Turkey Proudfoot told him .
" 所以 火鸡 普劳德福特 讲述 他 .

“土耳其·普劳德福特就是这样告诉他的。”

[hiː; hi] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] [ðæt] ['noʊbɑːdi] [els] [kʊd; kəd] [hɪr] .
He told him in such a low tone that nobody else could hear .
他 讲述 他 在 这样的 一个 低的 语气 那 无人 别的 可以 听到 .

他用极低的声音告诉他，以至于其他人都听不见。

[piː] . -
p . 115
p . -

第115页

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː]
XXIV
二十四

二十四

['brʌðər] [tɑːm]
BROTHER **TOM**
兄弟 汤姆

汤姆兄弟

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][dɑːrk][ɪn][ðə; ði] ['kɔːrnfiːld] [ɑːn][ə; eɪ][krɪsp] ['iːvnɪŋ] [leɪt] [ɪn][noʊ'vembər] .
It **was** **almost** **dark** **in** **the** **cornfield** **on** **a** **crisp** **evening** **late** **in** **November** **.**
它 曾是 几乎 黑暗的 在 这 玉米地 在 一个 脆 晚上 晚的 在 十一月 .

十一月下旬一个凉爽的傍晚，玉米地里天色已近黄昏。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['fɑːrmər] ['griːnz] [fiːld] , [bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
It **was** **not** **Farmer** **Green's** **field** **,** **but** **that** **of** **a** **neighbor** **of** **his** **.**
它 曾是 不是 农民 青菜 场地 , 但 那 的 一个 邻居 的 他的 .

那不是格林农夫的田地，而是他邻居的田地。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] ['eni] [haʊs] .
And **it** **was** **far** **from** **any** **house** **.**
和 它 曾是 远的 从 任何 房子 .

而且它离任何房屋都很远。

[ðə; ði]['pʌmpkənz, 'pʌmkənz][hæd; həd] [bɪn] ['gæðərd] [wiːks] [bɪ'fɔːr] .
The **pumpkins** **had** **been** **gathered** **weeks** **before** **.**
这 南瓜 有 到过 聚集 周 前 .

这些南瓜是几周前采摘的。

[ðə; ði] ['kɔːrnˌstɔːk] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [bɪn] [kʌt] [ænd; ənd] [naʊ] [stʊd] [ɪn] [ʃɑːks] [ə'mɪdst] [ðə; ði]
The **cornstalks** **had** **long** **since** **been** **cut** **and** **now** **stood** **in** **shocks** **amidst** **the**
这 玉米秆 有 长的 自从 到过 切 和 现在 站立 在 冲击 在……之中 这
['stʌbl] .
stubble **.**
茬 .

玉米秆早已被收割，现在成堆地立在茬地里。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz] [bliːk] [ænd; ənd]['dɪzməl] .
On **the** **whole** **,** **the** **scene** **was** **bleak** **and** **dismal** **.**
在 这 所有的 , 这 场景 曾是 苍凉 和 惨淡 .

总体而言，景象凄凉凄凉。

[nɑːt][ə; eɪ] ['kriːtʃər] [muːvd] ['eniwer] .
Not **a** **creature** **moved** **anywhere** **.**
不是 一个 生物 已搬 任何地方 .

没有一个生物移动。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['medoʊ] , [maɪs][hæd; həd] [ɔːl'redi] [faʊnd] [ðə; ði] [naɪts] [tuː] ['tʃɪli] [fɔːr; fər][ðer; ðər]
Even **the** **meadow** **,** **mice** **had** **already** **found** **the** **nights** **too** **chilly** **for** **their**
甚至 这 草地 , 小鼠 有 已经 成立 这 夜晚 也 寒冷 为了 他们的
['laɪkɪŋ] .
liking **.**
喜欢 .

就连草地上的老鼠也觉得夜晚太冷了。

['tɜːrki] ['praʊdˌfʊt] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ə'loʊn] , ['stændɪŋ]
Turkey **Proudfoot** **was** **there** **alone** **,** **standing**
火鸡 普劳德福特 曾是 那里 独自的 , 常设

土耳其·普劳德福特独自一人站在那里。

[laɪk][ə; eɪ]['stætʃuː] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmbɑːdi] .
like a statue , as if he were waiting for somebody .
喜欢 一个 雕像 , 作为 如果 他 是 等待 为了 某人 .

他像尊雕像一样，仿佛在等人。

" [aɪ][dəunt] [siː] [wer] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] , " ['tɜːrki] ['praʊdˌfʊt] ['mʌtəd] .
" I don't see where he can be , " Turkey Proudfoot muttered .
" 我 不 看 在哪里 他 能 是 , " 火鸡 普劳德福特 低声说道 .

"我不知道他会在哪里，"土耳其·普劳德福特低声说道。

" [aɪv] [spent] [θriː] [deɪz] [ænd; ənd] [θriː] [naɪts] [hɪr] [ɔːl'redi] .
" I've spent three days and three nights here already .
" 我已经 花费 三 天 和 三 夜晚 这里 已经 .

"我已经在这里待了三天三夜了。"

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz]['nevər] [bɪn] [leɪt] [bɪ'fɔːr] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['jɪrz] [ðæt] [aɪv] [bɪn] ['kʌmɪŋ] [hɪr]
And he has never been late before in all the years that I've been coming here
和 他 有 绝不 到过 晚的 前 在 全部 这 年 那 我已经 到过 未来 这里
[fɔːr; fər][maɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n] .
for my vacation .
为了 我的 假期 .

这么多年来，我每次来这里度假，他从来没有迟到过。

" [æt; ət][læst] ['tɜːrki] ['praʊdˌfʊt] [bi'stəːd] [hɪm'self] .
" At last Turkey Proudfoot bestirred himself .
" 在 最后的 火鸡 普劳德福特 搅拌 他自己 .

"最后，土耳其·普劳德福特动身了。"

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑːp] ,
With a hop ,
和 一个 跳 ,

跳了一下，

[skɪp][ænd; ənd][ə; eɪ][dʒʌmp][hiː; hi]['lændɪd][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][reɪl] [fens] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði]
skip and a jump he landed on top of the rail fence that surrounded the
跳过 和 一个 跳 他 登陆 在 顶部 的 这 轨 栅栏 那 包围 这
[fiːld] [ænd; ənd] ['setld] [hɪm'self][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .
field and settled himself for the night .
场地 和 定居 他自己 为了 这 夜晚 .

他一跃而起，落在了环绕田地的铁轨围栏上，安顿下来过夜。

[hiː; hi][hæd; həd] ['skersli] [kloʊzd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wen] [ə; eɪ][feɪnt] " ['gɑːb(ə)l] , ['gɑːb(ə)l] ,
He had scarcely closed his eyes when a faint " Gobble , gobble ,
他 有 几乎 关闭 他的 眼睛 什么时候 一个 头晕的 " 咕噜 , 咕噜 ,

他刚闭上眼睛，就听到一阵微弱的"咕噜咕噜"声。

['gɑːb(ə)l] " [frʌm; frəm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kɔːrnfiːld] [droʊv] [ɔːl][aɪ'diːə][ʌv; əv] [sliːp] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
gobble " from across the cornfield drove all idea of sleep out of his head .
咕噜 " 从 穿过 这 玉米地 驾驶 全部 主意 的 睡觉 出去 的 他的 头 .

玉米地对面传来的咕噜声让他彻底打消了睡意。

[hiː; hi]['stɑːrtɪd][ʌp] , [stretʃt] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [nek] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,
He started up , stretched his long neck as high as he could ,
他 开始 向上 , 拉伸 他的 长的 脖子 作为 高的 作为 他 可以 ,

他猛地站起身，尽可能地伸长脖子，

[ænd; ənd][bɜːrst] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['defnɪŋ] " ['gɑːb(ə)l] , ['gɑːb(ə)l] , ['gɑːb(ə)l] !

and	burst	forth	with	a	deafening	"	Gobble	,	gobble	,	gobble	!
和	爆裂	前进	和	一个	震耳欲聋	"	咕噜	,	咕噜	,	咕噜	!

然后爆发出震耳欲聋的"咕噜咕噜咕噜！"

" [ðen] [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] ['lisnd] .

"	Then	he	paused	and	listened	.
"	然后	他	暂停	和	听着	.

然后他停顿了一下，倾听起来。

[piː] . -

p	.	117
p	.	-

第117页

[ðə; ði] ['ænsər] [suːn] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] .

The	answer	soon	reached	him	.
这	回答	很快	达到	他	.

他很快就收到了答案。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrər] [ðɪs] [taɪm] .

It	was	nearer	this	time	.
它	曾是	更近	这	时间	.

这次距离更近了。

[ænd; ənd]['æftər] ['tɜːrki] ['praʊdˌfʊt] [hæd; həd] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [rɪ'mɑːrk] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]

And	after	Turkey	Proudfoot	had	repeated	his	interesting	remark	about	a	dozen
和	后	火鸡	普劳德福特	有	重复	他的	有趣的	评论	关于	一个	打

[taɪmz] [ə; eɪ][hjuːdʒ][oʊld] ['tɜːrki] [kɑːk] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [ə'laɪt] ,

times	a	huge	old	turkey	cock	came	running	up	and	alighted	,
时代	一个	巨大的	老的	火鸡	公鸡	来了	跑步	向上	和	下车	,

在土耳其·普劳德福特重复了他那句有趣的评论大约十几次之后，一只巨大的老火鸡公鸡跑过来落了下来。

['pæntɪŋ] , [ə'pɑːn][ðə; ði] [fens] - [reɪl] [wer] ['tɜːrki] ['praʊdˌfʊt] [wʌz; wəz] [ruːstɪŋ] .

panting	,	upon	the	fence	-	rail	where	Turkey	Proudfoot	was	roosting	.
喘息	,	之上	这	栅栏	-	轨	在哪里	火鸡	普劳德福特	曾是	栖息	.

气喘吁吁地趴在火鸡"骄傲之足"栖息的栅栏上。

" [jʊə(r)] [leɪt] , " ['tɜːrki] ['praʊdˌfʊt] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm] .

"	You're	late	,	"	Turkey	Proudfoot	greeted	him	.
"	你是	晚的	,	"	火鸡	普劳德福特	问候	他	.

"你迟到了，"土耳其骄傲脚向他打招呼。

" [aɪ'd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [fɪr] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['æksɪdənt] .

"	I'd	begun	to	fear	that	you	had	met	with	an	accident	.
"	ID	开始	到	害怕	那	你	有	遇见	和	一个	事故	.

"我开始担心你是不是出了什么意外。"

[wʌt] [kept] [juː; jʊ] ? "

What	kept	you	?	"
什么	保留	你	?	"

是什么让你留了下来?

" [ðeɪ] [ʃʌt] [ˌem 'iː][ʌp][ɪn][ə; eɪ][pen] , " [ðə; ði] ['nuːkʌmər] [toʊld][hɪm; ɪm] .

"	They	shut	me	up	in	a	pen	,	"	the	newcomer	told	him	.
"	他们	关闭	我	向上	在	一个	笔	,	"	这	新人	讲述	他	.

"他们把我关进了一个笼子里，"新来的人告诉他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['sʌmwʌt] [aʊt][ʌv; əv] [breθ] , ['pɑːrtli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][reɪdʒ][æt; ət] ['hævɪŋ]

He	was	still	somewhat	out	of	breath	,	partly	because	of	rage	at	having
他	曾是	仍然	有些	出去	的	气息	,	部分	因为	的	愤怒	在	拥有

[bɪn] [ɪm'prɪznd] ,

been	imprisoned	,
到过	被监禁	,

他仍然有些气喘吁吁，部分原因是由于被监禁而感到愤怒。

['pɑːrtli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['hʌrɪŋ] .

partly	because	he	had	been	hurrying	.
部分	因为	他	有	到过	匆忙	.

部分原因是因为他当时很匆忙。

" [ðeɪ] [ʃʌt] [ˌem 'iː][ʌp] [tuː] [deɪz] [ə'goʊ] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

"	They	shut	me	up	two	days	ago	,	"	he	explained	.
"	他们	关闭	我	向上	二	天	前	,	"	他	解释	.

“他们两天前让我闭嘴了，”他解释说。

" [ɑː] !

"	Ah	!
"	啊	!

“啊！

" ['tɜːrki] ['praʊdˌfʊt] [ɪk'skleɪmd] .

"	Turkey	Proudfoot	exclaimed	.
"	火鸡	普劳德福特	惊呼	.

“土耳其骄傲脚惊呼道。”

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][left] [hoʊm] [θriː] [deɪz] [ə'goʊ] .

"	You	ought	to	have	left	home	three	days	ago	.
"	你	应该	到	有	左边	家	三	天	前	.

你本该三天前就离开家了。

[dɪd][juː; jʊ][fər'get]['aʊər; ɑːr] ['jɪrli] ['miːtɪŋ] ?

Did	you	forget	our	yearly	meeting	?
做过	你	忘记	我们的	每年	会议	?

你是不是忘了我们的年度会议?

" [piː] . -

"	p	.	118
"	p	.	-

第118页

" [noʊ] ! " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	No	!	"	said	the	other	.
"	不	!	"	说	这	其他	.

“不！”另一个人说道。

" [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [ˌmɪs'kaʊntɪd] [ðə; ði] [deɪz] . "

"	But	I	must	have	miscounted	the	days	.	"
"	但	我	必须	有	计数错误	这	天	.	"

“但我一定是数错日子了。”

" [ðæts] ['veri] ['deɪndʒərəs][æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ʌv; əv] [jɪr] , " ['tɜːrki] ['praʊdˌfʊt] [rɪ'plaɪd] .

"	That's	very	dangerous	at	this	time	of	year	,	"	Turkey	Proudfoot	replied	.
"	那就是	非常	危险的	在	这	时间	的	年	,	"	火鸡	普劳德福特	回复	.

“在每年的这个时候这样做非常危险，”土耳其·普劳德福特回答道。

" [its] [ə; eɪ] ['wʌndər] [ðæt] [juː; jʊ] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][pen] .

"	It's	a	wonder	that	you	escaped	from	the	pen	.
"	它是	一个	想知道	那	你	逃脱	从	这	笔	.

“你竟然能从监狱里逃出来，真是个奇迹。”

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ]['mænɪdʒ][tuː; tə][slɪp][aʊt] ！ "
How did you manage to slip out ! "
如何 做过 你 管理 到 滑 出去 ！ "

你是怎么溜出去的?

" ['sʌmbɑːdi] [left][ðə; ði] [dɔːr] [ə'dʒɑːr] , " [sed] [ðə; ði][streɪndʒ] ['tɜːrki] .
" Somebody left the door ajar , " said the strange turkey .
" 某人 左边 这 门 半开 , " 说 这 奇怪的 火鸡 .

“有人把门虚掩着，”那只古怪的火鸡说道。

" [ɑː] ！ [aɪv] ['ɔːlweɪz] [kleɪmd] [ðæt]['aʊər; ɑːr]['fæməli][wʌz; wəz] ['lʌki] ！
" Ah ! I've always claimed that our family was lucky !
" 啊 ！我已经 总是 声称 那 我们的 家庭 曾是 幸运的 ！

“啊！我一直都说我们家很幸运！”

" ['tɜːrki] ['praʊdˌfʊt] [kraɪd] .
" Turkey Proudfoot cried .
" 火鸡 普劳德福特 哭 .

“土耳其骄傲脚哭了。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz][kəm'pænjən][ə; eɪ][slæp][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɪŋ] .
And he gave his companion a slap on the back with his wing .
和 他 给予 他的 伴侣 一个 拍击 在 这 后退 和 他的 翼 .

他用翅膀拍了拍同伴的背。

[naʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒɑːli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] — [ænd; ənd][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [laɪk] ['tɜːrki] ['praʊdˌfʊt]
Now , that was a jolly thing to do — and not at all like Turkey Proudfoot
现在 , 那 曾是 一个 快乐的 事物 到 做 — 和 不是 在 全部 喜欢 火鸡 普劳德福特
.
:
.

这真是一件令人愉快的事——一点也不像土耳其·普劳德福特的作风。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['nuːkʌmər] .
But he was glad to see the newcomer .
但 他 曾是 高兴的 到 看 这 新人 .

但他很高兴见到这位新来者。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['brʌðərz] .
They were brothers .
他们 是 兄弟 .

他们是兄弟。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['sepəreɪtɪd] [wen] [kwaɪt] [jʌŋ] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɪvd] [ɑːn]
They had been separated when quite young ; and they had lived on
他们 有 到过 分开 什么时候 相当 年轻的 ; 和 他们 有 居住地 在
['neɪbərɪŋ] ['fɑːrmz][ɔːl][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .
neighboring farms all their lives .
邻接 农场 全部 他们的 生活 .

他们很小的时候就分开了；他们一生都住在相邻的农场里。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] [ðeɪ] [tɔːkt] [tə'geðər] ['plezntli] [ɪ'nʌf] .
For a time they talked together pleasantly enough .
为了 一个 时间 他们 谈话 一起 愉快 足够的 .

他们有一段时间聊得很愉快。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['tɜːrki] ['praʊdˌfʊt] ['kudnt] [help] [boʊstɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [wei]
Of course Turkey Proudfoot couldn't help boasting about the way
的 课程 火鸡 普劳德福特 不能 帮助 吹嘘 关于 这 方式

当然，土耳其·普劳德福特忍不住要吹嘘一番。

[piː] . -

p	.	119
p	.	-

[hiː; hi] [ruːld] [ðə; ði] [ruːst] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][hoʊm] .

he	ruled	the	roost	when	he	was	at	home	.
他	裁决	这	栖息地	什么时候	他	曾是	在	家	.

他在家时就是家里的老大。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [tɑːm][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ]['boʊstər] .

But	his	brother	Tom	was	just	as	great	a	boaster	.
但	他的	兄弟	汤姆	曾是	只是	作为	伟大的	一个	自夸者	.

但他的弟弟汤姆也同样爱吹牛。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ][taɪm] [iːtʃ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] ['ʌðɚz] ['stɔːriz] ['sʌmwʌt] ['taɪərsəm] .

And	after	a	time	each	began	to	think	the	other's	stories	somewhat	tiresome	.
和	后	一个	时间	每个	开始	到	思考	这	其他的	故事	有些	令人厌烦	.

过了一段时间，两人都开始觉得对方的故事有些乏味。

[soʊ] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [jɔːn] .

So	they	began	to	yawn	.
所以	他们	开始	到	打哈欠	.

于是他们开始打哈欠。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [ðeɪ] [fel] [ə'sliːp] .

And	at	last	they	fell	asleep	.
和	在	最后的	他们	跌倒	睡着了	.

最后他们都睡着了。

[ə; eɪ]['kres(ə)nt] [muːn] [piːpt] [daʊn] [æt; ət][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ə; eɪ] [klɪr] , [koʊld][skaɪ] [ðæt] ['krækld] [wɪð; wɪθ][stɑːrz] .

A	crescent	moon	peeped	down	at	them	from	a	clear	,	cold	sky	that	crackled	with	stars	.
一个	新月	月亮	偷窥	向下	在	他们	从	一个	清除	,	寒冷的	天空	那	噼啪作响	和	明星	.

一轮弯月从繁星点点的晴朗寒冷的夜空中探出头来，注视着他们。

[ə; eɪ] ['tʃɪlɪŋ] [briːz] [swept] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] .

A	chilling	breeze	swept	down	the	valley	.
一个	令人不寒而栗	微风	扫荡	向下	这	谷	.

一阵寒风吹过山谷。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ['tɜːrki] ['praʊdˌfʊt] [woʊk] [ʌp][ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self][ə; eɪ] - ['ʃɪvər] .

And	sometime	during	the	night	Turkey	Proudfoot	woke	up	and	found	himself	a	-	shiver	.
和	有时	期间	这	夜晚	火鸡	普劳德福特	觉醒	向上	和	成立	他自己	一个	-	颤抖	.

夜里某个时候，土耳其·普劳德福特醒了过来，发现自己浑身发抖。

[hiː; hi]['saɪdld] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][reɪl][ænd; ənd] ['hʌdld] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [tɑːm] .

He	sidled	along	the	rail	and	huddled	against	his	brother	Tom	.
他	侧身	沿着	这	轨	和	蜷缩着	反对	他的	兄弟	汤姆	.

他沿着栏杆侧身挪动，依偎在哥哥汤姆身边。

['brʌðər] [tɑːm] [stɜːrd] [ænd; ənd] [stretʃt] [hɪm'self] .

Brother	Tom	stirred	and	stretched	himself	.
兄弟	汤姆	搅拌	和	拉伸	他自己	.

汤姆兄弟动了动，伸了个懒腰。

" [ðɪs] ['naɪts] [ə; eɪ] ['nɪpər] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" **This** **night's** **a** **nipper** **,** **isn't** **it** **?**
" 这 夜晚 一个 尼珀 , 不是 它 ?

“今晚真冷啊，是不是？”

" [hiː; hi] [riˈmɑːkt] .
" **he** **remarked** **.**
" 他 评论 .

他说道。

" [aɪ] [kɑːnt] [help] ['wɪʃɪŋ] [maɪ] [legz] [wɜːr; wər] [laɪk] ['mɪstər] . - . "
" **I** **can't** **help** **wishing** **my** **legs** **were** **like** **Mr** **.** **Grouse's** **.** **"**
" 我 不能 帮助 祝 我的 腿 是 喜欢 先生 . - . "

“我真希望我的腿也能像格劳斯先生的腿一样。”

" [hʌ] !
" **Huh** **!**
" 嗯 !

“哈！

" ['tɜːrki] ['praʊdˌfʊt] [ɪk'skleɪmd] .
" **Turkey** **Proudfoot** **exclaimed** **.**
" 火鸡 普劳德福特 惊呼 .

“土耳其骄傲脚惊呼道。”

" [juːd] [lʊk] [kwɪr] — [æz; əz] [fæt] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] — [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [legz] [æz; əz] [ʃɔːrt] [æz; əz] [hɪz; ɪz] .
" **You'd** **look** **queer** **—** **as** **fat** **as** **you** **are** **—** **if** **you** **had** **legs** **as** **short** **as** **his** **.**
" 你会 看 酷儿 — 作为 胖的 作为 你 是 — 如果 你 有 腿 作为 短的 作为 他的 .

“你这么胖，要是腿像他那么短，看起来会很奇怪。”

" [piː] . -
" **p** **.** **120**
" p . -

第120页

" [ɑː] !
" **Ah** **!**
" 啊 !

“啊！

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [legz] [ɑːr; ər] ['feðərd] [aʊt] .
But **his** **legs** **are** **feathered** **out** **.**
但 他的 腿 是 羽毛 出去 .

但他的腿毛却长得稀疏。

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] ['fɛðɚz] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [koʊld] [ɔːf] , " [sed] ['brʌðər] [tɑːm] .
And **there's** **nothing** **like** **feathers** **to** **keep** **the** **cold** **off** **,** **"** **said** **Brother** **Tom** **.**
和 有 没有什么 喜欢 羽毛 到 保持 这 寒冷的 离开 , " 说 兄弟 汤姆 .

“没有什么比羽毛更能抵御寒冷了，”汤姆兄弟说。

" [aɪ] [səˈpoʊz] , " [sed] ['tɜːrki] ['praʊdˌfʊt] , " ['mɪstər] . - [legz] ['wʊdnt] [get] [æz; əz] [koʊld] [æz; əz] ['aʊərz] [duː] ,
" **I** **suppose** **,** **"** **said** **Turkey** **Proudfoot** **,** **"** **Mr** **.** **Grouse's** **legs** **wouldn't** **get** **as** **cold** **as** **ours** **do** **,**
" 我 认为 , " 说 火鸡 普劳德福特 , " 先生 . - 腿 不会 得到 作为 寒冷的 作为 我们的 做 ,

“我想，”土耳其·普劳德福特说，“格劳斯先生的腿应该不会像我们的腿那么冷。”

['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi]['hædnt][ə; eɪ] ['feðər] [ɑ:n][ðem; ðəm] . "

even	**if**	**he**	**hadn't**	**a**	**feather**	**on**	**them**	**.**	**"**
甚至	如果	他	之前没有	一个	羽毛	在	他们	.	"

即使他身上连一根羽毛都没有。

" [waɪ] [nɑ:t] ? " [æskt] ['brʌðər] [tɑ:m] .

"	**Why**	**not**	**?**	**"**	**asked**	**Brother**	**Tom**	**.**
"	为什么	不是	?	"	问	兄弟	汤姆	.

"为什么不行呢？"汤姆兄弟问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeə(r)] ['ʃɔ:rtər] , " [sed] ['tɜ:rki] ['praʊdˌfʊt] .

"	**Because**	**they're**	**shorter**	**,**	**"**	**said**	**Turkey**	**Proudfoot**	**.**
"	因为	它们是	较短	,	"	说	火鸡	普劳德福特	.

"因为它们个子矮，"土耳其·普劳德福特说道。

['brʌðər] [tɑ:m] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .

Brother	**Tom**	**made**	**no**	**reply**	**.**
兄弟	汤姆	制成	不	回复	.

汤姆兄弟没有回答。

[hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgər] [ə'weɪk] .

He	**was**	**no**	**longer**	**awake**	**.**
他	曾是	不	更长	醒	.

他已经昏迷不醒了。

['bi:ɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['li:wərd] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] , ['tɜ:rki] ['praʊdˌfʊt] [bɪ'gæn][tu:; tə] [fi:l] ['wɔ:rmər]

Being	**on**	**the**	**leeward**	**side**	**of**	**his**	**brother**	**,**	**Turkey**	**Proudfoot**	**began**	**to**	**feel**	**warmer**
存在	在	这	背风面	边	的	他的	兄弟	,	火鸡	普劳德福特	开始	到	感觉	更温暖

.

:

.

由于身处兄弟背风面，土耳其·普劳德福特开始感到温暖起来。

" [aɪm][glæd]['tɑ:mz][ə; eɪ][bɪg] ['feloʊ] , " [hi:; hi] ['mɜ˞:mɜ˞d] ['draʊzɪli] .

"	**I'm**	**glad**	**Tom's**	**a**	**big**	**fellow**	**,**	**"**	**he**	**murmured**	**drowsily**	**.**
"	我是	高兴的	汤姆的	一个	大的	同伴	,	"	他	低声说道	昏昏欲睡地	.

"我很高兴汤姆是个高大的人，"他昏昏欲睡地低声说道。

" [hi:; hi] [meɪks] [ə; eɪ][faɪn] ['wɪndbreɪk] .

"	**He**	**makes**	**a**	**fine**	**windbreak**	**.**
"	他	制作	一个	美好的	防风屏障	.

"他能很好地挡风。"

" [ðen] [hi:; hi] [tu:] [fel] [ə'sli:p] .

"	**Then**	**he**	**too**	**fell**	**asleep**	**.**
"	然后	他	也	跌倒	睡着了	.

然后他也睡着了。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [wʌz; wəz] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] .

And	**the**	**next**	**day**	**was**	**Thanksgiving**	**.**
和	这	下一个	天	曾是	感恩	.

第二天就是感恩节了。

[ðə; ði] [end]

THE	**END**
这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神